

ทันสมัยที่สุด

# DICTIONARY

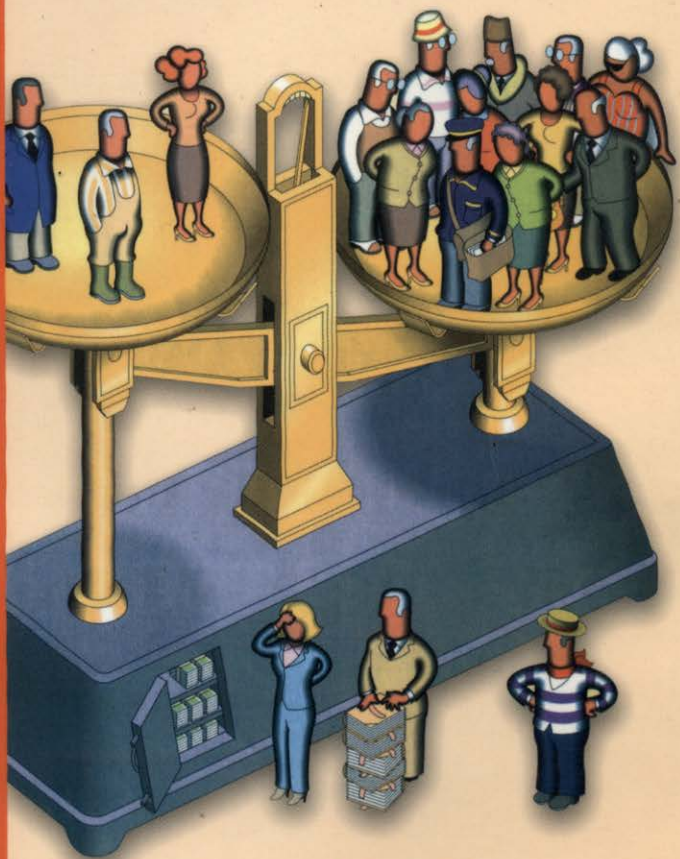
English - Thai

## พจนานุกรมคำศัพท์กฎหมายและการใช้คำ อังกฤษ - ไทย

### Dictionary of Legal Terms and Expressions

English - Thai

ให้ความหมายคำ อธิบายความหมายคำ  
พร้อมตัวอย่างประโยคการใช้คำและคำแปล



- เหมาะสำหรับนักศึกษากฎหมายระดับชั้น ปริญญาตรี - โท ทุกคน
- เหมาะสำหรับใช้อ่านประกอบเพื่อเตรียมตัวสอบเป็นนิติกร ผู้พิพากษาหรืออัยการ
- เหมาะสำหรับผู้ประกอบวิชาชีพด้านกฎหมายทุกคน
- เหมาะสำหรับผู้สนใจภาษาอังกฤษกฎหมายทุกคน
- เหมาะสำหรับผู้เตรียมตัวไปศึกษากฎหมายในประเทศสหรัฐอเมริกา
- เหมาะสำหรับนักแปลเอกสารด้านกฎหมายทุกคน
- เหมาะสำหรับนักธุรกิจทุกสาขาและนักการส่งออกสินทรัพย์ทุกคน

THAI NATIONAL ASSEMBLY LIBRARY



3961144275

พจนานุกรมคำศัพท์กฎหมายและการใช้คำ

อังกฤษ - ไทย

วันที่ 27 / ต.ค. / 2545

เลขทะเบียน ๕14๕๗ อ.๑  
เลขหมึก KA  
11.E5T  
๗๑2๖๗  
2545

Dictionary of Legal Terms and Expressions

English - Thai

โดย

เสริมศักดิ์ วงศ์กระจ่าง

SERMSAK VONGKRACHANG

สมบัติห้องสมุดรัฐสภา

พจนานุกรมคำศัพท์กฎหมายและการใช้คำ : อังกฤษ - ไทย  
Dictionary of Legal Terms and Expressions : English - Thai

ผู้แต่ง นายเสริมศักดิ์ วงศ์กระจ่าง

ISBN 974 - 90222 - 3 - 8

สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ ที่ใช้อยู่ในปัจจุบัน โดยนายเสริมศักดิ์ วงศ์กระจ่าง ห้ามลอกเลียน ห้ามทำสำเนา ห้ามถ่ายเอกสาร ไม่ว่าส่วนใดส่วนหนึ่งของหนังสือเล่มนี้ ไม่ว่ารูปแบบใดๆ ทั้งสิ้น นอกจากจะได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากเจ้าของลิขสิทธิ์ เท่านั้น

ลิขสิทธิ์ของ นายเสริมศักดิ์ วงศ์กระจ่าง

พิมพ์ครั้งที่ 1 มีนาคม 2545

ราคา 249 . - บาท

จัดจำหน่ายโดย บริษัท ดวงกลมสมัย จำกัด

90 / 21 - 25 ถนนราชปรารภ มุมมัทกะสัน กรุงเทพฯ ๙ 10400

โทรศัพท์ : 245 - 5586 , 247 - 1030

พิมพ์ที่ บริษัท ส. เอเชียเพรส ( 1989 ) จำกัด

2272 / 59 ซอย 42 ถนนรามคำแหง , แขวงหัวหมาก , เขตบางกะปิ

กรุงเทพมหานคร 10240

ผู้พิมพ์/ผู้โฆษณา นายสุวัฒน์ ปิยะธนาพงษ์

กรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ

## คำนำ

ปัจจุบันภาษาอังกฤษเป็นภาษากลางของประชากรโลกไปแล้ว ซึ่งไม่มีใครกล้าปฏิเสธได้ และเราจะสังเกตเห็นอีกว่าบรรดาหนังสือ นิตยสาร สื่อสิ่งพิมพ์ในรูปแบบต่างๆ ที่ปรากฏอยู่ในท้องตลาดเป็นจำนวนมาก ไม่น้อยกว่าครั้งที่ปรากฏก็มาจากประเทศสหรัฐอเมริกา และการที่ผู้อ่านภาษาอังกฤษจะได้รรถรสและความหมายที่แท้จริงจากข้อความที่อ่าน หากข้อความเป็นเรื่องเกี่ยวกับระเบียบกฎหมาย ผู้อ่านก็ควรต้องรู้ความหมายคำเสียก่อนเป็นเบื้องต้น เพราะหากไม่รู้ความหมายของคำก่อน การเข้าใจในเนื้อความก็ย่อมผิดเพี้ยนไปด้วย และยิ่งหากผู้ใช้ภาษาอังกฤษกฎหมายในลักษณะเพื่อหวังผลในการศึกษาวิชาการหรือในลักษณะเชิงวิชาชีพ หากใช้คำผิดหรือแปลความหมายผิด ความไม่ถูกต้องก็อาจเกิดขึ้นได้

วิธีจัดทำหนังสือเล่มนี้ “ พจนานุกรมคำศัพท์กฎหมายและการใช้คำ : อังกฤษ - ไทย ” หรือใช้ชื่อในพจนานุกรมภาษาอังกฤษว่า “ **Dictionary of Legal Terms and Expressions :English -Thai** ” ผมพยายามให้ความหมายคำแบบอธิบายคำพร้อมข้อมูลเท่าที่จะหาได้ และยกตัวอย่างการใช้คำประกอบ โดยประโยคตัวอย่างการใช้คำ ก็เลือกเอามาจากเนื้อความในกฎหมายของประเทศสหรัฐอเมริกา หรือจากแหล่งที่ต่างๆ กัน และท่านผู้อ่านโปรดเข้าใจก่อนด้วยว่า หนังสือเล่มนี้ยึดถือแนวกฎหมายของประเทศสหรัฐอเมริกาเกือบทั้งหมด เพราะใช้หนังสือกฎหมายของประเทศสหรัฐอเมริกาคือแหล่งที่มาที่ใช้ในการเรียบเรียง และเหตุที่ผมพยายามให้ความหมายของคำแบบอธิบาย ก็เพราะคิดว่าวิธีนี้ผู้อ่าน จะได้ประโยชน์ในการทำความเข้าใจได้ง่ายและมากกว่า แบบที่ “ **เพียงหาคำมาให้ความหมายแทนคำสั้นๆ** ” เท่านั้น ซึ่งอ่านแล้วอาจเข้าใจความหมายไม่ตรงตามเนื้อความที่แท้จริงก็ได้ เพราะไม่รู้ที่มาความหมายของคำนั้นๆ ซึ่งจะส่งผลให้แปลความหมายผิดและใช้คำผิด ดังนั้นเมื่อท่านอ่านเล่มนี้ ท่านสามารถเข้าใจความหมายคำเหล่านี้ได้ดีขึ้น เช่น **indictment** , **information** , **court reporter** , **deposition** , **plea bargaining** ว่าความหมายที่แท้จริงคืออะไร

ตัวกฎหมายเองเป็นพลวัตไม่ได้อยู่นิ่ง การแก้ไขเปลี่ยนแปลงและความไม่เหมือนกันแห่งองค์ประกอบความผิด ในแต่ละยุคสมัยและเขตอำนาจศาล เป็นสิ่งที่จะต้องพิจารณาด้วย หนังสือเล่มนี้เพียงนำเสนอความหมายคำและการใช้คำที่เกี่ยวกับกฎหมาย ไม่ใช่เพื่อการศึกษากฎหมายอเมริกัน ดังนั้น องค์ประกอบความผิด ของความผิดฐาน **burglary** ในประเทศอังกฤษ กับประเทศสหรัฐอเมริกา ในแต่ละมลรัฐ ก็อาจจะไม่เหมือนกัน ด้วยเช่นกัน

การทำหนังสือเล่มนี้ถึงแม้จะได้พยายามและตั้งใจเพียงใด ก็อาจจะมีผิดพลาดเกิดขึ้นได้ ดังนั้นหากพบส่วนใดบกพร่อง กรุณาชี้แนะด้วยจักขอบพระคุณยิ่ง เพื่อให้ผู้เขียนจะได้แก้ไขปรับปรุงในครั้งต่อไป

พจนานุกรมเล่มนี้ ผมได้พยายามรวบรวมคำที่ใช้ในกฎหมายรัฐธรรมนูญ , กฎหมายแพ่งและพาณิชย์ , กฎหมายอาญา , กฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่งและอาญา , กฎหมายที่ดินและกฎหมายธุรกิจสาขาอื่นๆ ต่างๆ กันบ้าง พร้อมด้วยตัวอย่างการใช้คำและการแปล ซึ่งจะเห็นว่ามีอยู่มาก เพื่อให้ผู้อ่านได้คุ้นเคยกับการใช้คำมากๆ หนึ่ง หนังสือเพียงเล่มเดียว ก็คงไม่สามารถทำให้เกิดความสมบูรณ์ ครอบคลุมคำได้ทั้งหมด แต่คงเป็นได้แค่เพียง *prima facie information* เพื่อให้ท่านรู้ความหมายคำ และสามารถใช้อ่านเอกสาร หรือหนังสือภาษาอังกฤษกฎหมายได้อย่างมีอรรถรสมากยิ่งขึ้นต่อไป หนึ่ง หนังสือเล่มนี้เป็นเพียง แหล่งข้อมูลเพิ่มสำหรับใช้อ่านสำหรับผู้สนใจเท่านั้น ไม่ใช่ตำรา เพราะหนังสือประเภทนี้มีน้อย แต่อย่าได้ถือเป็นฉบับ **authority** และหวังว่าเนื้อหาและสาระ คงจะพอคุ้มค่าเงินท่าน

ผลแห่งความดีของหนังสือเล่มนี้หากจะมีบ้าง ผมขอยกให้ บิดามารดา พี่ๆ ทุกคน กัลยาณมิตร ผู้มีพระคุณ ภริยา และบุตรชายสุดที่รัก ด.ช. เฉลิมพล และ ด.ช. เฉลิมชัย

เสริมศักดิ์ วงศ์กระจ่าง

9 กุมภาพันธ์ 2545

E-Mail : [diclegalterms@hotmail.com](mailto:diclegalterms@hotmail.com)

## A

**abandonment** การสละ , การละทิ้ง , การทิ้ง , การทอดทิ้ง

หมายเหตุ :

1. **To abandon an action** หมายถึงการทิ้งคดีหรือทิ้งฟ้อง
2. **abandonee** หมายถึงบุคคลที่ได้สละสิทธิของตนเองในทรัพย์สินสิ่งใดสิ่งหนึ่ง

ยกตัวอย่าง : นายดำหลังจากได้อ่านหนังสือพิมพ์ของตนแล้วก็ได้โยนทิ้งหนังสือพิมพ์นั้นไว้ที่ม้านั่งโดยมีเจตนาสละสิทธิความเป็นเจ้าของ

ข้อสังเกต : **abandonee** ไม่ได้มีความหมายว่าผู้ถูกทอดทิ้ง

[ means, not “ one who is abandoned . ” ]

3. **abandonment** เกิดขึ้นเมื่อเจ้าของกรรมสิทธิ์โดยเจตนาจงใจสละทิ้งสิทธิของเขาเองในทรัพย์สินนั้น ( occurs when an owner willfully gives up his or her rights in property. )

**abatement** 1. การลดหย่อน , การลดส่วนแบ่ง ( ในทรัพย์สินมรดก )

2. การระงับ

หมายเหตุ :

**abatement of a legacy** หมายถึง การลดส่วนแบ่งในทรัพย์สินมรดก ( เพราะมรดกนั้นจะต้องถูกหักหนี้หรือภาษี หรือค่าใช้จ่ายอื่นๆ ของกองมรดกออกไปก่อน ก่อนที่จะแบ่งให้แก่ผู้รับผลประโยชน์ตามพินัยกรรม )

**abatement of taxes** หมายถึง การลดภาษี

ตัวอย่างการใช้คำ :

When there isn't enough money in an estate [ after paying taxes , debts , and expenses ] to pay all the legacies in full , the executor distributes what is available pro rata among the legatees ; in this case , the legacies are said to be abated.

เมื่อเงินในกองมรดกมีไม่พอแบ่งเต็มส่วน ( ภายหลังจากที่ต้องจ่ายภาษี , หนี้ , และค่าใช้จ่ายอื่นๆ ) ผู้จัดการมรดกก็ต้องปันส่วนเท่าที่เหลือตามสัดส่วนระหว่างผู้รับมรดกด้วยกัน ในกรณีนี้ ถือได้ว่ามรดกตามพินัยกรรมถูกลดส่วนแบ่ง

- abatement of nuisance** การระงับเหตุรำคาญโดยการยื่นฟ้องต่อศาล
- abbacinare** รูปแบบการลงโทษทางกาย (corporal punishment) ในสมัยโบราณ โดยการเอาแท่งเหล็กเผาไฟจนร้อนแดง แล้วจี้ลงไปทั่วดวงตาให้ตามบอด
- abdicate** ยกเลิก, ละทิ้ง, สละ (เช่น อำนาจที่มีอยู่, ความรับผิดชอบที่มีอยู่, ตำแหน่ง) ตัวอย่างการใช้คำ :
1. Edward VII abdicated in 1936.
  2. Edward VII abdicated the throne of England.
  3. You can abdicated power, authority, or a claim to something.
  4. If a chairman regularly fails to attend committee meeting, he can be said to have abdicated his responsibility.
- abduction** การลักพาตัวไป หมายเหตุ :
1. หมายถึงการกระทำอันเป็นความผิดทางอาญาโดยใช้กำลังบังคับนำพาบุคคลอื่นไปโดยกลฉ้อฉล ชักชวน หรือ ใช้ความรุนแรง [ the criminal act of forcibly taking away another person through fraud, persuasion or violence. ]
  2. คำนี้โดยปกติจะพบในการใช้คำในลักษณะการลักพาตัวหญิงสาวเพื่อการแต่งงานหรือเพื่อบังคับให้ค้าประเวณี (prostitution)
- ab initio** (คำจากภาษาละติน) ตั้งแต่ต้น, แต่เริ่มต้น ตัวอย่างการใช้คำ :
- A contract that is void ab initio is void from its inception.
- abortion** การทำให้แท้งลูก
- abrogation** การยกเลิก (กฎหมาย)
- abscond** หลบหนี, หลบ หมายเหตุ :
- หมายถึง การเดินทางอย่างลับๆ ออกไปจากเขตอำนาจศาลหรือเพื่อหลบซ่อนตัวเพื่อที่จะหลีกเลี่ยงกระบวนการพิจารณาคดีทางกฎหมายเช่น การฟ้องร้องคดี หรือการจับกุม [ to travel secretly out of the

jurisdiction of the courts, or to hide in order to avoid a legal process such as a lawsuit or arrest ]).

**absque injuria** ( คำจากภาษาละติน ) ปราศจากการฝ่าฝืนสิทธิตามกฎหมาย

**abuse** ( คำนาม )

1. การใช้อย่างไม่เหมาะสมหรืออย่างผิดๆ
2. การทำร้ายร่างกายหรือการทำให้เกิดความเสียหายหรือการรังแก
3. การปฏิบัติซึ่งไม่ยุติธรรมหรือการกระทำใดซึ่งก่อให้เกิดความเสียหาย
4. การพูดกล่าวร้ายแก่ผู้อื่นให้ได้รับความเสียหาย

**abuse** ( คำกริยา )

1. ใช้อย่างผิดๆ หรือใช้อย่างไม่เหมาะสม เช่น The major abused his authority by giving all the important city jobs to his friends.
2. ดุด่าว่ากล่าว เช่น I heard the angry man abuses the boy.
3. กล่าวร้าย , พูดโจมตีอย่างเสียหาย
4. ปฏิบัติอย่างไม่เมตตาไม่ปราณี เช่น Do not abuse your dog , and he will be your friend.
5. ทำร้ายร่างกายหรือรังแก เช่น The inmates of the prison camp were abused by the guards.

ข้อสังเกต : มีคำ 2 คำที่มักใช้สับสนระหว่างกัน คือ abuse และ misuse

- 1) abuse ความหมายคือ ใช้หรือปฏิบัติ อย่างผิดๆ อย่างแยๆ หรือ อย่างไม่เหมาะสม เช่น to abuse one's official position. หรือให้ความหมายถึงในลักษณะ ใช้คำพูดดุด่าว่ากล่าว หรือต่อว่าหรือกล่าวให้ร้ายเสียหาย แก่ เช่น She constantly abuse her ex-husband.
- 2) misuse ความหมายคือ ใช้หรือปฏิบัติอย่างไม่ถูกต้องหรือไม่เป็นไปตามวัตถุประสงค์ที่ตั้งไว้ เช่น to misuse the association's funds.

เกร็ดความรู้เพิ่ม : นอกจากนี้คำว่า abuse ยังใช้ในความหมายทางกฎหมายโดยให้ความหมายที่ละเอียดลงไปอีก เมื่อผสมกับคำว่า child และ spouse คือ

- 1) child abuse ความหมายอาจหมายถึง ลงโทษเด็กเกินพอ ถือว่าไม่เหมาะสม , ไม่ดูแลเด็กหรือไม่ดูแลลูกให้ดีหรืออาจหมายถึงรังแกเด็กหรือใช้แรงงานเด็ก อย่างไม่เหมาะสม เป็นต้น ซึ่งต้องดูเนื้อความประโยคทั้งหมดด้วย

- 2) spouse abuse ความหมายอาจหมายถึง การที่คู่สมรสฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งปฏิบัติอย่างแย่งๆ หรืออย่างไม่เหมาะสมแก่อีกฝ่ายหนึ่ง เช่น อาจเป็นในลักษณะสามีชอบทุบตีภรรยา หรือติดสุราอมแง่ม ไม่สนใจ ไม่รับผิดชอบครอบครัว หรือสามีที่ ชอบพูดว่ากล่าวหรือหมิ่นประมาทหรือดูถูกภริยาตนเองอยู่เสมอ จนภริยาหาความสุขไม่ได้อย่างปกติ ซึ่งสามีลักษณะเหล่านี้ ดังกล่าว ภาษาอังกฤษจะใช้คำว่า abusive husband แต่ในลักษณะเหล่านี้ดังกล่าว หากภริยากระทำหรือมีพฤติกรรมต่อสามี ภาษาอังกฤษ ก็จะใช้คำว่า abusive wife

#### abuse of discretion การใช้ดุลยพินิจโดยมิชอบ

##### หมายเหตุ :

ในทางกฎหมายแล้ว เจ้าหน้าที่ของรัฐไม่ว่าหน่วยงานราชการหรือหน่วยงานใดๆ ในการปฏิบัติงาน จะต้องใช้ดุลยพินิจ ( discretion ) ในการตัดสินใจในการทำงานอยู่เป็นปกติ ดังนั้นถ้าการปฏิบัติงาน หรือการตัดสินใจในการทำงาน ไม่สมเหตุสมผล ( unreasonable ) โหลเลเอาแต่ใจตนเองไม่แน่ไม่นอน ( capricious ) หรือตามอำเภอใจตนเอง ( arbitrary ) กฎหมายถือว่า เป็นการใช้ดุลยพินิจโดยมิชอบ

#### abuse of process การดำเนินตามกระบวนการโดยมิชอบ

##### หมายเหตุ :

กระบวนการพิจารณาความทางแพ่งหรือทางอาญา ได้รับการบัญญัติเพื่อนำไปสู่ผลแห่งความยุติธรรมร่วมกัน แต่หากกระบวนการพิจารณานั้นถูกใช้ไปเพื่อประโยชน์ส่วนบุคคล เพื่อเจตนาร้าย หรือเพื่อวัตถุประสงค์แห่งความคุ้มกัน และตรงข้ามกับวัตถุประสงค์เดิมแห่งกระบวนการพิจารณาลักษณะแบบนี้ เรียกว่า abuse of process.

#### accessory ผู้สนับสนุนการกระทำความผิด

##### หมายเหตุ :

คือบุคคลผู้ซึ่งได้ช่วยเหลือหรือมีส่วนร่วมในการกระทำความผิดทางอาญา [ a person who aids or contributes to a crime ] และการกระทำอันจะถือว่าเป็นการสนับสนุนการกระทำความผิดนั้นก็คือ การที่ได้ช่วยเหลือผู้อื่นในการกระทำความผิดทางอาญา หรือเพื่อช่วยให้สามารถหลบเลี่ยงจากการถูกจับกุม [ an accessory performs acts that aids others in committing a crime or in avoiding apprehension. ]

**Accessory after the fact** หมายถึง บุคคลซึ่งได้ช่วยเหลือผู้กระทำความผิดทางอาญา ภายหลังจากที่ความผิดทางอาญานั้นได้กระทำสำเร็จสมบูรณ์แล้ว [ person who helps a criminal after the crime has been committed ].

**Accessory before the fact** หมายถึงบุคคลซึ่งได้ช่วยเหลือผู้กระทำความผิดทางอาญา ก่อนที่ความผิดทางอาญานั้นได้กระทำ [ person who helps a criminal before the crime is committed ]

**accomplice** ผู้ร่วมกระทำความผิดอาญา

หมายเหตุ :

การสมรู้ร่วมคิด ( **complicity** ) เป็นลักษณะการกระทำเพื่อจะเป็นผู้ร่วมกระทำความผิดอาญา ( **accomplice** ) อนึ่ง คำว่า accomplice ก็คือ บุคคลใดๆ ซึ่งได้ช่วยเหลือในการกระทำความผิดอาญา ในวาระนั้น บางครั้งศาลจะเรียกบุคคล เช่นนี้ว่า **aider** หรือ **abettor** บุคคลที่เรียกว่า **accomplice** ไม่ได้กระทำความผิดอาญาโดยตรง แต่การกระทำของเขา คือลักษณะเพื่อช่วยเหลือ ให้บุคคลอื่น กระทำความผิดอาญาได้สะดวกขึ้น ยกตัวอย่างเช่น การช่วยส่งอาวุธให้, การดูต้นทาง, การขับรถพาพวกหนี, หรือการล่อเหยื่อ เป็นต้น

**accord** ข้อตกลง [ agreement ]

**accord and satisfaction** ข้อตกลงประนีประนอม

**accusation** 1. การกล่าวหา

2. ข้อกล่าวหาทางอาญา

หมายเหตุ :

**the accused** หมายถึง จำเลยในคดีอาญา

**accused** จำเลยในคดีอาญา

**acknowledgment** การรับรองเอกสารสัญญาหรือเอกสารสำคัญใดๆ โดยเจ้าหน้าที่หรือบุคคลอื่นในตามขอบเขตที่กฎหมายยอมรับโดยการเซ็นชื่อลงนามและหรือพร้อมประทับตรา

**acquaintance rape** การถูกข่มขืนกระทำชำเราจากคนใกล้ชิด หรือคนที่เคยติดต่อหรือรู้จักกันแล้ว เช่น เพื่อน, เพื่อนบ้าน, หรือคนนัดหมายติดต่อธุรกิจ

**acquisition** การได้มา, การควมบกิจการ ( ความหมายคือ การที่บริษัทหนึ่ง เข้ามาซื้อสินทรัพย์

ของอีกบริษัทหนึ่ง คือซื้อสังหาริมทรัพย์ อสังหาริมทรัพย์ หรือหุ้นทั้งหมด เพราะฉะนั้นสิทธิความเป็นเจ้าของและการบริหารของบริษัทหนึ่งก็ต้องย้ายไปเป็นของอีกบริษัทหนึ่ง )

**act of omission action** การละเว้นไม่ปฏิบัติภารกิจ ซึ่งกฎหมายบัญญัติไว้ว่า ต้องกระทำ

1. กระบวนพิจารณาทางศาล [ a court proceeding ]
2. คดีความ

หมายเหตุ :

1. การที่บุคคลฝ่ายหนึ่งฟ้องร้อง [ prosecutes ] บุคคลอีกฝ่ายหนึ่งว่าได้กระทำความผิด [ one party prosecutes another for a wrong done ] หรือเพื่อป้องกันสิทธิของตน [ for protection of a right ] หรือป้องกันความผิดที่จะเกิดขึ้น [ prevention of a wrong ]
2. **actions** หมายความว่า ความประพฤติ
3. **see action** หมายความว่า ร่วมรบ  
ยกตัวอย่างเช่น Mr. Vixien saw action in the Gulf war.
4. **take action** หมายความว่า  
1. เริ่มฟ้องร้อง , 2. เริ่มทำงาน , 3. เริ่มที่จะกระทำสิ่งใด ,  
4. เข้าดำเนินการ
5. **action ex contractu** หมายความว่า การฟ้องร้องคดีเพราะผิดสัญญา
6. **action ex delicto** หมายความว่า การฟ้องร้องคดีเพราะมีการกระทำละเมิด
7. **action in rem** หมายความว่า คดีฟ้องเกี่ยวกับสิทธิเหนือทรัพย์สินยกตัวอย่าง นายแดงให้นายดำยืม เปียโน หลังจากนั้นนายนายดำไม่ยอมคืนเปียโนโนให้แก่ นายแดง ดังนั้นนายแดงจึงฟ้องนายดำให้คืนเปียโนโนให้ตน ดังนั้นถือว่า นายแดงตั้งต้น action in rem ซึ่งสามารถฟ้องร้องต่อศาลได้

**actionable**

**act of God**

เหตุสุดวิสัย

ความหมายเดียวกันกับ Force majeure ( คำจากภาษาฝรั่งเศส )

ตัวอย่างประโยค :

A force majeure clause is often inserted in a construction

contract to protect the contractor from delays due to weather , labor disputes , and other unavoidable incidents.

คำแปล : บ่อยทีเดียวที่วาระข้อความ force majeure ถูกแทรกลงไว้ในสัญญาก่อสร้างเพื่อปกป้องผู้รับเหมาในเรื่องความล่าช้าเนื่องจากสภาพดินฟ้าอากาศ กรณีพิพาทด้านแรงงาน และเหตุใด ๆ หนึ่งอาจเกิดขึ้นซึ่งไม่สามารถหลีกเลี่ยงได้

- act of omission** การละเว้นไม่กระทำการใดซึ่งเป็นสิ่งที่กฎหมายกำหนดให้ต้องกระทำ
- act of State** การกระทำโดยอำนาจรัฐ
- action for dispossession** กระบวนพิจารณาทางศาลซึ่งใช้โดยเจ้าของที่ดินเพื่อฟ้องขับไล่ผู้เช่าออกจากทรัพย์สินที่ให้เช่า โดยปกติเพราะผู้เช่าไม่ชำระค่าเช่า หรือทำให้ทรัพย์สินที่ให้เช่าเสียหาย ซึ่งผิดเงื่อนไขตามสัญญาเช่า
- actual malice** เจตนาร้ายโดยไตร่ตรองไว้ก่อน ที่จะกระทำอันตรายหรือทำร้ายหรือทำความเสียหาย
- adhesion contract** สัญญาจำยอมตาม
- หมายเหตุ : ตัวอย่างสัญญาลักษณะนี้ เช่น สัญญาที่คู่กรณีอีกฝ่ายหนึ่งได้พิมพ์เตรียมไว้ล่วงหน้าแล้ว ทำให้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งหมดโอกาสหรือยุ่งยากในการเจรจาขอแก้ไข จำต้องเซ็นตกลงทำสัญญาไป
- adjacent** อยู่ใกล้กัน ไม่จำเป็นต้องติดกัน ( adjoining )
- adjective law** กฎหมายวิธีพิจารณาความ หรือ กฎหมายวิธีสบัญญัติ เป็นกฎหมายที่ว่าด้วยเรื่องวิธีปฏิบัติหรือวิธีพิจารณาความ เช่น กฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง , กฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา เป็นต้น
- หมายเหตุ : บางครั้งก็ใช้คำว่า procedural law
- adjoining** อยู่ติดกัน
- adjournment** 1. การเลื่อนการนั่งพิจารณา  
2. การเลื่อนการประชุม
- adjournment sine die** การเลื่อนการพิจารณาโดยไม่มีกำหนด ( without a day specified to reconvene )
- adjudge** วินิจฉัย , พิพากษา , ตัดสิน
- adjudication** 1. การชี้ขาดตัดสิน

## 2. การวินิจฉัยชี้ขาด

## ad litem

( คำจากภาษาละติน ) สำหรับคดี, เฉพาะคดี

## administration

1. การปกครอง , การบริหาร

2. การจัดการ ( ททรัพย์สิน )

หมายเหตุ :

1. **The Administration** หมายถึง

1. ฝ่ายปกครอง , ทางราชการ

2. ฝ่ายบริหาร , รัฐบาล ( ประเทศสหรัฐอเมริกา )

2. **Administrative law** หมายถึง

1. กฎหมายปกครอง

2. กฎ , ระเบียบ , ข้อบังคับ , คำสั่ง ซึ่งออกมาจากหน่วยงานของรัฐ

ที่เรียกว่า Administrative agencies หรือที่เรียกกันว่า

Regulatory agencies หรือ กฎหมายซึ่งออกโดย รัฐสภา

( Congress ) หรือจาก สภานิติบัญญัติของมลรัฐ

( state legislature ) ซึ่งเกี่ยว

ข้องกับหรือเพื่อให้เป็นเครื่องมือของ หน่วยงานของรัฐนั้นๆ โดยตรง

หรือซึ่งออกมาสนับสนุนการทำงานของหน่วยงานของรัฐนั้นๆ ให้

บรรลุผล

**ข้อสังเกต :** ดูเหมือนการให้ความหมายของคำว่า Administrative

Law นั้นจะยากเสียเหลือเกิน การพยายามให้ความหมายอย่าง

ใดแล้ว ก็ยังดูเหมือนจะขาดอีกอย่างหนึ่งไปอีก เพราะโดยเนื้อแท้แล้ว

เป็นเรื่องกว้างและมีความแตกต่างกันไม่ว่าจะเป็นเรื่ององค์กรระบบ

หน่วยงาน ขอบเขต วัตถุประสงค์ เจตนารมณ์ และโครงสร้างระบบ

ดังนั้นทางที่ดี เราต้องพยายามเข้าใจคำว่า Administrative Law

อย่างกว้าง ไม่ใช่อย่างแคบ ต้องให้เห็นภาพความหมายให้ได้

( concept ) ลองดูนักวิชาการต่างๆ ที่พยายามให้ความหมายของ

คำนี้ เช่น

1. จาก Daniel Oran's Dictionary of the Law.

ความหมายที่ 1 : “ Laws about the duties and proper running of an administrative agency that are handed to agencies by legislature and courts. ”

**คำแปล :** กฎหมายเกี่ยวกับหน้าที่และการดำเนินการที่เหมาะสมของหน่วยงานของรัฐซึ่งให้ไว้โดยสภานิติบัญญัติและคำตัดสินของศาล

**ความหมายที่ 2 :** “ Rules and regulations set out by administrative agencies. ”

**คำแปล :** กฎ ระเบียบข้อบังคับต่างๆ ซึ่งออกโดยหน่วยงานของรัฐ  
2. จาก Black 's Law Dictionary .

“ Body of law created by administrative agencies to implement their powers and duties in the form of rules , regulation , orders , and decisions. ”

**คำแปล :** กฎหมายทั้งหมดซึ่งออกโดยหน่วยงานของรัฐเพื่อเป็นเครื่องมือในการใช้อำนาจและการปฏิบัติหน้าที่ ซึ่งกฎหมายที่ออกมาจะอยู่ในรูปแบบ กฎระเบียบข้อบังคับ คำสั่ง และคำตัดสิน

3. **Administration of an estate** หมายถึง การจัดการมรดก
4. **Administration of justice** หมายถึง การบริหารงานยุติธรรม
5. **Administration of law** หมายถึง การบังคับให้เป็นไปตามกฎหมาย
6. **Administration of the property** หมายถึง การจัดการทรัพย์สิน
7. **Administrative Tribunal** หมายถึง ศาลปกครอง
8. **Letters of Administration** หมายถึง เอกสารที่ออกโดยศาล ที่อนุญาตให้บุคคลใดบุคคลหนึ่ง จัดการทรัพย์สินมรดกของบุคคลใดบุคคลหนึ่ง ซึ่งตายลงและไม่ได้ทำพินัยกรรมไว้ หรือผู้ตายได้ทำพินัยกรรมแต่งตั้งให้บุคคลใดจัดการทรัพย์สินของเขา (executor) แต่บุคคลนั้นไม่สามารถทำหน้าที่ได้ เช่น ไม่บรรลุนิติภาวะ หรือมีคุณสมบัติไม่ถูกต้องตามกฎหมาย หรือเหตุผลอื่น
9. **Administrative hearing** หมายถึง การพิจารณาชี้ขาดใดๆ ซึ่งไม่ใช่กระบวนการพิจารณาทางศาล ซึ่งอาจเกิดขึ้นได้โดยหน่วยงานของรัฐใดๆ ซึ่งปฏิบัติไปตามระเบียบขั้นตอนของกฎหมายที่ให้ไว้ เพื่อพิจารณาชี้ขาด ประเด็นปัญหาเรื่องใด ตามวัตถุประสงค์นั้นที่มีอยู่ตามกฎหมายระเบียบขั้นตอนของหน่วยงานของรัฐนั้นๆ ซึ่งถือว่าเป็นห่วงโซ่อันหนึ่งของกระบวนการใช้อำนาจ กึ่งนิติบัญญัติ ที่ใช้คำว่า quasi - legislative [ rule making ] power และ กระบวนการใช้อำนาจกึ่งตุลาการ ที่ใช้คำว่า quasi - judicial [ order making ] power ของหน่วยงานของรัฐ

10. **Administrative behavior** หมายถึง พฤติกรรมของบุคคลที่ทำงานในองค์กร ( มองเน้นหน้าที่หน่วยองค์กรของรัฐ )
11. **Administrative discretion** หมายถึง ดุลยพินิจในการทำงานของเจ้าหน้าที่ของรัฐ ในการปฏิบัติงานในหน้าที่และเพื่อบริการต่อสาธารณะ ตามขอบเขตหน้าที่ เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ตามเจตนารมณ์ของหน่วยงานที่ตนทำอยู่ หรือตามกฎหมายที่ให้ไว้ ที่มีปัญหาว่าดุลยพินิจที่เหมาะสมนั้นคืออะไร และจะใช้ได้เมื่อใด เห็นว่าเมื่อกฎระเบียบข้อบังคับมีอยู่แล้วอย่างไร โดยระบุไว้ชัดเจนแล้ว เจ้าหน้าที่ของหน่วยงานของรัฐ ( public administrator ) ก็ต้องปฏิบัติตามนั้น จะมาใช้ดุลยพินิจของตนเองมาแย้งกับกฎระเบียบข้อบังคับไม่ได้ เจ้าหน้าที่ของหน่วยงานของรัฐ จะใช้ดุลยพินิจ ได้ก็ต่อเมื่อ ประเด็นปัญหาเรื่องใด ไม่มีกฎระเบียบกำหนดไว้โดยชัดเจนหรือกฎระเบียบข้อบังคับหรือกฎหมายต้องการให้เจ้าหน้าที่ใช้ดุลยพินิจซึ่งอาจจะระบุไว้โดยตรงหรือโดยทางอ้อมเท่านั้น ดังนั้น เพื่อให้การทำงานบรรลุเจตนารมณ์ของหน่วยงานและผลประโยชน์ของสังคม เจ้าหน้าที่ของหน่วยงานของรัฐต้องใช้ดุลยพินิจที่เหมาะสม ไปในแนวทาง เพื่อสนองเจตนารมณ์ของหน่วยงานและผลประโยชน์ของสังคมให้ได้ เพราะดุลยพินิจนั้น เสมือนความอิสระอาจออกมาในทิศทางของผลสองด้านจากเจ้าหน้าที่ของหน่วยงานของรัฐ คือ กระทบการ และการกระทำนั้นก็สามารรมมีได้หลายแนวทางหรือไม่กระทบการ ซึ่งความเสียหายอาจตกอยู่กับประชาชน การใช้อำนาจดุลยพินิจเสมือนอยู่ระหว่างช่องว่างของกฎระเบียบกฎหมายที่มีอยู่กับ พื้นฐานการศึกษา ความเชื่อ ปุ่มหลัง อิทธิพลทางการเมือง อคติ ความรับผิดชอบรับผิดถูก คีลธรรมจรรยา และความรู้อิสระของผู้ใช้อำนาจดุลยพินิจนั้น ความแข็งแกร่งและความสำเร็จของกระบวนการทำงานของหน่วยงานของรัฐนั้น และความเสียหายต่อประชาชนส่วนบุคคลและหรือการได้รับประโยชน์และโอกาสโดยสังคมส่วนรวม และหรือการเสียสิทธิ์หรือขาดประโยชน์ หรือผลกระทบใดๆ ต่อสังคมโดยรวม ไม่มีใครปฏิเสธได้ว่าส่วนใหญ่จะมาจาก การกระทำโดยการใช้อำนาจดุลยพินิจของเจ้าหน้าที่ของหน่วยงานของรัฐ อย่างไม่มีรูปแบบที่กำหนดนี้ทั้งสิ้น
12. **Administrative agencies** หมายถึง หน่วยงานของรัฐ  
 หมายเหตุ ในประเทศสหรัฐอเมริกา Administrative agencies หรืออาจเรียกได้อีกอย่างว่า Regulatory agencies หรือ public agencies คือ

หน่วยงานของรัฐที่มีภาระหน้าที่ในการควบคุมดูแลบริหารจัดการ ในเรื่องผลประโยชน์ของสังคมสาธารณะใดๆ ในส่วนภารกิจของหน่วยงานนั้น ๆ ซึ่งแกนหลักแนวทางการทำงานก็อาจจะอยู่ในแนวทาง 4 ภารกิจ คือ

- 1) การออกใบอนุญาตและการอนุญาตต่างๆ ( licensing and granting permissions )
- 2) การควบคุมราคาและการกำหนดอัตราการจัดราคา ( rate - setting and price controls )
- 3) สร้างมาตรฐานและบังคับให้เป็นไปตามกฎ ระเบียบ เพื่อผลประโยชน์ของสังคม ( establishing and enforcing public interest standards )
- 4) มาตรการการลงโทษ ( punishing )

หน่วยงานประเภทนี้ เช่น

- *the Federal Communications Commission ( FCC )*
- *the Federal Labor Relations Authority*
- *the Federal Trade Commission*
- *the National Credit Union Administration*
- *the Postal Rate Commission*

ซึ่งถือว่าเป็นหน่วยงานของรัฐบาลกลาง ( federal administrative agencies ) หน่วยงานของรัฐเหล่านี้สามารถออกกฎ , ข้อบังคับ หรือระเบียบของตนเองได้ เพื่อให้การทำงานของหน่วยงานนั้นๆ บรรลุเป้าหมาย กฎข้อบังคับหรือระเบียบดังกล่าว เมื่อออกมาแล้วจะได้รับการตีพิมพ์ในสิ่งพิมพ์ของรัฐบาลกลางที่ชื่อว่า Federal Register และหลังจากนั้น จะได้รับการตีพิมพ์ในสิ่งพิมพ์ของรัฐบาลกลางอีกครั้งตามหมวดหมู่ ในสิ่งพิมพ์ที่มีชื่อว่า Code of Federal Regulations ( C.F. R . ) ตามหมวดหมู่ Titles ซึ่งมีอยู่ 50 Titles คล้ายๆ กับ United States Code ( U.S.C. ) ดังนั้นการเขียนอ้างแหล่งที่มา ระเบียบข้อบังคับก็อาจเขียนว่า “ 17 C. F. R. Section 230, 504 ” ซึ่งหมายความว่า “ ระเบียบข้อบังคับเรื่องนี้ให้ไปดูได้ที่ Section 230 , 504 ของ Title ที่ 17 ใน Code of Federal Regulations ”

**13. Administrative searches** หมายถึง การตรวจค้นสถานที่โดยเจ้าหน้าที่จากหน่วยงานของรัฐว่าเจ้าของสถานที่หรือเจ้าของกิจการบนสถานที่นั้น ได้ปฏิบัติตามกฎระเบียบของหน่วยงานหรือเปล่า เช่น ในเรื่อง ของความปลอดภัย สุขภาพอนามัย เป็นต้น

- admonish** คำกริยาของ admonition
- admonition** การตำหนิ , การว่ากล่าวตักเตือน
- adoption** 1. การรับเป็นบุตรบุญธรรม  
2. การรับเพื่อแก้ไขเพิ่มเติมหรือรับมติ ( ศัพท์รัฐสภาอเมริกา )
- adultery** การเป็นชู้ , การมีชู้  
หมายเหตุ :  
1. **adulterer** หมายถึง คนที่เล่นชู้ [ one who commits adultery ]  
2. **adultery** หมายถึง การมีความสัมพันธ์กันทางเพศโดยเจตนาโดยบุคคลฝ่ายหนึ่งซึ่งแต่งงานแล้วกับบุคคลอีกฝ่ายหนึ่งซึ่งเป็นเพศตรงข้ามกันและซึ่งไม่ได้เป็นคู่ผัวตัวเมียที่ถูกต้องตามกฎหมายกัน [ sexual intercourse engaged in voluntarily by a married person with a person of the opposite sex who is not the lawful spouse. ]  
3. **adulterine** หมายถึง ( ลูก ) ที่เกิดขึ้นจากการเล่นชู้ [ born of adultery ]  
4. **adulterant** หมายถึง มีแนวโน้มที่จะเล่นชู้ [ tending to adulterate ]  
5. **adulterine bastard** หมายถึง ลูกชู้ , ลูกของสตรีซึ่งแต่งงานแล้วกับชายอื่นซึ่งไม่ได้เป็นสามีของเธอ [ the child of a married woman by a man other than her husband ]  
6. **adulterous** หรือ **adulterate** หมายถึง เกี่ยวกับการมีชู้ เช่น เขามีความสัมพันธ์ในลักษณะชู้สาวกับนางสาวสุชาดา [ He had an adulterous relationship with Miss. Suchada ].
- adversary procedure** วิธีพิจารณาระบบกล่าวหา
- adversary system** ระบบกล่าวหา ( ในระบบนี้ทนายความของทั้งสองฝ่ายจะต้องนำเสนอข้อเท็จจริงและหรือพยานหลักฐานของฝ่ายตน ยกอ้างข้อกฎหมายสนับสนุนเพื่อให้ศาลหรือคณะลูกขุนคล้อยตามและเชื่อฝ่ายตนให้ได้ )
- adverse** เป็นปรปักษ์ , ขัดแย้ง
- adverse possession** การครอบครองปรปักษ์  
ยกตัวอย่าง :  
ถึงแม้ว่าหญิงชราดาวิศครอบครองที่ดินโดยไม่มี เอกสารการโอนที่ดิน หล่อนก็ได้รับคำตัดสินชี้ขาดให้ได้รับกรรมสิทธิ์โดยการครอบครองปรปักษ์ โดยเหตุที่ว่าหล่อนได้อาศัยอยู่บนที่ดินแปลงนั้นมาทั้งชีวิตและโดยไม่รู้ว่าเป็นใครเป็นเจ้าของตามกฎหมาย

**คำแปล** Although the elderly Ms. Davis held no official deed to the land , she was awarded title by adverse possession , since she had lived on the property all her life and the legal owner was unknown .

**adverse witness** พยานฝ่ายตรงข้าม

**advisement**

1. การที่ศาลต้องเลื่อนการตัดสินคดีออกไปอีก จนกว่าจะพิจารณาตรวจสอบประเด็นแห่งคดีที่เกี่ยวข้องเสร็จสิ้น
2. การพิจารณาอย่างละเอียดรอบคอบระมัดระวัง
3. การประชุมปรึกษาหารือของศาล

**adversary system** ระบบกล่าวหา

ตัวอย่างการใช้คำ :

The United States has an adversary system of justice in which we consider a person innocent until proven guilty.

คำแปล

ประเทศสหรัฐอเมริกาใช้ระบบกล่าวหาในกระบวนการยุติธรรม ซึ่งเราถือว่าบุคคลยังไม่มีความผิดจนกว่าจะพิสูจน์ได้ว่าเขามีความผิด

**advocate**

ทนายความใน Scotland ( ใน Scotland จะไม่เรียกว่า Barrister )

หมายเหตุ :

1. **Advocate** ( หรือจะเขียนว่า **advocator** ก็ได้ ) เมื่อเป็นคำนามยังมี ความหมายว่า คือ บุคคลที่พูดแทนเพื่อคนอื่น หรือพูดสนับสนุนใน เรื่องใดเรื่องหนึ่ง เช่น เกี่ยวกับข้อเสนอ ความเชื่อ หรือทฤษฎี
2. **Advocate** เมื่อเป็นคำกริยา หมายถึงพูดหรือเขียนเพื่อสนับสนุน ( ตามที่กล่าวข้างต้น )
3. **advocacy** ความหมายคือ ศิลปการให้การและการแก้ต่างแทนผู้อื่น ต่อหน้าศาล ( ศิลปการว่าความ ) หรือแปลว่า ศิลปการโน้มน้าวให้ผู้อื่นเชื่อหรือคล้อยตาม

**affection**

ความรักใคร่ ( ซึ่งมีอยู่จริง ๆ )

**affetation**

ความรักใคร่ ( แสร้งทำ )

**affidavit**

คำให้การที่เป็นลายลักษณ์อักษรโดยมีการสาบาน

หมายเหตุ :

1. **affidavit** หมายถึง คำให้การที่เป็นลายลักษณ์อักษรโดยมีการสาบาน ต่อหน้าเจ้าพนักงานศาล , เจ้าหน้าที่ notary public หรือบุคคลอื่นๆ ซึ่งมี

- อำนาจตามกฎหมายในการรับรองคำให้การนั้นๆ  
[ a written statement made under oath before an officer of the court , a notary public or other person legally authorized to certify the statement.]
2. **affiant** หมายถึง บุคคลซึ่งลงนามในคำให้การนั้นโดยมีการสาบาน  
[ a person who makes and signs a written statement under oath. ]
- affirmation** การยืนยันตาม , การยืนยัน
- aforesaid** ซึ่งได้กล่าวหรือซึ่งได้ระบุมาก่อนหน้าแล้ว หรือซึ่งได้กล่าวหรือซึ่งได้ระบุมาแล้วด้านบน [ said or named before or above.]
- agency** การเป็นตัวแทน  
หมายเหตุ :  
การเป็นตัวแทนก็คือความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล 2 ฝ่าย ฝ่ายหนึ่งเรียกว่าตัวแทน ( The agent ) ซึ่งตกลงที่จะกระทำการใดในนามของและเพื่ออีกฝ่ายหนึ่งซึ่งเรียกว่าตัวการ ( the principal )
- agency by estoppel** การเป็นตัวแทนโดยกฎหมายปิดปาก  
หมายเหตุ :  
เกิดขึ้นเมื่อตัวการไม่ใส่ใจ ประมาทเลินเล่อปล่อยให้ตัวแทนกระทำการใดนอกเหนือกว่าการใดๆที่ตัวการได้มอบหมายให้กระทำ และการกระทำนั้นของตัวแทนทำให้บุคคลอื่น เชื่อได้ว่าตัวแทนได้ปฏิบัติไปตามขอบข่ายอำนาจหน้าที่ ที่ได้รับมอบอำนาจจากตัวการ ดังนั้นตัวการไม่สามารถปฏิเสธการกระทำของตัวแทนได้
- age of majority** อายุซึ่งบุคคลบรรลุนิติภาวะตามกฎหมาย  
(หรืออาจใช้คำว่า legal age )
- aggrieved party** ฝ่ายที่เสียหาย  
หมายเหตุ :  
คือบุคคลที่ได้รับความเสียหาย หรือได้รับความสูญเสีย  
[ one who has been injured or has suffered a loss. ]
- aid and abet** ทั้งๆ ที่รู้ดียังให้การส่งเสริมสนับสนุนหรือช่วยเหลือบุคคลอื่นในการทำความผิดทางอาญาหรือในการที่บุคคลอื่นได้พยายามกระทำความผิดทางอาญา

[ to knowingly encourage or assist another in the commission or attempted commission of a crime .]

**aleatory**

ไม่แน่นอน , เสี่ยง

หมายเหตุ :

aleatory contract หมายถึง สัญญาที่มี ผลตอบแทนไม่แน่นอน คือเป็นสัญญาชนิดหนึ่งซึ่งการปฏิบัติตามสัญญาโดยฝ่ายหนึ่งนั้น จะขึ้นอยู่กับเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นอันไม่แน่นอน หรือเหตุใดๆ อันจะเกิดขึ้นได้ ยกตัวอย่างเช่น สัญญาประกันอัคคีภัย

[ An agreement in which performance by one party depends upon an uncertain or contingent event – for example, a fire insurance contract ].

**alia**

( จากภาษาละติน ) บุคคลอื่น หรือ สิ่งอื่น

**alien**

คนต่างด้าว

หมายเหตุ :

คนต่างด้าวหมายถึง บุคคลซึ่งไม่ได้เป็นประชากรของประเทศซึ่งเขาอาศัยอยู่  
[ one who is not a citizen of the country in which he lives. ]

1. **resident alien** หมายถึง บุคคลซึ่งได้รับสถานะภาพเป็นผู้อยู่ถาวร แต่ยังไม่ได้รับสิทธิเป็นประชากร [ A person who has been admitted to permanent resident status but has not been granted citizenship].
2. **illegal alien** หมายถึง บุคคลซึ่งมิได้เป็นประชากรอยู่ ผู้ซึ่งยังมิได้รับใบอนุญาตจากหน่วยงานตรวจคนเข้าเมืองให้อาศัยอยู่ในประเทศ ซึ่งเขากำลังอาศัยอยู่ ( คืออยู่อย่างผิดกฎหมาย ) [ A noncitizen who has not been given permission by immigration authorities to reside in the country in which he is living ].

**alienation**

การโอนทรัพย์สิน

ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม

ในกฎหมายว่าด้วยอสังหาริมทรัพย์ ก็คือการโอนโดยเจตนาซึ่งกรรมสิทธิ์ และสิทธิครอบครองแห่งอสังหาริมทรัพย์ไปยังบุคคลอื่น

[ In real property law , the voluntary transfer of title and possession of real property to another person .]

- alienation of affections** การเข้าไปยุ่งเกี่ยว หรือการยุยงให้แตกแยก ในชีวิตคู่ ( ของสามีภรรยา ) โดยบุคคลที่สาม ( ซึ่งต้องทำให้ชีวิตคู่ต้องแตกร้าง )
- alibi** ( คำจากภาษาละติน ) ข้อต่อสู้ในทางอาญา ที่อ้างว่าเมื่อเวลาที่เกิดการกระทำ ความผิดทางอาญา ณ สถานที่ใดนั้น ตัวผู้อ้างไม่ได้อยู่ในบริเวณนั้น
- alimony** ค่าอุปการะเลี้ยงดู
- หมายเหตุ :  
หมายถึงเงินซึ่งศาลสั่งให้ผู้เป็นสามีจ่ายอย่างสม่ำเสมอแก่ภริยาหย่าร้างของตน [ money which a court orders a husband to pay regularly to his divorced wife ].
- ข้อสังเกต :
1. กฎหมายของแต่ละมลรัฐไม่เหมือนกัน แต่โดยปกติ ไม่เกิน 5 ปี เพราะถือว่า เงินนี้เสมือน เพื่อให้เริ่มต้นชีวิตใหม่ จนกว่าผู้หญิงจะปรับตัวตั้งต้นชีวิตตนเองใหม่ได้ หนึ่ง คำว่า **alimony** ความหมายและวัตถุประสงค์ จะต่างกับ **child support** ซึ่งหมายถึง “ ค่าอุปการะเลี้ยงดูบุตร ”
  2. เพื่อให้เข้าใจมากขึ้น ให้ดูที่คำว่า **cohabitation** ประกอบด้วย
- ข้อสังเกต
- 1) คำว่า **alimony** นี้ ความหมายให้รวมถึงความหมาย คือเงินซึ่งศาลสั่งให้ผู้เป็นภริยาจ่ายให้แก่สามีได้ด้วยในบางกรณีลักษณะเดียวกัน
  - 2) ภาษากฎหมายสมัยใหม่ มักใช้คำอื่นด้วยเช่นกัน แต่ความหมายเหมือนกัน เช่น **maintenance** หรือ **rehabilitative maintenance** หรือ **spousal support** แต่คำที่นิยมใช้มากที่สุดคือ คำว่า “ **maintenance** ” และโปรดสังเกตด้วยว่า คำว่า **alimony** จะไม่นิยมใช้กันแล้ว
- allegation** ข้ออ้าง , ข้อกล่าวหา
- alleged** ผู้ถูกกล่าวหา
- alleged offence** ความผิดที่กล่าวหา ( ความผิดที่ถูกกล่าวหา )
- alleged offender** ผู้ต้องหา
- Alternative Dispute Resolution [ ADR ]**

การยุติปัญหากรณีพิพาทระหว่างคู่สัญญาโดยใช้ทางเลือกอื่นโดยไม่ยื่นฟ้องหรือคำร้องต่อศาล ( การที่จะใช้วิธีนี้ได้ทั้งสองฝ่ายต้องตกลงยินยอม และต้องระบุไว้ในสัญญาและการจะใช้วิธีนี้ได้ ก็เท่าที่กฎหมายอนุญาต และ

ไม่เป็นการขัดต่อกฎหมายที่ใช้บังคับอยู่ ซึ่งอาจทำได้หลายวิธีเช่น  
**mediation** ( การไกล่เกลี่ย ) , **arbitration** ( การอนุญาโตตุลาการ )

**ambivalence** ภาวะความรู้สึกขัดแย้งในตัวเองในหลักความเชื่อหลายๆ อย่าง ที่เกิดขึ้นในจิตใจ

**ambulance chaser** ทนายความที่มีลักษณะชอบพุดูหรือชักชวนให้ผู้ที่ได้รับความเสียหายในเรื่องอุบัติเหตุทางรถยนต์มาเป็นลูกความตนเพื่อฟ้องเรียกค่าเสียหายฝ่ายตรงข้าม ( คำนี้ยังได้ขยายความหมายไปถึงทนายความระดับชั้นทางแถวที่ไม่ค่อยมีความสามารถในการว่าความหรือทนายความที่ไม่ค่อยมีเกรด เช่น Don't hire Daeng ; he is just another ambulance chaser.

**ambulatory** อาจเปลี่ยนแปลงหรือยกเลิกเพิกถอนได้  
 ( which can be changed or revoked ) เช่น ในเรื่องพินัยกรรม

**amendment** 1. การแก้ไขเพิ่มเติม

2. การแปรญัตติ

**amnesty** นิรโทษกรรม

**amortization** การผ่อนชำระหนี้

**Anaconda mortgage** การจำนองทรัพย์สินซึ่งการจำนองนี้ครอบคลุมหนี้สินทั้งหมดที่ผู้จำนองเป็นหนี้ผู้รับจำนองอยู่

**anchor tenant** ผู้เช่ารายใหญ่ที่สุดในศูนย์การค้า ( ซึ่งเป็นร้านที่ใหญ่ที่สุด มีลูกค้ามาใช้บริการซื้อสินค้ามากเป็นต้น )

**animus** ( คำจากภาษาละติน ) เจตนา

**animus et factum** ( คำจากภาษาละติน ) เจตนาประกอบกับการกระทำ

หมายเหตุ : เช่น การที่จะถือว่าภุมิลาเนาของบุคคลหนึ่งได้เปลี่ยนย้ายจากที่หนึ่งไปสู่อีกที่หนึ่งนั้น จะต้องครบองค์ประกอบของ animus et factum คือต้องมีเจตนาที่จะอาศัยอยู่ประจำถาวร ณ ที่แห่งใหม่ตลอดไป ไม่มีกำหนดเวลา และต้องได้เคลื่อนย้ายมาอยู่จริงอย่างปกติ ณ ที่แห่งใหม่แล้ว

**animus lucrandi** ( คำจากภาษาละติน ) เจตนาที่จะสร้างกำไรหรือแสวงหากำไร

**animus possidendi** ( คำจากภาษาละติน ) เจตนาในการเข้าครอบครอง , เจตนาที่จะถือครอง

**animus recipiendi** ( คำจากภาษาละติน ) เจตนาในการรับเอา

**animus revocandi** ( คำจากภาษาละติน ) เจตนาที่จะเพิกถอน

**annexation** 1. การผนวก , 2. การผนวกดินแดน

**annuity** เงินรายปี , เบี้ยรายปี

หมายเหตุ :

คือ จำนวนเงินแน่นอนที่กำหนดไว้แล้วให้จ่ายตามช่วงเวลาที่แน่นอน ภายใต้ข้อจำกัดที่วางไว้ของผู้ให้ โดยปกติ จ่ายให้ตลอดชีวิตหรือ ก็ปีก็แล้วแต่

[ A fixed sum payable periodically , subject to the limitations imposed by the grantor – generally , either for life or for a number of years. ]

**annuitant** บุคคลผู้รับผลประโยชน์จากเงินรายปี  
[ one who receives the benefits of an annuity . ]

**annulment** การบอกล้าง

หมายเหตุ :

คือการบอกล้าง นิติกรรม ตามหลักทั่วไป หรือ การบอกล้างว่า การจดทะเบียนสมรสที่ทำขึ้นนั้นไม่มีผลตามกฎหมาย อยู่เลย เพราะฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งไม่มีคุณสมบัติในการจดทะเบียนสมรสอย่างใดอย่างหนึ่งตามที่กฎหมายกำหนดไว้ หรือปิดข้อเท็จจริงอย่างใดอย่างหนึ่ง ซึ่งหากอีกฝ่ายรู้ตั้งแต่ต้น ก็จะไม่จดทะเบียนสมรสด้วย เช่น ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง มีคู่สมรสอยู่แล้ว หรือฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมีโรคร้ายแรง หรือ ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง เป็นผู้ร้ายหรือผู้กระทำความผิดต้องโทษทางอาญา หรือฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง มีอาการกามตายด้านถาวร เป็นต้น เมื่อมีการบอกล้าง และสามารถพิสูจน์ให้ศาลเห็นได้ ตามกฎหมายก็จะถือว่า การจดทะเบียนสมรสนั้นไม่มีผลอยู่เลยตั้งแต่ต้น

**anonymous tip** ข้อมูลจากแหล่งที่ไม่สามารถเปิดเผยได้เกี่ยวกับอาชญากรรม

**answers** 1. คำให้การ  
2. คำให้การแก้ฟ้อง

**antenuptial agreement** สัญญาก่อนสมรส  
ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม

**antenuptial agreement** หรือ **premarital agreement** คือสัญญาที่ทำขึ้นระหว่างหญิงและชายก่อนที่ทั้งสองคนจะทำการสมรสกัน เพื่อแก้ปัญหา

ในอนาคตหากจะมีขึ้น เช่น หากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งตายไปก่อน หรือ หากมีการหย่าร้างกันโดยปกติในสัญญาประเภทนี้จะพูดถึงเรื่องทรัพย์สิน หรือ ค่าใช้จ่ายต่างๆหากต้องหย่าร้างกัน

**anticipatory breach of contract** การบอกเลิกสัญญาก่อนกำหนด

หมายเหตุ :

เหตุเพราะว่าคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งทำผิดเงื่อนไขสัญญาขึ้นมา จึงทำให้ อีกฝ่ายบอกเลิกสัญญาได้ ซึ่งถือเป็นการปฏิเสธไม่ยอมรับ

( repudiation )

**antitrust law**

กฎหมายป้องกันการผูกขาดทางการค้า ป้องกันการสมคบ ร่วมมือกัน ของผู้ค้า ในการกำหนดราคาหรือกลยุทธ์การตลาดอื่นๆ กฎหมายนี้มี เจตนารมณ์ต้องการให้ กลไกทางการตลาด เป็นไปโดยธรรมชาติ จึงได้ กำหนดมาตรการต่างๆ เพื่อป้องกัน

**appellee**

จำเลยชั้นอุทธรณ์

**appellant**

บุคคลผู้ยื่นอุทธรณ์

**appellate**

ชั้นอุทธรณ์

**appellate court**

ศาลอุทธรณ์

**appellate jurisdiction** อำนาจพิจารณาในชั้นอุทธรณ์

**appointment**

การแต่งตั้ง , การตั้ง

**apportionment**

1. การกำหนดจำนวนผู้แทนตามสัดส่วน
2. การจัดสรรตามสัดส่วน

**appraisal**

1. การประเมินค่า , 2. การประเมินราคา

**appraisement**

ดูที่คำว่า appraisal

**approve**

อนุมัติ ; ความหมายเดียวกับ approve

**appropriation**

การจัดสรรเงิน

**arbitration**

การอนุญาโตตุลาการ

หมายเหตุ : การอนุญาโตตุลาการเกิดขึ้นเมื่อคู่กรณีพิพาทยินยอมตกลง ใช้วิธีนี้ที่จะยุติข้อพิพาท ส่วนขั้นตอนและวิธีการก็ต้องเป็นไปตามกฎหมาย ที่ว่าด้วยการอนุญาโตตุลาการ บุคคลที่ทำหน้าที่เป็นอนุญาโตตุลาการ ภาษาอังกฤษเรียกว่า **arbitrator** ซึ่งจะเป็นบุคคลที่มีความเชี่ยวชาญ ในประเด็นปัญหาข้อพิพาทลักษณะนั้นๆ เมื่ออนุญาโตตุลาการชี้ขาดตัดสิน เป็นประการใดแล้ว คู่กรณีก็ต้องปฏิบัติตามนั้น ซึ่งกฎหมายคุ้มครอง รับรองให้

**arguendo**

(จากภาษาละติน) 1. เพื่อผลประโยชน์แห่งการให้เหตุผล ,

2. เพื่อผลประโยชน์แห่งการให้คำแถลง

**argument**

1. การให้เหตุผล

2. การถกเถียง

3. การโต้แย้ง , การยกข้อโต้แย้งขึ้นอ้าง

4. คำแถลงด้วยวาจาหรือเป็นลายลักษณ์อักษร ซึ่งคู่ความฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งกล่าวนำเสนอหรือยื่นต่อศาล ด้วยวัตถุประสงค์ที่จะเสนอความเห็นต่อศาล เพื่อสนับสนุนสาระแห่งคดีหรือประเด็นที่ได้ยกขึ้นอ้างในคำคู่ความหรือประเด็นโต้แย้งใดๆ

หมายเหตุ :

1. **oral argument** หมายความว่า คำแถลงด้วยวาจาเมื่อคู่ความได้ยื่น briefs และ *amicus curiae briefs* ( หากมี ) แก่ศาลแล้ว ขั้นตอนต่อไปก็คือคู่กรณีสามารถแถลงด้วยวาจา ต่อหน้าศาล ซึ่งโดยปกติก็จะเป็นทนายความของแต่ละฝ่าย ซึ่งเป็นการนำเสนอด้วยคำพูด ( verbal presentations ) ขั้นตอนนี้เป็นขั้นตอนที่สำคัญที่ทนายความทั้งสองฝ่ายจะต้องพยายามโน้มน้าวเหตุผลและข้ออ้างทุกอย่าง เพื่อให้เป็นผลดีแก่คดีของตนต่อผู้พิพากษา และในขั้นตอนนี้เช่นกัน ที่ทนายความจะต้องตอบคำถามผู้พิพากษา ( answer questions from the bench ) หากผู้พิพากษาเห็นสมควรที่จะถาม

2. **written argument** หมายความว่า คำแถลงเป็นลายลักษณ์อักษร

**arise out of employment** เกิดขึ้นเนื่องจากการงานที่จ้าง

**arraignment**

1. การนำตัวขึ้นศาล

2. การนำตัวจำเลยมาขึ้นศาล ( อยู่ต่อหน้าผู้พิพากษา ) เพื่อที่ผู้พิพากษาจะได้อ่านคำฟ้องข้อกล่าวหาให้จำเลยฟังว่าตนเองถูกฟ้องด้วยข้อกล่าวหาอะไรบ้าง ( หลังจากนั้นจำเลยก็ต้องตอบข้อกล่าวหาว่าตนเองมีเหตุผลอย่างไร )

หมายเหตุ :

( ในคดีอาญา ) ภายหลังจากที่จำเลยถูกจับกุม เขาจะต้องถูกนำตัวมาขึ้นศาล arraignment ก็คือการกระทำของศาลอย่างเป็นทางการครั้งแรกต่อจำเลย วัตถุประสงค์ในทางกฎหมายก็คือ การอ่านข้อกล่าวหาให้จำเลยฟังทั้งอนุญาตให้จำเลยกล่าวคำให้การแก้ฟ้องได้

**คำแปล** After the defendant has been arrested , he must be arraigned . Arraignment is the official court action against the defendant. The legal purpose of an arraignment is to officially read the charge to the defendant ,to permit the defendant to enter a plea .

**arrears**

1. **เงินที่ค้างชำระ**
2. **ผิดนัด** ( ชำระเงินงวด ) ยกตัวอย่างเช่น Jones has not made his scheduled mortgage payments for three months ; he is in arrears. **คำแปล** : นายจอนไม่จ่ายเงินชำระหนี้จำนองตามงวดที่กำหนดมา 3 งวดแล้ว ; เขาผิดนัดชำระหนี้
3. **ตอนปลายงวดที่กำหนด** ยกตัวอย่างเช่น Interest on morgage loans is normally paid in arrears. This means that interest is paid at the end of a month or other period. Generally , rent and insurance are paid in advance . **คำแปล** : ดอกเบี้ยหนี้เงินกู้จำนองโดยปกติจ่ายตอนปลายงวด หมายความว่า ดอกเบี้ยจ่ายตอนสิ้นเดือน หรือตอนสิ้นช่วงเวลาอื่นๆ โดยทั่วไป ค่าเช่าและค่าประกันภัยจะจ่ายล่วงหน้า

**arrest**

การจับกุม

**assault**

การทำร้ายร่างกาย

THAI NATIONAL ASSEMBLY LIBRARY



3961144275

**หมายเหตุ :**

ความผิดฐานทำร้ายร่างกาย องค์ประกอบความผิด ในแต่ละมลรัฐของประเทศสหรัฐอเมริกา บางมลรัฐก็แตกต่างกัน ลองมาดูตัวอย่างจากตำราทางประเทศแคนาดา มลรัฐ Alberta อธิบายว่า assault ( ความผิดฐานทำร้ายร่างกาย ) เกิดขึ้นเมื่อบุคคลใดไปสัมผัสร่างกายของอีกบุคคลหนึ่ง โดยบุคคลนั้นเขาไม่ได้ยินยอมหรือยังไม่อนุญาต ความผิดฐานทำร้ายร่างกาย ( แบบ assault ) เกิดขึ้นแล้วไม่ว่าจะชกที่ใบหน้า ( punch in the face ) หรือเอามือแตะไหล่ของอีกบุคคลหนึ่ง โดยไม่ต้องคำนึงถึงความหนักเบาแห่งการสัมผัส ( amount of force in the touching ) และความผิดฐาน assault อาจขยายไปถึงแม้หากบุคคลใดแสดงท่าทางต่อบุคคลใด จนทำให้อีกบุคคลหนึ่งเกิดความกลัว เช่น บุคคลหนึ่งแสดงท่าทางเอามือชี้หน้าบุคคลหนึ่ง แล้วเอานิ้วชี้แสดงเป็นเสมือนมีดปาดคอ ซึ่งทำให้อีกฝ่ายเกิดความกลัว เพียงเท่านั้นก็อาจมีความผิดฐาน assault เกิดขึ้นแล้ว

ส่วน **battery** เป็นความผิดฐานทำร้ายร่างกายอีกลักษณะหนึ่ง ซึ่งกระทำต่อบุคคลอื่นคล้าย ๆ กับ assault การที่บุคคลฝ่ายหนึ่งไปสัมผัสเนื้อตัวร่างกายบุคคลหนึ่ง หากเขาไม่อนุญาตก็ถือว่าเป็นความผิดฐาน battery แล้ว ถ้าการกระทำลักษณะนั้นทำให้บุคคลอีกฝ่ายหนึ่งรู้สึกตัวเองได้รับความเสียหายหรือถูกก้าวร้าวถูกรุกรานและยิ่งไปกว่านั้น การกระทำ ความผิดฐาน battery อาจเกิดขึ้นแล้วแม้ฝ่ายหนึ่งไม่ได้ไปสัมผัสต่อเนื้อตัวร่างกายของผู้เสียหายโดยตรง เช่น การที่บุคคลหนึ่งเดินเล่นและจูงสุนัขตัวไปด้วยกัน แต่มีอีกบุคคลหนึ่งเข้าไปแตะสุนัขตัวนั้น ในลักษณะเช่นนี้ ผู้แตะสุนัขมีความผิดฐาน battery ต่อเจ้าของสุนัขแล้ว หรือเช่น การที่บุคคลหนึ่งใช้ก้อนหินขว้างปาถูกบุคคลหนึ่ง บุคคลที่ใช้ก้อนหินปา ก็มี ความผิดฐาน battery แล้ว

assent	ความยินยอม
assignment	1. การมอบหมาย ( หน้าที่ ) 2. การโอนสิทธิให้
assignor	ผู้โอน
assignee	ผู้รับโอน
associate company	ดูที่ คำ holding company
association	1. สมาคม 2. การรวมกันของบุคคลหลาย ๆ คน เพื่อร่วมกันกระทำการใดตามวัตถุประสงค์ร่วมกัน
assumption	การสันนิษฐาน , ข้อสันนิษฐาน
assurance	การประกันภัย
assured	ผู้เอาประกันภัย
assurer	ผู้รับประกันภัย
at bar	ต่อหน้าศาล
attachment	การอายัด
attachments	สิ่งที่ติดอยู่บนที่ดินเช่นพืชพรรณต้นไม้ ดอกผล เป็นต้น หมายเหตุ : ในทางกฎหมายอสังหาริมทรัพย์แล้ว บนที่ดินนอกจากจะมีสิ่งก่อสร้างมาติดตั้งบนที่ดินแล้ว ยังมีต้นไม้ พุ่มไม้ หญ้า หรือพืชพรรณอื่น ๆ ซึ่งถือว่าเป็นผลแห่งธรรมชาติบนผืนแผ่นดิน ซึ่งมีคำรากศัพท์จากภาษาละติน

เรียกว่า **fructus naturales** ในทางกฎหมายแล้วถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของอสังหาริมทรัพย์ ( ที่ดิน ) เมื่อโอนขายที่ดินหรือเปลี่ยนมือผู้ถือกรรมสิทธิ์ หรือจำนองที่ดินก็ให้ถือว่าสิ่งเหล่านี้ได้รับการโอนไปตามสิทธิหรือผลแห่งนิติกรรมนั้นๆ ทั้งนี้ ที่ดินบางแปลงมีผลผลิตแห่งพืชพรรณแล้วไม่ใช่แค่เพียงต้นไม้ ต้นหญ้า แต่เป็นผลของพืชนั้นหรือที่เรียกว่า **fructus industriales** หรือมีพืชผักไม้ล้มลุกที่เรียกว่า **emblements** ดังนี้ในส่วนนี้ในทางกฎหมายถือว่าเป็นสังหาริมทรัพย์ ไม่ใช่เป็นส่วนหนึ่งของที่ดิน ดังนั้นสมมติ หากผู้เช่าที่ดินต้องออกจากที่ดินแปลงที่ตนเองเช่าอยู่วันนี้เพราะถึงวันสิ้นสุดตามระยะเวลาการเช่าตามสัญญาแล้ว แต่บนแปลงที่ดินที่ผู้เช่าฯ นั้นได้ปลูกต้นไม้ไว้ปลูกพืชผักไว้ผลกำลังออกสะพรั่งเต็มต้นไปหมด ดังนี้ผลไม้ที่คาดอยู่นั้นหรือผักบนแปลงก็ยังคงเป็นกรรมสิทธิ์ของผู้เช่าอยู่ถึงแม้จะถึงกำหนดเก็บเกี่ยวอีกยี่สิบวันข้างหน้าก็ตาม เจ้าของที่ดินต้องยอมให้ผู้เช่าเติมวงกลับมาเก็บเกี่ยวผลนั้นได้ ไม่มีสิทธิไปยึดผลผลิตนั้นของผู้เช่าที่ย้ายออกจากแปลงที่ดินไปแล้วได้ หลักนี้เรียกว่า **Doctrine of Emblements.**

**attempt**

พยายาม , การพยายาม ( กระทำความผิดทางอาญา )

**attornment**

หมายถึงบรรคข้อความในสัญญาเช่าอสังหาริมทรัพย์ที่ผู้เช่ารับรองถึงกรรมสิทธิ์ของเจ้าของอสังหาริมทรัพย์คนใหม่

หมายเหตุ :

**Letter of Attornment** หมายถึง เอกสารจากเจ้าของที่ดินซึ่งเป็นผู้ให้เช่าแจ้งบอกไปยังผู้เช่าว่าทรัพย์สิน ( ที่ดินหรือบ้าน ) ของข้าพเจ้าที่ให้ท่านเช่าอยู่นี้ ข้าพเจ้าได้ขาย ( หรือวิธีอื่น ) ได้เปลี่ยนกรรมสิทธิ์ ได้ตกไปเป็นของบุคคลอื่นแล้ว ดังนั้นการจ่ายค่าเช่าครั้งต่อไป ให้ท่านจ่ายให้แก่เจ้าของทรัพย์สินรายใหม่ด้วยเป็นต้น

**attorney**

ผู้รับมอบอำนาจ

หมายเหตุ :

คือบุคคลซึ่งได้รับมอบอำนาจตามกฎหมายให้กระทำใดๆ ในนามบุคคลอื่น

[ person who is legally allowed to act on behalf of someone else .]

1. **Power of Attorney** หมายถึง เอกสารที่แสดงให้รู้ว่าบุคคลใดบุคคลหนึ่งได้รับมอบอำนาจตามกฎหมาย [ document showing that someone has power of attorney ]. แต่ทางประเทศอังกฤษจะนิยมเรียกว่า **Letter of Attorney**
  - สรุป 1. หนังสือมอบอำนาจ ทางประเทศอังกฤษนิยมใช้คำว่า **Letter of Attorney**
  2. หนังสือมอบอำนาจ ทางสหรัฐอเมริกานิยมใช้คำว่า **Power of Attorney**
2. **Power of Attorney** ตามความนิยมภาษากฎหมายทางอังกฤษ หมายถึง อำนาจอย่างเป็นทางการซึ่งให้สิทธิแก่บุคคลใดบุคคลหนึ่งให้กระทำการใดๆ ในนามบุคคลอื่นในเรื่องกฎหมาย [ official power giving someone the right to act on someone else's behalf in legal matters ].
3. **attorney - at - law** ( เขียนแบบนี้ก็ได้ **counselor - at - law** ) หมายถึง a licensed lawyer ความหมาย คือ ทนายความ
4. **attorney - in - fact** หมายถึงบุคคลที่ได้รับมอบอำนาจให้กระทำการใดๆ ในนามบุคคลอื่น หรือ ตัวแทนเพื่อทำการแทนประเด็นทางกฎหมาย [ one with power of attorney to act for another ; legal agent ].  
 หมายถึง **attorney - in - fact** อาจไม่ใช่ทนายความก็ได้
5. **Lawyer** หมายถึง นักกฎหมาย หรือ ทนายความ
6. **criminal lawyer** หมายถึง ทนายความ หรือ นักกฎหมาย ผู้มีความเชี่ยวชาญทางกฎหมายอาญา
7. **jailhouse lawyer** หมายถึง นักโทษผู้ถูกจำคุกอยู่แต่มีความสนใจและพยายามศึกษากฎหมายด้วยตนเอง เพื่อให้รับรู้ถึงสิทธิหน้าที่ตนเองหรือเพื่อให้รู้ช่องทางเพื่อให้ตนเองพ้นผิด นอกจากนี้เมื่อมีความรู้มากขึ้นก็ยิ่งทำตัวเป็นที่ปรึกษากฎหมายให้แก่เพื่อนนักโทษด้วย
8. **counsel** ( เขียนแบบนี้ก็ได้ **counselor** ) หมายถึงทนายความ หรือ ที่ปรึกษากฎหมาย
9. **counsel** ( คำกริยา ) หมายถึง ให้คำปรึกษา (advise ; to give counsel to )
10. **house counsel** หมายถึง นิติกร หรือทนายความประจำบริษัทหรือหน่วยงานองค์กร

11. **general counsel** หมายถึง นิติกร หรือทนายความระดับหัวหน้า  
ประจำบริษัทหรือหน่วยองค์กร
12. **legislative counsel** หมายถึง นักกฎหมายหรือกลุ่มนักกฎหมายที่  
ได้รับการว่าจ้างมาเพื่อช่วยงาน สมาชิกสภานิติบัญญัติ ( congress )  
ในเรื่องวิธีดำเนินการหรือการร่างกฎหมายเพื่อการออกกฎหมาย
- author**
1. ผู้ประพันธ์ , ผู้แต่ง
  2. สมาชิกรัฐสภาผู้เสนอร่างกฎหมายเข้าสู่กระบวนการวินิตบัญญัติ  
( ศัพท์รัฐสภาอเมริกา )
- authority**
1. อำนาจ
  2. เจ้าหน้าที่
  3. องค์กรของรัฐ
  4. ผู้ชำนาญหรือผู้เชี่ยวชาญในสาขาวิชาใดซึ่งความเห็นของเขาเป็นที่  
เชื่อถือได้
- authorization** การให้อำนาจ , การอนุญาต
- at will** ตามใจปรารถนา  
หมายเหตุ :  
**do the will of** หมายความว่า เชื่อฟัง
- automobile search** การตรวจค้นยานพาหนะโดยพนักงานตำรวจโดยไม่มีหมายค้น
- autrefois acquit** ( คำจากภาษาละติน ) เคยถูกปล่อยพ้นข้อหามาแล้ว
- avunculus** ( คำจากภาษาละติน ) พี่ชายของแม่ หรือ น้องชายของแม่

## B

- backlog** บัญชีลำดับคดีที่ขึ้นทะเบียนไว้ แต่การพิจารณาคดียังไม่แล้วเสร็จ ยังไม่  
มีคำพิพากษาดัดสิน
- bail**
1. การประกันตัว ( ในคดีอาญา )
  2. หลักประกันที่เป็นตัวเงินสดหรือตราสารอื่นๆเช่น โฉนดที่ดินหรือ  
พันธบัตรที่วางไว้เป็นหลักประกันเพื่อให้จำเลยได้รับการปล่อยชั่วคราว
- หมายเหตุ :
1. ในประเทศสหรัฐอเมริกาบางมลรัฐ จำเลยในคดีอาญาบางประเภท

อาจได้รับการปล่อยชั่วคราวในระหว่างพิจารณาคดีโดยไม่ต้องวางเงินหรือหลักประกันอื่นๆ การปล่อยชั่วคราวลักษณะนี้เรียกว่า

“ **release on recognizance** ” หรือเรียกย่อๆ ว่า “ **R.O.R** ”

เพียงมีข้อแม้ว่าจำเลยต้องทำคำมั่นสัญญาประกอบเอกสารว่าจะมาขึ้นศาล เมื่อศาลมีหนังสือแจ้งการพิจารณาคดีครั้งต่อไป

2. **post bail** หมายถึง วางหลักทรัพย์ หรือวางเงินสดเพื่อเป็นประกัน

3. **jump bail** หมายถึง หนีประกัน

**bailee** ผู้รับมอบการครอบครองทรัพย์สิน

**bail exoneration** การปลดประกัน ( เพราะคดีสิ้นสุดลงแล้ว หรือเปลี่ยนหลักประกันใหม่เป็นต้น )

หมายเหตุ :

**exonerate bail** หมายความว่า เงิน หรือทรัพย์สิน ( หลักประกัน ) ซึ่งศาลสั่งคืนให้แก่จำเลย หรือ **bondsman**.

**bail forfeiture** การยึดหลักประกัน ( เพราะผู้ต้องหาหรือจำเลยไม่มาขึ้นศาล )

**bailment** การมอบการครอบครองทรัพย์สิน

**bailor** 1. ผู้มอบการครอบครองทรัพย์สิน

2. ผู้วางหลักทรัพย์ค้ำประกัน

**bailiff** เจ้าพนักงานของศาล

หมายเหตุ :

**bailiff** ต้องรับผิดชอบในการปกป้องคุ้มครองบุคคลทุกคนที่อยู่ในห้องพิจารณาคดีและรักษาให้ดำรงอยู่ซึ่งศักดิ์ศรีและมารยาทความประพฤติที่ดีงามระหว่างกระบวนการพิจารณาคดีของศาล

[ The bailiff is responsible for the protection of everyone in the courtroom and for maintaining dignity and decorum during court proceeding ].

**bait and switch advertising** การใช้วิธีโฆษณาขายสินค้าโดยล่อและให้คำเชิญชวนว่ามีสินค้าชนิดใด ชนิดหนึ่ง ซึ่งมีราคาถูกเป็นพิเศษ มีคุณสมบัติอย่างนั้นอย่างนี้ แต่เมื่อมีลูกค้าเดินเข้าไปในร้านเพื่อต้องการซื้อสินค้านั้นที่โฆษณาไว้ กลับกลายเป็นว่าทางร้านได้บอกว่า สินค้าชนิดนั้นได้หมดไปแล้ว แต่มีชนิดใหม่

- ซึ่งตามความเป็นจริง สินค้าที่โฆษณาไว้ไม่เคยมีอยู่เลยในร้าน
- ballot** การออกเสียงลงคะแนนเลือกตั้ง
- ballot box** หีบบัตรเลือกตั้ง
- ballot paper** บัตรเลือกตั้งลงคะแนนซึ่งโดยปกติจะมีรายชื่อผู้สมัครรับเลือกตั้งอยู่ด้วย เพื่อที่ผู้ออกเสียงจะได้ทำเครื่องหมายเลือก
- balloon mortgage** การจำนอง ที่มีการกำหนดชำระหนี้แบบ balloon payment
- balloon payment** การจ่ายเงินกู้งวดสุดท้ายเพื่อปิดหนี้โดยปกติ กำหนดเป็นจำนวนเงินก้อนใหญ่ มากกว่า เงินส่งรายงวดตอนแรก
- ballpark figure** ประมาณการตัวเลขหยาบๆ ( ใช้ในทิศทางแนวโน้มน่าดี )
- battery** การทำร้ายร่างกาย ( ดูเพิ่มที่คำ assault )
- bequest** การยกให้ ( สงหาวิมทรัพย์ ) โดยพินัยกรรม
- biennial** เกิดขึ้นปีละ 2 ครั้ง
- biennial** เกิดขึ้น 2 ปี ครั้ง
- bill**
  1. ร่างกฎหมายที่เสนอสภา
  2. ใบแจ้งหนี้
  3. ตัวเงิน
- bill of sale** เอกสารที่ใช้ในการโอนสังหาริมทรัพย์
- black market** ตลาดมือ ( ตลาดการซื้อขายแบบหลบๆ หรือปกปิด เพราะไม่ปฏิบัติตามกฎหมายหรือระเบียบของรัฐที่กำหนด )
- black money** รายได้ที่ได้มา แต่ไม่แจ้งหรือลงบันทึกในบัญชี เพราะต้องการหลบเลี่ยงการเสียภาษี
- bogus** ปลอม
- bona fide** ( คำจากภาษาละติน ) โดยสุจริตใจ
- bondsman**
  1. ผู้ค้ำประกัน
  2. บุคคลซึ่งวางหลักประกันเพื่อผู้อื่น อาจจะเป็นเพื่อนสนิทหรือญาติของจำเลยในคดีอาญา หรือ บุคคลอื่นใดที่วางหลักประกันเพื่อผู้อื่นแล้ว คิดค่าธรรมเนียมการวางหลักประกันนั้น , นายประกัน
- barratry**
  1. ตามหลักกฎหมาย common law คือ ความผิดฐานยุยงส่งเสริมให้บุคคลอื่นต้องเป็นความกัน
  2. ตามหลักกฎหมาย Admiralty law คือ ความผิดฐานปฏิบัติหน้าที่

โดยมิชอบหรือฝ่าฝืนหน้าที่ของกัปตันหรือลูกเรือ ต่อผลประโยชน์  
ของเจ้าของเรือ

## barrister

ทนายความ ( ในประเทศอังกฤษ หรือประเทศ อื่นๆ ที่สืบทอดใช้หลัก  
กฎหมายอย่างประเทศอังกฤษ )

หมายเหตุ :

ทนายความในประเทศอังกฤษจะเรียกว่า **barrister** ซึ่งมีหน้าที่ให้คำ  
ปรึกษาทางกฎหมายแก่ลูกความ ( ผ่าน **solicitor** ) และสามารถว่า  
คดีความเป็นตัวแทนคู่ความในศาลได้ ในทางปฏิบัติแล้ว barrister จะไม่  
ติดต่อกับลูกความโดยตรง ดังนั้นหากใครมีปัญหาด้านกฎหมายก็อาจ  
ใช้บริการไปปรึกษาปัญหากฎหมายกับ solicitor หากปัญหาสามารถจบ  
ลงได้ ก็จบกัน หนึ่ง คนที่ไปหา solicitor นั้น อาจไม่มีปัญหากฎหมาย  
ก็ได้ แต่อาจไปขอใช้บริการว่า ให้ช่วยเขียนสัญญาเช่าบ้านให้, ขอให้  
เขียนร่างพินัยกรรมให้ อะไรเหล่านั้นเป็นต้น แต่หากปัญหายังมีอยู่ หรือ  
เป็นเรื่องคดีความ ต้องขึ้นโรงขึ้นศาล solicitor ก็จะต้องไปหาไปใช้บริการ  
ต่อกับ barrister ซึ่ง solicitor ก็จะมีหน้าที่ คดีประเภทไหน barrister  
คนใดมีความชำนาญ ซึ่งถ้าจะว่าไปแล้ว ลูกค้าของ barrister ก็อาจจะพูด  
ได้ว่า ก็คือ solicitor นั่นเอง

หนึ่งในประเทศอังกฤษ การทำงานของ solicitor อาจร่วมกัน หรือ  
ทำงานเดี่ยว เปิดสำนักงานกฎหมายรับปรึกษาปัญหากฎหมาย หรืออาจ  
ทำงานในส่วนงานราชการก็ได้ ส่วน barrister ก็คล้ายๆ กันในประเทศ  
อังกฤษ ผู้ที่จบกฎหมายระดับปริญญาตรีแล้ว หากมีความประสงค์จะ  
ประกอบอาชีพเป็น barrister ก็จะต้องผ่านการศึกษาระดับที่  
เรียกว่า “ **call to the bar** ” by an Inn of Court สำนักใดสำนักหนึ่ง  
เลือกเอาเอง ชอบสำนักไหนก็ไปสำนักนั้น ซึ่งมีอยู่ 4 แห่ง คือ

1. **Lincoln's Inn**
2. **Inner Temple**
3. **Middle Temple**
4. **Gray's Inn**

และจะต้องสอบผ่านหลักสูตรที่เรียกว่า **BVC** คือ **Bar Vocational  
Course** ด้วย หลักสูตรนี้ระยะเวลาประมาณ 1 ปี แต่เดี๋ยวนี้นี้ ตั้งแต่

September 1997 มีทางเลือกใหม่ ที่เรียกว่า centralised - clearing system หรือที่เรียกว่า

### **CACH (Centralised Application and Clearing House)**

คือเรียน part time เวลาประมาณ 2 ปี แล้วสอบ

แต่สำหรับ solicitor ( ทนายความที่ปรึกษา ) ในประเทศอังกฤษนั้น คนที่จะทำงานด้านนี้ มาจากสองแนวทางคือ คนที่จบปริญญาตรีทางด้านกฎหมาย แล้วจะต้องฝึกงานและสอบผ่านหลักสูตรพิเศษก่อนตามที่กำหนดให้ หรือ บุคคลที่จบปริญญาตรีด้านสาขาอื่นที่ไม่ใช่กฎหมาย ก็สามารถประกอบอาชีพนี้ได้ แต่ต้องผ่านหลักสูตร Legal Practice Course และสอบผ่าน Common Professional Examination

อนึ่ง ใน Scotland ผู้ที่ประกอบอาชีพทนายความจะไม่ใช้คำว่า barrister แต่จะใช้คำว่า advocate แทน ส่วน solicitor ก็มีหลักการเหมือนกัน แต่รายละเอียด คุณสมบัติการสอบวิธีไม่เหมือนกัน

สำหรับในประเทศ New Zealand เมื่อจบปริญญาตรีทางด้านกฎหมาย แล้ว จะต้องสอบผ่านหลักสูตรที่เรียกว่า The Professional Legal Studies Course เมื่อผ่านหลักสูตรนี้แล้ว ก็จะต้องไปขึ้นทะเบียนผ่านการอนุมัติรับรองจากศาลสูง เสร็จแล้วก็ต้องไปขึ้นทะเบียนขอ license เพื่อเลือกว่าตัวเองต้องการประกอบอาชีพเป็น solicitor อย่างเดียว หรือ barrister อย่างเดียว หรือ barrister and solicitor ควบกันทั้งสองอย่าง การขอ license นี้ จะเป็นการขอ ปีต่อปี อยากประกอบอาชีพในเขต district ไหน ก็เลือกไปขอ ในเขตนั้น แต่หากต้องการประกอบอาชีพในหลายเขต ก็ต้องไปขอ license ในหลายๆ เขต ซึ่งมีอยู่ 14 เขต เรียกว่า District Law Society.

be at odds

ไม่ลงรอยกัน

หมายเหตุ :

เช่น เมื่อผลประโยชน์ของมลรัฐและรัฐบาลกลางไม่ลงรอยกัน

[ when a State and Federal interest are at odds ].

## beef

- เนื้อวัว
- ตัวอย่างการใช้คำ : ( ภาษาพูดในหมู่นักกฎหมายอเมริกัน ) คำร้องทุกข์  
We have already noted that the courts are overburdened and ,  
thus , probably incapable of responding adequately to the **beefs**  
that citizens have toward bureaucracy.

คำแปล :

เราสังเกตเห็นแล้วว่าศาลมีคดีค้างมาก ดังนั้นเป็นไปได้ที่ไม่สามารถ  
สนองตอบอย่างเพียงพอ ต่อคำร้องทุกข์ ซึ่งประชาชนมีต่อระบบองค์กร  
ของรัฐ

## bench

คณะผู้พิพากษา , ศาล

ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม

หากเราดูในห้องพิจารณาคดีของศาล เราจะเห็นเวทียกสูงขนาดใหญ่  
( the raised podium ) ด้านหลังจะมีท่านผู้พิพากษาขึ้นนั่งบัลลังก์ ตรงนั้น  
นั่นเองที่เราเรียกว่า “ **the bench** ” ความหมายก็คือคณะผู้พิพากษา  
หรือศาล และระหว่างพิจารณาคดีทนายความอาจขออนุญาตต่อศาลเพื่อ  
เดินขึ้นมาใกล้ๆผู้พิพากษาเพื่อบอกข้อความบางอย่างแก่ผู้พิพากษา ซึ่ง  
ไม่ต้องการให้คณะลูกขุนได้ยิน เมื่อได้รับการอนุญาต ทนายความก็จะ  
เดินขึ้นไปหาตำแหน่งที่ผู้พิพากษานั่งอยู่ อาการอย่างนี้ ภาษาอังกฤษใช้  
คำว่า **approach the bench**

## bench trial

การพิจารณาคดีในศาลโดยผู้พิพากษาเท่านั้นโดยไม่มีคณะลูกขุนร่วม  
ในกระบวนการพิจารณาด้วย

## bench warrant

หมายที่ออกโดยศาลเพื่อให้จับกุมบุคคลใดบุคคลหนึ่ง

## beneficiary

ผู้รับผลประโยชน์

## betterment

สิ่งก่อสร้าง ( หรือสิ่งใดๆ ) ที่เพิ่มคุณค่าให้แก่อสังหาริมทรัพย์

หมายเหตุ :

นายเอ ซื้อที่ดินแปลงหนึ่งและได้ก่อสร้างอาคารขึ้นมาหนึ่งหลัง อาคาร  
นี้ถือได้ว่าเป็นสิ่งก่อสร้างที่เพิ่มมูลค่าให้แก่ที่ดินแปลงนั้น

( Mr. A purchases a plot of land and constructs a building.  
The building is considered a betterment to the plot of land )

**beyond a reasonable doubt** วลีนี้ใช้ในกฎหมายอาญา ในความหมายว่าการที่จะตัดสินว่าจำเลยเป็นผู้กระทำความผิดจริงสมควรได้รับโทษนั้น จะต้องพิสูจน์ให้ได้ก่อนว่า จำเลยผิดจริงอย่างสิ้นข้อสงสัย แต่หากยังมีข้อสงสัยอยู่ ก็ต้องยกประโยชน์ให้จำเลย

**bicameral system** ระบบสองสภา เช่น รัฐสภาประเทศสหรัฐอเมริกา ( Congress ) ประกอบด้วย House of Representatives และ Senate

**biennial** เกิดขึ้น ทุกๆ 2 ปี

**bigamy** ความผิดอาญาฐานสมรสซ้อน

**bilateral contract** สัญญาต่างตอบแทน ( คือสัญญาที่ผูกพันคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย )

**bill** ร่างกฎหมายที่เสนอในสภา

**bill of attainder** กฎหมายที่ใช้ตัดสินบุคคลหรือกลุ่มบุคคลใดๆ โดยไม่ต้องมีการพิจารณาคดีหาข้อเท็จจริงก่อน  
ตัวอย่างการใช้คำ :

Section 1: Law Prohibited. No law shall be made that is a bill of attainder , an ex post facto law , a law impairing the obligation of contracts , or a law prohibiting the traditional art of healing.

( จากรัฐธรรมนูญของเขตปกครองตนเอง The commonwealth of the Northern Mariana Islands )

มาตรา 1. : กฎหมายที่ห้ามออก. จะไม่มีการออกกฎหมายใดๆ ที่ใช้ตัดสินบุคคลหรือกลุ่มบุคคลใดๆ โดยไม่ต้องมีการพิจารณาคดีหาข้อเท็จจริงก่อน , กฎหมายใดๆ ที่มีผลย้อนหลัง , กฎหมายใดๆ ซึ่งทำให้เสียแห่งข้อผูกพันแห่งสัญญา , หรือกฎหมายใดๆ ซึ่งห้ามในการใช้ศิลปะแห่งประเพณีท้องถิ่นในการรักษาโรคภัย

**bill analysis**

เอกสารที่จัดทำขึ้นเพื่อประกอบร่างกฎหมายที่นำเข้าสู่สภา ให้แก่คณะกรรมการพิจารณา ซึ่งอธิบายร่างกฎหมายฉบับนั้น ให้ข้อมูลลวดลู่ประสงค์ และประเด็นสาระสำคัญ ความหมาย วิเคราะห์เรียงรายมาตรา ( section - by section analysis )

**blue - sky laws** กฎหมายของมลรัฐซึ่งควบคุมการจดทะเบียนและการซื้อขายหุ้นภายในมลรัฐ

**body of legal letter** เนื้อความของจดหมายด้านกฎหมาย

หมายเหตุ :

ดูเนื้อความของจดหมายฉบับหนึ่งบางส่วน ดังนี้

**After reviewing the materials that you sent pursuant to my document request , I have concluded that you have not complied with the request. In my request , I sought “ all documents pertaining to the financial condition of ABCDEF & Co. during 1998. ” You have responded by producing financial information for only two months of 1998. This response is unsatisfactory. I therefore ask again that you provide me with all documents pertaining to the financial condition of ABCDEF & Co. during 1998.**

คำแปล

หลังจากได้ตรวจดู เอกสาร ต่างๆซึ่งคุณได้ส่งให้ผมตามหนังสือที่ผมร้องขอไปนั้น ผมสรุปได้ว่าคุณไม่ได้ทำตามที่ผมร้องขอ ตามที่ผมร้องขอนั้น สิ่งที่ผมต้องการหาอยู่ คือ “ เอกสารทั้งหมดที่เกี่ยวกับสภาพทางการเงินของบริษัท ABCDEF ในปี 1998 ทั้งปี ” แต่คุณตอบกลับมาแสดงให้ดูเป็นข้อมูลทางการเงินเพียงสองเดือนของปี 1998 เท่านั้น การตอบรับ ( ตามคำร้องขอของผม ) ครั้งนี้ยังไม่เป็นที่พอใจ ดังนั้นผมขออีกครั้งให้คุณจัดเอกสารทั้งหมดให้ผมเป็นเอกสารเกี่ยวกับสภาพทางการเงินของบริษัท ABCDEF ในปี 1998 ทั้งปี

**blood relationship** การเกี่ยวพันกันทางสายโลหิต

หมายเหตุ :

**half blood** หมายความว่า ระดับความเกี่ยวพันทางสายโลหิตระหว่างบุคคลโดยมีมารดาด้วยกันแต่บิดาไม่ร่วมกัน หรือ บิดาร่วมกันแต่มารดาไม่ร่วมกัน

**blue laws**

กฎหมายซึ่งออกโดยสภานิติบัญญัติของมลรัฐ หรือสภาท้องถิ่น ซึ่งห้าม

หรือกำหนดมาตรการ การค้าขายหรือการแสดงกิจกรรมเชิงพาณิชย์  
ในวันอาทิตย์

**bona vacante** ( คำจากภาษาละติน ) ทรัพย์สินที่ไม่มีเจ้าของ

**bond** พันธบัตร , หนังกู้

**born out of wedlock** ( เด็ก ) ที่เกิดมาในขณะที่พ่อแม่ไม่ได้จดทะเบียนสมรสกัน

**bottomry** หลักการทำสัญญาตามกฎหมาย Admiralty law ที่ให้เอาเรือและสิ่งของ  
ที่บรรทุกอยู่บนเรือหรืออุปกรณ์เรือ ( ไม่ใช่สินค้าบนเรือ ) วางไว้เป็นหลัก  
ประกันการชำระเงินกู้ แก่เจ้าของเงินกู้ว่า เงินที่เจ้าของเรือภูม่านั้นจะได้รับ  
การชดใช้แน่นอน เมื่อเรือนั้นได้เดินทางกลับมาโดยสวัสดิภาพ

**boycott** การคว่ำบาตร , การเลิกติดต่อ

**breach** การผิด ( สัญญา ) , การฝ่าฝืน ( กฎหมาย )

**breach of contract** การผิดสัญญา

**breach of duty** การละเลยหน้าที่

**breach of prison** การหลบหนีจากเรือนจำ

**breach of promise** การผิดสัญญา ( หมั้น )

**breach of trust** การผิดหน้าที่ที่ได้รับมอบหมาย ( เกี่ยวกับความไว้วางใจ หรือบุคคล  
ซึ่งกระทำในบทบาททางการเงิน หรือเพื่อผลประโยชน์ของผู้อื่น เช่น ตาม  
สัญญา trust หรือ fiduciary duties )

**bribery** การให้สินบน

**brief** คำแถลงเป็นลายลักษณ์อักษร ซึ่งคู่ความของทั้งสองฝ่าย ( ทนายความ )  
เป็นผู้จัดทำ และยื่นให้แก่ศาล ซึ่งคู่ความต้องพยายามเขียนอธิบาย  
ข้อเท็จจริงและหลักกฎหมาย เหตุผลเพื่อสนับสนุนคดีของตนให้มากที่สุด  
หมายเหตุ :

ในทางปฏิบัติตามกฎหมายข้อบังคับของศาล จะจำกัดไม่ให้เกิน 50 แผ่น

( By court rule , the parties' briefs are limited to fifty pages. )

และในบางกรณีในทางปฏิบัติ ศาลอาจอนุญาตให้กลุ่มบุคคลซึ่งจัดตั้งเป็นองค์กร (organized groups) ซึ่งมีใช้คู่ความ แต่ซึ่งอาจจะมีส่วนได้เสียหรือจะได้รับผลกระทบ จากผลการตัดสินของศาล สามารถยื่น amicus curiae briefs เข้ามาสู่คดีได้ด้วย ตัวอย่าง กลุ่มบุคคลซึ่งจัดตั้งเป็นองค์กร เช่น **the American Civil Liberties Union [ ACLU ]**, **the National Association for the Advancement of Colored People [ NAACP ]**, **the National Rifle Association [ NRA ]**

### broker

นายหน้า คือ บุคคลซึ่งงานของเขาคือการนำผู้ซื้อและผู้ขายมาพบกัน บ่อยครั้งที่นายหน้าเป็นผู้ช่วยเหลือในการเจรจาในสัญญาซื้อขายและการโอนทรัพย์สินนั้น

( A person whose job is to bring buyers and sellers together. A broker also often assists in negotiating sales contracts and the transfers of the property ).

**burden of persuasion** ภาระความรับผิดชอบทางกฎหมายของคู่ความฝ่ายใด ที่จะต้องใช้ความมั่นใจแก่ศาลด้วยประการใดๆ ตามระเบียบของกระบวนการพิจารณาว่าตนเองถูกต้องอย่างไร มีหลักกฎหมายใดสนับสนุนประเด็นที่ตนอ้างอย่างไร

**burden of production** ข้อผูกพันของคู่ความฝ่ายใดที่จะต้องยื่นพยานหลักฐานใดเพื่อสนับสนุนประเด็นฝ่ายตนที่อ้าง

**burden of proof** ภาระการพิสูจน์

**bureaucracy** ระบบองค์กรของรัฐ

หมายเหตุ :

1. ให้ความหมายในลักษณะเป็นองค์กรขนาดใหญ่อย่างระบบองค์กรของรัฐ แต่ความจริงคำนี้อาจใช้สื่อเปรียบเปรยถึงองค์กรขนาดใหญ่ของเอกชนก็ได้ ลักษณะของ bureaucracy เป็นระบบองค์กรที่มีการแบ่งชั้นตามสายอำนาจการควบคุม และการบังคับบัญชา มีภาระกิจหน้าที่ และขอบเขตอำนาจ

แบ่งย่อยลงไป ซึ่งการเป็นองค์กรขนาดใหญ่ ย่อมเห็นไม่พ้องในระบอบระเบียบ และขั้นตอนต่างๆ มากมาย ดังนั้นย่อมเห็นความแตกต่างได้ชัด ในระบบ การบริหารงาน ประสิทธิภาพ และเป้าหมายหากเปรียบเทียบระบบขององค์กร ของรัฐกับระบบองค์กรของเอกชน

2. **bureaucrat** หมายถึง

1. พนักงานเจ้าหน้าที่ซึ่งทำงานในหน่วยงานของรัฐ
2. พนักงานเจ้าหน้าที่ ( ให้ความหมายในลักษณะไม่ว่าจะเป็นเจ้าหน้าที่ซึ่งทำงานในระบบหน่วยงานของรัฐหรือในองค์กรเอกชน ) ซึ่งทำงานไปตามรูปแบบหน้าที่ที่กำหนดไว้แล้วงานในหน้าที่ไม่ค่อยได้ใช้ เซาว์ปัญญาในการตัดสินใจอะไร

3. **bureaucratize** หมายถึง

1. ทำให้เป็นลักษณะอย่างองค์กรของรัฐ
2. แบ่งย่อยหน่วยงานของรัฐจากหน่วยองค์กรใหญ่ ลงไปเป็นหน่วยย่อยๆ

4. **bureaucratic** หมายถึง

1. อย่างลักษณะหรือเกี่ยวข้องกับระบบองค์กรของรัฐหรืออย่างผู้ที่ทำงานในระบบองค์กรของรัฐ
2. อย่างลักษณะเป็นงานประจำ ( ให้นึกภาพการทำงานของเจ้าหน้าที่พนักงานในระบบองค์กรของรัฐ นั่นละ ลักษณะอย่างนั้น )
5. **bureaucratese** หมายถึง ภาษาในหมู่เจ้าหน้าที่หรือพนักงานในหน่วยงานของรัฐใช้กัน
6. **bureau** หมายถึง สำนัก ( เป็นผลจากการแบ่งย่อยลงมาให้มีขนาดเล็กลงของหน่วยงานในองค์กรของรัฐ เพื่อให้งานเฉพาะเจาะจงและคล่องตัวในการทำงานมากยิ่งขึ้น )

หมายเหตุ : รูปพหูพจน์ เขียนว่า **bureaus** หรือ **bureaux**

**burglary** ดูที่คำว่า serious crimes

**by - election** การเลือกตั้งซ่อม

**by - law** กฎ , ระเบียบ

## C

- cabinet** คณะรัฐมนตรี
- ca'canny** (Slang ใช้ในประเทศอังกฤษ) การถ่วงงานให้ช้าลงโดยเจตนาเพื่อแสดงให้นายจ้างเห็นว่าไม่พอใจ
- calendar year** ปีปฏิทิน
- canon** กฎกติกา, กฎกติกามาตราฐานที่ ( ผู้พิพากษา ) จะต้องปฏิบัติ
- cancellation** การบอกเลิก, การเพิกถอน
- capacity** ความสามารถของบุคคล  
ตัวอย่างการใช้คำ :  
 ความสามารถของบุคคลที่จะเข้าใจถึงสถานะที่เป็นจริงและผลที่จะเกิดขึ้นของข้อตกลงและข้อผูกพันของตนทางกฎหมาย ความสามารถของบุคคลเป็นข้อกำหนดหนึ่งของข้อสัญญาเพื่อให้มีผลผูกพันทางกฎหมาย ( A person's ability to understand the nature and consequences of a legal agreement and one's obligations under it. Capacity is required for an agreement to be legally binding ).
- capital case** คดีอาญาซึ่งมีโทษถึงตาย
- capital offense** ความผิดทางอาญาซึ่งมีระวางโทษขั้นสูงคือประหารชีวิต  
หมายเหตุ :  
 capital offense หรืออาจเขียนอีกอย่างว่า capital crime
- caption** หัวเรื่องของเอกสาร
- carnal knowledge** การสมสู่หรือการร่วมเพศ  
ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม  
 คำว่า knowledge ในสมัยโบราณ ( archaic ) ยังแปลว่า sexual intercourse ในทางกฎหมาย วลี carnal knowledge จะใช้ในคดีข่มขืนกระทำชำเราและการเป็นชู้กัน ( rape and adultery )  
ยกตัวอย่างการใช้คำ :  
 ( A person commits the offense of rape when he has **carnal knowledge** of a female forcibly and against her will. **Carnal knowledge** in rape occurs when there is any penetration of the

female sex organ by the male sex organ. . . . )

คำแปล :

บุคคลใดกระทำความผิดฐานข่มขืนกระทำชำเรา ก็ต่อเมื่อเขาได้สัมผัสสตรีใดโดยใช้กำลังและขืนใจเธอ การสมสู่ในการข่มขืนกระทำชำเรานั้น เกิดขึ้นเมื่อมีการใช้อวัยวะสืบพันธุ์ชายสอดใส่เข้าไปในอวัยวะสืบพันธุ์หญิง

case

1. คดี

2. ข้อเท็จจริงทั้งหมดที่มีอยู่ หรือที่หามาได้ เพื่อที่แสดงให้เห็นถึงว่า

บุคคลใดบุคคลหนึ่ง อาจจะเป็นผู้กระทำความผิดทางอาญา

ยกตัวอย่าง เช่น At this point, after the neighborhood boys were arrested, the prosecutor got a phone call asking whether there was a “ case ” against them.

case law

หลักกฎหมายที่ถือเอาคำพิพากษาเป็นบรรทัดฐาน

caseload

จำนวนคดีซึ่ง ( เช่น ผู้พิพากษา , อัยการ ท่าน หนึ่ง ๆ ) รับผิดชอบอยู่

case titles

คำที่ใช้บอกว่าคุณคดีมีใครเป็นโจทก์ใครเป็นจำเลย

หมายเหตุ :

เช่น Adams v. Jones ในกรณีนี้สมมติเป็นคดีในศาลชั้นต้น

( Trial court ) หมายความว่า Adams เป็นโจทก์ และ v. มาจากคำว่า

versus ซึ่งแปลว่า “ against ” ดังนั้น Jones คือจำเลย แต่เราต้อง

สังเกตให้ดี หากคดีนี้ในศาลชั้นต้น Jones ซึ่งเป็นจำเลย เป็นฝ่ายแพ้คดี

Jones ก็อาจยื่นอุทธรณ์ ดังนั้นในชั้นอุทธรณ์ การเขียน case titles จะ

เขียนใหม่ดังนี้ Jones v. Adams ความหมายคือ Jones คือโจทก์

อุทธรณ์ ( appellant หรือ petitioner ) และ Adams คือจำเลยอุทธรณ์

( appellee หรือ respondent )

case surrender value จำนวนเงินซึ่งบริษัทประกันชีวิตตกลงที่จะจ่ายให้แก่ผู้ซื้อกรมธรรม์

ประกันชีวิตหรือที่เรียกว่าผู้เอาประกัน ( the insured ) หากว่ากรมธรรม์

ประกันชีวิต ( life insurance policy ) ฉบับนั้นต้องถูกยกเลิกเสียกลางคัน

( เช่น ขอคืนกรมธรรม์เพราะไม่มีเงินส่งต่อ )

casting vote

เสียงชี้ขาด

- castle doctrine** ตามหลักกฎหมายในระบบ common law ที่ว่าเจ้าของเคหสถานมีความชอบธรรมที่จะใช้กำลังใดๆ ก็ตามเท่าที่จำเป็น เพื่อปกป้องที่อยู่อาศัยของตนเองและหรือผู้ที่อาศัยอยู่นั้น ให้ปลอดภัยจากการกระทำผิดกฎหมายหรือการบุกรุกของผู้อื่น
- casual labor** ลูกจ้างไร้ฝีมือ ที่นายจ้างจ้างมาเสริมการทำงาน บางฤดูกาลหรือบางช่วงเวลา
- causa mortis** (คำจากภาษาละติน) ในกรณีที่มีการตาย
- cause célèbre** (คำจากภาษาฝรั่งเศส) 1. คดีที่มีชื่อเสียง (celebrated case) อาจเป็นเพราะคู่ความเป็นบุคคลที่มีชื่อเสียงเป็นที่รู้จักกันดีในวงสังคม หรืออาจเป็นเพราะคดีนี้ไม่ปกติธรรมดาเป็นที่สะเทือนขวัญของคนในสังคมมาก หรือเรื่องอะไรอื่นที่ไม่ดี (or other notoriety) 2. ประเด็นเหตุการณ์ ที่เกิดขึ้นในสังคมซึ่งเป็นที่กล่าวถึงหรือสนใจและวิพากษ์วิจารณ์ของสาธารณะชนมาก
- casualty** วินาศภัย (เช่น จากพายุ, ไฟผ่า, ไฟไหม้, เรืออัปปาง)
- caucus** การประชุมของสมาชิกพรรคการเมืองในกลุ่มสมาชิกพรรคการเมืองนั้นเท่านั้น เช่น เพื่อพิจารณาโต้รองปัญหาหรือประเด็นเรื่องราวต่างๆ เพื่อผลประโยชน์ของพรรคหรือของสมาชิกในกลุ่ม หรือเพื่อวางกลยุทธ์ต่างๆ หมายเหตุ : **legislative caucus** หมายความว่า การประชุมของสมาชิกพรรคการเมืองในกลุ่มสมาชิกพรรคการเมืองนั้นเท่านั้น เพื่อพิจารณาประเด็นปัญหาเรื่องใด เพื่อกำหนดนโยบาย หรือเพื่อวางกลยุทธ์ในสภา
- causation** ความสัมพันธ์ระหว่างเหตุและผล
- cause of action** มูลฟ้อง , ประเด็นฟ้อง  
ตัวอย่างการใช้คำ :  
จากรัฐธรรมนูญของเขตปกครองตนเอง The Commonwealth of the Northern Mariana Islands.  
A person adversely affected by an illegal search or seizure has a cause of action against the government within limits provided by law.
- คำแปล  
บุคคลใดๆ ได้รับผลกระทบอันไม่เป็นคุณจากการค้นและการยึดทรัพย์โดยไม่ชอบด้วยกฎหมายให้ถือว่ามูลฟ้องแล้วที่จะฟ้องรัฐบาลได้ภายในข้อจำกัดซึ่งกำหนดไว้ตามกฎหมาย

**cease - and - desist - letter** จดหมายแจ้ง โดยปกติร่างและส่งโดยทนายความเพื่อแจ้งให้แก่มุคผลอีกฝ่ายหนึ่งว่าให้เลิก หรือให้หยุดการกระทำใดๆหรือพฤติกรรมใดๆเสีย เพราะการกระทำดังกล่าวเป็นการละเมิดสิทธิของบุคคลอีกฝ่ายหนึ่งซึ่งตนได้รับมอบอำนาจในการทำหนังสือแจ้งฉบับดังกล่าวนี้

**certificate of incorporation** ใบสำคัญแสดงการจดทะเบียนบริษัท

**certiorari** ( คำภาษาละติน ) คำสั่งเรียกสำนวนโดยศาลสูง ( ไปยังศาลชั้นล่าง )  
หมายเหตุ :

คือ คำสั่ง ( หมาย ) จากศาลสูงที่มีไปยังศาลชั้นล่างเพื่อเรียกดูสำนวนบันทึกทางคดี [ a writ of a superior court to call up the records of an inferior court ] หรือที่เรียกว่า Writ of Certiorari.

**cessation**

1. การหยุด
2. การเลื่อนพิจารณาคดีออกไปชั่วคราว

**challenge** การคัดค้าน

**challenge for cause** การคัดค้านลูกขุนก่อนที่ลูกขุนคนนั้นจะปฏิบัติหน้าที่ ( prospective juror ) เหตุผลที่อ้างเช่น ลูกขุนคนนั้นมีความสัมพันธ์อันแนบแน่นต่อคู่ความฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแห่งคดี ซึ่งลูกขุนจะทำหน้าที่พิจารณาข้อเท็จจริงหรือลูกขุนคนนั้นมิคุณสมบัติไม่ครบถ้วนตามข้อกำหนดของกฎหมาย ( not qualified under the provisions of a statute ).

**challenge of judges** การคัดค้านผู้พิพากษา

**charge**

1. ข้อกล่าวหา
2. ภาระหน้าที่

**charges the jury** คำกล่าวของผู้พิพากษาในคดี บอกแก่คณะลูกขุน หลังจากเมื่อคู่ความกล่าวคำแถลงปิดคดีแล้ว ว่าคณะลูกขุนจะต้องทำอะไรต่อไป มีขั้นตอนกฎหมายอย่างไร เพื่อให้คณะลูกขุนทำคำตัดสินข้อเท็จจริง ( verdict )

**chattel** สหกริมทรัพย์ หรือ สิ่งของที่จับต้องได้ เช่น เฟอร์นิเจอร์ รถยนต์ เพชรพลอย เป็นต้น

**chattel mortgage** การเป็นหนี้โดยการเอาสิ่งของให้ไว้แก่เจ้าหนี้เพื่อเป็นประกันเงินกู้

**child labor** การว่าจ้างแรงงานเด็ก ซึ่งอายุของเด็กอยู่ในเกณฑ์ต่ำกว่าที่กฎหมายกำหนด

- child snatching** การลักพาบุตร จากคู่สมรสคนก่อน  
 หมายเหตุ :  
 การที่สามีภริยาที่มีบุตรและต้องหย่าร้างกันและศาลได้ตัดสินให้คู่สมรสฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเป็นผู้เลี้ยงดูบุตร แต่หลังจากนั้น บิดาหรือมารดาซึ่งไม่ได้มีสิทธิในการเลี้ยงดูบุตร ได้แอบมาลักพาบุตร
- chose in action** สิทธิเรียกร้องเกี่ยวกับทรัพย์สิน  
 หมายเหตุ :  
**chose in action** คือสิทธิเรียกร้องที่เกี่ยวกับทรัพย์สินที่มีอยู่ แต่จับต้องไม่ได้ ( *intangible claim* ) ซึ่งแตกต่างจากทรัพย์สินที่มีรูปร่าง จับต้องได้ ( *tangible property* )  
 ยกตัวอย่าง  
 นายแดงขายนมให้นายดำ ราคา 5,000.- บาท โดยนายแดงส่งมอบนมให้ นายดำ ซึ่งนมนี้ถือว่าเป็น สิ่งหามทรัพย์สินที่มีรูปร่างจับต้องได้ ( *tangible personal property* ) ในขณะเดียวกัน นายดำมิได้จ่ายค่าราคานมมาเป็นเงินสดแก่นายแดง แต่ได้ทำเอกสารยอมรับสภาพหนี้ว่าตนเองเป็นหนี้ราคาซื้อนมแก่นายแดงอยู่ 5,000.- บาท ดังนี้ หนี้สินรับสภาพหนี้ฉบับนี้ ถือเป็น สิทธิเรียกร้องเกี่ยวกับทรัพย์สิน ( *chose in action* )
- circumstantial evidence** พยานหลักฐานแวดล้อมกรณี
- citizen 's arrest** การจับกุมผู้กระทำความผิดโดยประชาชน ( ซึ่งถือว่าอาจกระทำได้โดยไม่ต้องมีหมายจับ หากประชาชนเห็นว่าผู้ใดกระทำความผิดทางอาญาซึ่งหน้าศาลา )
- civics** วิชาหน้าที่พลเมือง  
 ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม  
 คือวิชาที่ศึกษาถึงสิทธิและหน้าที่ของประชาชน หรืออาจจะเรียกว่า " *citizenship education* "
- civil action** การฟ้องคดีแพ่ง
- civil case** คดีแพ่ง  
 หมายเหตุ :  
 ในคดีทางแพ่ง เช่น John Smith V. Mountain Company หมายความว่า John Smith เป็นโจทก์ ( *plaintiff* ) ยื่นฟ้อง จำเลย ( *defendant* ) คือ Mountain Company โดยโจทก์ทำข้อเรียกร้องที่เรียกว่า *claim* ต่อจำเลย

ลงบนกระดาษหรือแบบฟอร์มที่เรียกว่า complaint ส่วนจำเลยก็ต้องทำ  
คำให้การแก้ฟ้องที่เรียกว่า answers ดังนั้นคำร้องทุกข์ ( complaint )  
และคำให้การแก้ฟ้อง ที่เรียกว่า answers นั้น ก็คือคำคู่ความ  
( pleadings ) อย่างหนึ่ง

**civil disobedience** 1. การขัดขืนอย่างสงบ  
2. การดื้อแพ่ง  
3. การที่ประชาชนปฏิเสธ ไม่เชื่อฟัง หรือไม่ปฏิบัติตามกฎหมายซึ่ง  
ประชาชนเห็นว่ากฎหมายฉบับนั้นไม่ชอบธรรม หรือไม่ยุติธรรม

**civil law** 1. กฎหมายแพ่ง  
2. กฎหมายโรมันในสมัยโบราณหมวดหนึ่ง ซึ่งอยู่ใน Justinian Code  
[ Codex Justinianeus ] ซึ่งเป็นรากฐานของกฎหมายแพ่งในปัจจุบัน  
และเป็นรากฐานของระบบกฎหมาย civil law ในปัจจุบัน ซึ่งกฎหมาย  
จะอยู่ในรูปหมวดหมู่ และเป็นลายลักษณ์อักษร ตราขึ้นและออกโดย  
สภานิติบัญญัติ

หมายเหตุ ดูที่คำ common law เพิ่มเติม

**civil right** สิทธิของพลเมือง ( เช่น ตามกฎหมายรัฐธรรมนูญประเทศสหรัฐอเมริกา  
ได้บัญญัติรับรองถึงสิทธิของพลเมืองไว้ เช่น right to due process of law ,  
สิทธิในอิสรภาพส่วนบุคคล , สิทธิในการลงคะแนนเสียง , เสรีภาพในการ  
ที่จะพูด เป็นต้น )

**civil suit** คดีแพ่ง

**civil wrong** การทำละเมิด

**class action** การฟ้องคดีในนามกลุ่มบุคคล

**clear of charges** ปลอຍให้พ้นผิด , ไม่พบความผิด

**clemency** การลดหย่อนผ่อนโทษ ( โดยฝ่ายบริหาร )

หมายเหตุ :

**executive clemency** หมายถึงอำนาจตามรัฐธรรมนูญซึ่ง ให้ไว้แก่  
ประธานาธิบดี หรืออำนาจตามรัฐธรรมนูญของมลรัฐซึ่ง ให้ไว้แก่ผู้ว่าการ  
มลรัฐ ให้มีอำนาจสามารถอภัยโทษหรือลดโทษผู้กระทำความผิดตามคำ  
พิพากษาแล้วได้

- clerk of the court** เจ้าพนักงานศาลซึ่งมีหน้าที่ รับเรื่องคำฟ้อง คำร้องต่างๆ ตรวจสอบเอกสารต่างๆ ดังกล่าวว่าคุณถูกต้อง และเป็นไปตามระเบียบข้อบังคับของศาลหรือกฎหมายหรือไม่ หรือ เป็นผู้กล่าวนำคำสาบานต่อศาล ของคณะลูกขุนที่ได้รับเลือกก่อนปฏิบัติหน้าที่ และหน้าที่อื่นๆ ในศาล เป็นต้น  
หมายเหตุ :  
หรืออาจจะเขียนว่า **court clerk**
- claimant** ผู้เรียกร้อง
- client** ลูกความ
- closing argument** คำแถลงปิด ซึ่งนำเสนอโดยอัยการหรือทนายความฝ่ายจำเลย แก่คณะลูกขุนซึ่งเป็นขั้นตอนสุดท้ายหลังจากผ่านกระบวนการยื่นคำร้อง เสนอหลักฐาน และ กระทำ direct examination , cross examination , redirect examination หมดแล้ว ขั้นตอนนี้ คู่ความต้องกล่าวสรุปประเด็นแห่งคดี คำให้การ และพยานหลักฐานต่างๆ ที่ตนนำเสนอตั้งแต่ต้นว่าสนับสนุนคดีฝ่ายตนอย่างไร ในทุกๆ ประการ เท่าที่สามารถทำได้ เพื่อให้คณะลูกขุนเชื่อให้ได้
- cloture** ข้อบังคับซึ่งจำกัดเรื่องการพูดและการอภิปราย
- cloud on the title** 1. มีข้อเรียกร้องยื่นค้างอยู่ ( ประเด็นคำร้องยังไม่ได้รับการตัดสิน ) ซึ่งหากประเด็นคำร้องนั้นถูกต้องก็จะกระทบถึงกรรมสิทธิ์แก่ผู้เป็นเจ้าของ  
2. มีภาระติดพันบางประการติดอยู่  
ตัวอย่างการใช้คำ :  
**Mr. O dies and in his will leaves land to Mr. B. Mr. O's widow is contesting the validity of Mr. O's will. During this period there is a cloud on Mr. B's title to the land.**  
(นายโอตายลงและทิ้งพินัยกรรมไว้โดยยกที่ดินให้นายบี ภริยานายโอโต้แย้งว่าพินัยกรรมฉบับดังกล่าวของนายโอไม่ถูกต้อง ดังนั้นในระหว่างนี้ กรรมสิทธิ์ในที่ดินของนายบีอยู่ในภาวะ cloud on the title )

code การรวบรวมกฎหมายอย่างเป็นระบบ , ประมวลกฎหมาย

**Code of Professional Responsibility** ประมวลภาวะความรับผิดชอบทางวิชาชีพ

ตัวอย่างการใช้คำ :

ประมวลความประพฤติตุลาการ [ **Code of Judicial Conduct** ]

จากอเมริกันเนติบัณฑิตยสภา [ American Bar Association ] ซึ่งถือว่าเป็น

เป็นมาตรฐานทางจริยธรรม [ **ethical standards** ]

ข้อที่ 1. ผู้พิพากษาควรธำรงไว้ซึ่งความสุจริตตรงไปตรงมาและความเป็นอิสระแห่งตุลาการ

ข้อที่ 2. ผู้พิพากษาควรหลีกเลี่ยงความไม่เหมาะสมและความไม่สมควรในการไปปรากฏตัวในทุกกิจกรรมของตัวเอง

ข้อที่ 3. ผู้พิพากษาควรปฏิบัติหน้าที่ตามตำแหน่งของตนอย่างไม่ฝักใฝ่ฝ่ายใดและด้วยความขยันขันแข็ง

ข้อที่ 4. ผู้พิพากษาอาจจะไปมีส่วนร่วมในกิจกรรมใดๆ เพื่อเป็นการส่งเสริมสนับสนุนในกฎหมาย ระบบกฎหมาย และการบริหารจัดการเพื่อความยุติธรรม

ข้อที่ 5. ผู้พิพากษาควรที่จะปรับควบคุมกิจกรรมพิเศษทางตุลาการนอกเหนือหน้าที่ปกติของตนให้อยู่ในระดับเสี่ยงน้อยที่สุดในอันที่จะก่อให้เกิดการขัดแย้งในหน้าที่ตุลาการของตนปกติที่ทำอยู่

ข้อที่ 6. ผู้พิพากษาควรรี้นรายงานเกี่ยวกับค่าตอบแทนชดเชยที่ตัวเองได้รับอันเนื่องจากกิจกรรมที่ถือเสมือนคล้ายหรือกิจกรรมพิเศษทางตุลาการ

ข้อที่ 7. ผู้พิพากษาควรละเว้นจากกิจกรรมทางการเมืองอันไม่เหมาะสมต่อตำแหน่งหน้าที่ของตน

**Canon 1.** A judge should uphold the integrity and independence of the judiciary.

**Canon 2.** A judge should avoid impropriety and the appearance of impropriety in all his activities.

**Canon 3.** A judge should perform the duties of his office impartially and diligently.

**Canon 4.** A judge may engage in activities to improve the law, the legal system , and the administration of justice.

**Canon 5.** A judge should regulate his extra – judicial activities to minimize the risk of conflict with his judicial duties.

**Canon 6.** A judge should regularly file reports of compensation received for quasi – judicial and extra – judicial activities.

**Canon 7.** A judge should refrain from political activities inappropriate to his judicial office.

#### codicil

ส่วนผนวกที่เสริมเข้าไปในพินัยกรรม วัตถุประสงค์ก็เพื่อที่จะเพิ่มเติมข้อความ , ลบข้อความออกหรือจำกัดให้แคบลง ( **qualify** ) , แก้ไข หรือ ยกเลิกเงื่อนไขในพินัยกรรมฉบับก่อน ( **a supplement to a will , whose purpose is to add to , subtract from , or qualify , modify or revoke the provisions of a prior will** ) .

ตัวอย่างการใช้คำ :

นาย โอ ได้ทำพินัยกรรมของเขาในตอนที่มีความสัมพันธ์ของเขากับน้องชายไม่ค่อยดีนัก ต่อมาเมื่อความสัมพันธ์ดีขึ้น นายโอ ก็เขียน codicil ผนวกเสริมเข้าไปในพินัยกรรมของเขาโดยกำหนดให้จำนวนเงินจำนวนหนึ่งแก่น้องชายของเขา

( Mr. O executed his will at a time when his relationship with his brother was at a low point. As the relationship improves , Mr. O writes a codicil to his will providing that a certain amount of money pass to the brother. )

#### cohabitation

การอยู่ร่วมกันฉันท์สามีภริยาโดยไม่ได้จดทะเบียนสมรสตามกฎหมาย

หมายเหตุ :

การที่บุคคลสองคน มาอยู่ร่วมกัน ใช้ชีวิตร่วมกัน อยู่อย่างฉันท์สามีภริยา โดยไม่ได้จดทะเบียนสมรสด้วยกันนั้น ( **unmarried cohabitation** )

เขาอาจมีเหตุผลของเขาเองอย่างใดอย่างหนึ่ง บางคนก็อาจจะไม่เห็นความจำเป็นใดกับ “ กระดาษแผ่นเดียว ” ว่ามันจะแสดงถึงการผูกมัดพวกเขาแก่กันได้ ( not seeing a need for “ a piece of paper ” to express their commitment to each other ) หรืออาจจะไม่ต้องการข้อผูกพันกันทางกฎหมายในการที่จะอุปการะ หรือให้อีกฝ่ายมีส่วนร่วมในทรัพย์สินสมบัติแก่กันและกัน ( not wanting to incur the obligation to support or share property with each other ) หรืออาจจะต้องการหลีกเลี่ยงความยากลำบาก และค่าใช้จ่ายในการหย่าร้าง หากว่าไม่สามารถอยู่ร่วมกันได้ ( wanting to avoid the stress and expense of a divorce if the relationship doesn't work out ) แต่ทว่ารู้ไม่ว่า การอยู่ด้วยกันลักษณะนี้จะสร้างปัญหาให้แก่กันมาก หากอยู่ด้วยกันไม่ตลอดรอดฝั่ง ซึ่งจะได้บอกให้ทราบต่อไป อนึ่ง การอยู่ด้วยกันแบบนี้ ในประเทศสหรัฐอเมริกา ส่วนใหญ่หลายมลรัฐไม่รับรองสถานะภาพทางกฎหมาย แต่บางรัฐก็รับรองสถานะภาพทางกฎหมายให้มีผลผูกพันและมีสิทธิ์เช่นเดียวกับการจดทะเบียนสมรสตามกฎหมาย แต่การที่จะมีผลผูกพันตามกฎหมายเช่นเดียวกับการจดทะเบียนสมรสนั้น ผู้ที่อยู่ด้วยกัน ( cohabitor ) จะต้องพิสูจน์ให้ได้ว่าหรือมีองค์ประกอบดังนี้

1. ต้องเป็นคู่ที่ฝ่ายหนึ่งเป็นหญิง ฝ่ายหนึ่งเป็นชาย  
( heterosexual couple )
2. ต้องอยู่ในรัฐที่รับรอง common law marriage  
ซึ่งปัจจุบันมีอยู่ 12 มลรัฐ คือ  
**Alabama , Colorado , District of Columbia , Iowa , Kansas , Montana , Oklahoma , Pennsylvania , Rhode Island , South Carolina , Texas , New Hampshire**  
( เฉพาะการสืบทอดมรดก )
3. ตนเองทั้งสองคนต้องมีเจตนาใช้ชีวิตอยู่ร่วมกันฉันท์สามีภรรยา  
( การมีเจตนา ใช้ชีวิตอยู่ร่วมกัน เพียงบอกด้วยคำพูดไม่ได้ แต่ต้องพิสูจน์ด้วยข้อเท็จจริง เช่น ยื่นเสียภาษีร่วมกัน หรือ เปิดบัญชีเงินฝากร่วมกัน เป็นต้น )
4. ทั้งคู่ได้แสดงออกต่อสังคมภายนอก และ เปิดเผยตัวให้สังคมได้รับรู้ว่าทั้งคู่ เป็นสามีภริยากันจริงๆ

5. อยู่ร่วมกันมาอย่างน้อยถึงจำนวนปี ( แต่ละมลรัฐที่รับรอง common law marriage จะวางมาตรฐานระยะเวลาไม่เหมือนกัน )

อนึ่ง การอยู่ร่วมกันฉันท์สามีภริยาโดยไม่จดทะเบียนสมรสนั้น หากอยู่ไม่ตลอดรอดฝั่งอาจมีปัญหามากมาย หากคู่ผู้นั้นอยู่ในมลรัฐที่ไม่รับรอง common law marriage แต่หากอยู่ในมลรัฐที่รับรองตามที่กล่าวข้างต้นก็ จะไม่มีปัญหาดังนั้นควรต้องทำอะไร เพื่อตัดปัญหา คำแนะนำก็คือ ควรทำสัญญาจัดการเรื่องต่างๆ ไว้เช่นเรื่อง ค่าอุปการะเลี้ยงดู หรือการแบ่งทรัพย์สิน ที่ทำมาหาได้ร่วมกันมา อนึ่ง ค่าอุปการะเลี้ยงดูในกรณีนี้ ภาษาอังกฤษหมายถึงสหรัฐอเมริกา จะไม่เรียกว่า alimony แต่จะเรียกว่า “ palimony ” แทน

**collateral**

หลักประกันที่ให้ไว้เป็นประกันเงินกู้, หลักทรัพย์ประกัน

**collective bargaining**

การร่วมเจรจาต่อรอง ( ระหว่างนายจ้างกับสหภาพแรงงาน ในเรื่องค่าจ้าง , ชั่วโมงการทำงาน , และหรือปัญหาเรื่องสภาพการจ้าง หรือ ประเด็นข้อเสนอหรือข้อโต้แย้งอื่นๆ ในปัญหาข้อพิพาทแรงงาน )

**color of law**

การแสวงว่ามีสิทธิตามกฎหมาย

**color of title**

ตราสารหรือเอกสารที่แสดงบอกถึงการโอนกรรมสิทธิ์ในที่ดิน โดยฝ่ายหนึ่งหรือทั้งสองฝ่ายเชื่อว่าเป็นเอกสารที่แสดงถึงการโอนกรรมสิทธิ์กันจริง แต่โดยข้อกฎหมายแล้วเอกสารนั้นไม่ถูกต้อง อาจเป็นเพราะกรรมสิทธิ์ที่โอนกันนั้น บุคคลที่โอนขาดคุณสมบัติหรือการโอนนั้นไม่ถูกต้องตามกฎหมาย ดังนั้นบุคคลใดซึ่งถือครองกรรมสิทธิ์ตามเอกสารการโอนสิทธิ์ที่ไม่ถูกต้อง เอกสารการโอนกรรมสิทธิ์นั้นก็เพียง color of title เท่านั้น

**commission**

1. ค่า่วยการ
2. คณะกรรมการ
3. การกระทำ
4. อำนาจหรือสิทธิ ( ที่ให้ )

**commissioner**

1. หัวหน้าคณะกรรมการพิเศษหรือหน่วยงานของรัฐบางหน่วย
2. บุคคลซึ่งได้รับการแต่งตั้งจากศาลเพื่อให้ดำเนินการเรื่องใดเรื่องหนึ่ง ซึ่งเป็นผลจากคำตัดสินของศาล

**committee**

คณะกรรมการ

**committeeman**

บุคคลที่เป็นสมาชิกสหภาพแรงงาน และได้รับการแต่งตั้งจากสหภาพ

แรงงานให้ดำเนินการเรื่อง การรับสมาชิกเพิ่ม หรือเกี่ยวกับการร้องทุกข์ เป็นต้น ( หากเป็นผู้หญิง จะใช้คำว่า committeewoman )

## common law

กฎหมายจารีตประเพณีหรืออาจจะเรียกว่า case law หรือ decisional law เหตุที่เรียกเช่นนี้ เพราะว่าบรรทัดฐานแห่งหลักกฎหมายจะมาจากคำวินิจฉัยตัดสินของศาล [ judicial decisions ] มากกว่าที่จะมาจากกฎหมายที่ถูกบัญญัติเป็นลายลักษณ์อักษร [ written statutes ] คำวินิจฉัยตัดสินของศาลในคดีก่อนๆ จะถือเป็นแบบอย่างแนวทางในการปรับใช้ตัดสินคดีอื่นๆ ซึ่งมีข้อเท็จจริงคล้ายๆ กัน ซึ่งถือเป็นหลักแห่งบรรทัดฐาน [ doctrine of precedents หรือ บางครั้งก็อาจใช้คำว่า doctrine of stare decisis ] ของคดี

หมายเหตุ :

1. หลักกฎหมายซึ่งเกิดขึ้นโดยศาล ; เป็นกฎหมายที่เกิดขึ้นจากคำตัดสินมากกว่ามาจากสภานิติบัญญัติ ( legal doctrines created by courts ; law made by judges rather than legislatures )
2. **common - law partner** : คำนี้ในประมวลกฎหมายอาญาของประเทศแคนาดาฉบับที่ใช้อยู่ปัจจุบัน หมายถึง บุคคลใดๆ ซึ่งอยู่ร่วมกันอย่างฉันท์สามีภรรยา ( ไม่ได้จดทะเบียนสมรส ) มาแล้วอย่างน้อยหนึ่งปี
3. หนึ่ง มีข้อสังเกตว่าประเทศที่ใช้ระบบกฎหมาย common law หลักๆ ที่สำคัญ เช่น ประเทศ อังกฤษ , สหรัฐอเมริกา , แคนาดา, ออสเตรเลีย , หรือ นิวซีแลนด์ แม้จะใช้คำพิพากษาในคดีก่อนๆ เป็นบรรทัดฐาน แต่กฎหมายที่เป็นลายลักษณ์อักษร ซึ่งออกโดยสภานิติบัญญัติ ก็มีเป็นจำนวนมากพอๆ กับที่ประเทศที่ใช้ระบบกฎหมายเป็นลายลักษณ์อักษร มีใช้ เพราะการใช้ระบบ common law อย่างเดียว มันไม่สามารถให้หรือสนองตอบความยุติธรรมได้อย่างเพียงพอ ซึ่งดูตัวอย่างได้ในประเทศอังกฤษ ซึ่งจะได้อีกต่อไป

หมายเหตุ ในประเทศสหรัฐอเมริกา มลรัฐ Louisiana เป็นมลรัฐเดียวที่ใช้ระบบกฎหมายแบบ civil law ไม่ใช่ระบบกฎหมายแบบ common law และในประเทศแคนาดา มลรัฐ Quebec เป็นมลรัฐเดียวที่ใช้ระบบกฎหมายแบบ civil law

หนึ่ง ระบบกฎหมายแบบ common law นั้นมีที่มาริมตั้งแต่ช่วงหลายร้อยปีหลังจากพวก Norman ยึดครองเกาะอังกฤษ การบริหาร

ความยุติธรรม บำบัดทุกข์บำรุงสุข พระมหากษัตริย์จะใช้วิธีแต่งตั้งผู้พิพากษา โดยผู้พิพากษาที่ได้รับการแต่งตั้งนั้นจะเดินทางตรวจเยี่ยมเยียนราษฎร เปรียบเสมือนตัวแทนของพระเจ้าแผ่นดิน ไปตามหัวเมืองต่างๆ เพื่อรับฟังปัญหา และทำหน้าที่พิพากษาคดีความข้อขัดแย้งของราษฎร ด้วย เปรียบเสมือนศาลเคลื่อนที่ไปในตัว เมื่อตัดสินคดีทำคำพิพากษาคดีใดแล้ว คำพิพากษาคดีนั้นก็จะถือเป็นบรรทัดฐานกฎหมายเพื่อใช้เป็นหลักกฎหมายในการพิจารณาคดีความ อื่นๆ ต่อไป ทุกพื้นที่ทั่วทั้งประเทศ ด้วยเหตุนี้เองจึงเรียกว่า common law

หัวใจของระบบ common law ก็คือการออกหมาย ( writ ) เพื่อเป็นคำบัญชาหรือคำสั่งจากศาล เพื่อให้ปฏิบัติไปตามคำพิพากษานั้นๆ ซึ่งเจ้าหน้าที่ที่ออกหมายตามคำพิพากษานั้น จะเรียกว่า chancery โดยมีผู้บังคับบัญชาาระดับสูงสุด เหนือขึ้นไป เรียกว่า Lord Chancellor

ในสมัยนั้น ระบบกฎหมายแบบ common law จะมีความยืดหยุ่นมาก เพื่อสนองรับต่อสถานการณ์และข้อเท็จจริงที่เกิดขึ้น แต่อย่างไรก็ตามเมื่อบ้านเมืองขยายตัวเจริญขึ้น ปัญหาและความซับซ้อนในสังคมมีมากขึ้น รูปแบบข้อขัดแย้งต่างๆ ในสังคมมีหลากหลายขึ้น แต่ระบบบริหารความยุติธรรมของรัฐ และ หลักกฎหมายจากคำพิพากษาในอดีตก่อนๆ ที่ผ่านมานั้น แง่มุมต่างๆ มิใช่พอเพียงเพื่อใช้เป็นหลักกฎหมายในการพิจารณาคดีตัดสินในคดีต่อๆ มา ดังนั้นการประกาศความยุติธรรมจึงขาดตกบกพร่องอย่างมากมาย ระบบกฎหมายที่ใช้อยู่ ( common law ) ไม่สามารถให้ความยุติธรรมแก่ประชาชนได้อย่างแท้จริง ระบบประเพณีการทำคำพิพากษาดอนั้นฝังรากลึก ผู้พิพากษา ต้องหาบรรทัดฐานคำตัดสิน จากคดีก่อนๆ ให้ได้ เพื่อนำมาปรับใช้ทำคำพิพากษาในคดีที่ตนเองนั่งพิจารณา หากหลักในคดีที่ผ่านมานี้ไม่มีก็ต้องใช้เหตุผลและความยุติธรรมวางหลักใหม่ ( ซึ่งคำพิพากษานั้น ก็จะถือเป็นกฎหมายต่อไป หรือที่เรียกว่า judge - made law ซึ่งก็คือหมายถึง กฎหมายที่มาจากคำพิพากษา นั้นเอง ) แต่อย่างไรก็ตามความซับซ้อนแห่งปัญหาที่เกิดขึ้น ในชีวิตจริง บางครั้งผู้พิพากษาก็ลำบากใจ เพราะระบบกฎหมายที่ใช้อยู่ไม่สามารถที่จะทำความยุติธรรมให้เกิดขึ้นได้อย่างสง่างาม แม้แต่ตัวประชาชนในสังคมเองก็ไม่วิธีปฏิบัติอย่างไรเพราะไม่มีกฎหมายที่บัญญัติไว้ จึงไม่มีแนวที่จะปฏิบัติ เช่น

ยกตัวอย่าง หลักฐานเป็นลายลักษณ์อักษรแสดงความเป็นลูกหนี้เจ้าหนี้กันยังไม่ในสมัยนั้น นึกใช้กันไม่เป็น เพราะไม่มีประมวลกฎหมายในเรื่องนั้นบัญญัติไว้เป็นตัวชี้หน้าหรือหลักปฏิบัติ และก็ไม่มีการตั้งฐานแห่งคำพิพากษามาก่อน ดังนั้นหากเจ้าหนี้คนใดทำเอกสารเป็นลายลักษณ์อักษรให้ลูกหนี้ลงชื่อรับสภาพหนี้ไว้ และเจ้าหนี้ก็เก็บเอกสารหลักฐานฉบับนั้นไว้ ต่อมาลูกหนี้ได้ชำระหนี้ให้แก่เจ้าหนี้แล้ว แต่เจ้าหนี้ก็ไต่ยื่นฟ้องต่อศาลอีกว่าลูกหนี้ยังไม่ชำระหนี้ โดยเจ้าหนี้ได้แสดงเอกสาร การเป็นลูกหนี้ต่อเจ้าหนี้ ฉบับนั้นแก่ศาล ดังนั้นจะเห็นว่า ศาลในยุคสมัยนั้นเมื่อไม่มีประมวลกฎหมาย สิ่งแรกที่ศาลต้องพยายามทำคือ ต้องหาหลักกฎหมายคือบรรทัดฐาน ในคดีก่อนๆในเรื่องอย่างนี้ว่ามีหรือไม่ และถ้ามี ว่าไว้อย่างไร สองข้อเท็จจริงที่ปรากฏ ในคดีนี้คือ เอกสารบันทึกการเป็นหนี้ และยังไม่ได้ขีดขายยกเลิกเพราะได้ชำระหนี้แล้ว ดังนั้นตามข้อเท็จจริง ศาลก็ต้องทำคำพิพากษาให้จำเลยลูกหนี้ต้องชำระหนี้แก่เจ้าหนี้อีกครั้งนี้เป็นตัวอย่างลักษณะหนึ่ง ที่เห็นได้ง่ายๆ ในสมัยนั้น ลักษณะอย่างนี้เองที่ทำให้เห็นว่าระบบกฎหมายแบบ common law เดียวๆ ไม่สามารถสนองความยุติธรรมได้อย่างสมบูรณ์ ประชาชนไม่มั่นใจ ต่อกระบวนการความยุติธรรมระบบศาลของพระเจ้าแผ่นดิน ( kings courts ) ได้อย่างเต็มที่ จึงเป็นจุดพัฒนามาสู่ระบบเสริมความยุติธรรมที่เรียกว่าแบบ equity มาใช้ควบคู่กับระบบ common law โดยบางคดีแทนที่จะยื่นฟ้องผ่านระบบศาลของพระเจ้าแผ่นดินอย่างปกติในสมัยนั้น ก็อาจหันมายื่นคำร้องต่อพระเจ้าแผ่นดินโดยตรง หรือบางคดีที่ศาลระบบ common law ตัดสินแล้วแต่ยังไม่พอใจ ก็จะมายื่นคำร้องต่อพระเจ้าแผ่นดินโดยตรง อีก ซึ่งพระองค์จะเป็นผู้ทำคำพิพากษาเอง โดยยึดหลักความยุติที่แท้จริงเป็นที่ตั้งต่อมาระบบพัฒนาขึ้น การยื่นคำร้องก็ได้เปลี่ยนไปยื่นผ่าน Lord Chancellor แทน ซึ่งถือว่าเป็น ผู้รักษาราชธรรมของพระเจ้าแผ่นดิน ( the king's conscience ) ซึ่งท่านก็เป็นผู้เชี่ยวชาญในหลักกฎหมายแบบเดิมที่มีอยู่แล้วคือ common law

ในสมัยนั้นการแสวงหาความยุติธรรมโดยใช้ระบบแบบ equity วิธีการก็ทำให้ยื่นคำร้องต่อ Lord Chancellor ซึ่งท่านก็จะทำคำพิพากษาในนามของพระเจ้าแผ่นดิน ( Lord Chancellor issued decrees in the king's name ) แต่ต่อมาในศตวรรษที่ 15 Lord Chancellor ก็สามารถทำคำพิพากษา

ในนามของตนเองได้และสำนักงานของ chancery ( สำนักงานซึ่ง Lord Chancellor เป็นผู้บังคับบัญชาสูงสุด ) ก็ได้รับการเปลี่ยนไปเป็น “**court of chancery**” หรือต่อมาที่เรียกกันว่า “**court of equity**”

อนึ่ง หากเกิดกรณีขัดแย้งกันแห่งคดี หรือขัดกันด้วยประการใดก็แล้วแต่ ระหว่างระบบหรือการทำงานหรือผลของคำตัดสิน ระหว่างระบบ common law และ equity ก็ให้ถือว่า equity เหนือกว่า

ระบบกฎหมายแบบ equity เข้ามาเพื่อวัตถุประสงค์ที่จะอุดช่องว่างของกฎหมายระบบเก่าแบบ common law ที่ขาดหายไปไม่สมบูรณ์ในการประสานความยุติธรรม ให้เกิดความยุติธรรมในสังคมมากขึ้น โดยถือหลักว่า ผู้ที่มาแสวงหาความยุติธรรมต้องมาด้วยหัวใจและมือที่สะอาดบริสุทธิ์ นับเวลาหลายร้อยปีที่ปรัชญาแนวคิดและหลักความยุติธรรมนี้เจริญพัฒนาขึ้น จนเกิดคำกล่าวหรือข้อความหลักแห่งความเที่ยงธรรม ( equity maxims หรือ maxims of equity ) มากมายเช่น

- 1) **Equity tries to do justice , and not by halves.** ความหมายคือ ศาล court of equity ต้องการพิจารณาคดีเพื่อธำรงไว้ซึ่งความยุติธรรมเพียงครั้งเดียวให้เสร็จสิ้น ไม่ปล่อยให้สิ่งใดเหลือค้างอีก ไม่มีการฟ้องร้องอีกต่อไป
- 2) **Equity favors restitution and seeks to avoid unjust enrichment.** ความหมายอธิบายได้ว่า บุคคลใดซึ่งมาแสวงหาความเที่ยงธรรมก็ต้องมาอย่างมือสะอาด ( A person who seeks equity must have clean hands. ) นอกจากนี้ความหมายยังสื่อบอกให้รู้ว่า court of equity จะไม่ให้การช่วยเหลือหรือบรรเทาทุกข์แก่ผู้ใด ซึ่งพยายามที่จะกระทำการใดเพื่อให้ได้มากกว่าสิ่งที่ตัวเองสมควรจะได้ หรือ บุคคลใดซึ่งมีความผิดในเรื่องกลฉ้อฉล หรือกระทำการใดที่ไม่เหมาะสม หมายเหตุ คำว่า unjust enrichment หมายถึง ลากมิควรถูก
- 3) **Where the equities are equal , the law will prevail.** ความหมายอธิบายได้ว่า เมื่อใดที่ซึ่งคู่กรณีทั้งสองฝ่ายต่อปัญหาข้อโต้แย้งที่มีอยู่ ต่างฝ่ายต่างก็มีข้ออ้างของตน ที่จะนำเสนอต่อศาลในโอกาสที่เท่าๆ กัน ก็ให้ศาลใช้หลักกฎหมายระบบ common law เป็นการดีกว่าที่จะมาใช้ระบบกฎหมายแบบ equity

4) **Equity does not make the law but assists the law.**

ความหมายก็คือ ระบบกฎหมายแบบ equity ( court of equity )  
ไม่ได้สร้างตัวกฎหมายขึ้นมา แต่เป็นการช่วยกฎหมาย ( ให้บรรลุ  
ถึงเจตนารมณ์ของกฎหมาย )

5) **Equity does not permit a person to get double satisfaction**

**for the same grievance.** ความหมายก็คือ court of equity ไม่ยอม  
ให้บุคคลใดๆ ได้รับความพึงพอใจสองทาง สำหรับความทุกข์ร้อนเรื่อง  
เดียวกัน

**common area maintenance [ CAM ]** ค่าบำรุงรักษาส่วนกลาง ( เช่น เก็บค่าบำรุงรักษา  
ส่วนกลางแก่ผู้เช่าอพาร์ทเมนท์ หรือแก่ผู้เช่าร้านในศูนย์การค้าขนาดใหญ่  
 เป็นต้น )

**community property** ทรัพย์สินที่ร่วมระหว่างสามีภรรยา

**commutation** การลดโทษ , การเปลี่ยนโทษหนักเป็นเบา

**company**

1. บริษัท

2. ( ความหมายอย่างกว้าง ) การที่บุคคลหลายๆ คนมาร่วมกันโดยเจตนา  
ร่วมกัน เพื่อปฏิบัติการใดๆ ร่วมกัน ไม่ว่าจะ เป็นธุรกิจหรือพาณิชย์กรรม  
หมายเหตุ :

1. **limited company** หมายถึง บริษัทจำกัด

2. **registration of company** หมายถึง การจดทะเบียนบริษัท

3. **corporate share** หรือ **stock** หมายถึง หุ้น ( ในบริษัท )

4. **subscriber** หมายถึง ผู้เข้าซื้อหุ้น , ผู้จองซื้อหุ้น

5. **prospectus** หมายถึง หนังสือชี้ชวน ( ให้ซื้อหุ้น )

6. **articles of incorporation** หมายถึง ใบสำคัญในการจดทะเบียน  
บริษัท แต่ละรัฐกำหนดไม่เหมือนกัน บางรัฐ อาจเรียกว่า **Article of  
Incorporation** หรือ อาจเรียกว่า **Corporate Charter** หรืออาจ  
เรียกว่า **Charter** ปกติต้องมีข้อมูลเช่น ชื่อบริษัท ( name of  
corporation ) , สถานที่ทำการหลัก ( the principal place of  
business ) , วัตถุประสงค์ในการจัดตั้ง ( the purpose for which it is  
organized ) , จัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายฉบับใดและหรืออำนาจใด

- ( the law and / or authority under which it is formed ), ทุน  
จดทะเบียนและจำนวนหุ้นที่จะออก ( the amount of capital stock  
and the number of shares to be issued ), ชื่อของผู้ก่อตั้งนิติบุคคล  
( the names of the incorporators ), ชื่อของกรรมการ ( the names  
of the directors )
7. **incorporation** หมายถึง การก่อตั้งนิติบุคคล
  8. **dividend** หมายถึง เงินปันผล
  9. **board of directors** หมายถึง คณะกรรมการบริษัท
  10. **shareholder** หมายถึง ผู้ถือหุ้นบริษัท
  11. **promoter** หมายถึง ผู้เริ่มก่อการ , ผู้ก่อตั้ง ( บริษัท )
  12. **common shares** หมายถึง หุ้นสามัญ
  13. **corporate seal** หมายถึง ตราบริษัท
  14. **minutes** หมายถึง รายงานการประชุมของคณะกรรมการบริษัท  
หรือที่ประชุมผู้ถือหุ้น
  15. **preference share** หรือ **preferred share** หมายถึง หุ้นบุริมสิทธิ์
  16. **preemptive rights** หมายถึง สิทธิของผู้ถือหุ้นอยู่เดิมที่จะจองซื้อ  
หุ้นตามสัดส่วนของตนก่อน หากบริษัทจะออกหุ้นเพิ่ม
  17. **director** หรือ **corporate director** หมายถึง กรรมการบริษัท
  18. **managing director** หมายถึง กรรมการผู้จัดการ
  19. **chief executive officer ( CEO )** หมายถึง บุคคลซึ่งได้รับแต่งตั้ง  
จากคณะกรรมการบริษัท ให้เป็นผู้บริหารระดับสูงสุดของบริษัท
  20. **incorporator** หมายถึง ผู้ก่อตั้งนิติบุคคล ( ผู้เตรียมเอกสาร ยื่น  
เรื่องลงนามครั้งแรก พร้อมระบุชื่อกรรมการบริษัท อาจไม่ใช่เจ้าของ  
บริษัท อาจเป็นใครก็ได้ )
  21. **corporate bylaws** หมายถึง ระเบียบข้อบังคับบริษัท ซึ่งจดทะเบียน  
ไว้ในคราวยื่นขอจดทะเบียนจัดตั้งบริษัท ซึ่งมีรายละเอียด กำหนด  
ชนิดของหุ้นที่ออก จำนวนหุ้น จำนวนกรรมการ ภาวะขอบข่ายหน้าที่  
การประชุมผู้ถือหุ้น การประชุมกรรมการบริษัท การแก้ไขเปลี่ยนแปลง  
วัตถุประสงค์ เป็นต้น

company spy

ลูกจ้างซึ่งเป็นสมาชิกสหภาพแรงงาน แต่ถูกนายจ้างติดสินบนไว้ให้คอย  
เป็นสายลับคอยส่งข้อมูลให้นายจ้างเกี่ยวกับการเคลื่อนไหวกิจกรรมใดๆ

	ของสหภาพแรงงาน
<b>complainant</b>	ผู้ร้องทุกข์
<b>complaint</b>	ร้องทุกข์ , คำร้องทุกข์
<b>complicity</b>	การสมรู้ร่วมคิด
<b>compound interest</b>	ดอกเบี้ยทบต้น
<b>conciliation</b>	การไกล่เกลี่ยข้อพิพาท
<b>conciliator</b>	ผู้ไกล่เกลี่ยข้อพิพาท ( ก็คือผู้ที่พยายามให้คู่กรณีที่มีข้อโต้แย้งกันอยู่เข้าเจรจางานกระทั่งคู่กรณีบรรลุถึงซึ่งข้อตกลงที่ทั้งคู่พอใจ รั้งกันได้เป็นที่สุด )
<b>concurrent sentences</b>	คำพิพากษาลงโทษหลายกระทงพร้อมกัน (ให้ถือกำหนดโทษที่ยาวที่สุดเป็นเกณฑ์ )
<b>condemnation</b>	1. คำสั่งของหน่วยงานของรัฐที่เกี่ยวข้องที่สั่งว่าอาคารใดบ้านใดไม่อยู่ในสภาพที่จะใช้ได้เพราะไม่ปลอดภัย หรือไม่ถูกสุขลักษณะ ( คือห้ามไม่ให้ผู้ใดเข้าไปใช้ ) 2. การเวนคืนทรัพย์สิน
<b>condemnation proceedings</b>	กระบวนการพิจารณาการเวนคืนอสังหาริมทรัพย์เป็นของรัฐ
<b>condemned</b>	ผู้กระทำความผิดทางอาญาและต้องคำพิพากษาให้ได้รับโทษประหารชีวิต
<b>condominium</b>	กรรมสิทธิ์ร่วมในอาคารชุด
<b>condonation</b>	การให้อภัยความผิดของกลุ่มสมรสอีกฝ่ายหนึ่ง ( โดยเฉพาอย่างยิ่งในเรื่องประพฤตินอกใจหรือมีชู้ )
<b>confederacy</b>	1. การร่วมกันของบุคคลตั้งแต่ 2 คนขึ้นไปเพื่อกระทำความผิดหรือกระทำการใดอันเป็นสาเหตุให้เกิดความเสียหายแก่ทรัพย์สินหรือเนื้อตัวร่างกายของบุคคลอื่น 2. การคบคิดเพื่อกระทำความผิดไว้ในความหมายเดียวกันกับ conspiracy
<b>confession</b>	การสารภาพ , คำรับสารภาพ
<b>confiscation</b>	การริบทรัพย์สิน
<b>conglomerate</b>	การที่บริษัทหลาย ๆ บริษัท ทำธุรกิจต่าง ๆ กันหลากหลาย และหลาย ๆ บริษัทนั้น ความจริงก็อาจเป็นกลุ่มทุนเดียวกันเสียส่วนมากที่เข้าไปร่วมถือหุ้น ในบริษัทต่าง ๆ นั้น ดังนั้น เพื่อให้การบริหารจัดการธุรกิจ หรือควบคุมกลุ่มทุนธุรกิจดังกล่าว จึงจำเป็นต้องตั้งบริษัทขึ้นมาอีกบริษัทหนึ่งเพื่อควบคุมการดำเนินธุรกิจทั้งหมด คล้าย ๆ เป็นบริษัทกองบัญชาการ

ควบคุม บริษัทใหม่ที่ตั้งขึ้นดังกล่าวที่เราเรียกว่า conglomerate

### conjugal

1. เกี่ยวกับการแต่งงาน
2. เหมาะสมหรือใช้ได้กับคนที่แต่งงานแล้ว
3. เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างสามีและภรรยา

### conjugal rights

สิทธิที่คู่สมรสมีต่อกัน

หมายเหตุ : เช่นสิทธิที่จะอยู่ร่วมกัน สิทธิที่จะมีความเห็นอกเห็นใจกัน เชื่อมั่นกัน มีความสุขร่วมกัน รับประทานอาหารร่วมโต๊ะเดียวกัน ใช้สิทธิในทรัพย์สินสมบัติร่วมกัน สิทธิที่จะมีความสัมพันธ์ฉันท์สามีภริยาร่วมกัน เป็นต้น ในประเทศสหรัฐอเมริกาบางมลรัฐมีกฎหมายอนุญาตให้คู่สามีภริยาฝ่ายใดซึ่งต้องโทษจำคุกมีสิทธิ์พบคู่ของตนได้ตามช่วงเวลาที่กำหนด ( โดยให้มาพบร่วมกันในเรือนจำ ซึ่งทางเรือนจำจัดห้องพิเศษไว้ให้ ) เพื่อให้คนสองคนพบกันตามหลัก conjugal rights ซึ่งการพบกันลักษณะนี้ ภาษากฎหมายจะใช้คำว่า conjugal visitation.

### connivance

1. การรู้เห็นเป็นใจ
2. ข้อต่อสู้ของคู่สมรสฝ่ายที่ถูกฟ้องหย่า ( เช่นในกรณีประพฤติน่าเกลียดนอกใจมีชู้ ) โดยอ้างว่าความประพฤติของตนแบบนี้ความจริง ผู้ฟ้องรู้เห็นรับรู้อยู่แล้วเสมือนถือว่าอนุญาตแล้วโดยพฤติกรรมดังนั้นจึงไม่มีสิทธิ์มาฟ้องประเด็นนี้

### consanguinity

1. ความสัมพันธ์กันทางสายเลือด ( relationship by blood )
2. ความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลซึ่งสืบเชื้อสายมาจากบรรพบุรุษเดียวกัน

### consecutive sentences

คำพิพากษาลงโทษต่อเนื่องกัน

### consideration

สิ่งตอบแทน ( ในการปฏิบัติตามสัญญา )

หมายเหตุ :

1. ทุกๆ สัญญาต้องมีสิ่งตอบแทน ซึ่งเป็นสิ่งที่มีคุณค่าที่ให้ตามคำมั่นสัญญา ต้องมีการแลกเปลี่ยนสิ่งที่มีคุณค่าระหว่างคู่สัญญา , เช่นเงิน , ทรัพย์สิน , หรือบริการ ทุกสัญญาต้องมี สิ่งตอบแทนที่บังคับใช้ได้ [ Every contract must have consideration , which is the value paid for the promise. There must be an exchange of value between the contracting parties , such as money , property , or services. All contracts must have consideration to be enforceable. ]

2. เพื่อให้เกิดความเข้าใจดียิ่งขึ้นว่าความหมายของ consideration คืออะไร ให้เราดูที่สัญญา ( contract ) สัญญาต้องมี consideration เสมอ เป็นองค์ประกอบหนึ่งของสัญญา ยกตัวอย่าง ตามกฎหมายว่าด้วยสัญญาของประเทศ Australia สัญญาจะต้องประกอบด้วยองค์ประกอบ 6 อย่าง คือ (The six elements required to make a contract are:)

1. เจตนาต่อการสร้างความสัมพันธ์ในทางกฎหมาย ( Intention to create legal relation. )
2. คำเสนอและคำสนอง ( Offer and acceptance )
3. สิ่งตอบแทนในการปฏิบัติตามสัญญา ( consideration )
4. ความสามารถทางกฎหมายของคู่สัญญา ( capacity of parties )
5. ความยินยอมอย่างแท้จริงของคู่สัญญา ( reality of consent )
6. วัตถุประสงค์ของสัญญาต้องถูกต้องตามกฎหมาย ( legality of object )

ในสัญญาเราสามารถเห็นได้ว่า consideration จะต้องเป็นบางสิ่งบางอย่างที่จะต้องทำหรือคำมั่นสัญญาจากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง เพื่อแลกเปลี่ยนบางสิ่งบางอย่างที่ต้องทำ หรือที่ให้สัญญาไว้ว่าจะต้องทำจากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ซึ่งถือว่าเป็นคำมั่นสัญญาร่วมกัน ( mutual promises ) อันเป็นตัวแกนพื้นฐานที่สำคัญของ consideration

Consideration อาจแบ่งออกได้เป็นสองสถานะคือ

1. consideration อาจเป็น **executory** หาก consideration นั้นยังไม่ได้รับการปฏิบัติ ( Consideration is executory if it is still to be performed. )
2. consideration นั้นได้รับการปฏิบัติแล้วซึ่งเรียกว่า **executed** ( Consideration that has already been performed is termed executed. )

ยกตัวอย่าง Consideration :

1. Mr. Kittu agrees to mow Miss. Suchada's lawn and Miss. Suchada agrees to pay Mr. Kittu 100.- Baht.

( นายกิตติตกลง ( ใช้เครื่อง ) ตัดหญ้าที่สนามหน้าบ้าน  
นางสาวสุชาดาและนางสาวสุชาดา ตกลงจ่ายเงิน 100.- บาทให้แก่  
นายกิตติ )

2. Miss. Samorn agrees to tidy the lounge room if Mr. Vichai takes the garbage outside.

( นางสาวสมรตกลงที่จะจัดห้องนั่งเล่นให้เรียบร้อย ถ้านายวิชัยเอาขยะไปทิ้งข้างนอก )

3. Mr. Sanook agrees to discontinue legal proceedings against Miss. Sopa if she pays money owing to Mr. Sanook.

( นายสนุกตกลงที่จะหยุดดำเนินคดีทางกฎหมายต่อนางสาวโสภา ถ้าหล่อนจ่ายเงินชำระหนี้ แก่นายสนุก. )

#### หมายเหตุ

1. คำมั่นสัญญา ( promises ) ซึ่งไม่ถือว่าทำให้เกิด consideration เราจะเรียกว่า gratuitous promises ( คือคำมั่นสัญญาที่ให้โดยเสน่หาหรือให้เปล่า )
2. consideration จะต้องเป็นสิ่งที่เกิดขึ้นในปัจจุบันหรืออนาคต ไม่ใช่สิ่งที่ได้เกิดมาแล้วในอดีต
3. ลักษณะของ consideration ต้องชัดเจนไม่คลุมเครือ : สัญญาไม่อาจบังคับใช้ได้ ได้ถ้าหาก consideration นั้น คลุมเครือไม่ชัดเจน  
A contract may not be enforceable if the consideration is too vague.

#### ยกตัวอย่าง

**Fact:** A daughter promised to look after her elderly mother and father as long as they lived. In consideration for the daughter's promise the father promised to transfer to her his interest in "some" of his property.

**Decision :** The court held this agreement was void because the consideration was not definite. No particular property was indicated in the agreement and therefore it was too vague and not legally enforceable.

**คำแปล**

**ข้อเท็จจริง** : บุตรสาวให้คำมั่นสัญญาที่จะดูแลเอาใจใส่เลี้ยงดูบิดามารดา ผู้ชราของเธอตราบเท่าที่บุคคลทั้งสองมีชีวิตอยู่ ซึ่ง *สิ่งตอบแทน* ในคำมั่นสัญญา ที่ให้แก่บุตรสาวนั้น ผู้เป็นบิดา ให้คำมั่นสัญญาว่าจะโอนผลประโยชน์ในทรัพย์สิน “ บางสิ่งบางอย่าง ” แก่เธอ

**คำวินิจฉัย** : ศาลลงความเห็นที่ข้อตกลงนี้เป็นโมฆะเพราะว่า *สิ่งตอบแทน* ที่ระบุในสัญญานั้น ไม่ชัดเจน ไม่รู้ว่าเป็นทรัพย์สินรายการใด ดังนั้น มันจึงคลุมเครือและไม่สามารถที่จะบังคับได้ตามกฎหมาย

4. Consideration นั้นต้องเป็นสิ่งที่สามารถปฏิบัติได้ ( capable of performance )

5. Consideration นั้นจะต้องไม่เป็นสิ่งผิดกฎหมายหรือไม่ชอบด้วยกฎหมาย ( illegal or unlawful )

conspiracy	การคบคิด ( เพื่อกระทำผิดกฎหมาย )
constituency	เขตเลือกตั้ง
constituents	ประชาชนหรือบุคคลที่อาศัยอยู่ในเขตซึ่งตัวแทนสมัครรับเลือกตั้ง
constitution	รัฐธรรมนูญ , ธรรมนูญ
construction	การตีความ ( ตามเจตนารมณ์ )
contempt of court	การดูหมิ่นศาล , การละเมิดอำนาจศาล
contemnor	ผู้ที่กระทำความผิดฐานหมิ่นอำนาจศาลหรือละเมิดอำนาจศาล
continuance	การเลื่อนการพิจารณาคดี
contraband	สินค้าต้องห้าม
contract	สัญญา คือข้อตกลงที่มีผลผูกพันทางกฎหมาย ( a legally binding agreement. )
contract of employment	สัญญาจ้างงาน
convene	ประชุม , เรียกประชุม
convention	1. การประชุมใหญ่ 2. ขนบธรรมเนียม , ประเพณีนิยม
convict	ผู้ต้องโทษ , ผู้ได้รับคำพิพากษาว่ากระทำความผิดทางอาญา
cooperative	สหกรณ์
copyright law	กฎหมายลิขสิทธิ์
corporation	1. นิติบุคคล , หรือหน่วยงานของรัฐบาล ( ประเภทหนึ่ง ตามกฎหมายของประเทศสหรัฐอเมริกา )

2. บริษัท ( ประเภทหนึ่ง ตามกฎหมายของประเทศสหรัฐอเมริกา )
3. รูปแบบการจดทะเบียนเพื่อจัดตั้งธุรกิจ ซึ่งกฎหมายกำหนดให้ผู้มาร่วมทำธุรกิจ ( หรือผู้มาถือหุ้น ) จำกัดความรับผิดชอบของตนตามข้อกำหนดของกฎหมาย คำนี้เพียงบอกกว้างๆ รูปแบบรายละเอียด ยังแบ่งย่อยออกไปหลายแบบ

หมายเหตุ :

1. **Public corporation** หรือ **Government Corporation** หมายถึง หน่วย งานรัฐบาลประเภทหนึ่งซึ่งก่อตั้งขึ้นตามวัตถุประสงค์ของกฎหมาย เพื่อบริหารจัดการในเรื่องกิจการสาธารณะใดๆ เช่น the National Railroad Passenger Corporation [ AMTRAK ] the Federal Deposit Insurance Corporation the Pension Benefit Guaranty corporation
2. **Professional corporation** หมายถึง นิติบุคคลประเภทหนึ่งซึ่งผู้ประกอบอาชีพอิสระ เช่น lawyers , physicians , accountants , architects , engineers นิยมจดทะเบียนจัดตั้ง
3. **The Limited Liability Company ( LLC )** หมายถึง บริษัท จำกัดประเภทหนึ่ง อนึ่ง ข้อบังคับในการก่อตั้งและดำเนินงาน ของบริษัทจะเรียกว่า “ Articles of Organization ” บางมลรัฐเรียกว่า “Articles of formation ” ผู้ร่วมหุ้นเอาเงินมาลงทุนจะไม่นิยมเรียกว่า shareholder แต่จะเรียกว่า member แทน ข้อดีของบริษัทประเภทนี้คือ member จะถูกจำกัดความรับผิดตามจำนวนเงินที่นำมาลงทุน ( Another key advantage is that the liability of members is limited to the amount of their investments.)
4. **The Limited Liability Partnership ( LLP )** หมายถึง ห้างหุ้นส่วนจำกัดความรับผิดประเภทหนึ่ง
5. **The Family Limited Liability Partnership ( FLLP )** หมายถึง ห้างหุ้นส่วนจำกัดความรับผิดประเภทหนึ่ง ซึ่งผู้เป็นหุ้นส่วนทั้งหมดต้องมีความสัมพันธ์กันทางเครือญาติ เช่น สามีหรือภริยา ( spouse ) , หมู่พี่น้องร่วมบิดามารดา ( sibling ) , ปู่ย่าตายาย ( grandparent ) หรือเครือญาติอื่นๆ ผู้จัดตั้งธุรกิจประเภทนี้ส่วนใหญ่อยู่ในธุรกิจประเภท เกษตรกรรม หรือธุรกิจขนาดเล็กภายในครอบครัว

## 6. The Limited Liability Limited Partnership ( LLLP )

หมายถึง ห้างหุ้นส่วนจำกัดความรับผิดอีกประเภทหนึ่ง

### corporeal

เห็นได้หรือจับต้องได้ (ไม่ว่าจะเป็นสังหาริมทรัพย์ หรืออสังหาริมทรัพย์)  
หมายเหตุ : เช่น

Buildings , pavement , fences , and the like are corporeal .  
Easements are incorporeal.

คำแปล : อาคาร , ทางเดินเท้า , รั้ว , และสิ่งอื่นเช่นเดียวกันนี้ เป็นสิ่งที่เห็นได้ หรือจับต้องได้. แต่สิทธิใช้ภาวะจำยอม เป็นสิ่งที่ไม่สามารถมองเห็นได้หรือจับต้องไม่ได้

### corporeal hereditaments

ทรัพย์สินใดๆ ที่สามารถตกทอดทางมรดกได้ซึ่งเป็นประเภททรัพย์สินมีรูปร่างจับต้องได้ ( หลักนี้มาจากสมัยโบราณความหมายเดิมก็คือที่ดินและสิ่งที่น่าสนใจควบคู่กับที่ดิน )

### corpse

ศพ

### cosening

อย่างฉ้อโกง , อย่างหลอกลวง

### counsel , counselor

บุคคลที่ให้คำปรึกษาทางด้านกฎหมาย [ one who gives legal advice ]

### counterclaim

ฟ้องแย้ง ( คดีแพ่ง )

หมายเหตุ :

ในคดีทางแพ่งเมื่อโจทก์ยื่นฟ้อง ( sue ) ต่อศาลแล้ว จำเลยก็อาจฟ้องแย้งตอบแก่โจทก์ด้วยก็ได้ การทำคำฟ้องแย้งอาจแยกกันหรือรวมไปในคำให้การแก้ฟ้อง ( answers ) ก็ได้ การฟ้องแย้งนี้ เสมือนกำลังจะบอกว่า “ You’re suing me? Well then ,I’m suing you. ”  
( คุณฟ้องผมรี ? เอาหละจัน , ผมก็ฟ้องคุณ )

### court

ศาล

ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม

คำว่า court ให้ความหมาย 3 นัยความหมาย คือ

1. สถานที่ทางกายภาพ เช่น courtroom , courthouse
2. ผู้พิพากษา ( judge หรือ justice ) ซึ่งปฏิบัติหน้าที่อยู่จริงๆ ตามตำแหน่งภาระกิจหน้าที่



3. หน่วยสถาบัน เช่น ศาลครอบครัว ( family court ) , ศาลภาษี ( tax court ) , ศาลล่าง ( inferior court ) เป็นต้น

**หมายเหตุ :**

เกร็ดความรู้เกี่ยวกับศาลตามโครงสร้างระบบศาลของประเทศสหรัฐอเมริกา

ประเทศสหรัฐอเมริกา เป็นประเทศที่มีระบบกฎหมาย และระบบศาลที่ยุ่ยากซับซ้อนเข้าใจยากมากที่สุดในโลก การทำความเข้าใจก่อนข้างยากแต่ขอบเขตของเกร็ดความรู้นี้ เพียงแค่แสดงให้เห็นการใช้ชื่อศาลตามโครงสร้างระบบศาลของประเทศสหรัฐอเมริกาเท่านั้น วัตถุประสงค์เพื่อให้ผู้อ่านเห็นภาพรวมกว้างๆเท่านั้น หากต้องการศึกษาเพิ่มเติมท่านสามารถหาอ่านได้จากตำราที่เกี่ยวข้อง

ระบบศาลของประเทศสหรัฐอเมริกาแบ่งออกเป็น 2 ระบบควบคู่กัน คือ :

- 1) ระบบศาลรัฐบาลกลาง ( Federal Court System ) และ
- 2) ระบบศาลของมลรัฐ ( State Court System )

ระบบศาลทั้งสองระบบแยกออกจากกันเป็นอิสระ ประเทศสหรัฐอเมริกามีรัฐธรรมนูญใหญ่ เรียกว่า U. S. Constitution และแต่ละมลรัฐก็มีรัฐธรรมนูญของแต่ละมลรัฐเอง แยกเป็นอิสระจากกัน การฟ้องร้อง เมื่อมีคดีความกัน ในแต่ละมลรัฐจะจบที่ศาลสูงของแต่ละมลรัฐ เว้นแต่คดีใดเกี่ยวกับสิทธิหน้าที่ตามกฎหมายรัฐธรรมนูญใหญ่ ( U. S. Constitution ) หรือความขัดแย้ง ของประชาชนระหว่างรัฐ หรือระหว่างประชาชนชาวอเมริกากับคนต่างชาติ หรือข้อกฎหมายของรัฐบาลท้องถิ่นกับกฎหมายของรัฐบาลกลางขัดแย้งกัน หรือเกี่ยวกับกฎหมายล้มละลาย หรือเกี่ยวกับการค้าระหว่างประเทศ หากเป็นเช่นลักษณะนั้น การขึ้นสู่ศาลก็ต้องใช้ระบบศาลของรัฐบาลกลาง ไม่ใช่ระบบศาลของมลรัฐ

**ระบบศาลของรัฐบาลกลาง**

**The Supreme Court of the United States** คือศาลสูงสุด มี 1 ศาล โดยมีระดับศาลถัดชั้นลงไปอีก 3 ประเภทศาลในลำดับเดียวกันลงไปตามลำดับชั้น เขตอำนาจศาล ต่อไป คือ

- 1) **United States Courts of Appeals**

มี 12 ศาล โดยแบ่งเขตอำนาจศาล เป็น 12 circuits ( โดยแบ่งกลุ่มรัฐ

ต่างๆ อยู่ในเขต circuit นั้นๆ ) และศาลประเภทนี้ มีระดับศาลถัดชั้นลงไปอีก 2 ชั้น ( หรือ กลุ่มศาล ) คือ

1. United States Tax Court
  2. District Courts ( คดีบางประเภท ) ซึ่งมี 94 ศาล โดยแบ่งเป็น 94 districts ( โดยรวมถึง 3 ศาล ของเขตปกครองตนเอง คือ Guam , Virgin Islands , Northern Mariana Islands )
- 2) **United States Courts of Appeals for the Federal Circuit**  
และศาลประเภทนี้มีระดับศาลชั้นถัดลงไปอีก 4 ชั้น ( หรือกลุ่มศาล ) คือ
1. District Courts ( คดีบางประเภท ) ซึ่งมี 94 ศาล โดยแบ่งเป็น 94 districts ( โดยรวมถึง 3 ศาลของ เขตปกครองตนเอง คือ Guam , Virgin Islands , Northern Mariana Islands )
  2. United States Court of International Trade
  3. United States Court of Federal Claims
  4. United States Court of Veterans Appeals
- 3) **United States Court of Military Appeals**  
ศาลประเภทนี้มีระดับชั้นศาลถัดลงไปอีกคือ ศาลจากทุกหน่วยเหล่าทัพ ( Army , Navy – Marine Corps , Air Force , and Coast Guard Courts of Military Review )

**หมายเหตุ :** นอกจากนี้ยังมีศาลพิเศษ ( Special Court ) พิจารณาคดีเฉพาะเรื่อง เช่น Court of International Trade , Tax Court , U. S . Bankruptcy Court เป็นต้น

### **ระบบศาลของมลรัฐ**

รูปแบบโครงสร้างศาลมลรัฐ ( State Court Structure Prototype ) มีหลายรูปแบบ แต่ละมลรัฐไม่เหมือนกัน ชื่อก็แปลกๆ แตกต่างกันไป ชื่อของศาลบางศาล ขอบเขตอำนาจศาลอย่างหนึ่ง แต่ชื่อที่ใช้เรียกศาลอาจชวนให้บุคคลนอกวงการเข้าใจไปอีกอย่างหนึ่ง เพื่อให้เข้าใจระบบศาลแต่ละมลรัฐได้ง่ายขึ้น เราสามารถแบ่งระดับศาลภายในมลรัฐออกเป็น 4 ระดับ คือ

1. **Court of Last Resort** ความหมายคือศาลระดับสูงสุดประจำมลรัฐ หรือที่เรียกว่า State Supreme Court ( แต่บางมลรัฐการใช้ชื่อก็อาจไม่เหมือนกัน )
2. **Intermediate Appellate Courts** ( หรือที่เรียกว่าศาลระดับ

Appeals Courts หรืออาจเรียกว่า Appellate Courts ) ความหมายก็คือ ศาลระดับชั้นรองลงมาเป็นศาลระดับชั้นอุทธรณ์ หรือที่เรียกว่า State Courts of Appeals

3. **Courts of General Jurisdiction** ( หรือที่เรียกว่าศาลระดับ Trial Courts ) ความหมายคือ ศาลระดับชั้นรองลงมาอีกระดับหนึ่ง ที่มีเขตอำนาจศาลทั่วไป ตามที่กฎหมายกำหนดไว้ ซึ่งมีชื่อแตกต่างกันในแต่ละมลรัฐไม่เหมือนกัน เช่น

- 1) Chancery Court
- 2) Circuit Court
- 3) District Court
- 4) Probate Court
- 5) Superior Court

4. **Courts of Limited Jurisdiction** ( หรือที่เรียกว่าศาลระดับ Inferior Courts ) ความหมายคือ ศาลระดับชั้นรองลงมาอีกระดับหนึ่ง ศาลในระดับนี้ อีกเช่นกันมีชื่อต่างๆ กันอาจไม่เหมือนกันในแต่ละมลรัฐเช่น

- 1) County Court
- 2) Court of Common Pleas
- 3) District Court ( ประเภทหนึ่ง )
- 4) Family Court
- 5) Juvenile Court
- 6) Magistrate Court
- 7) Municipal Court
- 8) Probate Court

ยกตัวอย่างระบบศาลของมลรัฐ Texas ( ข้อมูลปี 1992 )

1. **Courts of Last Resort** หรือศาลระดับสูงสุดของมลรัฐ  
มลรัฐ Texas มีศาลสูงสุด 2 ศาล แยกประเภทคดี โดยมีชื่อศาลดังนี้
  - 1) **Supreme Court** ศาลนี้องค์คณะผู้พิพากษา 9 ท่าน ศาลนี้ผู้พิพากษาใช้คำว่า justice
  - 2) **Court of Criminal Appeals** ศาลนี้องค์คณะผู้พิพากษา 9 ท่าน ศาลนี้ผู้พิพากษาใช้คำว่า judge

2. **Intermediate Appellate Courts** หรือ ศาลระดับชั้นอุทธรณ์ มลรัฐ Texas มีศาลระดับชั้นอุทธรณ์ 14 ศาล แต่ละศาลใช้ชื่อว่า **Courts of Appeals** มีผู้พิพากษาทั้งหมด 80 ท่าน ศาลนี้ผู้พิพากษาใช้คำว่า **justice**
3. ศาลระดับชั้นถัดลงมาคือ **Court of General Jurisdiction** มลรัฐ Texas ศาลชั้นนี้เรียกว่า **District Courts** มี 386 ศาล มีผู้พิพากษาทั้งหมดจำนวน 386 ท่าน คำว่าผู้พิพากษา ใช้คำว่า **judge** โดยแบ่งออกเป็น 2 ประเภท ศาล แยกเป็น 2 ประเภท คดี คือ
- 1) **District Court** มี 376 ศาล ผู้พิพากษาทั้งหมด 376 ท่าน
  - 2) **Criminal District Court** มี 10 ศาล ผู้พิพากษาทั้งหมด มี 10 ท่าน

หมายเหตุ : คดีในศาลนี้ใช้คณะลูกขุนพิจารณาข้อเท็จจริงก่อน

4. ศาลระดับ ชั้นถัดลงมาคือ **Court of Limited Jurisdiction** มลรัฐ Texas ใช้ชื่อระดับศาลชั้นนี้ว่า **County - Level Courts** โดยแบ่งออกเป็น 5 ประเภท ศาล แยกเป็น 5 ประเภทคดีโดย ใช้ชื่อ ดังนี้ คือ
- 1) **Constitutional County Court** มี 254 ศาล ผู้พิพากษาทั้งหมดมี 254 ท่าน ผู้พิพากษาใช้คำว่า **judge**
  - 2) **Probate Court** มี 18 ศาล ผู้พิพากษาทั้งหมด มี 18 ท่าน ผู้พิพากษาใช้คำว่า **judge**
  - 3) **County Court at Law** มี 162 ศาล ผู้พิพากษาทั้งหมดมี 162 ท่าน ผู้พิพากษาใช้คำว่า **judge**
  - 4) **Municipal Court** มี 853 ศาล ผู้พิพากษาทั้งหมดมี 1214 ท่าน ผู้พิพากษาใช้คำว่า **judge**
  - 5) **Justice of the Peace Court** มี 884 ศาล ผู้พิพากษาทั้งหมด 884 ท่าน ผู้พิพากษาใช้คำว่า **judge**

หมายเหตุ : ทุกศาลในชั้นนี้ ใช้คณะลูกขุนพิจารณาข้อเท็จจริง

ยกตัวอย่างระบบศาลของมลรัฐ **New York** ( ข้อมูลปี 1992 )

1. **Courts of Last Resort** หรือศาลระดับสูงสุดของมลรัฐ มลรัฐ New York เรียกศาลสูงสุดว่า **Court of Appeals** มีศาลเดียว มีผู้พิพากษา 7 ท่าน ผู้พิพากษาใช้คำว่า **judge**
2. **Intermediate Appellate Courts** หรือศาลระดับชั้นอุทธรณ์มลรัฐ

มลรัฐ New York แยกออกเป็น 2 ประเภทศาล คือ

- 1) ใช้ชื่อว่า **Supreme Court** มี 12 ศาล แยกกัน
- 2) ใช้ชื่อว่า **County Court** มี 57 ศาล แยกจับกลุ่มตาม county

หมายเหตุ : คดีในศาลระดับนี้ทุกศาล ใช้คณะลูกขุน  
พิจารณาข้อเท็จจริงก่อน

#### 4. ศาลระดับชั้นถัดลงมาคือ **Court of Limited Jurisdiction**

มลรัฐ New York แบ่งออกเป็น 8 ประเภท ศาลชื่อต่างๆกัน ดังนี้

- 1) **Court of Claims** มี 1 ศาล  
มีผู้พิพากษาทั้งหมด 64 ท่าน แต่ 46 ท่านในกลุ่มนี้ ปฏิบัติหน้าที่  
ในศาล Supreme Court ( ศาลระดับชั้นที่ 3 ) ด้วยและคดีในศาลนี้  
ไม่ต้องใช้คณะลูกขุนพิจารณาข้อเท็จจริงก่อน
- 2) **Family Court** มี 62 ศาล แบ่งเขตตามกลุ่ม county มีผู้พิพากษา  
ทั้งหมด 165 ท่าน ผู้พิพากษาใช้คำว่า **judge** และคดีในศาลนี้ ไม่  
ต้องใช้คณะลูกขุนพิจารณาข้อเท็จจริงก่อน
- 3) **Civil Court of the City of New York** มี 1 ศาล ผู้พิพากษา  
ทั้งหมด 120 ท่าน ผู้พิพากษาใช้คำว่า **judge**
- 4) **Surrogate's Court** มี 62 ศาล แบ่งตามกลุ่มเขต county ในศาล  
นี้ผู้พิพากษา จะไม่เรียกว่า **judge** หรือ **justice** แต่จะใช้คำว่า  
**surrogate** แทน ซึ่งมีจำนวน 78 ท่าน ซึ่งคุณวุฒิการศึกษา ก็มี  
คุณสมบัติอย่างผู้พิพากษาปกติ คดีในศาลนี้จะพิจารณาคดี  
ประเภทสิทธิที่เกี่ยวข้องกับผู้ตาย หรือสิทธิเกี่ยวข้องกับมรดก การ  
รับบุตรบุญธรรม เป็นต้น อนึ่ง คดีในศาลนี้ใช้คณะลูกขุนพิจารณา  
ข้อเท็จจริงก่อนเฉพาะคดีที่เกี่ยวกับมรดก
- 5) **District Court** มี 2 ศาล ที่ เขต Nassau county และ Suffolk  
county มีผู้พิพากษาทั้งหมด 50 ท่าน ผู้พิพากษาใช้คำว่า **judge**  
คดีในศาลนี้ใช้คณะลูกขุนพิจารณาข้อเท็จจริงก่อน ยกเว้นเฉพาะ  
คดีที่เกี่ยวกับ การจราจร
- 6) **Criminal Court of the City of New York** มี 1 ศาล มีผู้พิ  
พากษาทั้งหมด 107 ท่าน ผู้พิพากษาใช้คำว่า **judge** คดีในศาลนี้  
ใช้คณะลูกขุนพิจารณาข้อเท็จจริงก่อน เฉพาะคดีอาญาเท่านั้น
- 7) **City court** มี 79 ศาล ในเขต 61 city ผู้พิพากษาทั้งหมด  
158 ท่าน ผู้พิพากษาใช้คำว่า **judge** คดีในเขตศาลนี้ใช้คณะลูกขุน

พิจารณาคดีข้อเท็จจริงก่อนยกเว้นเฉพาะคดีเกี่ยวกับการจราจร

8) **Town and Village Justice Court** มีทั้งหมด 1,487 ศาล

ผู้พิพากษาทั้งหมด 2,242 ท่าน ผู้พิพากษาใช้คำว่า justice คดีในศาลนี้ ใช้คณะลูกขุนพิจารณาคดีข้อเท็จจริงก่อนเกือบทุกคดี

หมายเหตุ: ชื่อที่ใช้เรียกในมลรัฐอื่นๆ เช่น

1. ชื่อศาลสูงสุดของมลรัฐ Maryland ใช้ชื่อว่า

**The Court of Appeals.**

2. ชื่อศาลสูงสุดของมลรัฐ Maine และ Massachusetts

ใช้ชื่อว่า **The Supreme Judicial Court.**

3. ชื่อศาลสูงสุดของมลรัฐ West Virginia ใช้ชื่อว่า

**The Supreme Court of Appeals.**

**court officer**

เจ้าหน้าที่ศาล อาจเป็น bailiff หรือเจ้าหน้าที่ระดับอื่นๆ เป็นต้น

**court reporter**

บุคคลซึ่งประกอบอาชีพอิสระประเภทหนึ่งในกระบวนงานยุติธรรมของประเทศสหรัฐอเมริกา และในหมู่แวดวงคนทำงานด้านกฎหมายจะเรียกผู้ทำงานด้านนี้ว่า “**silent man**” ( in the court room ) ผู้ประกอบอาชีพนี้ 90 % ส่วนใหญ่จะเป็นสุภาพสตรี การที่จะทำงานด้านนี้ได้จะต้องผ่านการฝึกฝนอบรม และต้องผ่านการสอบและขึ้นทะเบียนก่อน จากหน่วยงานที่เรียกว่า NCRA ( National Court Reporter Association ) บุคคลประเภทนี้ จะต้องมีความสามารถด้านการจดชวเลข สมองไว พิมพ์ติดคล่อง จดบันทึกไว จับความไว รอบรู้คำภาษาอังกฤษกว้างขวาง ผู้ที่ทำงานด้านนี้ อาจจะได้รับรางวัลจากทนายความหรือศาล เป็นวาระๆ ไป หรืออาจนั่งทำงานในศาลเป็นพนักงานประจำ การนั่งทำงานในศาล บุคคลอาชีพนี้มีหน้าที่ต้อง จดบันทึกทุกถ้อยคำ ( verbatim ) ในสาระสำคัญที่เกิดขึ้นในห้องพิจารณาคดีของศาล วิธีการทำงานเพื่อให้เร็วในการจดบันทึกข้อความก็โดยการจดชวเลข แต่ปัจจุบัน เทคโนโลยีทันสมัยขึ้นมาก court reporter จะไม่ใช้วิธีจดชวเลขแล้ว แต่จะใช้ เครื่องมือสมัยใหม่ที่เรียกว่า stenotype machine หรือที่เรียกว่าเครื่องพิมพ์ชวเลข โดยพิมพ์ชวเลขลงบนแป้นพิมพ์ เมื่อเครื่องนี้รับคำสั่งผ่านแป้นพิมพ์แล้ว มันจะส่งข้อมูลเข้าสู่ระบบคอมพิวเตอร์ แล้วแปลงเป็นคำภาษาอังกฤษ แสดงผลบนจอ monitor ซึ่งสามารถตรวจสอบข้อความได้ทันที และ



สามารถสั่งพิมพ์ออกมาเป็นเอกสารได้ทันที ซึ่งระบบนี้จะเรียกว่า CAT ( computer - aided transcription , commonly referred to as CAT ) ข้อมูลบันทึกที่พิมพ์ออกมา จะได้รับการตรวจสอบจากทุกฝ่ายเพื่อยืนยันความถูกต้อง และศาลบันทึกรับรอง ดังนั้นข้อมูลนั้น ทุกฝ่ายสามารถใช้นำมาอ้างอิงกันในศาลในวาระอื่นๆ ข้างหน้าในคดีนั้นได้ และบุคคลที่ทำงานด้านนี้ยังมีสิทธิตามกฎหมายในการรับจ้างจากทนายความ เพื่อให้ไปบันทึกปากคำของพยานนอกศาลได้ด้วย ( ให้อูที่คำว่า deposition ) **หมายเหตุ** court reporter เป็นอาชีพหนึ่งที่มีเกียรติ และเป็นองค์ประกอบหลักสำคัญส่วนหนึ่งในกระบวนการงานยุติธรรมของประเทศสหรัฐอเมริกา ที่จะขาดเสียไม่ได้ คือ court reporter , ลูกขุน , ทนายความ , อัยการ , ผู้พิพากษา หนึ่งผู้ที่ทำอาชีพนี้ สามารถทำได้อย่างอิสระ โดยให้บริการ แก่ทนายความ หรือศาลก็ได้เป็นคราวๆ หาก ทนายความหรือศาลต้องการจะใช้บริการ แต่ส่วนใหญ่ ทุกศาลจะจ้างไว้เป็นพนักงานประจำ และผู้ที่ทำอาชีพนี้ ก็มีใช้ว่าจะอยู่ในกระบวนการงานยุติธรรมเท่านั้น มีเป็นจำนวนมากที่ทำงาน อย่างอิสระให้บริการในรัฐสภา หรือนั่งทำงานประจำในรัฐสภา ลองดูตัวอย่าง ข้อความประกาศรับสมัครงาน ตำแหน่ง court reporter เพื่อทำงานใน U.S. House of Representatives ( สภาผู้แทนราษฎร ) ในหนังสือพิมพ์ฉบับหนึ่ง ดังนี้

#### **Official Court Reporter**

**U.S. House of Representatives**

**Closing date : Until filled** ( เปิดรับใบสมัครไปเรื่อยๆ จนกว่าจะได้คน )

**Position :** Official Reporter

**Department :** Office of Official Reporters , Office of the Clerks ,

U.S. House of Representatives

**Starting Salary :** Up to USD. 81,773 ( อยากรู้ว่าเดือนละเท่าไร ให้เอา 12 ทหาร )

**Description :** Provides verbatim reporting of congressional proceedings , floor activities , meeting , hearings , mark - ups and caucuses . Responsible for the general understanding of parliamentary procedure in accordance with the Rules of the House. Produce in

a timely fashion transcripts to be released to Congressional staff and the general public , while maintaining the highest degree of confidentiality of secret and top secret documents.

**Minimum Requirements:** Temperament to communicate with a variety of personalities in a tactful , pleasant and professional manner. Ability to communicate clearly and concisely both orally and in writing. A current National Court Reporter & rsquo ; Association [ NCRA ] proficiency certification or similar certification from any State or jurisdiction is required. A national security clearance is required. This position is identified as a Testing Designated Position and is subject to random drug testing. Must have extensive knowledge and experience in reporting and the ability to report multi - voice hearings on various subject matters at very high speeds. Must have knowledge of the legislative process and the ability to work in a team - oriented work environment. Must be competent in the operation of IBM - PC compatibles and be detail oriented.

**Contact:** Interested individuals should mail or fax a cover letter and resume to :

**Remark:** Continued employment is contingent upon satisfactorily completing a criminal history records check. Employment with the U.S. House of Representative is at - will.

courthouse

อาคารที่ทำการศาล

courtroom

ห้องพิจารณาคดี

covenant

1. กติกา
2. ข้อตกลงที่ทำเป็นหนังสือ
3. ข้อตกลงที่จะทำหรือไม่ทำสิ่งใด
4. คำมั่นสัญญาในผลที่จะตามมาในเอกสารโอนที่ดิน ( deed ) หรือในสัญญา ไม่ว่าจะแสดงอย่างชัดแจ้งหรือโดยปริยาย  
( a promise incidental to a deed or contract, either express or implied )

ตัวอย่างการใช้คำ :

ริต้า ต้องการขายที่ดินแปลงใหญ่ซึ่งติดกับบ้านของตน เพื่อเป็นการจูงใจ แก่จิมผู้ซื้อ ริต้าให้คำมั่นสัญญาแก่จิมว่า เขาสามารถใช้ทางรถยนต์ของหล่อน ซึ่งมีอยู่แล้วผ่านที่ดินหล่อนออกไปได้เพื่อว่าเขาจะไม่ต้องสร้างขึ้นใหม่ ( Rita wants to sell a large tract of land adjacent to her home. As an inducement to Jim , the buyer , Rita is willing to covenant with [ i.e., promise ] him that he has access to and use of her driveway so that he will not have to build one. )

**covert action [ operation ]** ปฏิบัติการลับ

**coverture** ในช่วงเวลาสมรสของสตรี

หมายเหตุ :

ความหมายในคำนี้ใช้สำหรับกำหนดมูลค่าของทรัพย์สินที่เพิ่มขึ้นมาในช่วงระหว่างที่อยู่ในสภาวะสมรสกันอย่างถูกต้องตามกฎหมาย

**creditor**

ผู้ให้ยืมเงิน , เจ้าหนี้ ( a person who is owed money )

หมายเหตุ :

เจ้าหนี้เช่น **bond holders** ( ผู้ถือพันธบัตร )

**loan companies** ( บริษัทซึ่งให้เงินกู้ )

**mortgage lenders** ( ผู้ให้เงินกู้โดยรับจำนอง )

**criminal** ( คำคุณศัพท์ ) เกี่ยวกับความผิดทางอาญา

**criminal** ( คำนาม ) บุคคลที่ถูกศาลตัดสินว่ากระทำความผิดทางอาญา ( a person convicted of a crime )

**criminal action** การฟ้องคดีอาญา

**criminal case** คดีอาญา

**criminal intent** เจตนาทางอาญา

**criminal law** กฎหมายอาญา

**criminal offense** ความผิดอาญา

**criminal procedure** วิธีพิจารณาความอาญา

**criminal prosecution** การฟ้องคดีอาญา

**criminologist** นักอาชญาวิทยา

**criminology** อาชญาวิทยา

**curtesy** สิทธิในทรัพย์สินมรดกของภริยา ( อสังหาริมทรัพย์ )

## D

- day**
1. ความหมายอย่างธรรมดา อาจหมายถึงเวลากลางวันตั้งแต่พระอาทิตย์ขึ้นจวบจนถึงเวลาพระอาทิตย์ตกดิน ( the time of light , from sunrise to sunset )
  2. คำนี้ในประมวลกฎหมายอาญาของประเทศแคนาดาฉบับที่ใช้อยู่ปัจจุบันหมายถึง ช่วงเวลาระหว่าง 6 นาฬิกา ก่อนเที่ยงเรื่อยมาจนถึง 9 นาฬิกาตอนกลางคืน ในวันเดียวกัน  
( the period between six o'clock in the forenoon and nine o'clock in the afternoon of the same day )

หมายเหตุ :

1. คือเวลาตั้งแต่ 06.00 น ถึง 21.00 น.
2. **afternoon** หมายถึง the part of the day from noon to night.

- death penalty** โทษประหารชีวิต
- debt** หนี้สิน
- debtor** ลูกหนี้
- decapitation** การประหารชีวิตโดยการตัดหัว ( beheading )

**deceased person** บุคคลซึ่งได้ตายไปแล้ว

**decedent** บุคคลซึ่งได้ตายไปแล้ว [ a person who has died ]

**deceive** หลอกลวง ( หรือที่ภาษาละตินใช้คำว่า scienter )

**decision** คำวินิจฉัย

หมายเหตุ :

การทำคำวินิจฉัย ของผู้พิพากษา ซึ่งนั่งพิจารณาคดีนั้น บางคดีอาจมีผู้พิพากษาหลายคนอยู่ในองค์คณะผู้พิพากษาผู้พิจารณาคดีนั้น กระบวนการขั้นตอนภายในก่อนที่จะออกมาเป็นคำวินิจฉัยของศาล ( **per curiam decision** ) ในขั้นสุดท้ายนั้น ความเห็น ( **opinion** ) ของผู้พิพากษา หากเห็นเหมือนกันหมดไปในแนวทางเดียวกันหมด ภาษากฎหมายเรียกว่า **unanimous opinion** (ความเห็นเป็นเอกฉันท์) แต่หากความเห็นไม่เป็นเอกฉันท์ ความเห็นฝ่ายเสียงข้างมากจะใช้คำว่า **majority opinion**

หนึ่ง ผู้พิพากษาบางคน อาจจะมีความเห็นในฝ่ายเสียงข้างมากตามที่กล่าว แต่มีจุดแตกต่างของความเห็นบางประการ พุดง่าย ๆ ก็คือ มีความเห็นเหมือนกันในผลลัพธ์ แต่แตกต่างกันที่วิธีคิดและการปรับใช้ข้อกฎหมาย ดังนั้นผู้พิพากษาท่านนี้ก็อาจทำ **concurring opinion** เพิ่มมาก็ได้

ส่วนผู้พิพากษาในกลุ่มฝ่ายเสียงข้างน้อย ไม่ได้อยู่ในกลุ่มฝ่ายเสียงข้างมาก ภาษากฎหมายเรียกความเห็นในฝ่ายเสียงข้างน้อยนี้ว่า **dissenting opinion** ( ความเห็นแย้ง )

**decision on the merits** ดูที่คำว่า judgment on the merits.

**declaration of covenants , conditions , and restrictions [ CCRs ]**

ข้อจำกัดในการใช้และการก่อสร้างบนที่ดิน

**declaratory judgment** คำตัดสินแสดงสิทธิ์

หมายเหตุ :

คำพิพากษาของศาลซึ่งมีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นการให้หลักหรือวางหลักแห่งสิทธิของคู่กรณี หรือเพื่อเป็นการแสดงความเห็นของศาลต่อประเด็นปัญหาข้อกฎหมาย หรือเป็นการตีความกฎหมาย โดยศาลไม่ได้ทำคำสั่งใดๆ ให้ต้องปฏิบัติตาม

ยกตัวอย่าง

สภานิติบัญญัติแห่งมลรัฐได้ออกมาตราการในเรื่องการเก็บภาษี ซึ่งมาตราการดังกล่าวมีผลกระทบอย่างกว้างขวางต่อบริษัทต่างๆ ในมลรัฐที่ทำการธุรกิจเชื่อมโยงระหว่างมลรัฐ ผลที่ตามมาคือความยุ่งยากในการชำระค่าภาษี และการขอคืนภาษีและสร้างความสับสนให้แก่ ประชาชน และเจ้าหน้าที่ของรัฐผู้ปฏิบัติตามระเบียบ ดังนั้นบริษัทใดๆ ซึ่งมีส่วนได้เสียแห่งข้อเท็จจริงดังกล่าวจึงมีสิทธิที่จะยื่นคำร้องต่อศาล เพื่อให้ศาลทำคำตัดสินแสดงสิทธิ ( **declaratory judgment** ) ในประเด็นปัญหาดังกล่าวใดๆ ได้ เพื่อให้ผู้มีส่วนได้เสียเกี่ยวข้องสามารถปฏิบัติได้ถูกต้อง

**decorum**

ความประพฤติที่เหมาะสม ( รวมถึงธรรมเนียม , พฤติกรรม , การพูด , การแต่งกาย )

ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม

ตัวอย่าง : **courtroom decorum** ซึ่งคัดจาก United States Court of Appeals for the Federal Circuit : Rule of Practice.

### Courtroom Decorum.

1. The dignity of the Court is to be respected and maintained at all times.
2. Attire for counsel and spectators should be restrained and appropriate to the dignity of a Court of Appeals of the United States.
3. Court security officers and Court staff are authorized to open and inspect any item carried into a courtroom.
4. Everyone in the courtroom , unless physically challenged , must rise when the judges enter and remain standing until the presiding judge invites everyone to be seated. Similarly , when court adjourns , everyone stands in place until the judges are no longer visible.
5. Standing in the courtroom may be permitted only at the discretion of the Clerk. Individual chairs against the side walls of the spectator area are reserved for law clerks and court staff.
6. Counsel may address the court when invited to do so. Only counsel associated with the appeal being argued may address the Court , unless a judge directs otherwise.
7. Coat racks in the hallways outside the courtrooms are to be utilized.
8. Only material related to the Court's business can be read in the courtroom while court is in session.
9. When Court is in session , no one should be heard except for counsel making argument or a judge.

10. The following items are prohibited in the courtroom and adjacent lobby area :

- 1] Mobile Telephone or audible pager.
- 2] Recording device.
- 3] Camera . Food and drink except for the water provided at the counsel table.
- 4] Computer ( except for those to be used by counsel during argument )

11. Inappropriate facial gestures or exaggerated gesticulating is forbidden.

12. Repeated entrances and departures are to be avoided.

13. Doorways and passageways should be kept clear at all times.

14. No person under the influence of drugs or intoxicating beverages will be allowed into the courtroom or adjacent areas.

*Effective June 4, 1998.*

#### คำแปล

1. ตักดีศรีแห่งศาลจะต้องได้รับความเคารพและขำรงรักษาไว้ให้มีอยู่ตลอดเวลา
2. หนายความและผู้เข้าฟังการพิจารณาคดี ควรต้องควบคุมตนเองในเรื่องเครื่องแต่งกาย ให้เหมาะสมต่อตักดีศรีแห่งศาลอุทธรณ์แห่งสหรัฐอเมริกา.
3. เจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัยของศาลและเจ้าหน้าที่ซึ่งปฏิบัติงานของศาลมีอำนาจที่จะเปิดและตรวจดูสิ่งของใดๆซึ่งนำเข้ามาสู่ห้องพิจารณาของศาล
4. บุคคลทุกคนในห้องพิจารณาคดี , ยกเว้นซึ่งมีข้อจำกัดทางร่างกาย , ต้องลุกยืนขึ้นเมื่อท่านผู้พิพากษาเข้ามาในห้องพิจารณา และให้ยืนอยู่

- จนกระทั่งท่านผู้พิพากษาผู้เป็นประธานพูดบอกให้ทุกคนนั่งลงได้ และในทำนองเดียวกัน เมื่อศาลเลื่อนการพิจารณา ( ความหมายนี้ก็ถือว่า เช่นเมื่อศาลนั่งพิจารณาคดี วันนั้นเสร็จแล้ว แต่การพิจารณาคดีนั้นยังไม่เสร็จสิ้นศาลก็จะบอกว่า การพิจารณาววันนี้เอาแค่นั้น นัดพิจารณาในครั้งหน้าต่อไปแล้วลุกออกจากบัลลังก์ เดินออกไป ) ให้ทุกคนยืนขึ้น จนกระทั่ง ท่านผู้พิพากษาเดินออกไปพ้นห้องพิจารณาคดี
5. การยืนขึ้นในห้องพิจารณาคดีนั้นจะยืนขึ้นได้ก็ต่อเมื่อพนักงานศาลที่เรียกว่า the Clerk พิจารณาเห็นว่าเหมาะสม และอนุญาตให้ท่านนั้นก้าวขึ้นตัว ๆ ที่จัดวางไว้ริมผนังด้านหลังส่วนผู้เข้าฟังการพิจารณาคดีนั้น ให้สงวนไว้สำหรับ law clerks และเจ้าหน้าที่ปฏิบัติงานของศาลเท่านั้น
  6. ทนายความอาจพูดต่อศาลได้ก็ต่อเมื่อศาลบอกให้พูด และทนายความของฝ่ายที่ยื่นอุทธรณ์เท่านั้นที่อาจให้คำแถลงแก่ศาลได้ เว้นแต่ผู้พิพากษาจะสั่งเป็นประการอื่น
  7. ให้ใช้ราวแขวนเสื้อที่ทางเดินห้องโถงนอกห้องพิจารณาคดีเท่านั้น
  8. เอกสารที่เกี่ยวกับคดีเท่านั้นที่สามารถอ่านได้ในห้องพิจารณาคดี ขณะที่ศาลอยู่ในช่วงพิจารณาคดี
  9. เมื่อศาลอยู่ในช่วงพิจารณาคดี ไม่ควรมีผู้ใดส่งเสียงดัง ยกเว้นทนายความผู้ซึ่งกำลังให้คำแถลงหรือผู้พิพากษา
  10. รายการสิ่งของข้างล่างนี้ห้ามนำเข้าไปในห้องพิจารณาคดี และห้องพักแขกบริเวณใกล้เคียง
    - 1) โทรศัพท์มือถือ หรือเพจเจอร์ที่สามารถส่งเสียงได้ ( ใต้ยินได้ )
    - 2) เครื่องบันทึกเสียง
    - 3) กล้องถ่ายรูป อาหารและเครื่องดื่ม ยกเว้นน้ำดื่มที่จัดให้ที่โต๊ะทนายความ
    - 4) คอมพิวเตอร์ ( ยกเว้นหากทนายความใช้ระหว่างกล่าวคำแถลง )
  11. ห้ามการทำสีหน้าอย่างไม่เหมาะสม หรือ การแสดงท่าทางประกอบคำพูดที่เกินพอดี
  12. หลีกเลียงการเข้าออก ( ห้องพิจารณาคดี ) ซ้ำไปซ้ำมา
  13. รักษาทางเดินผ่านและทางผ่านสู่ประตูให้โล่งตลอดเวลา
  14. ไม่อนุญาตให้บุคคลซึ่งอยู่ภายใต้ฤทธิ์ยา หรือเครื่องดื่มมึนเมาเข้ามาในห้องพิจารณาคดี หรือบริเวณใกล้เคียง

หมายเหตุ

1. **physically challenged** หมายความว่า มีข้อจำกัดทางร่างกาย
2. **the Clerk** หรือ **court clerk** หรือ **court of the clerk**
3. **law clerk** มี 2 ความหมาย คือ
  - 1) เจ้าหน้าที่ผู้ช่วยซึ่งช่วยงานทนายความ ( **paralegals** ) หรือ **staff attorney**.
  - 2) ตามระเบียบผู้พิพากษาบางประเภทระดับศาล สามารถว่าจ้างผู้สำเร็จวิชากฎหมาย ( บัณฑิตจบใหม่ ) มาช่วยงานผู้พิพากษาเพื่อจัด **oral argument** ในศาล หรือช่วยงานค้นคว้าอื่นๆ ตามแต่ผู้พิพากษาต้องการได้ สิทธินี้เป็นสิทธิเฉพาะของผู้พิพากษาแต่ละท่าน ไม่มีกีดกัน และ **law clerk** ในความหมายนี้ ต้องนั่งด้านข้างใกล้ผู้พิพากษาเท่านั้น

หมายเหตุ แต่ตามเนื้อความ คือความหมายตาม ข้อ 1)

**deed**

1. หนังสือสำคัญ หรือ ตราสาร ซึ่งโอนผลประโยชน์ในอสังหาริมทรัพย์จากผู้ให้ไปยังผู้รับการให้ หลักๆ ก็คือการโอนกรรมสิทธิ์ในที่ดิน  
**An instrument in writing that conveys an interest in land [ realty ] from the grantor to the grantee . It's main function is to pass title to land .**
2. เอกสารสำคัญที่ใช้ในการโอนสิทธิ์ที่เกี่ยวกับที่ดิน ( เช่น อาจเป็นเพียงสิทธิ์ประโยชน์ หรือกรรมสิทธิ์ที่ดิน )
3. หนังสือสำคัญหรือเอกสารซึ่งโอนกรรมสิทธิ์ที่ดินจากบุคคลหนึ่งไปยังอีกบุคคลหนึ่ง
4. หนังสือสำคัญ ( เพื่อการใดการหนึ่ง )
5. เอกสารทางกฎหมายที่ได้มีการลงนาม ได้มีการประทับตรา ได้มีการส่งมอบ โดยผู้ทำเอกสารนั้น ( **Legal document which has been signed , sealed and delivered by the person making it .** )

หมายเหตุ :

1. **title deeds** หมายถึง เอกสารแสดงถึงว่าผู้ใดเป็นผู้มีกรรมสิทธิ์บนที่ดินแปลงนั้น แต่ให้สังเกตว่าระดับแห่งกรรมสิทธิ์หรือข้อจำกัดใดๆ บนตัวที่ดินนั้น อาจมีข้อจำกัดติดอยู่ ซึ่งก็จะมีเนื้อความ ปรากฏอยู่บนตัวเอกสารนั้น ซึ่งเรียกว่า **deed restrictions** หรือ **deed covenants**.

2. หนังสือเอกสารสำคัญที่แสดงถึงผู้มีกรรมสิทธิ์ในที่ดินในประเทศไทยมีหลายระดับชนิดประเภท แต่ชนิดประเภทที่ดีที่สุด เรียกว่า “โฉนดที่ดิน”
3. หนังสือเอกสารสำคัญที่แสดงถึงผู้มีกรรมสิทธิ์ในที่ดินในมลรัฐ British Columbia ประเทศแคนาดาเรียกว่า “Certificate of Indefeasible Title”
4. หนังสือเอกสารสำคัญในลักษณะ deed ในความหมายคำนี้ในประเทศสหรัฐอเมริกา หลักๆ แบ่งออกเป็น 3 ประเภท คือ
  - 1) **General Warranty Deed**
  - 2) **Limited [ special ] Warranty Deed**
  - 3) **Quitclaim Deed**

หมายเหตุ :

การซื้อขายที่ดินนั้น ผู้ซื้อต้องตระหนักคำนี้ **Caveat emptor ( Let the buyer beware )** ไว้ให้ดี ความหมายก็คือผู้ซื้อต้องระวัง ดังนั้นผู้ซื้อต้องตรวจสอบประวัติทางทะเบียนของที่ดินเองให้รู้แน่ กับสำนักทะเบียนที่ดินประจำท้องถิ่น เอกสารโอนที่ดิน 3 ลักษณะดังกล่าว ให้ความหมายดังนี้แบบ **General Warranty Deed** ในแบบนี้มีข้อความคำมั่นสัญญา ( covenant ) 6 รายการคือ

1. **Covenant of seisin.**
2. **Covenant of right to convey.**
3. **Covenant against encumbrances.**
4. **Covenant for further assurance.**
5. **Covenant for quiet enjoyment.**
6. **Covenant for warranty.**

การโอนที่ดินโดยใช้เอกสารแบบ **General Warranty Deed** นี้ผู้รับโอนค่อนข้างจะสบายใจและบ่งบอกถึงความเป็นผู้มีกรรมสิทธิ์ในที่ดินของผู้โอนอย่างสมบูรณ์ซึ่งกำลังโอนให้แก่ผู้รับโอนเป็นที่ดินที่ปลอดภาระติดพันใดๆ ทั้งสิ้นแบบ **Limited [ special ] Warranty Deed** ในแบบนี้ที่ดินที่โอนอาจมีภาระติดพันใดๆค้างอยู่ เช่น สิทธิภาระจำยอม เป็นต้น

แบบ **Quitclaim Deed** การโอนที่ดินแบบนี้ ผู้โอนไม่ได้ให้คำมั่นสัญญาหรือคำรับรองใดๆ แก่ผู้รับโอน การใช้เอกสารโอนที่ดินแบบนี้ แสดงว่าที่ดินที่โอนให้ เจ้าของอาจกำลังมีปัญหา หรือความเป็นเจ้าของหรือกรรมสิทธิ์อาจมีข้อจำกัด เป็นเพียงการโอนส่งมอบสิทธิใดๆ บนที่ดิน เท่าที่

เจ้าของที่ดินมีอยู่เท่านั้น การซื้อขายที่ดินประเภทนี้ เหตุจูงใจผู้ซื้อก็เพราะราคาถูก ผู้ซื้ออาจเห็นเจ้าของที่ดินอาศัยอยู่บนที่ดินมานาน อาจไม่สนใจรายละเอียดความเป็นเจ้าของกรรมสิทธิ์สิ่งๆ แต่ต้องการใช้ประโยชน์เฉพาะหน้า ซึ่งบางทีที่ดินประเภทนี้ผู้โอนอาจมีสิทธิแค่เพียงการครอบครองเท่านั้น ดังนั้นผู้รับโอนที่ดิน หากต่อไปมีปัญหาการอ้างสิทธิใดๆ จากบุคคลที่สาม ผู้รับโอนก็จะมีประเด็นฟ้องแก่ผู้โอน

### defalcation

การไม่สามารถคืนเงินให้แก่เจ้าของได้เมื่อถึงกำหนดเวลา ( เพราะนำเงินนั้นไปใช้ผิดประเภท )

ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม

1. เหตุผลเพราะเจ้าของเงินไว้วางใจจึงมอบเงินให้จัดการหรือดูแลรักษา แต่เมื่อถึงกำหนดที่จะต้องคืนก็ไม่สามารถคืนได้ คำนี้ใช้ใน

ลักษณะ **fiduciary duties**

2. คำนี้ให้ความหมายเดียวกับคำว่า **misappropriation** และ **misapplication** แต่สำหรับ คำว่า **embezzlement** นั้น คือการยกยอกทรัพย์ใช้ในลักษณะทั่วไป

### defamation

ความผิดฐานหมิ่นประมาท

หมายเหตุ :

การสื่อสาร ที่จะถือว่า เป็นการหมิ่นประมาทนั้น ก็ต่อเมื่อมันมีผลให้ หรือมีแนวโน้มที่จะมีผลให้

1. ทำความเสียหายต่อชื่อเสียงของผู้อื่น ;

Harming the reputation of another ;

2. ทำให้ตกต่ำหรือลดค่าความยกย่องนับถือหรือสถานะของบุคคลในชุมชนของเขา ;

Lowering that person's esteem or standing in the community ;

3. เป็นสาเหตุให้บุคคลใดๆ ต้องหยุดติดต่อสัมพันธ์สังสรรค์กันกับกลุ่มสังคมของเขาหรือทำให้เพื่อนในกลุ่มสังคมของเขาเอง เลิกติดต่อสัมพันธ์กับเขา

Causing any persons to stop associating or dealing with him ;

4. ทำให้บุคคลล่อแหลมต่อการถูกเหยียดหยาม , หัวเราะเยาะ , หรือดูถูก ; หรือ  
Exposing a person to scorn , ridicule , or contempt ; or

5. ทำให้บุคคลต้องเสียการงาน , หรือทำให้ธุรกิจของเขาต้องเสียไป ถ้าเขาประกอบอาชีพส่วนตัวในธุรกิจ , หัตถกรรม , หรือวิชาชีพอื่นใด  
Depriving a person of his job , or of his business if he is self employed in a business , craft , or profession.

อนึ่ง การสื่อสารที่เป็นการหมิ่นประมาท ( defamatory communication ) นั้น เมื่อเกิดแก่บุคคลผู้ใดแล้ว มันย่อมส่งผลถึงเขาในรูปแบบใดแบบหนึ่งหรือทั้งสองอย่าง คือ

1. อาจจะมีคำถามเกิดขึ้นในสังคม ที่มีต่อบุคคลผู้นั้นในเรื่องศีลธรรม จรรยาหรือความซื่อสัตย์สุจริต ( person's morality or integrity ) หรือ
2. มันอาจเป็นการประทับตราต่อบุคคลผู้นั้นด้วยโรคแห่งความเกลียดชัง ซึ่งเป็นสาเหตุให้บุคคลอื่นๆ ในสังคมหลีกเลี่ยงที่จะคบค้าสมาคมด้วย ( may brand the person with a loathsome disease that could cause people to avoid him )

ตามหลักกฎหมายของประเทศสหรัฐอเมริกา การที่จะฟ้องคดีฐานหมิ่นประมาทนั้น จะต้องมียุติบัตรประกอบ 3 อย่างก่อน คือ

1. มีการเผยแพร่ออกไป , หรือการสื่อสาร , การพูดด้วยวาจา หรือการเขียน ให้แก่บุคคลที่สาม ;  
There must be publication , or communication , spoken or written , to a third party;
2. ซึ่งการสื่อสารนั้น ต้องสามารถชี้บอกได้ถึงบุคคลใดเป็นการเฉพาะเจาะจง ไม่โดยการบอกชื่อ หรือให้ถ้อยคำซึ่งชี้ถึงว่าเป็นบุคคลผู้นั้นๆ นั้นเอง ; และ

That communication must identify the particular individual either by name or in words that point to the person's identity ; and

3. การสื่อสารนั้นต้องให้ผลเป็นการทำความเสียหาย ซึ่งไม่จำเป็นว่า จะเป็นสิ่งที่สามารถจับต้องได้ อย่างเช่นในลักษณะความสูญเสียทางการเงิน ซึ่งสามารถพิสูจน์ได้ , แต่อาจจะแค่เพียงการดูหมิ่นซึ่งหน้าซึ่งเป็นลักษณะที่ไม่สามารถจับต้องได้ ต่อชื่อเสียงของบุคคลอื่นก็พอ

The communication must have a harmful effect that need not be tangible , as in provable financial loss , but may be merely an intangible affront to one's good name.

อนึ่ง การเผยแพร่ออกไปซึ่งข้อความซึ่งมีลักษณะหมิ่นประมาทนั้น ( defamatory publication ) ไม่จำเป็นว่าจะต้องมีเจตนาร้าย ( malicious intent ) แต่หากสามารถพิสูจน์ได้ถึงเจตนาร้ายนั้นได้ มันก็สามารถทำให้คดีแข็งยิ่งขึ้น มีโอกาสชนะได้มากขึ้น ( would strengthen a lawsuit ) จำเลยในคดีหมิ่นประมาททางแพ่ง ( civil defamation suit ) นั้นไม่สามารถที่จะปฏิเสธความรับผิดชอบในการกระทำของเขาโดยอ้างว่า สภาวะจิตใจของเขาขาดความสามารถ ( mental incompetence ) ในขณะที่ตนเองกระทำการหมิ่นประมาทได้ ซึ่งไม่เหมือนกับคดีในทางอาญา ซึ่งสามารถอ้างถึง mental incompetence ได้

โดยปกติ บุคคลที่ถูกหมิ่นประมาท ( defamed person ) พยายามที่จะเรียกร้องค่าเสียหาย ซึ่งเขาจะต้องพยายามพิสูจน์ให้เห็น ( vindicated ) ให้ได้ว่าเขาได้รับความเสียหาย ซึ่งความเสียหายจะมีอยู่ 2 ลักษณะ คือ

1. ความเสียหายในลักษณะทั่วไป ( general damages ) คือความสูญเสียแห่งชื่อเสียง ซึ่งถือเสมือนว่ามีอยู่จริง ในสถานการณ์อย่างนี้ ในทางคดีแล้วจะเรียกว่า actionable per se ( คือสามารถฟ้องร้องได้โดยเนื้อหามันเอง ) โดยถือว่าบุคคลทุกคนมีศักดิ์ศรี คุณค่า มีสิทธิเท่าเทียมกัน ดังนั้นข้อความหรือคำกล่าวซึ่งเป็นหมิ่นประมาทที่

ได้เผยแพร่ออกไปแล้ว ( defamatory statement was published )  
 นั้น หากทำให้บุคคลอื่นต้องสูญเสียแห่งชื่อเสียงไปตามหลักเกณฑ์แล้ว  
 ก็ต้องถือว่าเกิดความเสียหายในลักษณะทั่วไปแล้ว

หมายเหตุ ความเสียหายในลักษณะทั่วไปนี้ ไม่จำเป็นว่าจะต้องพิสูจน์ให้เห็นชัดในทุกกรณี เพราะในสายตาของกฎหมายแล้ว กฎหมายถือว่ามันเป็นลักษณะอาการหมิ่นประมาทอยู่ในตัวมันเองแล้ว ( statements as defamatory per se ) ซึ่งก็หมายความว่า ไม่จำเป็นต้องพิสูจน์ว่าเสียหายเป็นจำนวนเท่าใด ก็สามารถชนะคำตัดสินได้ ( does not have to prove actual damages to win a verdict ) ในทางปฏิบัติ ศาลมักตัดสินให้จำเลยชดใช้ค่าเสียหายให้โจทก์เสมอตามจำนวนที่เหมาะสม ไม่จำเป็นต้องตามที่โจทก์ร้องขอ ฐานที่จำเลยกล่าวคำเท็จแก่โจทก์

ตัวอย่าง การกระทำที่ถือว่า เข้าลักษณะเป็นหมิ่นประมาทในตัวเองแล้ว ( per se statement ) เช่น

- 1) ใส่ความผู้อื่นว่ากระทำความผิดทางอาญา *Imputing to a person the commission of a criminal offense.*
- 2) กล่าวหาผู้อื่นว่าประพฤติผิดทางเพศอย่างร้ายแรง ( ยกตัวอย่าง เช่น “เธอเป็นหญิงขายบริการทางเพศ ” )  
*Accusing a person of serious sexual misconduct*  
 [ e.g. , “ She is a whore. ” ]
- 3) พูดบอกว่า ผู้อื่นนั้น เป็นโรคร้ายแรง ( ยกตัวอย่าง เช่น เป็นโรคเอดส์ )  
*Stating that a person has a loathsome or deadly disease*  
 [ e.g. , AIDS ]
- 4) ใส่ความผู้อื่นว่าไม่มีความซื่อสัตย์ ( ยกตัวอย่าง เช่น “ เขาเป็นคนโกง และขโมยเงินจาก บริษัท ” )  
*Charging a person with dishonesty [ e.g. , “ He is a crook and steals money ” from the company. ]*

2. ความเสียหายในลักษณะพิเศษ (special damages) คือการที่บุคคลได้รับความเสียหายเป็นพิเศษยิ่งกว่า ซึ่งต้องแสดงให้เห็นให้ได้ว่า ตนได้รับความเสียหายเป็นลักษณะพิเศษเฉพาะ เช่น ต้องสูญเสียรายได้ , ต้องพลาดหมดโอกาสแต่งงาน ( ยกตัวอย่าง เช่น เมื่อตนถูกหมิ่นประมาทแล้ว คนรักของตนก็ขอลงหมั้น ไม่ยอมแต่งงานด้วย เป็นต้น ) อนึ่ง ความเสียหายในลักษณะพิเศษนี้ หากศาลเห็นว่า โจทก์ได้รับความเสียหายจริง ศาลก็จะพิพากษาให้คู่กับความเสียหายในลักษณะพิเศษทั่วไปเสมอ คือหมายความว่า เมื่อมีความเสียหายในลักษณะพิเศษ ก็ต้องมีความเสียหายในลักษณะทั่วไปเสมอ แต่บางกรณี โจทก์อาจได้รับความเสียหายในลักษณะทั่วไปเท่านั้น โดยไม่สามารถพิสูจน์ให้ศาลเชื่อได้ว่า ตนได้รับความเสียหายในลักษณะพิเศษด้วย

#### หมายเหตุ

1. Libel ความหมายคือ การหมิ่นประมาทโดยการโฆษณา ( โดยมีเอกสารเป็นสื่อ )
2. Slander ความหมายคือ การหมิ่นประมาทโดยใช้คำพูด

### default

การผิดนัด , การขาดนัด

#### หมายเหตุ :

1. ความล้มเหลวในการปฏิบัติหน้าที่ที่ได้รับมอบหมาย [ failure to discharge a duty ]
2. การผิดนัดชำระเงิน [ default on payment ]

### default judgment คำพิพากษาโดยคู่ความฝ่ายหนึ่งขาดนัด

#### หมายเหตุ :

คำตัดสินที่เป็นโทษแก่ฝ่ายจำเลยซึ่งไม่สามารถมาตอบแก้คำฟ้องของโจทก์ [ plaintiff 's action ] เช่น ช่างไม้คนหนึ่งได้ยื่นฟ้องคดีต่อ [ files a suit against ] เจ้าของบ้านว่าเจ้าของบ้านไม่ยอมชำระค่าทำของ ( ซ่อมแซมบ้าน ) ซึ่งเวลาได้ล่วงเลยมา 6 เดือนแล้ว และตามข้อกฎหมายของมลรัฐในกรณีเช่นนี้ เจ้าของบ้านต้องยื่นคำให้การแก้ข้อกล่าวหาของโจทก์เสียภายใน 20 วัน เพื่อศาลจะได้ทำการพิจารณาข้อเท็จจริงต่อไป แต่

เจ้าของบ้านก็ไม่ได้ยื่นคำให้การแก้คดีตามฟ้องของโจทก์ ดังนั้นศาลก็จะ  
ต้องทำคำพิพากษาโดยคู่ความฝ่ายหนึ่งขาดนัด [ the court will enter a  
default judgment ] โดยตัดสินให้เจ้าของบ้านต้องชำระค่าทำของ ( ค่า  
ซ่อมแซมบ้าน ) ไปตามที่ช่างไม่ร้องขอไปตามจำนวนนั้น

### default point defendant

จุดคุ้มทุน ความหมายเดียวกับ break - even point.

จำเลย

หมายเหตุ :

คำนี้ใช้ได้ทั้งในความหมายว่าจำเลยในคดีแพ่ง และจำเลยในคดี  
อาญา อย่าเข้าใจผิดว่าใช้ได้เฉพาะความหมายว่าจำเลยในคดีแพ่ง แต่มี  
ข้อสังเกตการใช้ดังนี้

- 1) การเขียนว่า defendant เดียวๆ จะหมายถึง จำเลยในคดีทางแพ่ง
- 2) แต่ถ้าเขียนเป็นประโยคมีเนื้อความให้เข้าใจ อาจใช้ในความหมาย  
ในคดีทางแพ่งหรือทางอาญาก็ได้ เช่น ในกรณีใช้ในคดีอาญา

“ A defendant who is acquitted by a jury is immediately  
discharged. ”

คำแปล :

“ จำเลยผู้ซึ่งได้รับการตัดสินให้พ้นข้อหาไปโดยคำตัดสินของ  
คณะลูกขุน ก็จะได้รับปปล่อยตัวไปทันที ” หรือ

“ The Supreme Court held that a defendant could not be  
prosecuted for armed robbery after being convicted of felony  
murder for a homicide committed during an armed robbery. ”

คำแปล :

“ ศาลสูงวินิจฉัยว่า ไม่สามารถฟ้องจำเลยฐานชิงทรัพย์โดยมีอาวุธ  
ได้อีกในภายหลังจากการที่จำเลยได้รับการตัดสินว่ามีความผิดทาง  
อาญาอุกฉกรรจ์ฐานฆ่าคนตายระหว่างการชิงทรัพย์โดยมีอาวุธไปแล้ว ”

หมายเหตุ : เพราะถือเป็นการฟ้องซ้อน ( double jeopardy )

ตามกฎหมายประเทศสหรัฐอเมริกา

ตัวอย่างกรณีในความหมายเป็นจำเลยในคดีทางแพ่ง

“ Mr. Vixien brings suit against a former landlord, Mr. Sopol , for  
refusing to return a security deposit. In the suit , Mr. Sopol is  
defendant . ”

คำแปล :

นายวิเชียร ฟ้องคดีต่อเจ้าของที่ดินคนก่อน นายโสพล ด้วยเหตุที่ปฏิเสธไม่คืนเงินที่ฝากไว้เป็นประกันการเช่า ในคดีนี้ นายโสพล คือจำเลย

**defense** ข้อต่อสู้ของจำเลย  
**defense lawyer** ทนายฝ่ายจำเลยในคดีอาญา

หมายเหตุ :

หรืออาจจะเขียนว่า defense attorney หรือ defense counsel

**de jure** ( คำจากภาษาละติน ) โดยนิติบัญญัติ  
**deliberation** การพิจารณาไตร่ตรองอย่างพินิจพิเคราะห์

**deliberation process** เป็นช่วงเวลาการพิจารณาข้อเท็จจริงของคณะลูกขุน ซึ่งลูกขุนทุกคนต้องใช้ความรอบคอบ ชั่งน้ำหนักพยานหลักฐานต่างๆ เท่าที่มีมาสู่คดี แสดงความเห็นต่างๆ ในกลุ่ม เพื่อหาข้อสรุปทำคำตัดสิน ( verdict )

หมายเหตุ :

อนึ่ง ก่อนเริ่มต้น deliberation process ในห้องประชุม ซึ่งมีแต่คณะลูกขุน คณะลูกขุนจะต้อง ทำการคัดเลือก ลูกขุนในกลุ่ม มา 1 คน เพื่อทำหน้าที่เป็นหัวหน้า ซึ่งผู้ได้รับการคัดเลือกนี้จะเรียกว่า

“ foreperson ” หรือ “ foreman of jury ”

**delinquency** การกระทำความผิดอาญา ( ของผู้เยาว์ )

**delinquent** ผู้กระทำความผิดอาญาซึ่งเป็นผู้เยาว์

**demarcation** 1. การแบ่งเขต , การกำหนดเขต  
 2. การแบ่งแยก , ความแตกต่างกัน เช่น ใช้ในสำนวน line of demarcation

หมายเหตุ : demarcation หรืออาจจะเขียนว่า demarkation

**demised premises** ในเรื่องการให้เช่าสังหาริมทรัพย์ คำนี้ หมายถึง ทรัพย์สินนี้ ( สถานที่นี้ ) ให้เช่าไปแล้ว

**deponent** 1. บุคคลผู้ให้การเป็นพยาน ( ภายใต้คำสาบาน )  
 2. บุคคลผู้ให้ข้อมูลหรือหลักฐาน ( ภายใต้คำสาบาน )

**deportation** การเนรเทศ

**deposit** การฝากทรัพย์สิน , เงินฝาก

**depository** ผู้รับฝาก

**depository** สถานที่รับฝาก ( เช่น ธนาคาร )

## deposition

การให้การของพยาน, คำให้การ

หมายเหตุ :

คือ วิธีการหนึ่ง ในการถามพยาน แล้วบันทึกถ้อยคำ ปกติจะกระทำกันนอกศาล หรือในสำนักงานกฎหมายของทนายความ การบันทึกคำให้การ จะทำเป็นสำเนาเอกสารจากคำให้การเป็นพยาน ของพยานที่ให้ไว้ ภายใต้อำนาจศาล โดยปกติจะกระทำกันไว้ล่วงหน้าก่อนการพิจารณาคดีในวาระนั้นๆ และสำเนาเอกสารนี้หากต้องการใช้อ้างแสดงในศาลได้อย่างมีน้ำหนัก ก็จะต้องให้ court reporter เป็นผู้บันทึกถ้อยคำนั้น ดังนั้นทนายความก็ต้องว่าจ้าง court reporter มาทำบันทึกถ้อยคำให้ เพื่อทนายความจะได้ นำสำเนามันบันทึกดังกล่าวไปใช้อ้างอิงในศาลได้

การที่ต้องมีการสอบปากคำบันทึกคำให้การของพยาน หรือของผู้ชำนาญการพิเศษนอกศาล ก็เพราะว่า พยานหรือผู้ชำนาญการพิเศษบางคน ไม่สามารถมาศาลได้ด้วยเหตุผลบางประการที่สามารถอ้างได้ตามกฎหมาย อนึ่ง สำเนาเอกสารคำให้การนั้นจะเรียกว่า deposition transcripts.

ตัวอย่าง :

ถาม

**A deposition transcript [ excerpt ]** ตัดตอนมาเป็นตัวอย่าง

***Where were you at the time of the accident ?***

คุณอยู่ที่ไหนในขณะที่เกิดอุบัติเหตุที่วันี่ ?

ตอบ

***I was on the ABC corner of the intersection.***

เวลานั้นผมก็อยู่ที่ทางแยกหัวมุม ABC

ถาม

***Are you referring to the intersection where Thirty - eighth Street crosses YZ Street?***

คุณกำลังหมายถึงทางแยกตัดกันของถนนสายที่ 38 ตัดกับถนน YZ ใช่ไหม ?

ตอบ

***Yes.***

ใช่ครับ

ถาม

***Why were you there at the time of the accident ?***

ทำไมคุณอยู่ที่นั่นเวลานั้นขณะที่เกิดอุบัติเหตุ ?

ตอบ

***Well , I was on my way to work . I usually walk down YZ Street to the hospital.***

เออ , ผมอยู่บนเส้นทางของผมที่กำลังมุ่งตรงไปที่ทำงานผมนะ ปกติแล้วผมจะเดินไปทางถนน YZ เพื่อไปโรงพยาบาล

ถาม

***So you were walking to work down YZ Street and you saw the accident ?***

ดังนั้นก็แสดงว่า คุณกำลังเดินไปที่ทำงาน โดยมุ่งตรงไปทางถนน YZ และคุณก็ได้เห็นการเกิดอุบัติเหตุสิ ครับ ?

ตอบ

**Yes.**

ใช่ครับ

ถาม

**What did you see?**

คุณได้เห็นอะไร ?

ตอบ

**Well , as I was about to cross the street , a dark green van passed within three feet of me and ran the stop sign and crashed into another car.**

เออ , พอตีตอนนั้นผมกำลังจะข้ามถนนอยู่พอดี ผมเลยเห็นรถยนต์คันสีเขียวที่บวิ่งผ่านไปในระยะห่าง 3 ฟุต จากผมไปชนป้ายหยุดรถ และเข้าชนรถยนต์อีกคัน

ถาม

**Can you remember if the driver of the van was a male or a female?**

คุณจำได้ไหมว่า คนขับรถยนต์แวนคันดังกล่าวเป็นผู้ชายหรือผู้หญิง ?

ตอบ

**Yes . It was a man.**

จำได้เป็นผู้ชาย

ถาม

**I am showing you a picture. Can you identify the man in the picture?**

นี่ผมเอารูปให้คุณดู คุณบอกได้ไหมว่าผู้ชายในรูปนี้เป็นใคร ?

ตอบ

**Yes. That is the man who was driving the van.**

ใช่เลย คนนี้แหละที่เป็นคนขับรถยนต์แวนคันนั้น

ถาม

**Do you wear glasses?**

คุณเป็นคนใส่แว่นหรือเปล่า ?

ตอบ

**I need glasses only for reading . I have excellent distance vision.**

ผมจะใส่แว่นก็ต่อเมื่อผมอ่านหนังสือเท่านั้น สายตาของผมยังดีเลิศ

ถาม

**How long has it been since your last eye exam with a doctor?**

คุณตรวจวัดสายตากับนายแพทย์ครั้งสุดท้ายนานเมื่อไหร่แล้ว ?

ตอบ

**Oh , just a month ago , with Dr. Suchada**

โอ้ , เดือนที่แล้วนี่เอง กับแพทย์หญิงสุชาดาครับ

หมายเหตุ

1. **court reporter** เป็นอาชีพอิสระระดับวิชาชีพสาขาหนึ่งในกระบวนการยุติธรรมในประเทศสหรัฐอเมริกา ซึ่งผู้ประกอบการอาชีพนี้จะต้องผ่านการอบรม และสอบข้อเขียน และต้องมีทะเบียนการประกอบวิชาชีพ : ให้อ่านที่คำ **court reporter**
2. **de bene esse depositions** การให้การของพยานซึ่งเกิดขึ้นในกรณีที่ผู้ที่กำลังจะตาย เช่น เป็นทหารอยู่ในสมรภูมิ หรือ อยู่ในพื้นที่ห่างไกล ชายแดน หรือผู้ป่วยหนักนอนอยู่ที่บ้าน หรือที่โรงพยาบาล หรืออยู่ต่างประเทศ ทนายความต้องพิสูจน์ข้อเท็จจริงให้ศาลเชื่อให้ได้

depreciation

การเสื่อมค่า , การเสื่อมราคา

deregulation

การผ่อนปรนในเรื่อง กฎระเบียบข้อบังคับ ( เช่น เนื่องจากนโยบายของรัฐบาล หรือหน่วยงานของรัฐในเรื่องใดๆ ก็อาจจะออกกฎระเบียบออกมาใช้บังคับเฉพาะสิ่งที่จำเป็น ไม่เคร่งครัดเกินไป หรือกฎระเบียบเรื่องใดที่เข้มงวดเกินไป ก็ยกเลิกเสีย เป็นต้น ความหมาย ไม่ใช่มีกฎระเบียบอยู่แล้ว แต่ไม่บังคับใช้ )

descent

การสืบทอดมรดกไปสู่ทายาทเมื่อผู้ตายไม่ได้ตั้งพินัยกรรมไว้

หมายเหตุ :

นายโอตายลงโดยไม่ได้ทำพินัยกรรมไว้ ภริยาและบุตรชายของเขาได้รับคำตัดสินให้ได้รับกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินมรดกของนายโอโดยศาล กล่าวได้ว่าพวกเขาได้รับกรรมสิทธิ์มาโดย การสืบทอดมรดกโดยทายาทเมื่อผู้ตายไม่ได้ตั้งพินัยกรรมไว้

( Mr. O dies without having prepared a will. His wife and son are awarded title to Mr. O's estate by the courts. They are said to acquire title by descent. )

**detached housing** หมายถึงบ้านพักอาศัย ที่ปลูกสร้างบนแปลงที่ดินในสวนบริเวณของแต่ละแปลง ดังนั้นผนังบ้านจึงไม่รวมกันกับบ้านหลังอื่น ไม่เหมือนกับ town houses ซึ่งเป็นหน่วยบ้านพักอาศัยที่ปลูกติดกันแต่ละหน่วย ใช้ผนังบ้านร่วมกัน

detention

การกักขัง

determinable fee

สิทธิประโยชน์ในอสังหาริมทรัพย์ซึ่งอาจจะมียุต์ตลอดไป โดยมีเงื่อนไขว่าจะต้องไม่มีเหตุการณ์ใดๆซึ่งได้ระบุไว้เกิดขึ้น มิเช่นนั้น สิทธิประโยชน์ในอสังหาริมทรัพย์นั้นจะถูกยกเลิกสิ้นผลทันที

หมายเหตุ :

เช่น พี่ชายทำนิติกรรมโอนกรรมสิทธิ์ที่ดินให้แก่น้องสาวโดยกำหนดเงื่อนไขให้มีข้อแม้ว่า ในอนาคตถ้าน้องสาวแต่งงานเมื่อไหร่ ก็ให้กรรมสิทธิ์ในที่ดินนั้นคืนผลทันที แล้วหวนกลับ มาสู่พี่ชายตามเดิม แต่ถ้าน้องสาวไม่แต่งงานก็ให้กรรมสิทธิ์บนที่ดินนั้นเป็นของน้องสาวตลอดไป จนถึงวาระสุดท้ายแห่งชีวิต น้องสาวสามารถทำพินัยกรรมหรือตกทอดทางมรดกต่อไปได้

ตัวอย่างการใช้คำ

1. The sister's interest in the parcel of land after the brother's conveyance is determinable fee.
2. คำว่า determinable fee อาจใช้คำว่า defeasible fee หรือ **fee simple defeasible** แทนได้

**determination**

คำตัดสินของศาลหรือองค์การพิจารณาชี้ขาดอื่น ๆ

**detriment**

1. ความเสียหาย, 2. การทำให้เกิดความเสียหาย , 3. การทำให้เกิดอันตราย

หมายเหตุ

detriment ( เป็นคำนาม ) , detrimental ( เป็นคำคุณศัพท์ ) ซึ่งก็ให้ความหมายเดียวกับ harmful , injurious.

**deuce**

( ภาษาพูด ) การขับรดภายใต้อิทธิพลของมีนเมาหรือยาเสพติด

**devise**

1. การให้โดยเสนาหาซึ่งอสังหาริมทรัพย์ผ่านทางพินัยกรรม

( a gift of real property made by will. )

2. การยกอสังหาริมทรัพย์ให้โดยทางพินัยกรรม

ข้อสังเกต :

1. **bequest** หมายถึง การให้โดยเสนาหาซึ่งอสังหาริมทรัพย์ผ่านทางพินัยกรรม ยกตัวอย่างเช่น  
He bequeathed his shares to his daughter.
2. **bequeath** คำกริยาของ **bequest**
3. **devisee** หมายถึง ผู้รับพินัยกรรม ( ซึ่งมรดกนั้นเป็นที่ดิน หรือ บ้าน )
4. **devisor** หมายถึง ผู้ทำพินัยกรรมยกให้ ( ซึ่งมรดกนั้นเป็นที่ดิน หรือบ้าน )

5. **legacy** หมายถึง การยกสังหาริมทรัพย์ให้โดยทางพินัยกรรม , หรือมรดกตามพินัยกรรม ( ที่เป็นสังหาริมทรัพย์ )
6. **disposition** หมายถึง การโอนทรัพย์สินให้แก่ผู้อื่นทางพินัยกรรม

อนึ่ง ยังมีข้อสังเกตอีกว่า หากอ่านหนังสือภาษาอังกฤษทั่วไปที่ไม่ใช่หนังสือตำรากฎหมายผู้เขียนมักใช้คำว่า legacy และ devise โดยมีนัยความหมาย รวมทั้งหมดไม่ว่าสังหาริมทรัพย์หรือสังหาริมทรัพย์ หรือคละกันไปเหมือนกับที่ชาวบ้านมักพูดว่าเอาบ้านไปจำนำ ซึ่งไม่ถูกต้อง ที่ถูก ก็ต้องเอาบ้านไปจำนอง ดังนั้นควรใช้ให้ถูกต้อง จึงจะดีที่สุด ส่วน คำว่า legacy อาจถือได้ว่าเป็นคำ synonymous กับคำว่า bequest ย่อมใช้ทดแทนกันได้ .

### dilatory plea

คำให้การแก้ฟ้องเพื่อประวิงเวลา

หมายเหตุ :

เป็นเทคนิคอย่างหนึ่ง ซึ่งใช้โดยฝ่ายจำเลยในคดี ที่ทำคำให้การแก้ฟ้อง แต่คำให้การแก้ฟ้องนั้นจำเลยมิได้แสดงข้อโต้แย้งหรือให้เหตุผลในเนื้อหาสาระแห่งคดีสักเท่าไร แต่เหตุผลลึๆ เพียงหน่วงหรือประวิงคดีเท่านั้น เช่น ยกข้อต่อสู้เรื่องเขตอำนาจศาล เป็นต้น

### disability

ความไม่สามารถ ( ตามกฎหมาย )

หมายเหตุ :

1. **disabled person** หมายถึง คนพิการ
2. ตามกฎหมาย การฟื้นฟูสภาพ ( Rehabilitation Act ) และ The Americans with Disabilities Act ของประเทศสหรัฐอเมริกา ให้ความหมายคำว่า **disability** เหมือนกันว่า บุคคลที่จะมีลักษณะดังกล่าวคือบุคคล

1. has a physical or mental impairment that substantially limits a major life activity ; or
2. has a record of having such a physical or mental impairment ; or
3. is regarded as having such an impairment.

คำแปล

1. ที่ได้รับความเสียหาย หรือเสื่อมสภาพทางจิตใจหรือร่างกายถึงขนาด เป็นข้อจำกัดต่อกิจกรรมชีวิตสำคัญใดๆ ; หรือ

2. ที่มีบันทึกว่าซึ่งได้มีความเสียหายหรือเสื่อมสภาพทางจิตใจหรือทางร่างกาย ; หรือ
3. ที่ถูกถือว่ามีสภาพความเสียหายหรือเสื่อมสภาพเช่นนั้น ( ทางจิตใจหรือ ทางร่างกาย ).

การให้ความหมายอย่างกว้างๆตามข้อที่ 1 นั้น ให้หมายถึงสภาพทางจิตใจหรือร่างกาย แต่ไม่ได้หมายความเพียงแต่ความเสียหายไปแห่งบุคลิกภาพทางร่างกายหรือทางวัฒนธรรมเท่านั้น ยกตัวอย่าง บุคคลอาจถือว่ามีลักษณะ disability หากเขาเป็น dyslexia ( ลักษณะอาการของบุคคลที่ยากลำบากในการเรียนรู้ยากลำบากในการอ่านออกเสียงสะกดคำพูด คำอ่าน เป็นต้น ) แต่บุคคลจะไม่ถือว่าเป็น disability หากเขาแค่เพียงอ่านหนังสือไม่ออกหรือไม่รู้หนังสือ ( illiterate ) หรือบุคคลอาจถือว่าเขาเป็น disability หากเขาเป็นคนแคระ ( dwarf ) แต่สำหรับบุคคล ที่มีลักษณะเดียวไปหน่อยจะไม่ถือว่าเป็นลักษณะ disability. อนึ่ง ความเสียหายหรือความเสื่อมสภาพ ต้องเป็นสาเหตุที่ทำให้เกิดเป็นข้อจำกัดถึงขนาดต่อกิจกรรมชีวิตสำคัญ ( The impairment must cause a substantial limitation to major life activity ) หากความเสียหายหรือความเสื่อมสภาพเป็นแค่เพียงชั่วคราวเช่นขาหักหรือเป็นไข้หวัด จะไม่ถือว่าเป็นข้อจำกัดอันถึงขนาด ( would not be considered substantial limitation . )

ส่วนความหมายข้อที่ 2 นั้น ใ้รวมถึงบุคคลซึ่งปัจจุบันไม่ มีลักษณะ disability แล้วแต่ได้มีบันทึกว่าเคยมีสภาพ disability เช่นบุคคลซึ่งหายป่วยจาก วัณโรค ( tuberculosis ) หรือบุคคลที่เคยได้รับการวินิจฉัยว่าป่วยเป็นโรคมะเร็งแต่โดยข้อเท็จจริงปัจจุบันนี้ไม่มีการ หายเป็นปกติแล้ว

ส่วนความหมายข้อที่ 3 นั้น ใ้รวมถึงบุคคลซึ่งมีสภาพ ที่ยังไม่ถึงขนาดที่จะเป็นข้อจำกัดในการดำเนินกิจกรรมชีวิตของเขา แต่นายจ้างเชื่อว่าระดับนั้นถึงขนาดแล้วที่จะเป็นข้อจำกัดในการทำงานของเขา ยกตัวอย่างเช่น ลูกจ้างที่มีระดับความดันโลหิตสูงอาจไม่ได้รับการเลื่อนตำแหน่งให้สูงขึ้นเพราะนายจ้างเชื่อว่า หน้าที่การทำงานในตำแหน่งที่สูงขึ้นจะต้องมีความรับผิดชอบสูง มีภาวะกดดันในการทำงานมาก นายจ้างกลัวว่าจะเป็สาเหตุก่อให้เกิดโรคหัวใจเฉียบพลันแก่ลูกจ้างคนนั้นได้

- disaffirm** เพิกถอน , บอกลีก , ปฏิเสธความถูกต้อง ( คือเห็นว่าไม่ถูกต้องตามกฎหมาย )
- disbarment** 1. การถอนใบอนุญาตทนายความ  
2. การห้ามว่าความ
- disclaimer** ข้อความปฏิเสธความรับผิดชอบหรือจำกัดความรับผิดชอบประการใดประการหนึ่ง ที่เขียนกำหนดขึ้นเพื่อประกอบในเอกสารต่างๆ บทความหรือในเอกสารสัญญาต่างๆ หากจะต้องเป็นประเด็นทางกฎหมายต้องเป็นคดีความกัน ตัวอย่างการใช้คำ :
- Disclaimer : The Publisher , the RACP and the Editors cannot be held responsible for errors or any consequences arising from the use of information contained in this journal; the views and opinions expressed do not necessarily reflect those of the Publisher, the RACP or the Editors of the products advertised.*
- discovery** ตามระบบกระบวนการพิจารณาความยุติธรรมตามกฎหมายประเทศสหรัฐอเมริกา ขั้นตอน ที่เรียกว่า discovery เมื่อได้ยื่นฟ้องคดีต่อศาลแล้ว นับว่ามีความสำคัญมากขั้นตอนหนึ่ง เพราะหัวใจของระบบกฎหมายคือผลของความยุติธรรมและค้นหาความจริงที่แท้จริง ดังนั้นคำว่า “ secret evidence ” หรือหลักฐานลับ หรือคำว่า “ surprise witnesses ” หรือ พยานที่จะสร้างความประหลาดใจในคดีนั้น จึงไม่มีอยู่จริงในระบบกระบวนการพิจารณาความยุติธรรม แบบนั้นเป็นเพียงมีอยู่ในภาพยนตร์หรือละครเท่านั้น ดังนั้นในทางปฏิบัติ discovery จึงเป็นขั้นตอนที่กฎหมายยอมให้ทนายความของคู่ความฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งค้นหาความจริงสว่างลึกในข้อเท็จจริงต่ออีกฝ่ายหนึ่งก่อนวันนัดพิจารณาในศาลตอนแรกได้ ( หนึ่ง คู่กรณีฝ่ายใดใช้ประโยชน์จากกระบวนการในขั้นตอน discovery นี้ เรื่องอะไรที่กระทำไป ต้องทำสำเนาส่งแก่คู่กรณีฝ่ายตรงข้ามด้วย ) ซึ่งอาจจะมีได้ในลักษณะ 4 ประการ คือ
1. **Deposition** คือ คำให้การของพยานนอกศาล เช่น ฝ่ายใดอ้างพยานใดเพื่อสนับสนุนคดีของตน ทนายความอีกฝ่ายก็อาจขอคำสั่งศาลเพื่อเรียกพยานนั้นมายังสำนักงานของตนเพื่อซักถามหาข้อเท็จจริงในประเด็นต่างๆ ไว้ เพื่อใช้ยื่น หรือดูซิว่า ข้อเท็จจริงเป็นอย่างไร สาเหตุประเด็นบางอย่างจะตรงกันไหม เมื่อพยานคนนั้นขึ้นศาลจริงๆ ในวันนัด

แล้วคู่ความฝ่ายนั้นที่ตั้งพยานคนนี้ ตั้งคำถามเพื่อให้พยานตอบ เป็นประโยชน์แก่ฝ่ายเขา อะไรอย่างนี้เป็นต้น ซึ่งคำให้การของพยานนี้ก็จะต้องได้รับการบันทึกไว้เป็นเอกสารซึ่งก่อนให้พยานพูดอะไรก็ต้องให้พยานกล่าวคำสาบานก่อน ( ดูเพิ่มเติมที่คำว่า deposition )

2. **Interrogatories** คือการตั้งคำถามเป็นลายลักษณ์อักษร ( ของคู่ความ ) ; ในคดีแพ่งก่อนถึงวันนัดเริ่มพิจารณาคดี คู่ความฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง สามารถยื่นรายการคำถามใดๆ ที่เกี่ยวกับคดีให้แก่คู่ความอีกฝ่าย ทำคำตอบเป็นเอกสารก็ได้
3. **Motion to produce documents** คือ คำขอให้แสดงเอกสาร ความหมายก็คือว่า คู่ความฝ่ายใด ๆ สามารถยื่นคำขออนุญาตต่อศาลเพื่อให้ออกคำสั่งเพื่อให้อีกฝ่ายแสดงเอกสารหลักฐานต่างๆ ที่จะใช้อ้างในคดีได้ เหตุผลเพราะต้องการตรวจดู ต้องการเอาไปตรวจสอบสวน ต้องการเอาไปถ่ายสำเนาเอกสารนั้น
4. **Request to admit** ความหมายคือ เมื่อเกิดคดีขึ้นแล้ว มีการยื่นฟ้องแล้ว ฝ่ายโจทก์ก็อาจทำเอกสารยื่นให้แก่ฝ่ายจำเลยได้ว่า ตามที่โจทก์ฟ้องนั้น เป็นความจริงให้ยอมเสีย ให้รับสารภาพมาเสียเถอะ อย่าสู้คดีเลย ทุกอย่างจะได้จบลงด้วยดี ไม่ต้องเสียเวลา ไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายในการสู้คดีไปพิสูจน์กันในช่วงพิจารณา

อนึ่ง ในขั้นตอน discovery นี้ บางครั้งก็มีปัญหา หากฝ่ายที่ถูกเรียกเพื่อให้ปากคำถูกฝ่ายเรียกปฏิบัติใดๆ อย่างไม่เหมาะสม หรือล่วงลึกลอกประเด็น ซึ่งเห็นว่าไม่ถูกต้อง ฝ่ายนั้นก็อาจร้องขอต่อศาล เพื่อให้ทำคำสั่ง “ **protective order** ” ได้ เพื่อที่จะ **to quash** ความหมายก็คือว่า เพื่อยกเลิก หรือให้จำกัด ขอบข่ายของการทำ deposition นั้นได้ ( ask the court for a “ protective order ” to quash , i.e. , cancel , or limit the scope of deposition.)

discretion	ดุลยพินิจ
disculpate	ปล่อยให้หลุดพ้นข้อกล่าวหาไป
disenfranchisement	การเสียสิทธิ์ในการออกเสียง

หมายเหตุ : บุคคลที่กระทำความผิดอาญาอุกฉกรรจ์ ( felony ) ในบางกรณีอาจถูกจำกัดหรือเสียสิทธิ์ในการออกเสียงเลือกตั้งได้

**disinheritance** การตัดไม่ให้รับมรดก

**disposition**

1. การโอนทรัพย์สินให้แก่ผู้อื่น

( อาจจะโดยการให้ , หรือโดยการขาย หรือโดยการโอนทางพินัยกรรม เป็นต้น )

2. การโอนทรัพย์สินให้แก่ผู้อื่นทางพินัยกรรม

ยกตัวอย่าง :

1) to make testamentary dispositions.

การโอนยกให้โดยทางพินัยกรรม

2) The deceased man's will arranged for the disposition of his property.

พินัยกรรมของชายผู้ตายได้จัดการในเรื่องการโอนทรัพย์สินของเขา

3) การสละสิทธิ์ ยกตัวอย่างเช่น การสละสิทธิ์ในกองมรดก

( the disposition of the estate. )

4) การชี้ขาดคดีอาญา ( เมื่อสิ้นการพิจารณา )

หมายเหตุ :

1. **to dispose of** หมายถึง การกำจัด หรือ เช่น การขายอย่างถูกต้อง ( ของไม่ดีหรือของที่ตัวเองไม่ยกได้แล้ว ) เช่น to dispose of one's business ( การขายธุรกิจของตนเอง ) หรือ เช่น They had no authority to dispose of the land.

2. **disposal of** หมายถึง การขาย เช่น disposal of property.

3. **disposable income** หรือ **disposable earnings** หมายถึง รายได้เหลือหลังจากถูกหัก ณ ที่จ่ายไปแล้ว เช่น ภาษีหรือเงินส่งประกันสังคมอะไรต่างๆ ออกไปแล้ว

4. **dispose of** หมายถึง ยุติ (คดี) เช่น courts " dispose of " cases , i.e., determine the rights of the parties or otherwise terminate the proceedings.

( ศาลสั่งยุติคดี นั่นก็คือ กำหนดสิทธิของคู่กรณีหรือกำหนดประการอื่นเพื่อให้สิ้นสุดกระบวนการพิจารณา )

5. **disposable** ความหมายคือ ใช้อย่างไรก็ได้เลย

6. **at one's disposal** ความหมายคือ มีอิสระมีสิทธิ์และอำนาจที่สามารถใช้สอยได้ เช่น I will put my computer and my books at your disposal.

**dispossess**

1. แย่งการครอบครอง ( ที่ดิน )

2. ขับออกไปจากการครอบครอง

หมายเหตุ : คำนี้ใช้ได้สองลักษณะคือใช้ในลักษณะที่ถูกต้องตามขั้นตอนของกฎหมาย หรือในลักษณะที่ไม่ถูกต้องตามขั้นตอนของกฎหมาย

**disseisin**

1. การตัดสิทธิการถือครองที่ดินของผู้อื่นโดยไม่ถูกต้อง หรือการละเมิดสิทธิต่อบุคคลใดไม่ให้เขาถือครองที่ดินตามสิทธิที่เขามีอยู่
2. การถือครองที่ดินภายใต้ข้ออ้างใดที่อ้างเอาเองหรืออ้างตามเอกสาร color of title
3. การแย่งการครอบครองที่ดิน ( โดยมีชอบ )

หมายเหตุ : คำนี้อาจจะเขียนว่า disseisin , disseizure

**disseisor**

ผู้แย่งการครอบครอง ( ที่ดิน )

**disseize**

แย่งการครอบครองที่ดิน ( โดยมีชอบ )

หมายเหตุ : อาจเขียนว่า disseise

ตัวอย่างการใช้คำ :

The person who was seized of land was entitled to recover it in the courts if he was disseised.

คำแปล : บุคคลผู้ซึ่งถือครองที่ดินมีสิทธิ์ที่จะได้กลับคืนมาซึ่งการถือครองนั้นในชั้นศาลหากเขาถูกแย่งการครอบครอง

**disseizee**

บุคคลที่ถูกแย่งการครอบครอง ( ที่ดิน )

หมายเหตุ : อาจเขียนว่า disseisee

**dissolution**

1. การเลิก , การเพิกถอน , การขาดจากกัน

2. การยุบ

ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม

1. *Dissolution of a contract is a mutual agreement to end it.*
2. *Dissolution of a corporation is ending its existence.*

**distrain**

ยึดทรัพย์ ( เช่น ยึดสินค้า , ยึดของในบ้านฐานที่ไม่ชำระค่าเช่า )

หมายเหตุ **distrain** ( เป็นคำกริยา ) , **distraint** ( เป็นคำนาม )

**distress**

1. เหตุทุกข์ภัย

2. บางสิ่งบางอย่างซึ่งเป็นสาเหตุให้เกิดทุกข์ภัย

3. การยึดทรัพย์ ( เช่น ยึดสินค้าฐานที่ไม่จ่ายหนี้ให้ หรือยึดหลักประกันที่ให้ไว้ )

หมายเหตุ :

**in distress** หมายความว่า อยู่ในภาวะภัยอันตรายอย่างยิ่ง , อยู่ในสถานะการณ์ที่ลำบาก

ยกตัวอย่าง เช่น A ship sinking or burning at sea is in distress.

## divorce

การหย่า , การขาดจากการสมรส [ dissolution of marriage ]

หมายเหตุ :

การหย่าอาจเนื่องจากหลายสาเหตุเช่น

1. **no - fault divorce** คือการหย่าหรือการขาดจากการสมรสโดยความสมัครใจของคู่สมรสเอง [ **voluntary separation** ] ซึ่งเป็นข้อสันนิษฐานทางกฎหมาย [ **statutory presumption** ] ว่าเป็นเพราะความไม่สามารถเข้ากันได้ [ **incompatibility** ] หรือมีความแตกต่างที่ไม่สามารถปรองดองกันได้ [ **irreconcilable differences** ]
2. **fault divorce** คือการหย่าซึ่งมีฐานข้อเท็จจริง จากการที่คู่สมรสฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งประพฤติชั่ว [ **bad conduct** ] เช่นการมีชู้ [ **adultery** ] การกระทำทารุณโหดร้าย [ **cruelty** ] แก้อีกฝ่ายหนึ่ง หรือมีพฤติกรรมเมาสุราเป็นนิสัย [ **drunkenness** ] เป็นต้น

## docket

บัญชีข้อมูลลำดับเรื่องคดีต่างๆ ที่ the clerk รับเข้ามา ว่าคดีได้รับวันที่เท่าไร ประเภทคดีใด อยู่ในลำดับคดีที่เท่าไร เพื่อเริ่มต้นเข้าสู่กระบวนการพิจารณาทางศาล และตามขั้นตอนกฎหมาย ลงลำดับที่เท่าไร จะเริ่มวันที่เท่าใด

## doctrine of privity of contract

ความหมายของหลักนี้ พิเคราะห์ถือว่าคู่สัญญาเท่านั้นที่สามารถฟ้องร้องหรือถูกฟ้องร้องในเรื่องประเด็นแห่งสัญญาได้

## domicile

ภูมิลำเนา

## donkey vote

บัตรเลือกตั้ง ( ballot paper ) ที่ผู้มีสิทธิออกเสียงลงเครื่องหมายเลือกไปตามลำดับ จากบนลงล่าง โดยไม่คำนึงถึงคุณสมบัติของผู้สมัครรับเลือกตั้งเลย บัตรลักษณะนี้เราเรียกว่า บัตรเลือกตั้ง แบบ donkey vote และ การที่ลงคะแนนแบบนี้เราเรียกว่า ลงคะแนนแบบสโต้ส์ donkey vote

## donor

ผู้ให้โดยเสน่หา ( one who makes a gift )

**donee** ผู้รับการให้โดยเสน่หา ( recipient of a gift )

**double jeopardy** การห้ามฟ้องซ้ำคดีอาญา ( ในความผิดเดียวกัน )

หมายเหตุ :

1. หมายถึงการฟ้องหรือการลงโทษในคดีอาญาสองครั้งสำหรับความผิดเดียวกัน ซึ่งห้ามไว้ในกฎหมายรัฐธรรมนูญสหรัฐอเมริกา

[ prosecution or punishment twice for the same offense , which is prohibited by the U. S . Constitution. ]

ยกตัวอย่าง : นายบี ถูกกล่าวหาว่าได้ทำลายทรัพย์สินของรัฐ ภายหลังการพิจารณาคดีอย่างยาวนาน คณะลูกขุนตัดสินว่านายบี ไม่ได้มีความผิดทันทีภายหลังการพิจารณาคดีเสร็จสิ้นลง ได้พบหลักฐานใหม่อย่างไม่ต้องสงสัยเลยว่ามีส่วนเชื่อมโยงนายบี กับการทำลายทรัพย์สินนั้น ภายได้หลัก double jeopardy พนักงานอัยการไม่สามารถฟ้องนายบี ใหม่ในความผิดเดียวกันนั้นถึงแม้จะมีหลักฐานใหม่ก็ตาม

[ B is charged with destroying government property. After a long trial , a jury finds B not guilty. Immediately after the trial , new evidence is discovered that unquestionably links B to the destruction. Under principles of double jeopardy , the prosecutor cannot retry B for the crime even with new evidence. ]

2. การห้ามฟ้องซ้ำใช้ได้กับการพิจารณาคดีอาญาเท่านั้น แต่แนวความคิดที่สอดคล้องกันในคดีความทางแพ่ง คือ res judicata : บุคคลสามารถถูกรับการพิจารณาความได้เพียงครั้งเดียวเท่านั้น สำหรับข้อเรียกร้องที่เกิดจากการเกิดขึ้นหรือการกระทำครั้งเดียวกัน

( The prohibition against double jeopardy applies only to criminal trials. The corresponding concept in civil litigation is res judicata : one can have only one trial for claims arising from one transaction or occurrence. )

หมายเหตุ : **res judicata** เป็นคำวลีจากภาษาละติน

หมายความว่า “ ประเด็นเรื่องราวซึ่งได้มีคำพิพากษาไปแล้ว ”

( matter on which a judgment has been given )

**double taxation** การเก็บภาษีซ้อน

- dower**
1. ตามหลักกฎหมายจารีตประเพณีแต่เดิม คือสิทธิตามกฎหมาย ของภริยาผู้ตายหรือของบุตรหากเวลานั้นมารดาภักได้เสียชีวิตไปแล้ว ในการเรียกร้องสิทธิกันส่วนทรัพย์สินมรดกของสามีผู้ตายไว้ส่วนหนึ่ง โดยไม่คำนึงถึงว่าข้อกำหนดในพินัยกรรมจะกำหนดไว้อย่างไร
  2. สิทธิในทรัพย์สินมรดกของสามี ( อสังหาริมทรัพย์ )
- dowry**
- สินเดิมของสตรีก่อนแต่งงาน  
ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม  
คือทรัพย์สินของสตรีซึ่งนำมาสู่ชีวิตสมรสก่อนที่เธอแต่งงาน [ the property a woman brings to her husband when she marries. ]
- duces tecum**
- ( คำจากภาษาละติน ) ให้นำหลักฐานมาด้วย
- หมายเหตุ :
- คือนำมากับคุณด้วย ( bring with you ) เช่น
- “ **subpoena duces tecum** ” ความหมายคือ ( บุคคลซึ่งได้รับหมายเรียกพยานให้ไปให้ปากคำต่อศาล ) “ให้ท่านไปศาลโดยนำหมายเรียกพยานไปด้วย ”
- due process of law** วิธีทางที่ถูกต้องแห่งกฎหมาย
- หมายเหตุ :
1. จากรัฐธรรมนูญของเขตปกครองตนเอง The Commonwealth of The Northern Mariana Islands.  
Section 5 : Due process. No person shall be deprived of life , liberty or property without due process of law.
- คำแปล
- มาตรา 5 วิธีทางที่ถูกต้อง . จะต้องไม่ตัดสิทธิแห่งบุคคลซึ่งชีวิต , อิสรภาพหรือทรัพย์สินของเขาโดยปราศจากวิธีทางที่ถูกต้องแห่งกฎหมาย
2. คำว่า **due process** ในความหมายโดยทั่วไปหรือรวมๆ ( generic sense ) แล้ว หมายถึง การใช้อำนาจของรัฐบาลภายใต้หลักกฎหมาย เพื่อให้ เป็นคุณต่อสิทธิและผลประโยชน์ของเอกชนหรือประชาชน ตามกลไกของกฎหมายที่มีอยู่อย่างยุติธรรมและเสมอภาค ส่วน procedural due process นั้น จะให้ความหมายรวมไปถึงพันธะกรณีของรัฐที่จะต้อง

- มีความยุติธรรมในระเบียบขั้นตอน มีขั้นตอนการแจ้งหรือบอกให้ทราบอย่างเหมาะสมยุติธรรม ( fair notice ) แก่ประชาชน หากเขาจะต้องถูกตรวจค้น หรือก่อนจะได้รับการพิจารณา เพื่อข้อกล่าวหาใดๆ หรือจะต้องถูกพิจารณา ถูกยึด หรือถูกเวนคืนทรัพย์สินสิ่งใดๆ หรือเพื่อเป็นการจำกัดการใช้สิทธิ ชีวิต อิสระภาพ หรือทรัพย์สินใดๆ ของเขา
3. อธิบายเพิ่มเติม คำว่า due process of law ในเนื้อความหมายแล้วจะหมายถึง สิทธิประโยชน์ตามกฎหมายแห่งกฎหมาย อื่นๆ ในประเทศสหรัฐอเมริกา ประชาชนมีวิถีทางที่ถูกต้องแห่งสิทธิ ( due process right ) เหล่านี้ เช่น
- มีสิทธิที่จะได้รับค่าชดเชยที่เหมาะสมยุติธรรม ( fair compensation ) จากรัฐบาล หากรัฐมีความจำเป็นต้องใช้อำนาจเวนคืนทรัพย์สิน ข ( eminent domain ) ต่อสังหาริมทรัพย์ของเอกชน
  - มีสิทธิที่จะได้รับแจ้งอย่างเหมาะสมถึงข้อกล่าวหา และมีสิทธิที่จะสู้ตาม กฎหมายแห่งกฎหมาย เมื่อมีคดีความเกิดขึ้น
  - มีสิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดีความอย่างยุติธรรม และมีสิทธิที่จะไม่ถูก บังคับให้ตัวเองต้องให้การใดๆ ไปในทางใดๆ ที่อาจทำให้ตนต้องรับผิดทาง อาญา ( self - incrimination )

สิทธิแห่งวิถีทางที่ถูกต้อง ให้ผลกว้างไกล ไปถึง สิทธิส่วนบุคคลทุกแห่งทุกมุมของชีวิต เช่น การแต่งงาน , เสรีภาพในการเดินทาง , สิทธิเฉพาะส่วนตัว ( rights of privacy ) เป็นต้น

ข้อสังเกต : คำว่า due process ว่ากันไปแล้วเป็นคำที่เสมือนว่าไม่สามารถจะให้คำจำกัดความได้ ( indefinable term ) ในเพียงความหมายใดแง่ใด แห่งหนึ่งเท่านั้น การตีความสามารถผันแปรหลากหลายไปตามข้อเท็จจริงและสถานการณ์แห่งคดี

dum sola	( คำจากภาษาละติน ) ครอบงำที่ยังเป็นหญิงโสด หรือ ครอบงำที่ยังไม่แต่งงาน
dum vidua	( คำจากภาษาละติน ) ครอบงำที่ยังเป็นหญิงม่าย
duplex	สองหน่วยที่อยู่อาศัย ภายใต้อาคารหลังคาเดียวกัน
duress	1. การขู่เชิญว่าจะทำร้าย 2. การข่มขู่

หมายเหตุ :

เช่น บุคคลใดถูกข่มขู่ให้ลงนามในสัญญา การข่มขู่นั้นก็คือ **duress** การข่มขู่นี้อาจขู่ว่าจะทำร้ายร่างกาย หรือจะทำความเสียหายประการใดๆ ต่อผู้ถูกข่มขู่ กฎหมายไม่ต้องการว่าความรุนแรงนั้นจะเกิดขึ้นหรือไม่ เมื่อขู่ว่าจะใช้ความรุนแรงก็เพียงพอแล้ว ( The law does not require violence to have occurred. Threats of violence are sufficient. )

ข้อสังเกต แต่หากบุคคลใดอยู่ในสถานการณ์ที่ต้องมีความสัมพันธ์เกี่ยวโยงกันในบางประการ เช่น บิดามารดากับบุตร / เป็นพี่เป็นน้องกัน / ทนายความกับลูกความของตน / นายแพทย์กับคนไข้ของตน หากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งบีบบังคับกดดัน ให้อีกฝ่ายต้องทำสัญญาใดๆ ซึ่งหากอีกฝ่ายไม่ยอมตามก็อาจจะมีปัญหาได้ ในกรณีอย่างนี้ เรียกว่า “**undue influence** ”

**dwelling**

ที่อยู่อาศัยเช่น *apartmennt , hotel , mobile home*

## E

**earnnest money**

เงินมัดจำ ( ใช้ในการซื้อขายที่ดิน )

**easement**

1. สิทธิเหนือการยทรัพย์ ; สิทธิใช้ภาระจำยอม
2. สิทธิในการใช้ทรัพย์สินของผู้อื่น เช่น ผ่านหน้าดิน เพื่อไปออกสู่ทางสาธารณะ หรือที่ดินแปลงอื่น

อธิบายเพิ่มเติม ก็คือสิทธิของเจ้าของที่ดินแปลงหนึ่งซึ่งเป็นที่ดินข้างเคียงหรือแปลงติดกันที่จะใช้ประโยชน์เหนือแปลงข้างเคียงของตนบางประการที่กฎหมายอนุญาตให้ เช่น เพื่อออกหรือเดินทางบนที่ดินแปลงนั้นออกไปอีกฝากของที่ดินตามเป้าหมายที่ต้องการ

( to pass over that property to reach an objective on the other side )  
เราสามารถพูด ได้ว่าเจ้าของที่ดินแปลงที่เดินผ่านนั้นมีสิทธิเหนือการยทรัพย์ของที่ดินแปลงที่ถูกเดินผ่านนั้น ( be said to have an easement over )

หมายเหตุ :

1. **easement** คือ สิทธิหรือเอกสิทธิ์หรือผลประโยชน์ซึ่งฝ่ายหนึ่งมีอยู่เหนือ

ที่ดินของผู้อื่น

2. **dominant tenement** หรือ **dominant estate** หมายถึง สามยทรัพย์ ; เช่น เจ้าของที่ดินแปลงบี มีสิทธิเหนือการยทรัพย์ในการเดินผ่านที่ดินแปลงเอ ดังนั้นที่ดินแปลงบี เราจะเรียกว่า **dominant tenement**.
3. **servient tenement** หรือ **servient estate** หมายถึง การยทรัพย์ เช่น แปลงที่ดินที่ถูกเดินผ่าน
4. **appurtenant easement** หรือ **easement appurtenant** หมายถึง สิทธิเหนือการยทรัพย์ที่ติดอยู่ ( กับสามยทรัพย์ ) ยกตัวอย่างเช่น ถ้า นายเออนุญาตให้นายวายมีสิทธิใช้ทางผ่านเหนือที่ดินนายเอได้ เพื่อให้ นายวายออกสู่ทางหลวงได้ ดังนั้นถือว่าที่ดินนายวาย เป็นที่ดิน ที่มี สิทธิเหนือการยทรัพย์ที่ติดอยู่  
( if A allows Y the right - of - way over A's land so that Y has access to the highway , this is an easement appurtenant to Y's land )
5. **easement in gross** หมายถึง สิทธิเหนือการยทรัพย์ที่ให้แก่บุคคลใด บุคคลหนึ่ง เป็นรายๆไปที่จะถือเอาประโยชน์เช่น เข้าไปใช้หนองน้ำ ทะเลสาบในที่ดินเพื่อการตกปลา โดยบุคคลผู้ได้ประโยชน์นั้นไม่จำเป็นว่า จะต้องเป็นเจ้าของหรือมีส่วนเกี่ยวข้องกับที่ดินข้างเคียงของการยทรัพย์ นั้น โดยปกติแล้วหน่วยงานสาธารณูปโภคต่างๆ ของรัฐ จะได้ประโยชน์ ในลักษณะ easement in grossเหนือที่ดินเขตอยู่อาศัยของเอกชนใน การวางพาดสายโทรศัพท์หรือฝัगत่อร้อยสายต่างๆ เป็นต้น ดังนั้นการ เกิด **easement in gross** จึงไม่มี **dominant estate** เข้ามา เกี่ยวข้องด้วย
6. **easement for ingress and egress across** หมายถึงสิทธิเหนือ การยทรัพย์ในการผ่านเข้าผ่านออก
7. **negative easement** หมายถึง สิทธิห้ามเหนือการยทรัพย์ อธิบายเพิ่มเติม : สิทธิเหนือการยทรัพย์ที่จะห้ามเจ้าของการยทรัพย์ ไม่ให้กระทำบางสิ่งบางอย่าง ซึ่งการกระทำนั้นจะกระทบถึงการยทรัพย์ ของเจ้าของทรัพย์ที่ดินข้างเคียง ยกตัวอย่าง เช่น **solar easement** ซึ่งถือว่าเป็น **negative easement** อย่างหนึ่ง
8. **solar easement** หมายถึง สิทธิห้ามเหนือการยทรัพย์อย่างหนึ่ง ที่ สามารถห้ามเจ้าของการยทรัพย์ไม่ให้กระทำบางสิ่งบางอย่างซึ่งจะปิดกั้น

เส้นทางแสวงหาธรรมชาติจากดวงอาทิตย์ที่จะสาดส่องไปสู่ที่ดินข้างเคียง คือ สามารถทรัพย์สิน ( dominant estate ) ตัวอย่างการใช้คำ easement ในลักษณะต่างๆ กัน เช่น

1) **Easement for gas pipeline.**

คำแปล : สิทธิในการใช้ทรัพย์สินของผู้อื่นในลักษณะสิทธิเหนือภารทรัพย์สินเพื่อการวางท่อแก๊ซ

2) **Easement for telephone and electric poles and lines.**

คำแปล : สิทธิในการใช้ทรัพย์สินของผู้อื่นในลักษณะสิทธิเหนือภารทรัพย์สินเพื่อการปักเสาและวางพาดสายโทรศัพท์และสายไฟฟ้า

3) **An easement to walk over private land to reach the lake.**

คำแปล : สิทธิในการใช้ทรัพย์สินของผู้อื่นในลักษณะสิทธิเหนือภารทรัพย์สินเพื่อการเดินผ่านเหนือที่ดินส่วนบุคคลเพื่อไปถึงหนองน้ำทะเลสาบ

ecclesiastical  
egress

เกี่ยวกับศาสนา , เกี่ยวกับกฎหมายหรือข้อบังคับทางศาสนา  
ทางออกจากที่ดินแปลงหนึ่งไปสู่ทางสาธารณะ

หมายเหตุ :

**A plot of land with egress** หมายถึง แปลงที่ดินที่มีทางออกสู่ทางสาธารณะ

**A plot of land without egress** หมายถึง แปลงที่ดินที่ไม่มีทางออกสู่ทางสาธารณะ

election

การเลือกตั้ง

emancipation

การปลดปล่อยให้เป็นอิสระ

หมายเหตุ :

คำนี้ใช้อธิบายความหมายในการปลดปล่อยบุคคลใดบุคคลหนึ่งให้หลุดพ้นจากการที่บุคคลนั้นต้องถูกควบคุมภายใต้กฎหมาย เช่น เมื่อเด็กอายุถึงเกณฑ์บรรลุนิติภาวะ (such as child reaching the age of majority) หรือ เมื่อครั้งสมัยประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา ชื่อ Abraham Lincoln ออกกฎหมายยกเลิกการเป็นทาส ( slavery ) กฎหมายฉบับนั้น ก็ใช้ชื่อว่า “ **Emancipation Proclamation** ”

embargo

1. การกักเรือสินค้าที่อยู่ในท่า
2. การห้ามส่งสินค้า ( ไปยังประเทศอื่น )

- embezzlement** การยักยอกทรัพย์สิน
- eminent domain** อำนาจเวนคืนทรัพย์สิน
- emolument** ค่าตอบแทนในการทำงาน ( เป็นคำที่กว้างกว่าและนอกเหนือจาก wages หรือ salaries ซึ่งได้มาเพราะการเป็นลูกจ้าง )
- empanel** การเตรียมบัญชีรายชื่อลูกขุนไว้ โดยคัดเลือกจากบัญชีรายชื่อบุคคลในท้องถิ่นที่ถูกขึ้นบัญชีไว้ ( **jury pool** ) เพื่อเข้าสู่ขั้นตอน แต่งตั้งเป็นคณะลูกขุนเพื่อพิจารณาข้อเท็จจริงในคดี บัญชีที่เตรียมขึ้นสุดท้ายนี้ จะเรียกว่า **panel of jurors**
- employee** ลูกจ้าง
- employer** นายจ้าง
- employment** 1. การจ้างงาน , 2. การจัดหางาน
- employment agency** สำนักงานจัดหางาน
- employment contract** สัญญาจ้างงาน
- en banc** ( ภาษาฝรั่งเศส ) นั่งพิจารณาคดีของคณะ ( ผู้พิพากษา )  
ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม  
เช่น ผู้พิพากษา 9 ท่านนั่งพิจารณาคดีของคณะ  
[ The nine justices sit en banc. ]
- enact** ดรากรกฎหมาย , ออกกฎหมาย
- enacting clause** คำปรารภ ( ในการตรากรกฎหมาย ซึ่งปกติจะอยู่หน้าแรกของกฎหมายฉบับต่างๆ )  
หมายเหตุ :  
เช่น จากกฎหมายที่ออกมาจากรัฐสภาประเทศสหรัฐอเมริกา  
( **Congressional legislation** ) มักจะเริ่มต้นคำปรารภแบบนี้  
“ **Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States in Congress assembled .** ”  
หรือ จากมลรัฐ Texas  
“ **Be it enacted by the legislature of the State of Texas .** ”
- encroachment** ดันไม้หรืออาคารหรือสิ่งปลูกสร้างส่วนใดส่วนหนึ่งซึ่งปลูกเหลือมทับเข้าไปในแปลงที่ดินข้างเคียงของผู้อื่น  
ตัวอย่างการใช้คำ :  
1. A part of the building on lot B is an encroachment on lot

C. This situation probably occurred because of a faulty survey of lot B.

คำแปล : ส่วนของอาคารบนที่ดินแปลง บี ทับเหลื่อมเข้าไปในที่ดินแปลง ซี สถานการณ์แบบนี้เกิดขึ้นได้สาเหตุเพราะว่าเกิดจากการรังวัดผิดพลาดของที่ดินแปลงบี

2. Shrubs beginning to encroach on vacant lot.

คำแปล : ไม้พุ่มเริ่มงอกเจริญเติบโตเหลื่อมทับเข้าไปในแปลงที่ดินว่างเปล่า ( ข้างเคียง )

3. Garage encroaches on neighbor's lot.

คำแปล : โรงรถปลูกเหลื่อมทับเข้าไปในผืนแปลงที่ดินของเพื่อนบ้าน

4. Mis - aligned fence encroaches.

คำแปล : รั้วที่วางผิดแนวเหลื่อมทับเข้าไป (ในแนวเขตที่ดินของผู้อื่น )

**endorsement** การสลักหลัง , การลงชื่อรับรอง

หมายเหตุ :

เช่น The American Association of Homebuilders . ลงชื่อรับรองว่าอิฐชนิดนี้เป็นวัสดุที่ใช้ในการก่อสร้างได้ ( endorses the use of brick as a construction material )

**encumbrance** ภาระติดพัน ( บนที่ดิน ) เช่น ติดจำนองอยู่ , มีการระจำยอมบนที่ดินติดอยู่ หรือมีสัญญาเช่าบนที่ดินติดอยู่

**equity**

1. ความเที่ยงธรรม , ความชอบธรรม , ความยุติธรรม
2. มูลค่าส่วนเกินของราคาตลาดและภาระติดพันของอสังหาริมทรัพย์ที่เจ้าของมีอยู่เหนืออสังหาริมทรัพย์นั้นซึ่งอยู่ภายใต้สิทธิยึดหน่วงประการใดประการหนึ่ง

ยกตัวอย่าง เช่น บ้านมีมูลค่าทางตลาดหรือราคาตลาด ( market value ) ที่ 500,000.- บาท แต่ปัจจุบัน บ้านหลังนี้เจ้าของบ้านได้เอาไปจำนองเป็นประกันหนี้เงินกู้ ( mortgage loan ) ธนาคารอยู่ 100,000.- บาท ดังนั้นบ้านหลังนี้ ณ เวลานั้น มีมูลค่า equity ต่อเจ้าบ้านอยู่ที่ 400,000.- บาท

3. ดูที่คำว่า common law

**equity financing** การที่บริษัทเพิ่มทุน โดยการออกหุ้นใหม่ ( ไม่ใช่ออกพันธบัตร หรือกู้เงินเพิ่ม )

**equity of redemption** สิทธิของลูกหนี้ที่ทรัพย์ที่จำนองต้องถูกบังคับจำนอง ( กำลังจะถูกนำออกขายทอดตลาด ) โดยเป็นโอกาสสุดท้าย ของลูกหนี้ก่อนผู้อื่น ที่

สามารถไถ่ทรัพย์สินของตนเองคืนได้ โดยต้องชำระหนี้พร้อมดอกเบี้ย ในระยะเวลาที่ศาลกำหนด

**escalator clause** ข้อความกำหนดในสัญญาเช่าให้ปรับราคาได้

**escape clause** ข้อกำหนดในสัญญาที่ยินยอมให้คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสามารถยกเลิกสัญญาได้ทั้งหมดหรือส่วนใดส่วนหนึ่ง หากสถานการณ์ใดเกิดขึ้นหรือไม่เกิดขึ้น

ตัวอย่างการใช้คำ :

B agrees to buy A's house for 100,000.-Baht ; the contract of sale includes an escape clause that allows B to cancel the contract if he cannot obtain approval for a mortgage loan of 80,000.- Baht within 60 days.

คำแปล : นายบี ตกลงซื้อบ้านของนายเอในราคา 100,000 .- บาท ในสัญญาขายนั้นมี escape clause ระบุไปด้วยว่ายินยอมให้ นายบีสามารถยกเลิกสัญญาได้ถ้าหากเขาไม่ได้รับการอนุมัติเงินกู้จำนวน 80,000.- บาท ภายใน 60 วัน

**escheat** ตกเป็นของรัฐ ( แผ่นดิน )

ตัวอย่างการใช้คำ :

Mr. A dies without a will. No heirs are found. His property escheats to the state.

นายเอเสียชีวิตโดยไม่ได้ทิ้งพินัยกรรมไว้ ทายาทก็ไม่มี ดังนั้นทรัพย์สินสมบัติของเขาตกเป็นของแผ่นดิน

**escrow** สัญญาระหว่างบุคคลสองคนหรือกว่านั้นในการที่จะเอาสิ่งใดสิ่งหนึ่งไป

ฝากไว้แก่บุคคลที่สาม ( คนกลาง ) หรือที่พูดว่า escrow person หรือ escrow agent เพื่อเก็บรักษาไว้ชั่วคราว รอให้การปฏิบัติใดที่กำหนดลงไว้ในสัญญาบรรลุผลตามที่กำหนดก่อน อาจเป็นเพราะบุคคลสองคนไม่ไว้วางใจซึ่งกันและกัน อนึ่ง สัญญาในลักษณะ escrow จะเกิดขึ้นในหลาย ๆ รูปแบบ เช่น ทำสัญญากัน ให้อีกฝ่ายเป็นผู้เขียนแบบก่อสร้างให้ฝ่ายหนึ่งก็กลัวว่า จะเสียเวลาเปล่าหากเขียนแล้ว อีกฝ่ายไม่จ่ายเงินค่าเขียน หรือมีเงินไม่พอ อีกฝ่ายก็กลัวว่าหากให้เงินค่าเขียนแบบก่อน แก่ อีกฝ่าย ก็กลัวฝ่ายนั้นจะไม่ทำงานเขียนแบบให้ ดังนั้น ทั้งคู่จึงต้องทำสัญญา

ให้ฝ่ายว่าจ้างนำเงินไปฝากไว้แก่คนกลางก่อน ซึ่งอาจเป็นธนาคาร โดยในสัญญากำหนดว่า เมื่ออีกฝ่ายเขียนแบบก่อสร้างเสร็จแล้ว ก็สามารถไปขอรับเงินจากธนาคารได้ ซึ่งธนาคารก็ต้องจ่ายเงินให้เพราะได้ปฏิบัติตามตามเงื่อนไขแล้ว เป็นต้น

## estate

1. สิทธิในที่ดิน
2. ทรัพย์สินมรดก , กองมรดก

### หมายเหตุ :

1. **estate at sufferance** หมายถึงการครอบครองทรัพย์สินของผู้เช่าหลังจากสัญญาเช่าได้สิ้นสุดลงแล้ว ( สัญญาเช่าสิ้นสุดลงแล้วก็ไม่ยอมออกไป ) ในกรณีเช่นนี้ เจ้าของทรัพย์สินสามารถขับไล่ได้ทันทีทุกเมื่อ ตัวอย่างการใช้คำ *Mr. O 's lease expired and he remained on the property. He has an estate at sufferance and may be ejected at the landlord's whim.*

2. **estate at will** หมายถึง การครอบครองทรัพย์สินของผู้เช่าหลังจากสัญญาเช่าได้สิ้นสุดลงแล้ว แต่เป็นการครอบครองที่สัญญาเช่าเดิมได้ออนุล้อมผ่อนปรนไว้เช่น เมื่อครบกำหนดสัญญาเช่าแล้วหากผู้เช่าประสงค์จะเช่าต่อก็ให้อยู่ต่อไป ตามกำหนดราคาค่าเช่าเดิม แต่เจ้าของที่ดินสามารถแจ้งล่วงหน้าเพื่อให้ผู้เช่าออกไปได้ตามต้องการ ตัวอย่างการใช้คำ *Under an estate at will , the landlord may evict the tenant at any time.*

3. **estate for life** หรือ **life estate** หมายถึง สิทธิประโยชน์ในที่ดินที่ให้แก่มิได้นั้นไปตลอดชั่วชีวิตเขาเท่านั้น

### ตัวอย่างการใช้คำ

*Mr. O deeded his wife an estate for her life. When she dies the property will go to Mr. O's son.*

### คำแปล :

นายโอ ทำหนังสือโอนกรรมสิทธิการใช้ที่ดินให้แก่ภริยาของเขาให้มีสิทธิในการใช้ประโยชน์ในที่ดินนั้นไปตลอดชั่วชีวิตของภริยาของตน แต่หากเมื่อใดภริยาตนเสียชีวิตลงก็ให้ทรัพย์สินนั้นตกไปเป็นของบุตรชาย

4. **estate for years** หมายถึง สิทธิประโยชน์ ในที่ดินตลอดช่วงเวลาเฉพาะที่ระบุไว้เท่านั้น

ตัวอย่างการใช้คำ

The tenant under a 5 - year lease hold an estate for years.

คำแปล :

ผู้เช่าถือครองตามสิทธิสัญญาเช่า 5 ปี นั้น เป็นการถือครองสิทธิประโยชน์ในที่ดินตลอดช่วงเวลาเฉพาะที่ระบุไว้เท่านั้น

หลักกฎหมายปิดปาก

( คำจากภาษาละติน ) และอื่นๆ

จรรยา , จริยธรรม

( คำจากภาษาละติน ) และภริยา

การทำให้ผู้ป่วยระยะสุดท้ายตายโดยวิธีไม่ได้รับความทรมาน ( หรืออาจจะเขียนว่า mercy killing )

ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม

1. **positive euthanasia** หรือ **direct euthanasia** หมายถึง การช่วยให้ตายโดยการกระทำ ( **act of commission** ) เช่น ฉีดยาบางชนิดซึ่งมีผลต่อชีวิตถึงตาย ( lethal injection )
2. **passive euthanasia** หรือ **indirect euthanasia** หมายถึง การช่วยให้ตายโดยการละเว้นการกระทำ ( **act of omission** ) เช่น ถอดสายยางเครื่องช่วยหายใจ เป็นต้น

การทำให้ผู้ป่วยระยะสุดท้ายตายโดยวิธีไม่ได้รับความทรมาน ไม่ว่าจะโดยการกระทำหรือโดยการละเว้นการกระทำก็ให้ผลเดียวกัน คือ ความตาย ซึ่งถือว่าเป็นเจตนาอันเป็นสาเหตุให้บุคคลอื่นถึงแก่ความตาย ( intended to cause the death of a person ) อนึ่ง euthanasia อาจเป็นเรื่องความสมัครใจของผู้ตายก่อนตายก็ได้ ซึ่งได้แสดงเจตนาไว้ หรืออาจเป็นเรื่องที่ผู้ตายไม่ได้แสดงเจตนาของตนไว้ก่อนก็ได้ สิทธิที่จะตายโดยสงบ แต่ละประเทศมีกฎหมายบัญญัติไม่เหมือนกัน หรือไม่ได้บัญญัติไว้ บางประเทศรับรองสิทธินี้ บางประเทศไม่รับรอง ประเทศออสเตรเลียเป็นประเทศหนึ่งที่รับรองเรื่อง สิทธิที่จะตายอย่างสงบของเจ้าของชีวิตเขาเอง และการทำให้ผู้ป่วยระยะสุดท้ายตายโดยวิธีไม่ได้รับความทรมานภายใต้เงื่อนไขที่กำหนดไว้

even date           วันเดียวกัน

evergreen contract   สัญญาที่มีข้อตกลงในสัญญาว่า สัญญาจะเริ่มต้นสัญญาใหม่โดยตัวมัน

เองโดยอัตโนมัติเมื่อมันสิ้นสุดช่วงสัญญา เว้นแต่คู่สัญญาอีกฝ่าย จะแจ้งให้คู่สัญญาอีกฝ่ายว่าการเลิกสัญญา หรือให้สิ้นสุดสัญญา ( โดยปฏิบัติไปตามเงื่อนไขสัญญา )

evictee

ผู้ถูกฟ้องขับไล่ให้ออกไป

eviction

การฟ้องขับไล่ ( เช่นผู้เช่าที่ดิน , เช่าบ้าน )

evictor

ผู้ฟ้องขับไล่

evidence

พยานหลักฐาน

หมายเหตุ :

1. **real evidence** ความหมายคือ วัตถุพยานที่เกี่ยวข้องกับข้อเท็จจริงในคดี และเป็นรายการวัตถุพยานที่ได้ยื่นต่อศาล เช่น อาจจะเป็นตัวอย่างเลือด , รูปภาพ , มีด , ลายนิ้วมือ , หรือรายการอื่นที่สามารถจับต้องได้
2. **testimonial evidence** ความหมายคือ พยานหลักฐานที่เป็นคำให้การของพยานใด หรือคำให้การหรือความเห็นของพยานผู้เชี่ยวชาญ
3. **eyewitness testimony** ความหมายคือ คำให้การของประจักษ์พยาน
4. **circumstantial evidence** หรือ **indirect evidence** ความหมายคือ พยานหลักฐานแวดล้อมกรณี ( ซึ่งสนับสนุนข้อเท็จจริง )
5. **conclusive evidence** ความหมายคือ พยานหลักฐาน อันเป็นที่ยุติหรือพยานหลักฐานชัดแจ้ง
6. **corroborating evidence** ความหมายคือ พยานหลักฐานสนับสนุน ( พยานหลักฐานเพิ่มเติมเพื่อให้พยานหลักฐานที่ได้ยื่นไว้แล้วมีน้ำหนักมากยิ่งขึ้น )
7. **demonstrative evidence** ความหมายคือ พยานหลักฐานที่แสดงชัดแจ้ง เช่น อาวุธที่ใช้ในการกระทำผิด , รายการทรัพย์สินที่ถูกขโมยไปแต่ตามจับเอามาได้ เป็นต้น
8. **documentary evidence** ความหมายคือ พยานหลักฐานที่เป็นเอกสาร ซึ่งมีผลทางกฎหมายและได้นำเข้ามาสู่คดีเพื่อเป็นพยานหลักฐาน เช่น สัญญา หรือหนังสือสำคัญ
9. **extrinsic evidence** ความหมายคือ พยานหลักฐานโดยอ้อม ( ที่ไม่ปรากฏชัดแจ้งในเอกสาร ) ซึ่งหมายรวมถึงพยานหลักฐานใดๆ ทั้งหมดอื่นๆ ซึ่งอาจรวมถึง คำให้การของพยานด้วยก็ได้ พยานหลักฐานโดยอ้อมจะมีประโยชน์ เพื่อให้ผู้พิพากษาหยั่งทราบเจตนาที่แท้จริง ของคู่กรณี ในเมื่อมีปัญหาหรือข้อโต้แย้งเกี่ยวกับความหมายที่ปรากฏในพยานหลักฐานเอกสารต่างๆ นั้น

10. **parol evidence** ความหมายคือ คำให้การเป็นพยาน หรือที่เรียกว่า คำพยานบุคคล
11. **hearsay evidence** ความหมายคือ พยานบอกเล่า
12. **illegal obtained evidence** ความหมายคือ พยานหลักฐานที่เจ้าพนักงานของรัฐได้มาด้วยพฤติการณ์ที่ไม่ถูกต้องตามกฎหมายหรือล่วงละเมิดสิทธิของประชาชน เช่น เจ้าพนักงานตำรวจ เข้าตรวจค้น โดยไม่มีหมายค้น และในพฤติการณ์นั้นก็ไม่มีมูลเหตุที่น่าจะเป็น (probable cause) เพียงพอที่จะเข้าค้นได้ โดยไม่ต้องใช้หมายค้น
13. **incompetent evidence** ความหมายคือ พยานหลักฐานที่ไม่สามารถรับเข้ามาสู่คดีได้
14. **admissible evidence** ความหมายคือ พยานหลักฐานที่สามารถรับไว้พิจารณาได้ หรือพยานหลักฐานที่สามารถอ้างเข้ามาเป็นพยานได้
15. **indispensable evidence** ความหมายคือ พยานหลักฐานที่จำเป็นอย่างยิ่ง ( เพื่อพิสูจน์ข้อเท็จจริงที่อ้าง )
16. **insufficient evidence** หรือ **insufficiency of evidence** ความหมายคือ การมีพยานหลักฐานไม่เพียงพอ ( คือพยานหลักฐานที่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอ้างเพื่อพิสูจน์ข้อเท็จจริงที่อ้างนั้น ศาลพิจารณาแล้วเห็นว่า ฟังไม่ขึ้น หรือ ยังไม่น่าเชื่อ )
17. **intrinsic evidence** ความหมายคือ พยานหลักฐานโดยตรง ( ที่ปรากฏชัดแจ้งในเอกสาร )

**ex post facto law** กฎหมายที่มีผลย้อนหลัง

หมายเหตุ : โดยปกติรัฐธรรมนูญ ( constitution ) หลายประเทศทั่วโลกจำนวนมาก จะกำหนดไว้ว่า ห้ามรัฐออกกฎหมายที่มีผลย้อนหลังโดยถือว่ากฎหมายใหม่ที่ยอกมาก็ควรมีผลบังคับภายหลังจากที่กฎหมายนั้นมีผลบังคับแล้วเท่านั้น เพราะหากรัฐธรรมนูญไม่กำหนดห้ามไว้ สถานิติบัญญัติของรัฐก็อาจออกกฎหมายใหม่ในภายหลัง ให้การกระทำใดที่ได้เกิดขึ้นมาแล้วในอดีตซึ่งเป็นความผิด ให้ผู้กระทำความผิดพ้นผิดหมดมลทินได้ ซึ่งการใดถ้าเพื่อผลประโยชน์สาธารณะก็จะไม่มีปัญหา แต่รัฐธรรมนูญของบางประเทศจะกำหนดห้ามไว้เพราะกลัวว่า ฝ่ายบริหารจะใช้วิธีการออกกฎหมายย้อนหลังมาเพื่อเป็นประโยชน์ใดหรือเพื่อพวกพ้อง ซึ่งไม่ใช่เพื่อผลประโยชน์แก่สาธารณะส่วนรวม เป็นต้น

ดูตัวอย่างจากรัฐธรรมนูญของเขตปกครองตนเอง

The Commonwealth of Northern Mariana Islands.

( รัฐนี้มีรัฐธรรมนูญของตนเอง แต่อยู่ภายใต้อำนาจอธิปไตยของประเทศสหรัฐอเมริกา )

Section 1: Law prohibited . No law shall be made that is a bill of attainder , an ex post facto law, a law impairing the obligation of contracts , or a law prohibiting the traditional art of healing. ( ตุ๊กคำแปลที่ คำว่า bill of attainder )

## examination

1. การถาม , การซักถาม , การไต่สวน
2. การชั้นสูตร

หมายเหตุ :

1. **Direct examination** ความหมายคือ เมื่อคู่ความฝ่ายใดอ้างพยานบุคคลผู้ใดเป็นพยานฝ่ายตน เพื่อให้การเป็นพยานในศาล เพื่อสนับสนุนคดีฝ่ายตน เมื่อนำพยานบุคคลที่อ้างเข้าให้การเป็นพยานในศาล ทนายความฝ่ายที่อ้าง ( อาจเป็นอัยการ ) จะถามคำถามใดๆ ที่เหมาะสมซึ่งเกี่ยวข้องกับคดี แต่ต้องไม่ใช่คำถามนำ เพื่อให้พยานที่ตนอ้างนั้น ให้ปากคำตามข้อเท็จจริง ซึ่งฝ่ายที่อ้างเชื่อได้ว่าจะเป็นประโยชน์ และสนับสนุนคดีฝ่ายตน
  2. **Cross examination** ความหมายคือ การถามค้าน เมื่อพยานของคู่กรณีที่ยังให้ปากคำในศาลแล้ว ทนายความของคู่กรณีอีกฝ่ายก็จะถามค้าน แก่พยานผู้นั้น ที่เพิ่งให้ปากคำแก่ศาล วัตถุประสงค์ก็เพื่อให้เกิดความสงสัยและไม่น่าเชื่อถือ ในเนื้อหาให้การของพยานผู้นั้น ที่ให้การเป็นพยานไว้
  3. **Redirect examination** ความหมายคือ การถามติง เมื่อคู่ความฝ่ายใดอ้างพยานบุคคลและพยานบุคคลผู้นั้นได้ให้การเป็นพยานในศาลแล้ว และพยานที่อ้างนั้นถูกทนายความตรงข้ามถามค้านแล้ว คู่ความฝ่ายที่อ้างพยานนี้ หรือทนายความก็จะถามอีกครั้ง การซักถามครั้งสุดท้ายนี้จะเรียกว่า redirect examination วัตถุประสงค์ก็เพื่อให้พยานที่ตนอ้างเข้ามาสู่คดีและซึ่งให้การเป็นพยานนี้หลังจากถูกถามค้าน จากทนายความตรงข้ามแล้ว นำหนักคำให้การเป็นพยานอาจเสียไป ดังนั้นการถามครั้งนี้ ก็เพื่อให้คำให้การเป็นพยานของพยานที่ตนอ้างชัดขึ้น มีน้ำหนักมากขึ้นไม่มีข้อสงสัยใดๆติดอยู่ ให้คณะลูกขุนเชื่อให้ได้
- หมายเหตุ :  
ระหว่างที่มีการถามหรือให้ปากคำเป็นพยานของพยาน ไม่ว่าจะ direct examination , cross examination , redirect examination

ทนายความอีกฝ่าย ไม่ว่าจะฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง อาจทำคำคัดค้าน (objection) ในเวลานั้นต่อศาลได้ โดยอาจอ้างว่า ทนายความอีกฝ่ายหนึ่งใช้คำถาม นำต่อพยาน เป็นต้น หากผู้พิพากษาเห็นว่าคำคัดค้านมีเหตุผลฟังได้ ผู้พิพากษาก็จะพูดออกมาตั้งๆ ว่า “sustains” ความหมายก็คือ ทนายความอีกฝ่ายที่กำลังใช้คำถามนำแก่พยานโปรดหยุดห้ามใช้คำถาม ประเภทนั้นอีกต่อไป แต่หากผู้พิพากษาเห็นว่า คำคัดค้านที่ทนายความ ร้องขอในเวลานั้นไม่มีเหตุผลพอฟังไม่ขึ้น ผู้พิพากษาก็จะพูดตั้งๆ ว่า “overrules” ความหมายก็คือ บอกแก่ทนายความที่กำลังใช้คำถาม แบบนั้นอยู่ว่า ศาลอนุญาตให้ใช้คำถามแบบนั้นต่อไป ไม่ได้ผิดกฎระเบียบใด อนุญาต.

**exculpatory clause** ข้อกำหนดยกเว้นความรับผิดชอบ (เมื่อกระทำโดยบริสุทธิ์ใจ)

หมายเหตุ :

หมายถึง วรรคข้อความในสัญญา หรือเอกสารทางกฎหมายอื่นๆ ที่ปลดปล่อยคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งจากภาระความรับผิดชอบอันเนื่องจากการกระทำ ความผิด [ a clause in a contract or other legal document excusing a party from liability for his or her wrongful act ]

**excusable homicide** ความตายที่มีสาเหตุมาจากอุบัติเหตุหรืออุบัติเหตุ

**execute**

1. ทำให้สำเร็จ, ทำให้เกิดผล
2. ปฏิบัติ (ไปตามแบบ, รายการคำสั่ง เป็นต้น)
3. ปฏิบัติให้เป็นไปตามหลักกฎหมาย (โดยการลงนามบนเอกสารและประทับตรา) เช่น execute a contract
4. ปฏิบัติไปตามที่กำหนด เช่น execute a will = ปฏิบัติไปตามที่พินัยกรรมกำหนดไว้ (คือแบ่งมรดกไปตามเงื่อนไขและเจตนาของผู้ทำพินัยกรรมที่ระบุลงไว้ในพินัยกรรม)
5. ประหารชีวิต (ผู้ต้องโทษประหารชีวิตตามอำนาจหรือคำสั่งอันชอบด้วยกฎหมาย)

**executed contract** สัญญาซึ่งเงื่อนไขต่างๆในสัญญาได้รับการปฏิบัติไปเสร็จสิ้นแล้ว

[ a contract whose terms have been fully performed. ]

ตัวอย่างการใช้คำ :

A contract is executed when all the parties have fully performed

their duties under the contract.

คำแปล : สัญญาถือได้ว่าได้รับการปฏิบัติไปตามสัญญาเสร็จสิ้นแล้ว  
เมื่อคู่สัญญาทุกฝ่ายได้ปฏิบัติไปตามภาระหน้าที่ภายใต้ข้อสัญญาแล้ว.

หมายเหตุ คำว่า executed [ adjective ] ยังให้ความหมายอีกนัยหนึ่ง  
คือ ซึ่งได้มีการลงนามเรียบร้อยแล้ว .

execution

1. การบังคับ ( คดี , กฎหมาย )
2. การประหารชีวิต
3. การปฏิบัติไปตามหลักกฎหมาย

execution of a contract การปฏิบัติตามสัญญา

execution of judgment การบังคับคดีตามคำพิพากษา

execution of the law การบังคับให้ปฏิบัติตามกฎหมาย

executioner เพชฌฆาต

executive ฝ่ายบริหาร

executive agreement 1. ข้อตกลงที่จะต้องปฏิบัติตาม

2. ข้อตกลงระหว่างประธานาธิบดีประเทศสหรัฐอเมริกากับประเทศ  
อื่นๆ ซึ่งมีผลผูกพันประเทศสหรัฐอเมริกา เทียบเท่า สนธิสัญญา  
( treaty ) ถึงแม้ข้อตกลงนั้น ประธานาธิบดีจะกระทำไปโดยยังไม่ได้  
รับการอนุมัติจากสภา Senate ก่อนก็ตาม

executory contract สัญญาที่จะต้องมีการปฏิบัติ ( ตามสัญญา ) ต่อไป แต่ละฝ่ายมีพันธะ  
กรณีผูกพันตนเองที่จะต้องปฏิบัติหรือไม่ปฏิบัติรายการสิ่งใดสิ่งหนึ่ง  
หมายเหตุ : executory contract แปลให้ง่ายก็คือสัญญาที่ยังไม่ได้มีการ  
ปฏิบัติตามสัญญา

exhibit เอกสารหรือสิ่งที่แสดงในศาล

exigent circumstances พุทธิการณ์จำเป็นรีบด่วน

exoneration การพ้นจากความรับผิดชอบ

ex officio ( คำจากภาษาละติน ) โดยตำแหน่ง

ex parte ( คำจากภาษาละติน ) โดยฝ่ายเดียว

expert witness พยานผู้เชี่ยวชาญ

ex post facto law กฎหมายที่มีผลย้อนหลัง

expert witness พยานผู้เชี่ยวชาญ

<b>express contract</b>	สัญญาโดยชัดแจ้ง
<b>expropriation</b>	การเวนคืนอสังหาริมทรัพย์ หมายเหตุ : คำนี้เป็นภาษากฎหมายที่ใช้ในภาษากฎหมายประเทศแคนาดา ความหมายเดียวกันกับ “ <b>eminent domain</b> ” ซึ่งใช้ในภาษากฎหมายประเทศสหรัฐอเมริกา
<b>extradiction</b>	การส่งผู้ร้ายข้ามแดน
<b>extrapolation</b>	ทำนายเหตุการณ์ในอนาคตโดยใช้ผลแนวโน้มที่เกิดขึ้นในอดีต เป็นตัวช่วยการคาดคะเน
<b>eye witness</b>	ประจักษ์พยาน

## F

<b>fair hearing</b>	การพิจารณาตัดสินด้วยความเป็นธรรมตามกระบวนการวิธีพิจารณาทางกฎหมาย
<b>fair market value</b>	ราคากลางที่เป็นธรรม
<b>false advertising</b>	คือการใช้วิธีการโฆษณาอันไม่เป็นธรรมแก่สาธารณะชนเพื่อให้เกิดความเข้าใจผิดในเรื่องแหล่งที่มาของสินค้า, คุณภาพ, หรือผู้ผลิต เช่น โฆษณาว่าสินค้านำเข้าจากเยอรมันแต่ที่แท้ผลิตในประเทศอเมริกา เป็นต้น
<b>fee</b>	1. ค่าธรรมเนียม 2. สิทธิประโยชน์ บนที่ดินซึ่งสามารถสืบทอดทางมรดกได้
<b>fee simple</b>	ให้ความหมายเดียวกับ <b>freehold estate</b> ; ให้ไปดูที่คำว่า freehold
<b>fee simple defeasible</b>	กรรมสิทธิ์เด็ดขาดในที่ดินประเภทมีข้อจำกัด ซึ่งกรรมสิทธิ์นี้จะสูญสิ้นไปได้ ถ้าเจ้าของกรรมสิทธิ์ไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไข ซึ่งเป็นข้อจำกัดบางประการ ซึ่งผู้ให้ได้กำหนดไว้เมื่อตอนโอนยกให้
<b>fee simple determinable</b>	กรรมสิทธิ์ในที่ดินที่ยกให้ และกรรมสิทธิ์นี้ก็ให้คงอยู่แก่ผู้ได้รับตลอดไป เว้นเสียแต่ไปทำสิ่งใดอันเป็นข้อห้าม สิทธิ์นี้ก็จะมีเสียไป ( เจ้าของเดิมเอาคืน ) หรือให้ตกแก่ทายาทของผู้ยกให้ เช่น ห้ามทำร้านขายเหล้า บนที่ดินแปลงนี้ เช่น <b>To A so long as the premises are never used for a bar.</b>
<b>fee simple subject to a condition subsequent</b>	กรรมสิทธิ์ในที่ดินยกให้ โดยกำหนดเงื่อนไขไว้ว่าต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ให้ เช่น <b>To A upon the condition that the property is used for school purposes.</b>

## fee tail

1. ทรัพย์สินมรดกตกทอดของผู้ตายที่จะตกทอดไปสู่ผู้สืบสันดาน โดยมีข้อจำกัดการตกทอด
2. การโอนอสังหาริมทรัพย์ ให้แก่ผู้รับโอนโดยการกำหนดข้อจำกัดการสืบมรดก ( succession ) ของทรัพย์สินที่โอนนั้นไว้

## fee tail general

ดูที่ fee tail ความหมายเหมือนกัน

## fee tail special

1. กรรมสิทธิ์ในที่ดินยกให้หรือตกทอดผ่านทางมรดกโดยกำหนดเงื่อนไข
2. กรรมสิทธิ์ในที่ดินที่ตกทอดผ่านทางมรดกโดยถูกกำหนดข้อจำกัดการตกทอดไปสู่ทายาทบางประเภท เช่น **To A and his female heirs.**

## feme covert

หญิงที่แต่งงานแล้ว ( a married woman )

## feudalism

ระบบการปกครองของประเทศอังกฤษในสมัยโบราณ ในยุคกลาง ( Middle 's ages ) ซึ่งถือว่าผืนแผ่นดินทั้งหมดและทรัพย์สินมีค่าทั้งหมดบนแผ่นดินเป็นของกษัตริย์ พระองค์สามารถให้ใครก็ได้ หรือจะเอาคืนก็ได้ตามพระประสงค์เห็นสมควร ดังนั้นไพร่ฟ้าประชาชนก็อาจถือครองที่ดินได้ก็โดยพระบรมราชานุญาตเท่านั้น หรือโดยทางอ้อมตามระบบนี้ ในสมัยนั้นการถือครองที่ดิน เป็นแค่การถือครองจริงๆ ไม่ใช่เป็นผู้มีกรรมสิทธิ์ เพราะ ถือว่า พระเจ้าแผ่นดินเป็นผู้มีกรรมสิทธิ์แต่เพียงผู้เดียว

ขุนนางชั้นสูง ( nobility ) เป็นผู้รับใช้ใกล้ชิดพระเจ้าแผ่นดิน ซึ่งพระเจ้าแผ่นดินก็จะตอบแทนโดยการให้สิทธิการถือครอง ( tenure ) การใช้ที่ดินซึ่งผืนที่ดินที่ได้รับนั้นก็เรียกว่า **fiefs** และขุนนางที่ถือครองที่ดินโดยพระบรมราชานุญาตโดยตรงนี้ จะเรียกว่า **tenant - in - chief** ซึ่งจากหลักฐานทางประวัติศาสตร์ ได้รับการบันทึกไว้ว่า มีประมาณ 15,000 คน ( เมื่อประมาณ ปี ค.ศ. 1086 ) และขุนนางกลุ่มนี้ ( **tenant - in - chief** ) จะถูกเรียกว่า ขุนนางชั้น baron ซึ่งขุนนางชั้นนี้ก็ต้องมีหน้าที่ทดแทนสนองรับใช้พระเจ้าแผ่นดิน ก็โดยการต้องจัดหา อัศวิน ( **knight** ) ส่งไปรับใช้พระเจ้าแผ่นดิน ส่วนจำนวนอัศวินที่จะต้องส่งให้แก่พระเจ้าแผ่นดินจำนวนเท่าไรนั้น ก็จะขึ้นอยู่กับข้อตกลงและสัมพันธ์กับจำนวนที่ดิน ที่พระเจ้าแผ่นดินอนุญาตให้ baron ถือครองด้วย การที่ baron หรือ tenant - in - chief ถือครองที่ดินเป็นจำนวนมากนั้นก็เป็นการดูแลรักษาด้วยเช่นกัน ดังนั้นตามระบบนี้ baron สามารถแบ่งที่ดินที่ตนถือครองให้ผู้อื่นถือครองต่อๆ เป็นทอดๆ ได้ โดยผู้ถือครองที่ดินต้องตอบแทนการ

ได้ที่ดินมาถือครอง ในรูปแบบต่างๆ กันแล้วแต่จะกำหนดหรือตกลงกัน ในยุคต้นๆ ของระบบนี้ อัศวินที่ baron ส่งไปรับใช้พระเจ้าแผ่นดิน ซึ่งอาจมีการกำหนดช่วงเวลา เช่น สัปดาห์ละกี่วัน หรือเดือนละกี่วัน หรือ เป็นช่วงจำนวนวัน หรือระยะเวลาใดก็แล้วแต่ เมื่อเทียบกับทหารรับจ้างแล้ว จะเห็นว่าทหารรับจ้างคุณภาพดีกว่า ดังนั้นต่อมารูปแบบทดแทน โดยการจัดให้อัศวินส่งไปรับใช้พระเจ้าแผ่นดิน จึงได้ค่อยๆ หดความนิยมไป แต่จะส่งเงินมาทดแทน ตามช่วงเวลาอย่างสม่ำเสมอ ซึ่งเงินประเภทนี้ จะเรียกว่า scutage และอีกเช่นกัน รูปแบบการส่งเงิน scutage ก็ได้ถูกนำมาใช้ในทุกๆ ช่วงการถือครองที่ดินเหมือนกัน เพื่อทดแทนการส่งคนมารับใช้หรือการใช้แรงงาน ในสมัยนั้นรูปแบบการทดแทนที่ได้รับสิทธิการถือครองที่ดิน มี 4 ประเภทหลักๆ เช่น

### 1) **Tenure by knight services**

รูปแบบการทดแทนที่ได้รับสิทธิการถือครองที่ดิน ในกรณี Tenant - in - chief ซึ่ง baron อาจแบ่งสิทธิการถือครองที่ดินให้แก่ อัศวินด้วย บางส่วน โดยให้อัศวินไปรับใช้พระเจ้าแผ่นดินแทน ตน

### 2) **Serjeanty**

คำว่า serjeanty แปลว่า การรับใช้หรือการบริการ มาจากรากคำ ภาษาละตินยุคกลาง จากคำว่า “*serientia*” การรับใช้ในลักษณะนี้มีลักษณะคละกัน หลายอย่าง (heterogeneous) ไม่ว่าจะรับใช้เป็นส่วนตัวหรือ ในราชพิธี ในราชสำนักหรืออะไรก็แล้วแต่ ซึ่งต่อมาก็แบ่งออกเป็น 2 ลักษณะ คือ

1. **serjeanty tenure** ซึ่งเน้นหนักการรับใช้ในเรื่องราชพิธี หรือราชสำนัก เป็นต้น
2. **petty serjeanty** ซึ่งเน้นหนักการรับใช้ทั่วไป เช่น ด้านกำลังคน เพื่อการไปรับใช้ หรือนำส่งวัสดุสิ่งของ หรือพืชผล

### 3) **Frankalmoin**

คำว่า frankalmoin หมายถึง ของให้ทานฟรี คือรูปแบบการทดแทนที่ได้รับสิทธิการถือครองที่ดิน การถือครองแบบนี้เกิดขึ้นได้ เพราะพระเจ้าแผ่นดินมอบสิทธิการถือครองที่ดินแก่หน่วยองค์กรทางศาสนา ดังนั้นหน่วยองค์กรทางศาสนามีหน้าที่ทดแทน แต่ในเรื่องพิธีทางศาสนาต่างๆ เท่านั้น ที่พระเจ้าแผ่นดินต้องการหรือเห็นสมควร ทางหน่วยองค์กรทางศาสนา ไม่ต้องผูกมัดที่จะต้องรับใช้พระเจ้าแผ่นดิน ในทางอื่นๆ เลย (no secular obligation)

4) **Free and common socage**

ซึ่งถือเป็นรูปแบบการทดแทนการถือครองที่ดินในลักษณะสุดท้าย ในแง่ของความเป็นจริงบนพื้นที่ดิน ซึ่งประชาชนอาจได้รับสิทธิการถือครองบนที่ดิน โดยขุนนางแบ่งให้ถือครองทำกิน โดยการส่งเงิน ทดแทน ( *scutage* ) การถือครอง หรือส่งพืชผลทางเกษตรกรรม ที่ทำได้ตามสัดส่วนที่ดินและผลผลิตที่ได้

**fiduciary**

เกี่ยวกับความไว้วางใจ หรือ บุคคลซึ่งกระทำการ ในบทบาททางการเงิน เพื่อผลประโยชน์ของผู้อื่นอย่างดีที่สุด

หมายเหตุ :

1. หมายถึง เป็นความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล 2 คนซึ่งบุคคลหนึ่งมีพันธะที่จะต้องปฏิบัติด้วยความซื่อสัตย์สุจริตอย่างสูงสุดในนามบุคคลอื่น  
[ a relationship between two persons in which one is obligated to act with the utmost good faith , honestly , and loyalty on behalf of the others. ]
2. หมายถึง บุคคลซึ่งกระทำการในบทบาททางการเงินเพื่อผลประโยชน์ของผู้อื่นอย่างดีที่สุด

ตัวอย่างการใช้คำ :

**A broker is a *fiduciary* for the seller.**

**A banker is a *fiduciary* for the bank's depositors.**

**An attorney may be a *fiduciary* for the client.**

**A trustee is a *fiduciary* for the beneficiaries.**

**filibuster**

กลยุทธ์อย่างหนึ่งของสมาชิกสภาสูง ( *senate* ) ในรัฐสภาสหรัฐอเมริกา ที่ถือเอาประโยชน์จากการที่ได้รับสิทธิและอิสระภาพที่จะสามารถพูดอภิปรายได้อย่างไม่จำกัด โดยเอาสิทธิตรงนั้นมาใช้ประโยชน์ในการประวิงเวลา เพื่อถ่วงร่างกฎหมายบางฉบับ หรือประเด็นปัญหาใดๆ ไม่ให้เข้าสู่ขั้นตอนการลงมติได้ง่ายๆ

หมายเหตุ คำว่า *filibuster* ให้ความหมายโดยนัยทางอ้อมว่า

“continuous talking ”

**finding**

1. คำวินิจฉัย
2. ผลการวินิจฉัยข้อเท็จจริง

หมายเหตุ :

1. **directives** ความหมายคือ คำสั่ง
2. **decree** หมายความว่า คำสั่งของศาล ( นิยมใช้ในกฎหมายประเทศอังกฤษ )
3. **order** หมายความว่า คำสั่ง
4. **decision** หมายความว่า คำวินิจฉัย
5. **findings of fact** หมายความว่า คำวินิจฉัยข้อเท็จจริง

**fine** ค่าปรับ

**firebug** คนลอบวางเพลิง

**foreclosure [ of mortgage ]** การบังคับขายทรัพย์สินที่ถูกจำนองเพื่อบังคับชำระหนี้

**forfeiture**

1. การริบทรัพย์สิน
2. สิ่งใดสิ่งหนึ่งที่ถูกริบ
3. สิ่งใดสิ่งหนึ่งที่ต้องสูญเสียไป ( เช่นเสียสิทธิ์ ) เพราะการกระทำบางอย่างที่ไม่ชอบด้วยกฎหมาย เช่น กระทำผิด , ไม่ปฏิบัติตามสัญญา เป็นต้น

**forgery** 1. การปลอมลายมือ

2. การปลอมเอกสาร

**fornication** การลักลอบแอบได้เสียกัน , การล่วงประเวณี

หมายเหตุ :

ความหมายโดยทั่วไป คือการร่วมประเวณีกันของคนสองคน ซึ่งเป็นโสดทั้งคู่ ( เพราะสองคนยังไม่จดทะเบียนสมรสกัน และหรือ เพราะ ทั้งสองคนก็ได้แสดงออกต่อสังคมนี้ว่าทั้งสองคนประสงค์จะอยู่อย่าง คู่ผัวตัวเมียอย่าง cohabitation ) กฎหมายในบางมลรัฐ กำหนดให้เป็นความผิดทางอาญา ระดับ misdemeanor ( ความผิดอาญาที่ไม่ร้ายแรง ) แต่กฎหมายของบางมลรัฐ ก็กำหนดว่า การร่วมประเวณีกันระหว่างฝ่ายหนึ่งที่ตั้งงานแล้วกับอีกฝ่ายหนึ่งที่เป็นโสด ก็ถือว่าเป็นความผิดฐานการลักลอบแอบได้เสียกันแล้ว ( fornication ) บางมลรัฐกำหนดว่าการร่วมเพศกันระหว่างบุคคลที่จดทะเบียนสมรสแล้ว คือมีคู่ครองแล้ว แต่มาแอบได้เสียร่วมประเวณีกันกับอีกคนของคู่อื่นนั้น เป็นความผิดฐาน adultery แต่อย่างไรก็ตามกฎหมายของแต่ละมลรัฐก็ไม่เหมือนกัน

**franchise**

สิทธิพิเศษ

หมายเหตุ :

1. หน่วยงานของรัฐบาลประเทศสหรัฐอเมริกาที่ชื่อว่า **The Federal Trade Commission [ FTC ]** ให้ความหมายของคำว่า franchise ไว้คือ “ ข้อตกลงซึ่งเจ้าของเครื่องหมายการค้า, ชื่อทางการค้า, หรือลิขสิทธิ์ ได้อนุญาตให้บุคคลอื่น ภายใต้ข้อจำกัด หรือเงื่อนไขซึ่งได้ระบุไว้ในข้อตกลง ได้ใช้เครื่องหมายการค้า, ชื่อทางการค้า, หรือลิขสิทธิ์นั้นเพื่อการจำหน่ายสินค้าหรือบริการทางธุรกิจ ”
2. **franchisor** หมายถึง บุคคลฝ่ายซึ่งเป็นเจ้าของสิทธิพิเศษซึ่งอนุญาตให้ใช้สิทธิพิเศษนั้นแก่บุคคลอีกฝ่าย ( **franchisee** )
3. **franchisee** หมายถึง บุคคลฝ่ายหนึ่งซึ่งได้รับอนุญาตให้ใช้สิทธิพิเศษได้จากบุคคลผู้เป็นเจ้าของสิทธิพิเศษนั้น ( **franchisor** )
4. **franchise** แบ่งออกเป็น 3 ประเภท คือ

- 1) **Manufacturing or Processing Franchise** สิทธิพิเศษประเภทนี้ เจ้าของสิทธิพิเศษ จะให้อำนาจการผลิตและขายผลิตภัณฑ์ภายใต้เครื่องหมายการค้าของเจ้าของสิทธิพิเศษ ซึ่งเจ้าของสิทธิพิเศษอาจจะเป็นฝ่ายให้ข้อมูลส่วนผสมและเทคนิคการผลิตนั้นแก่ franchisee
- 2) **Service Franchise** สิทธิพิเศษประเภทนี้เจ้าของสิทธิพิเศษจะให้ franchisee มีสิทธิใช้ตราหรือรูปแบบเทคนิคหรือการบริหารจัดการในเรื่องงานบริการต่างๆ เช่น การบริการทำความสะอาด เป็นต้น
- 3) **Distribution Franchise** สิทธิพิเศษประเภทนี้ เจ้าของสิทธิพิเศษจะให้สิทธิแก่ franchisee แต่เพียงผู้เดียวในการขายสินค้าหรือผลิตภัณฑ์ใดๆของเจ้าของสิทธิพิเศษ ในเขตพื้นที่ของ franchisee

**frank** มีความหมายเดียวกับกับคำว่า free

**franking privilege** เอกสิทธิ์ของสมาชิกวุฒิสภาสหรัฐอเมริกา ที่สามารถส่งเอกสารต่างๆทางไปรษณีย์ได้ฟรี ( รัฐบาลออกค่าใช้จ่ายให้ ) แต่ที่ไม่ใช่เรื่องส่วนตัว

**fraud** กลฉ้อฉล ; หากเป็นคำคุณศัพท์ จะใช้คำว่า fraudulent

**free and clear title** กรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินที่ปราศจากภาระติดพัน

**freehold** กรรมสิทธิ์ในที่ดินโดยสมบูรณ์ โดยไม่มีข้อจำกัด

หมายเหตุ :

1. **freeholder** หมายถึงผู้ถือครองกรรมสิทธิ์ในที่ดินโดยสมบูรณ์
2. **freehold property** หมายถึง ทรัพย์สิน ( อสังหาริมทรัพย์ ) ซึ่ง

เจ้าของมีกรรมสิทธิ์โดยสมบูรณ์

3. **fee freehold estate** หรือ **freehold estate** อธิบายได้ว่า คำว่า freehold และ fee เป็นคำที่สืบทอดมาจากระบบกฎหมายคอมมอน ลอร์ของอังกฤษ ( English Common Law ) คำว่า freehold ให้ความหมายถึงสิทธิประโยชน์ที่ดินโดยไม่มีเงื่อนไข และไม่มีข้อจำกัดเรื่องช่วงเวลา และคำว่า fee ให้ความหมายถึงสิทธิประโยชน์ที่ดินนั้นสามารถสืบทอดทางมรดกได้ ( inheritable ) ดังนั้นคำว่า **fee freehold estate** จึงหมายถึงสิทธิในที่ดินที่ถือครองกรรมสิทธิ์อยู่นั้นเป็นการถือครองโดยสิทธิ์ขาดไม่มีข้อจำกัดและที่ดินแปลงนั้นสามารถตกทอดทางมรดกได้

สามารถโอนย้ายเปลี่ยนมือทางนิติกรรมได้

4. **nonfreehold estate** หมายถึงสิทธิประโยชน์ในที่ดินซึ่งถูกจำกัดเรื่องเวลา และไม่สามารถสืบทอดทางมรดกได้ ( noninheritable ) ในความหมายอย่างธรรมดาแล้ว คำนี้ใช้อธิบายในความหมายความสัมพันธ์ระหว่างเจ้าของที่ดินและผู้เช่าที่ดิน ( landlord - tenant relationship )
- fringe benefits** สวัสดิการพิเศษอื่นๆ นอกเหนือค่าจ้างปกติ ( ที่นายจ้างจัดให้ลูกจ้าง )
- fugitive from justice** บุคคลที่กำลังหนีการจับกุมอยู่ ( ซึ่งหน่วยงานของรัฐได้ออกหมายจับแล้ว )

## G

- garnish**อายัดทรัพย์
- garnishee**ผู้ถูกอายัดทรัพย์
- garnishment of wages**การอายัดทรัพย์ ( ค่าจ้าง )

หมายเหตุ :

คำว่า garnishment ก็คือคำสั่งศาลที่สั่งให้นายจ้างหักเงินเดือนลูกจ้างในแต่ละงวดการจ่ายค่าจ้างเพื่อไปจ่ายให้แก่บุคคลที่สาม เช่นเจ้าหนี้ จนกว่าจะครบชำระหนี้สมบูรณ์

- gentlemen's agreement** สำนวนหรือวลีคำที่ใช้ระหว่างบุคคลสองคนหรือสองฝ่ายในการทำธุรกิจหรือข้อตกลงใดๆ โดยไม่ได้ทำสัญญาไว้เป็นลายลักษณ์อักษร เพราะเชื่อใจกัน อนึ่ง อาจใช้คำว่า informal agreement แทนได้ ข้อตกลงลักษณะนี้ไม่สามารถใช้อ้างในศาลได้
- gift**การให้โดยเสน่หา

<b>grant</b>	1. การให้สิทธิ์ ( โดยทำเป็นหนังสือ ) 2. เงินช่วยเหลือ , เงินอุดหนุน
<b>grantee</b>	1. ผู้รับการให้ 2. ผู้รับโอนกรรมสิทธิ์ที่ดิน ( Person to whom title to land is conveyed . )
<b>grantor</b>	1. ผู้ให้ 2. ผู้โอนกรรมสิทธิ์ที่ดิน ( Person conveying title to land . )
<b>gross rent</b>	อัตราค่าเช่ากำหนดตายตัว ( ไม่เพิ่ม ไม่ลดแล้ว ตามอัตราเปอร์เซ็นต์ ถึงแม้ผู้เช่าอาคาร จะทำมาค้าขายได้กำไร หรือขาดทุน ก็ตาม )
<b>guarantee</b>	การรับประกัน
<b>guarantor</b>	ผู้รับประกัน
<b>guardian</b>	ผู้ปกครอง ( ของผู้เยาว์ ) , ผู้อนุบาล
<b>guardian ad litem</b>	ผู้ปกครองที่ศาลตั้งเฉพาะคดี ( คือบุคคลที่ได้รับการแต่งตั้งโดยศาล เพื่อปกป้องผลประโยชน์ของผู้เยาว์ หรือบุคคลที่ไม่มีความสามารถทางกฎหมายในเมื่อมีคดีความกัน ) หมายเหตุ : เช่น 1. บุคคลซึ่งกระทำในนามของผู้เยาว์ซึ่งเป็นฝ่ายจำเลยในคดี ( Person who acts on behalf of a minor who is a defendant in a court case. ) 2. บุคคลที่เป็นผู้ใหญ่ซึ่งได้รับการแต่งตั้งโดยศาล เพื่อให้เป็นผู้ทำการแทนผู้เยาว์หรือบุคคลที่ไม่มีความสามารถทางกฎหมาย ( A court - appointed adult who represents a minor child or legally incompetent person. )
<b>guilt</b>	ความผิด

## H

**Habeas corpus** ( ภาษาละติน )

หมายสั่งให้ส่งตัวผู้ถูกคุมขังมาศาล [ Writ of Habeas Corpus ]

หมายเหตุ :

1. เพื่อให้เกิดความเข้าใจที่สมบูรณ์ขึ้น ให้ดูบทบัญญัติในรัฐธรรมนูญฉบับปัจจุบัน มาตรา 240 ที่ว่า “ ในกรณีที่มีการคุมขังตัวบุคคลในคดีอาญา หรือในกรณีอื่นใด ผู้ถูกคุมขังเอง พนักงานอัยการ หรือบุคคลอื่นใดเพื่อ

ประโยชน์ของผู้ถูกคุมขัง มีสิทธิร้องต่อศาลท้องถิ่นที่มีอำนาจพิจารณาคดีอาญาว่าการคุมขังเป็นการมิชอบด้วยกฎหมาย เมื่อคำร้องเช่นว่านี้ให้ศาลดำเนินการไต่สวนฝ่ายเดียวโดยด่วน ถ้าเห็นว่าคำร้องนั้นมีมูล ศาลมีอำนาจสั่งผู้คุมขังให้นำตัวผู้ถูกคุมขังมาศาลโดยพลัน และถ้าผู้คุมขังแสดง ให้เป็นที่พอใจของศาลไม่ได้ว่าการคุมขังเป็นการชอบด้วยกฎหมาย ให้ศาลสั่งปล่อยตัวผู้ถูกคุมขังไปทันที”

2. **Writ of Habeas Corpus** หมายถึงหมาย ซึ่งสั่งให้เจ้าหน้าที่ของรัฐ ซึ่งส่วนใหญ่ก็คือเจ้าพนักงานตำรวจ ให้แสดงชี้แจงเหตุผลแก่ผู้พิพากษาว่าทำไมถึงได้ควบคุมตัวบุคคลได้ไว้หมายนี้ส่วนใหญ่ใช้ในทางกฎหมายอาญา

( A writ which demands that governmental officials, almost always police officers , justify before a judge why a person is being held. The writ is mostly applicable to criminal law. )

**habitual offender** ผู้กระทำความผิดติดนิสัย ( one who has been repeatedly convicted of crimes )

หมายเหตุ :

หรืออาจใช้คำว่า recidivist

**handwriting exemplar** ตัวอย่างลายมือผู้ต้องสงสัย

**harm**

1. ทำให้เกิดอันตราย

2. การทำให้เกิดความเสียหาย ( ไม่ว่าต่อทางร่างกาย หรือ ต่อศีลธรรม จรรยา เป็นต้น )

3. การกระทำความผิดต่อ

หมายเหตุ harm ( เป็นได้ทั้งคำนาม และคำกริยา ) , harmful ( เป็นคำคุณศัพท์ )

**hearing**

การนั่งพิจารณา

**heir**

ทายาท

**heir apparent**

ทายาทผู้มีสิทธิโดยตรง

**heirs at law**

ทายาทโดยธรรม

**hereditaments**

1. ทรัพย์สินที่ตกทอดเป็นมรดกได้

2. ทรัพย์สินใดๆ อสังหาริมทรัพย์หรือสังหาริมทรัพย์ไม่ว่าจับต้องได้หรือจับต้องไม่ได้ที่สามารถตกทอดเป็นมรดกได้

**หมายเหตุ :**

อาคาร, ที่ดิน, สิทธิถือครองตามสัญญาเช่า เป็นตัวอย่างของทรัพย์สินที่ตกทอดเป็นมรดกได้ (Buildings, lands, and leaseholds are examples of hereditaments.)

**hereinafter** ซึ่งต่อไปใน ( เอกสาร ) ฉบับนี้ ( **in the following part of this document.** )

**holding** คำวินิจฉัยของศาล

**หมายเหตุ :**

1. เช่น **Holdings** establish legal precedents.

( คำวินิจฉัยของศาลตั้งบรรทัดฐานทางกฎหมาย )

2. **held that** หมายความว่า ได้ตัดสิน, วินิจฉัยว่า, หรือลงความเห็น ( คำวินิจฉัยของศาล )

ยกตัวอย่าง เช่น We hold that ....

**holding company** บริษัทที่ถือหุ้นใหญ่ในบริษัทอื่นๆ นั้น ดังนั้นธุรกรรมที่สำคัญก็คือ การวางนโยบายบริหารจัดการเหนือบริษัทอื่นๆ ที่ถือหุ้นอยู่ ส่วนบริษัทอื่นๆ ที่อยู่ภายใต้ holding company เรียกว่า **associate company**

**holding over** กรณีการถือครองอสังหาริมทรัพย์ตามสัญญาเช่าอสังหาริมทรัพย์เมื่อเวลาตามสัญญาเช่าได้สิ้นสุดลงแล้วแต่ผู้เช่ายังคงอยู่ในอสังหาริมทรัพย์นั้นต่อไป ไม่เคลื่อนย้ายออกไปในกรณีนี้ ช่วงเวลาที่อยู่ต่อนี้จะเรียกว่า “**holding over**” และหากการอยู่ต่อนั้นเจ้าของอสังหาริมทรัพย์ก็มีได้อนุญาตไม่ว่าจะโดยชัดแจ้งหรือโดยปริยาย ( explicit or implicit ) เราเรียกการถือครองอสังหาริมทรัพย์หลังสัญญาเช่าสิ้นสุดนั้นว่า tenancy at sufferance ซึ่งเจ้าของอสังหาริมทรัพย์นั้นสามารถฟ้องขับไล่ผู้เช่าออกไปจากการถือครองอสังหาริมทรัพย์นั้นได้ ( the landlord can sue to evict the tenant )

**homicide** การทำให้คนตาย

**หมายเหตุ :**

ในประเทศสหรัฐอเมริกา การทำให้ผู้อื่นตายอาจเป็นความผิดทางอาญารฐานใดฐานหนึ่ง โดยแบ่งเกรดประเภท ความหนักเบาแห่งการกระทำ เพื่อไม่ต้องรับโทษ หรือรับโทษตามลำดับหนักเบาได้เป็น 6 ประเภท ดังนี้ คือ

1. **Justifiable homicide** ความหมายคือ การทำให้คนตายโดยไม่ผิดกฎหมาย หรืออาจจะแปลว่า การทำให้คนตายโดยสามารถอ้างได้ต่อ

กฎหมาย ( คือมีกฎหมายระบุ หรือ ให้อำนาจว่าสามารถกระทำได้ตามขอบเขตที่กฎหมายกำหนด ) ซึ่งถือเป็น “ no fault ” homicide ความตายของบุคคลที่เกิดขึ้น ก็เนื่องมาจากอยู่ภายใต้พฤติการณ์ใดๆ ที่จำเป็นหรือหน้าที่ ไม่ว่าจะตามคำสั่งอันชอบด้วยกฎหมายหรือหน้าที่ โดยตัวมันเองที่กฎหมายให้อำนาจไว้ในพฤติการณ์ใดๆ ( under circumstances of necessity or duty [ commanded or authorized by law ] ) เช่น การลงโทษโดยการประหารชีวิต ( capital punishment ) , การป้องกันตนเอง ( self - defense ) , ตำรวจยิงผู้ร้ายตาย ( police shooting )

2. **Excusable homicide** ความหมายคือ การทำให้คนตายซึ่งสามารถอธิบายให้เหตุผลได้ว่าทำไมถึงกระทำและการกระทำนั้นกฎหมายยอมรับฟังได้ เช่น อุบัติเหตุ , การกระทำของบุคคลวิกลจริต ( acts of insanity ) ซึ่งการกระทำอย่างนั้นกฎหมายถือว่า ยังไม่เป็นความผิดเพียงพอที่จะถือว่าเป็นการกระทำประมาทเลินเล่อในทางอาญา ( there's not enough fault to be criminal negligence ) ซึ่งสามารถใช้เป็นข้อแก้ตัวต่อผลที่เกิดขึ้นได้
3. **First Degree Criminal Homicide** ความหมายคือ การทำให้คนตาย เป็นระดับความผิดฐานฆ่าคน เกรด 1 สูงสุด ความผิดฐานนี้ต้องมีองค์ประกอบ 3 อย่าง ( 3 elements ) คือ
  - 1) premeditated คือ ได้ไตร่ตรองไว้ก่อนแล้ว
  - 2) deliberate [ meaning “cool ” ] คือ ได้พิจารณาอย่างรอบคอบแล้วและได้ตกลงไว้ในใจที่จะกระทำ
  - 3) malicious คือ เจตนาร้ายที่จะกระทำ
4. **Second Degree Criminal Homicide** ความหมายคือ การทำให้คนตาย เป็น ระดับความผิดฐานฆ่าคน เกรด 2 ต่ำลงมา การกระทำผิดฆ่าคนตายตามความผิดฐานนี้ ผู้กระทำไม่ได้ตั้งใจ หรือไม่ได้มีเจตนาร้ายได้ไตร่ตรองไว้ก่อน ( malice aforethought ) การกระทำเป็นเพราะความตึกะนอง ( heat of passion ) ของผู้กระทำมากกว่า เช่น ยิงปืนขึ้นฟ้าแล้วลูกกระสุนตกลงมาถูกผู้อื่นตาย, หรือประมาทเลินเล่อ
5. **Voluntary Manslaughter** ความหมายคือ การทำให้คนตายโดยไม่มีเจตนาฆ่า ซึ่งผู้กระทำไม่ได้คิดที่จะฆ่ามาก่อน แต่ที่เข้าไปก็เพราะบันดาลโทสะ ( sudden passion ) หนึ่ง องค์ประกอบความผิดฐานนี้

ต้องมีองค์ประกอบที่สำคัญอย่างหนึ่งคือ ต้องมีการขู่อย่างพอเพียง (adequate provocation) โดยมีตัวทดสอบการกระทำ 3 อย่าง ที่จะต้องพิสูจน์ให้ได้ คือ

- 1) บุคคลได้สูญเสียความสามารถในพฤติกรรมสะท้อนกลับต่อสิ่งที่มากระทบตนเองอย่างสุขุมและควบคุมตนเองได้ (the person loses the ability to reflect coolly.)
- 2) ไม่มีเวลาเพียงพอที่จะใช้ความสุขุมและการควบคุมตนเองได้ ซึ่งสามารถอธิบายต่อไปได้ว่า เพื่อให้มีพฤติกรรมสะท้อนกลับคือตัดตัดสินใจอย่างเหมาะสมต่อสิ่งที่มากระทบ *สู่ตนอย่างเหมาะสม เพราะหากเหมาะสม ก็จะไม่มีการตายเกิดขึ้น* (there's no sufficient time to cool off.)
- 3) การขู่ต้องเป็นสาเหตุให้เกิดการกระทำ (the provocation must have caused action.)

## hung jury

คณะลูกขุนที่ไม่สามารถทำคำตัดสินให้เสียงเป็นเอกฉันท์ได้ (cannot reach a unanimous verdict)

### หมายเหตุ :

ตามการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญประเทศสหรัฐอเมริกา ได้กำหนดว่า ในคดีอาญาในกรณีปกติ นอกเหนือข้อยกเว้น ในกรณีใช้คณะลูกขุนพิจารณาข้อเท็จจริงแห่งคดี คำตัดสินของคณะลูกขุนต้องเป็นเอกฉันท์ (unanimous verdict) ไม่งั้นต้องยกผลประโยชน์ให้จำเลย ต้องปล่อยตัวจำเลยไป หนึ่งตามรัฐธรรมนูญของบางมลรัฐ ภายใต้เงื่อนไขของ รัฐธรรมนูญกลาง (federal constitution) หากองค์คณะลูกขุนไม่ต่ำกว่า 12 คน ถึงแม้ คำตัดสินของคณะลูกขุน ไม่เป็น unanimous verdict ก็ถือว่าใช้ได้

## I

### immaterial

ไม่มีน้ำหนัก, ไม่มีผลอะไรมาก, ไม่สำคัญ, ไม่จำเป็น

### immunity

ความคุ้มกัน

### immunity from prosecution

ความคุ้มกันไม่ให้ถูกฟ้องร้อง

### impeachment

การกล่าวหาต่อเจ้าหน้าที่ของรัฐระดับ public official สำหรับการประพฤติมิชอบขณะอยู่ในตำแหน่งหน้าที่ (เพื่อให้หลุดพ้นจากตำแหน่งหน้าที่)

<b>impediment</b>	1. เครื่องกีดขวาง 2. อุปสรรคทางกฎหมาย ( เช่น การไร้ความสามารถ , ความพิการ ) 3. ข้อขัดข้องทางกฎหมาย ( เช่น ตามสัญญาฉบับก่อน , มีบุตรมาแล้ว , ไม่เป็นโสด , ยังไม่ได้จดทะเบียนสมรส )
<b>implied consent</b>	ความยินยอมโดยปริยาย
<b>implied contract</b>	สัญญาโดยปริยาย
<b>imposition</b>	การวางข้อกำหนด
<b>impossibility</b>	การพ้นวิสัย , ความเป็นไปไม่ได้
<b>impoundment</b>	1. ในทางกฎหมายอาญา หมายถึง การยึดไว้ , การกักไว้ ซึ่งยานพาหนะ หรือทรัพย์สินอื่นๆ โดยเจ้าพนักงานตำรวจ 2. ขั้นตอนหนึ่งตามระบบรัฐสภาของประเทศสหรัฐอเมริกา ที่ ประธานาธิบดีใช้อำนาจบริหารยับยั้งงบประมาณ ซึ่งผ่านการรับรองจากสภา congress มาแล้วได้
<b>improvements</b>	คือส่วนที่ได้ก่อสร้างขึ้นบนที่ดิน raw land ซึ่งทำให้ที่ดินนั้นมีมูลค่าเพิ่มขึ้น เช่น อาคารสถานที่ ถนน ท่อระบายน้ำ เป็นต้น
<b>incapacitation</b>	การไร้ความสามารถ
<b>incapacity</b>	การไม่มีความสามารถ
<b>incarceration</b>	การกักขัง หรือการจำคุก ( imprisonment )
<b>inception</b>	การเริ่มมีผลบังคับ , ตั้งแต่เริ่มต้น
<b>incest</b>	การร่วมเพศกับบุคคลในครอบครัวและหรือญาติสนิท <u>ตัวอย่างการใช้คำ :</u>

**A person commits the offense of incest when he engages in sexual intercourse with a person to whom he knows he is related either by blood or by marriage as follows :**

- 1) father and daughter or stepdaughter ;
- 2) mother and son or stepson ;
- 3) brother and sister of the whole blood or of the half blood ;
- 4) grandparent and grandchild ;
- 5) aunt and nephew ; or
- 6) uncle and niece .

**คำแปล :**

บุคคลใด กระทำความผิดฐานร่วมเพศ กับบุคคลในครอบครัวและหรือญาติสนิทเมื่อเขาเข้าไปเกี่ยวข้องในการสมรสกับบุคคลใดซึ่งเขารู้อยู่แล้วว่ามีความสัมพันธ์กับเขาไม่ทางสายโลหิต หรือโดยสายการแต่งงานในลักษณะข้างล่างนี้

- 1) บิดาและบุตรสาว หรือ ลูกเลี้ยงผู้หญิง
- 2) มารดาและบุตรชาย หรือ ลูกเลี้ยงผู้ชาย
- 3) ไม่ว่าจะเป็นผู้ชายหรือหญิง และ ไม่ว่าจะเป็นผู้สาวหรือผู้ชาย ซึ่งร่วมบิดามารดาเดียวกัน หรือ ร่วมเฉพาะบิดาหรือร่วมเฉพาะมารดาเดียวกัน
- 4) ปู่ ย่า ตา ยาย และ หลานๆ
- 5) ไม่ว่าจะเป็นผู้สาวหรือผู้ชายหรืออาผู้หญิง และ หลานชาย หรือ
- 6) ไม่ว่าจะเป็นผู้ชายหรืออาผู้ชายหรือลูก และ หลานสาว

**inchoate**

1. ยังไม่ประสบความสำเร็จ
2. ยังไม่บริบูรณ์

**incitement**

การยุยง ( ให้กระทำความผิด )

**incompatibility**

ความเข้ากันไม่ได้

**หมายเหตุ :**

คำนี้ในกรณีใช้ในกระบวนการพิจารณาฟ้องหย่า หมายถึงกรณีที่คู่กรณีไม่สามารถใช้ชีวิตร่วมกันอย่างปรองดองกลมกลืนกันได้ ( meaning that the parties are unable to live in harmony. )

**incompetence**

ความไม่มีความสามารถหรือไม่มีความเหมาะสมหรือขาดคุณสมบัติที่จะกระทำการใด ( ทางกฎหมาย )

**incorporeal hereditaments**

ทรัพย์สินใดๆที่สามารถตกทอดทางมรดกได้ ซึ่งเป็นประเภททรัพย์สินที่ไม่มีรูปร่างเช่นทรัพย์สินที่เกี่ยวโยงกับที่ดิน เช่น สิทธิในการให้เช่า, สิทธิเหนือการยทรัพย์สินหรือสิทธิในการใช้การจำยอม เป็นต้น

**incriminate**

กล่าวโทษ, ทำให้ต้องรับโทษทางอาญา

**incumbent**

บุคคลผู้อยู่ในตำแหน่งหน้าที่

**incumbrance**

ภาระติดพัน

**incupatory**

มีแนวโน้มที่จะมีส่วนร่วมในการกระทำความผิดในทางอาญา

**indemnity**

ค่าสินไหมทดแทน

**หมายเหตุ :**

Indemnity policy คือกรมธรรม์ประกันภัยซึ่งผู้รับประกัน ( the insurer ) ตกลงจะจ่ายค่าสินไหมทดแทน ( indemnify ) ให้แก่ผู้เอาประกัน ( the insured ) สำหรับความสูญเสียต่อเหตุการณ์ใดหากเกิดขึ้น ซึ่งได้กำหนดไว้ในกรมธรรม์

**indictment**

คำฟ้องเป็นลายลักษณ์อักษรตั้งข้อกล่าวหาฟ้องแก่จำเลย โดยคณะลูกขุน ( ไปดูที่คำ information เพิ่ม )

**หมายเหตุ :** คำว่า indictment ความหมายก็คือ คำฟ้องเป็นลายลักษณ์อักษร ตั้งข้อกล่าวหาฟ้องแก่จำเลย ซึ่งร่างและเขียนโดยพนักงานอัยการ ( prosecuting attorney ) ของคดีนั้น เมื่อทำเสร็จแล้วก็นำไปยื่นให้แก่คณะลูกขุนซึ่งได้รับการแต่งตั้งหรือที่ได้รับการเรียกให้เข้ามาเป็นคณะลูกขุนแห่งคดีนั้นๆ เพื่อพิจารณาข้อเท็จจริงก่อน เมื่อคณะลูกขุนพิจารณาข้อเท็จจริงเสร็จแล้ว ลงความเห็นตัดสิน ( verdict ) ว่าจำเลยไม่มีความผิด จำเลยก็จะถูกปล่อยตัว ให้พ้นความผิดไป indictment ชุดนี้ก็ต้องตกไปด้วย แต่หาก คณะลูกขุนลงความเห็นตัดสินว่า จำเลยมีความผิดจริง ประธานคณะลูกขุน ซึ่งภาษากฎหมายเรียกว่า the forman ก็จะต้องลงนามรับรอง อนุมัติ indictment ฉบับดังกล่าว ซึ่งหลังจากลงนามรับรองแล้ว เอกสารฉบับนี้จะเรียกกันว่า true bill แล้วส่งคืนกลับไปให้พนักงานอัยการเพื่อดำเนินตามขั้นตอนยื่นฟ้องจำเลยต่อศาลต่อไป

**indigency**

ความจน ความไม่สามารถที่จะว่าจ้างทนายความเพื่อสู้คดีที่ตนกำลังถูกฟ้องได้

**indigent defendant**

จำเลยผู้ซึ่งยากจน ไม่มีเงินที่จะว่าจ้างทนายความเพื่อต่อสู้คดีซึ่งตนถูกฟ้องอยู่ ดังนั้น เมื่อศาลพิจารณาเห็นสมควรศาลก็จะจัดหาทนายความให้ ซึ่งโดยปกติจะเป็น public defender หรือทนายอาสาที่ขึ้นบัญชีไว้แล้ว ( court - appointed lawyer )

**inferior court**

ศาลล่าง ( ระดับล่างสุด )

**หมายเหตุ :** ในประเทศสหรัฐอเมริกา inferior court หมายถึงศาลที่อยู่ในระดับชั้นล่าง เป็นศาลที่มีอำนาจตัดสินคดีที่เป็นความผิดเล็กน้อยๆ ทั้งคดีแพ่ง และคดีอาญา คดีใดที่ได้รับการพิจารณาในศาลประเภทนี้แล้ว โดยปกติให้ถือว่าจบสิ้นสุด คู่กรณีไม่สามารถอุทธรณ์ได้อีก ศาลในระดับล่างสุดนี้แต่ละมลรัฐก็มีชื่อต่างกัน อาจมีชื่อไม่เหมือนกัน เช่น Municipal Court

ซึ่งมักอยู่ในเขตชุมชนเมือง หรือศาล Justice of the Peace Court ซึ่งมักอยู่ในเขตพื้นที่ชนบท เป็นต้น ศาลในระดับชั้นนี้วิธีพิจารณาก็จะใช้หลักยึดหยุ่นไม่เคร่งครัด คู่กรณีสามารถยื่นคำร้องด้วยตนเอง สามารถแถลงต่อหน้าบัลลังก์ศาลได้โดยตรงด้วยตนเอง ไม่ต้องใช้ทนายก็ได้ เจ้าหน้าที่ศาลก็ไม่จำเป็นว่าจะต้องจบกฎหมายโดยตรง

## information

1. การแจ้งความ ( ตามกฎหมายอาญา )
2. ข้อความ , การแจ้งให้ทราบ ( ตามกฎหมายแพ่ง )
3. การทำคำฟ้องยื่นต่อศาลเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อกล่าวหาว่าจำเลยได้กระทำความผิดทางอาญาโดยมีรายละเอียด ซึ่ง พนักงานอัยการเป็นผู้จัดทำทั้งหมดโดยไม่ผ่านขั้นตอนการพิจารณาข้อเท็จจริงโดยคณะลูกขุนก่อน

### หมายเหตุ :

ตามกระบวนการพิจารณาความผิดทางอาญาของประเทศสหรัฐอเมริกา มีความแปลกไม่เหมือนประเทศอื่นใดในโลก และสามารถพูดได้ว่าระบบกฎหมาย และระบบศาลของประเทศนี้มีความยุ่งยากสลับซับซ้อนมากที่สุดในโลก ในกระบวนการพิจารณาความผิดทางอาญา การยื่นฟ้องจำเลยนั้นกฎหมายของแต่ละมลรัฐกำหนดไว้ไม่เหมือนกันในข้อปลีกย่อย แต่รูปแบบคล้ายๆกัน หากจะยื่นฟ้องผู้ใดว่ากระทำความผิดทางอาญาออกอุกกรรจ์ ( felonious offenses) เช่น ปล้นทรัพย์ ชิงทรัพย์ ฆ่าผู้อื่น ลักทรัพย์ ข่มขืนกระทำชำเรา เป็นต้น ลักษณะการยื่นฟ้องแบบนี้ มี 2 แนวทางคือ

- 1) ผู้ต้องสงสัยหรือจำเลยนั้นจะต้องถูกพิจารณาข้อเท็จจริงก่อนจากคณะลูกขุน ว่าน่าเชื่อหรือไม่ว่าจำเลยได้กระทำความผิดจริงผิด หากเชื่อว่าจำเลยได้กระทำผิดจริง คณะลูกขุนก็จะทำข้อกล่าวหา ( ก็คือลงนามอนุมัติเอกสาร Indictment ซึ่งพนักงานอัยการได้ยื่นมาให้แล้ว ) ว่าจำเลยเป็นผู้กระทำความผิดจริงสมควรได้รับการพิจารณาคัดสินโดยผู้พิพากษา ซึ่งข้อกล่าวหาอย่างเป็นทางการนี้ จะเรียกว่า **indictment** หรือ **“ true bill ”** ซึ่งออกมาจากคณะลูกขุน ซึ่งพนักงานอัยการต้องเอา **indictment** นี้ไปดำเนินตามขั้นตอนยื่นฟ้องจำเลยต่อศาลต่อไป
- 2) ส่วนอีกวิธีตามข้อสองนี้กฎหมายรัฐธรรมนูญของมลรัฐก็มีอิสระที่จะกำหนดโดยไม่ใช้วิธีที่ 1 ในบางกรณี ยังมีอิสระที่จะฟ้องจำเลยโดยวิธี Information โดยพนักงานอัยการเลยก็ได้โดยไม่ต้องผ่านการพิจารณา

ข้อเท็จจริงจากคณะลูกขุนก่อน ในกรณีนี้หากพนักงานอัยการพิจารณาเห็นว่า มีมูลเหตุที่น่าจะเป็น (probable cause) ก็สามารถมีคำสั่งฟ้องได้ โดยพนักงานอัยการทำคำฟ้องเป็นลายลักษณ์อักษร กล่าวหาจำเลยว่ากระทำความผิดในข้อหาฐานใด มีรายละเอียดอะไรบ้าง ยื่นต่อศาลให้พิจารณาได้ ซึ่งการฟ้องวิธีที่สองนี้ เรียกว่า **information** ตัวอย่างประโยคการใช้คำ

“ Two or more offenses may be charged in the same indictment or information in a separate count for each offense if the offenses charged . . . . ”

คำแปล :

“ความผิดสองเรื่อง หรือหลายๆ เรื่อง อาจทำข้อกล่าวหาไปในคำฟ้องแบบ indictment เดียวกัน หรือ ในคำฟ้องแบบ information เดียวกันก็ได้ โดยแยกกระทงในแต่ละความผิดไป ถ้ากล่าวหาในความผิดนั้นๆ . . . . ” หรือคู่มือตัวอย่าง เป็นประโยคจากคำพิพากษาของศาลสูง ( The Supreme Court of the United States )

“ Hutado v. California : Hutado ‘s lawyer argued that his client was deprived of due process in receiving a capital conviction for a tavern shooting death because California **used an information instead of a grand jury** , .... ”

อธิบายเพิ่ม :

คดีนี้ขึ้นมาสู่ศาลสูงแห่งรัฐบาลกลาง โดย Hutado เป็นโจทก์และอัยการแห่งมลรัฐ California เป็นจำเลยข้อเท็จจริงมีว่า นาย Hutado ได้ยิงคนตายในร้านขายเหล้า ต่อมานาย Hutado ถูกดำเนินคดี อัยการมลรัฐ California ทำคำฟ้องยื่นต่อศาลโดยตรง โดยใช้วิธีทำคำฟ้องกล่าวหาแบบ information โดยไม่ใช้วิธีให้คณะลูกขุนพิจารณาข้อเท็จจริงก่อน ศาลชั้นต้นพิจารณาคดีตัดสินลงโทษประหารชีวิตจำเลย ดังนั้นจำเลยจึงสู้คดีมาสู่ศาลสูงโดยอัยการแห่งมลรัฐ California เป็นจำเลย ( Hutado v. California ) ในคำร้องทนายความจำเลยได้ยกประเด็นว่าลูกความของเขา (ทำไม่) ถูกตัดสินโทษในเรื่อง due process คดีลูกความของเขาเป็นคดีต้องระวางโทษประหารชีวิต ทำไม่ตอนฟ้องครั้งแรกในศาลชั้นต้น ทำไม่ใช้วิธีฟ้องแบบ information ทำไม่ใช้วิธีให้คณะลูกขุนพิจารณาข้อเท็จจริงก่อน ซึ่งถือว่าลูกความของเขาถูกรอนสิทธิ ตามหลักกฎหมาย due process of law.

**infra** ( คำจากภาษาละติน ) ข้างล่าง

**infringement** การละเมิดสิทธิ

**inheritance** การรับมรดก

**inheritor** ผู้รับมรดก

**inheritance tax** ภาษีการรับมรดก

**injunction** คำสั่งศาล

หมายเหตุ :

**mandatory injunction** หมายถึง คำสั่งศาลที่สั่ง คู่กรณีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งต้องปฏิบัติตามอย่างใดอย่างหนึ่ง

**prohibitory injunction** หมายถึง คำสั่งของศาลที่สั่งให้คู่กรณีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งต้องละเว้นหรือระงับไม่ให้ปฏิบัติตามอย่างใดอย่างหนึ่งอีกต่อไป

**injury** ความเสียหาย , การทำให้เกิดความเสียหาย , การทำให้เกิดอันตราย

หมายเหตุ :

1. หมายถึงการกระทำผิดหรือการกระทำให้เกิดความเสียหายแก่บุคคลอื่นไม่ว่าจะเกิดขึ้นแก่เนื้อตัวร่างกายของเขา , สิทธิของเขา , ชื่อเสียงของเขาหรือทรัพย์สินของเขา  
( wrong or damage done to another , either in his person , right , reputation or property . )
2. **legal injury** หมายถึง ความเสียหายใดๆ ซึ่งเป็นผลจากการกระทำละเมิดต่อสิทธิทางกฎหมายและซึ่งเป็นสิทธิที่กฎหมายยอมรับว่าสมควรที่จะได้รับการปลดเปลื้อง หรือชดใช้ ( deserving of redress )
3. **ยกตัวอย่างเพิ่มเติม** กฎหมายรัฐบาลกลางห้ามการเลือกปฏิบัติในเรื่องเชื้อชาติ นางสาวลิลีเป็นผู้หญิงผิวดำถูกปฏิเสธในการรับเข้าทำงานเพราะว่าเชื้อชาติของเธอ ถึงแม้หากว่าเธอจะได้งานอื่นทำที่ใหม่ และถึงแม้ว่าเธอจะไม่ได้ได้รับความเสียหายทางร่างกาย แต่เธอก็ได้รับความเสียหายแล้วในสายตาของกฎหมาย และสามารถดำเนินต่อไป เพื่อขอยุติยวาค่าเสียหายหรือได้รับการเข้าทำงานนั้นซึ่งถูกปฏิเสธมาก่อน

**คำแปล**

Federal law prohibits discrimination based on race. Miss. Lily , a black woman , is refused a job because of her race. Even if she gets another job and although no physical injury resulted to her ,

she has been ***injured*** in the eyes of the law and can pursue a monetary remedy or an award of the job she was refused.

<b>in kind</b>	1. คุณภาพหรือชนิดอย่างเดียวกันหรือคล้ายๆกัน 2. กริยาท่าทางอย่างเดียวกันหรือคล้ายๆกัน
<b>in pari delicto</b>	( คำจากภาษาละติน ) ต่างฝ่ายต่างผิดเท่าๆ กัน ( at equal fault )
<b>inquest</b>	การไต่สวน
<b>insanity</b>	ความวิกลจริต
<b>insolvency</b>	การมีหนี้สินล้นพ้นตัว
<b>instrument</b>	1. ตราสาร , 2. หนังสือตราสาร
<b>insurrection</b>	การก่อกบฏ
<b>intermediary</b>	คนกลาง , ผู้ไกล่เกลี่ย
<b>interpolation</b>	การแทรกคำเข้าไปในเอกสาร ( และเพื่อเป็นการพิสูจน์และรับรองว่า การแทรกคำเข้าไปในเอกสารนั้นถูกต้อง ผู้ที่เกี่ยวข้องในเอกสารฉบับดังกล่าว หรือคู่สัญญา จะต้องเซ็นชื่อกำกับไว้ตรงนั้นด้วย )
<b>interpretation</b>	การตีความ
<b>interrogation</b>	การซักถาม
<b>interrogatories</b>	คำถามเป็นลายลักษณ์อักษร
<b>inter vivos</b>	( คำจากภาษาละติน ) ระหว่างมีชีวิต หมายเหตุ : <b>an inter vivos gift</b> ความหมายคือ การยกให้โดยเสนหา ในตอนที่ผู้ยกให้ยังมีชีวิตอยู่
<b>intestacy</b>	การตายโดยไม่ได้ทำพินัยกรรมไว้
<b>intestate</b>	ตายโดยไม่ได้ทำพินัยกรรมไว้
<b>intestate succession</b>	การสืบทอดมรดกของผู้ตายซึ่งไม่ได้ทำพินัยกรรมไว้ ( ซึ่งผลก็จะต้องเป็นไปตามหลักกฎหมายที่บัญญัติไว้ )
<b>irrelevant</b>	นอกประเด็น
<b>irrevocable</b>	ที่ไม่อาจเพิกถอนได้

## J

<b>jobber</b>	คนกลางระหว่างผู้ผลิตสินค้ากับผู้ค้าปลีก
<b>joint venture</b>	การร่วมทุน , การลงทุนร่วม

- judicial review** การพิจารณาทบทวนโดยศาล ( ตามระเบียบและขั้นตอนตามกระบวนการวิธีพิจารณาคriminal ศาลสูงมีอำนาจในการพิจารณาว่าคำตัดสินของศาลล่างถูกต้องหรือไม่ได้ )
- judge** ผู้พิพากษา
- judgment** คำพิพากษา
- judge - made law** กฎหมายที่มาจากคำพิพากษา  
หมายเหตุ ดูที่คำ common law เพิ่มเติม
- judgment creditor** เจ้าหนี้ตามคำพิพากษา
- judgment debtor** ลูกหนี้ตามคำพิพากษา
- judgment on the merits** การทำคำพิพากษาโดยผ่านขั้นตอนการวิเคราะห์ และการพิจารณาชี้ขาดจากประเด็นข้อเท็จจริงและพยานหลักฐานที่น่าเชื่อถือ มากกว่าที่จะมาจากความบกพร่องตามกระบวนการพิจารณา หรือความผิดพลาดทางเทคนิคของคู่กรณีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง
- judicial deed** คำสั่งศาล ที่ตัดสินให้กรรมสิทธิ์ในที่ดิน หรือสิทธิประโยชน์ที่ดินตกไปเป็นของผู้ใด ( หลังจากศาลได้ตัดสินคดี ซึ่งโต้แย้งกันในเรื่องกรรมสิทธิ์บนที่ดิน หรือสิทธิอันเกี่ยวกับที่ดินแล้ว )
- judiciary** ฝ่ายตุลาการ , ระบบศาล , ผู้พิพากษาในระบบศาล
- judicious** มีความสุขุมรอบคอบมีดุลพินิจดี
- jump bail** หนีประกัน
- jurisdiction** เขตอำนาจศาล  
ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม  
**concurrent jurisdiction** หมายความว่าเขตอำนาจศาลซ้ำกัน
- juris privati** (คำจากภาษาละติน) กฎหมายเอกชน เช่น กฎหมายว่าด้วยละเมิด , สัญญา , ทรัพย์สิน เป็นต้น
- jurisprudence** 1. ธรรมศาสตร์ , หลักธรรมศาสตร์  
2. ศาสตร์ที่ว่าด้วยเรื่องกฎข้อบังคับ และหลักแห่งกฎหมายที่นำมาใช้เพื่อการปกครองและหรือบริหารสังคม  
หมายเหตุ :  
**jurisprudence** เป็นเรื่องการศึกษากฎหมายทั้งระบบ ดูภาพรวมทั้งหมดทุกแง่มุมปรัชญาแห่งกฎหมาย ทฤษฎีแห่งกฎหมาย มองถึงการวิเคราะห์ การอธิบาย การแยกหมวดหมู่ ทั้งระบบกฎหมาย
- jurist** 1. นักวิชาการด้านกฎหมาย  
2. ผู้พิพากษา ( a judge )

3. บุคคลที่มีความชำนาญงานและเชี่ยวชาญด้านกฎหมาย
- juristic act** นิติกรรม
- juristic person** นิติบุคคล
- juror** ลูกขุน
- jury** คณะลูกขุน
- jury instructions** ก่อนที่คณะลูกขุนจะทำหน้าที่พิจารณาข้อเท็จจริงแห่งคดี ผู้พิพากษาในคดีนั้นก็จะอธิบายข้อกฎหมายและขั้นตอนต่างๆ ให้แก่ลูกขุนทราบก่อนว่าจะทำอะไร ขอบข่ายหน้าที่แค่ไหนเพียงใด มีความสำคัญและสัมพันธ์กันอย่างไร ในข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย เท่าที่ต้องทราบก่อนการปฏิบัติหน้าที่
- jus gentium** (คำจากภาษาละติน) กฎหมายระหว่างประเทศแผนกคดีเมือง
- jus sanguinis** (คำจากภาษาละติน) กฎหมายที่กำหนดการได้สัญชาติตามหลักสายโลหิต (เช่น ผู้ใดมีบิดาหรือมารดา เป็นคนสัญชาติประเทศใด ลูกที่เกิดมา ก็ได้สัญชาติ ประเทศนั้นตามบิดาหรือมารดา )
- jus soli** (คำจากภาษาละติน) กฎหมายที่กำหนดการได้สัญชาติ ตามหลักดินแดน (เช่น ผู้ใดเกิดบนดินแดนประเทศใด ก็จะได้สัญชาติประเทศนั้น )
- justice**
1. ความยุติธรรม
  2. ผู้พิพากษา
- หมายเหตุ :  
คำว่าผู้พิพากษาโดยปกติจะใช้คำว่า judge แต่ถ้าผู้พิพากษาศาลสูงหรือตั้งแต่ชั้นอุทธรณ์ขึ้นไปจะนิยมใช้คำว่า justice แต่ก็ไม่แน่ใน New York ผู้พิพากษาในศาลชั้นต้น ( trial court ) จะใช้คำว่า justice ในขณะที่ผู้พิพากษาศาลสูงใน New York จะใช้คำว่า judge ดังนั้นสามารถสรุปได้ว่า ไม่มีกฎเกณฑ์ใดๆ ทั้งสิ้น ขึ้นอยู่กับความนิยม และการใช้ต่อกันมา
- justification**
1. การให้เหตุผลว่าชอบด้วยกฎหมาย
  2. การกล่าวอ้างที่มีเหตุผลสมควร
- juvenile court** ศาลคดีเยาวชน
- juvenile delinquency** การกระทำความผิดอาญาของเยาวชน
- juvenile delinquent** เยาวชนผู้กระทำความผิดอาญา

## K

kin	ญาติพี่น้อง
kangaroo court	ศาลเตี้ย
kidnapping	การลักพาตัวไป

## L

laches	การละเลยไม่ใช้สิทธิ์
larceny	การลักทรัพย์
lawbreaker	ผู้กระทำความผิดกฎหมาย
lawgiver	สมาชิกสภานิติบัญญัติ
lawmaker	สมาชิกสภานิติบัญญัติ
lawman	1. ตำรวจ 2. เจ้าหน้าที่ของรัฐที่ได้รับอำนาจตามตัวบทกฎหมายให้มีอำนาจหน้าที่สามารถบังคับให้เป็นไปตามตัวบทกฎหมายนั้นๆ ได้
lawsuit	คดีในศาล หมายเหตุ : คดีในศาลจะเริ่มเมื่อโจทก์ยื่นเอกสารที่เรียกว่า complaint ( คำร้องทุกข์ ) หรือเทียบได้กับคำฟ้องตามกฎหมายไทย ในคำร้องทุกข์นี้โจทก์จะต้องบรรยายบอกรายละเอียด ( recount ) ว่ามีเหตุการณ์สิ่งใดเกิดขึ้นแก่โจทก์ และโจทก์ต้องการให้ศาลทำอะไร ด้วยเหตุผลทางกฎหมายหลักอะไร และเหตุผลประกอบ ว่าเพราะอะไรศาลจึงควรทำคำพิพากษาไปตามคำร้องขอของตน ในคำร้องทุกข์นี้ โจทก์ต้องลงข้อเรียกร้อง ( claim ) ว่ามีอะไรบ้างซึ่งตนได้รับความเสียหายอยู่ ก็ให้ลงแยกเป็นกระทง ( counts ) และให้โจทก์ร้องขอการเยียวยาแก้ไขความเสียหายที่โจทก์ได้รับต่อศาลด้วย การเยียวยาแก้ไขที่โจทก์ร้องขอนี้สำนวนภาษาอังกฤษหมายอเมริกันเรียกว่า “ prayer for relief ”

เมื่อศาลได้รับ complaint ( คำร้องทุกข์ ) ซึ่งในทางปฏิบัติ เจ้าหน้าที่ของศาลซึ่งเรียกว่า clerk of the court เป็นผู้รับคำร้องทุกข์ ( หมายถึง

คำฟ้องตามกระบวนการพิจารณาศาลไทย) แล้ว หลังจากนั้นศาลก็จะออกเอกสารที่เรียกว่า summons ให้แก่จำเลย เพื่อให้จำเลยรู้ว่าตัวเองเวลานี้ได้มีคดี (suit) ฟ้องกล่าวหาแก่จำเลยแล้ว ใครเป็นโจทก์ยื่นฟ้องมีข้อกล่าวหาอะไรบ้าง และบอกรายละเอียด วันเวลา ให้จำเลยไปพบศาลเอกสารที่เรียกว่า summons นี้จะถูกนำส่ง (served) ให้แก่จำเลยโดยเจ้าหน้าที่ที่เรียกว่า sheriff หรืออาจจะเป็น marshal ก็ได้

**leading question** การใช้คำถามนำ (คำถามนำคือคำถามที่ผู้ถาม ให้นัยคำตอบแก่ผู้ถูกถามไว้แล้วเพราะต้องการให้ผู้ตอบ ตอบในแนวที่ผู้ถามต้องการ เช่น ถามพยานว่า พยานเห็นจำเลยใช้มีดจ้วงแทงผู้ตายต่อหน้าไม่ยั้งมือใช่มี ... การใช้คำถามแบบนี้ ไม่ได้ ศาลจะไม่อนุญาต )

**lease** การให้เช่าอสังหาริมทรัพย์

ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม

1. **leases** หมายถึง สิทธิที่เกิดขึ้น โดยการอนุญาตจากเจ้าของผู้มีกรรมสิทธิ์แก่บุคคลใดบุคคลหนึ่งให้มีสิทธิเป็นพิเศษในการใช้ทรัพย์สินนั้นตามช่วงเวลาใดช่วงเวลาหนึ่ง  
( the right created by the owner 's permission for a person to have the exclusive use of the property for a period of time. )
2. **leasehold** หมายถึง การถือครองโดยการเช่า ( อสังหาริมทรัพย์ )
3. **leasehold enfranchisement** หมายถึง สิทธิของผู้ที่ถือครองโดยการเช่าที่จะซื้อกรรมสิทธิ์ของทรัพย์สินนั้นซึ่งตนกำลังเช่าอยู่ ( right of a leaseholder to buy the freehold of the property he is leasing. )

**leasehold improvements** หมายถึง สิ่งที่น่าไปยึดติดตรงกับอสังหาริมทรัพย์ที่เช่าของผู้เช่า โดยปกติเมื่อสัญญาเช่าสิ้นสุดลงแล้วผู้เช่าก็สามารถถอดออกเอากลับคืนไปได้ถ้าหากไม่ผิดเงื่อนไขในสัญญาเช่าและไม่ทำความเสียหายแก่อสังหาริมทรัพย์นั้น

**legacy** การยกสังหาริมทรัพย์ให้โดยทางพินัยกรรม , มรดกตามพินัยกรรม ( สังหาริมทรัพย์ )

หมายเหตุ :

legatee หมายถึงผู้รับพินัยกรรม ( ซึ่งมรดกเป็นสังหาริมทรัพย์ )

**legalese**

ภาษาในวงวิชาซีพกฎหมาย

**legal**

ถูกต้องตามกฎหมาย

ข้อสังเกต : lawful หมายถึง ชอบด้วยกฎหมาย คือให้ความหมายลึกยิ่งไปกว่าถูกต้องตามกฎหมายเสียอีก เพราะมันให้ความหมายรวมไปถึงว่า ถูกต้องตามศีลธรรมจรรยา หรือขนบธรรมเนียมประเพณีนิยมด้วย ดังนั้นเมื่อเราต้องการพูดว่า สิทธิตามกฎหมายเราก็อาจใช้คำว่า legal rights หรือ lawful rights ได้ และเช่นกัน ก็เป็นการดีกว่าที่จะใช้คำว่า lawful marriage หรือ lawful living ( คือไม่ควรใช้คำว่า legal marriage หรือ legal living )

**legalism**

การปฏิบัติตามกฎหมายอย่างเคร่งครัด

**legality**

1. ข้อกำหนดกฎหมาย

2. ความถูกต้องตามกฎหมาย

**legalize**

ทำให้ถูกต้องตามกฎหมาย , ทำให้ชอบด้วยกฎหมาย

**legislative power**

อำนาจนิติบัญญัติ

**legislature**

สภานิติบัญญัติ

**lessee**

ผู้เช่า

**le**

หมายเหตุ :

คือบุคคลซึ่งได้รับสิทธิ์ครอบครองสังหาริมทรัพย์ หรือครอบครองและใช้สอยสังหาริมทรัพย์ภายใต้การเช่า ผู้เช่าสังหาริมทรัพย์ อีกชื่อที่เรียกคือ **tenant**

[ the person receiving the right of possession of real property , or possession and use of personal property, under a lease. A lessee of real estate is also known as a tenant ].

**let**

**lessor**

ผู้ให้เช่า

**let**

ให้เช่า ( ทรัพย์สิน )

ตัวอย่างการใช้คำ :

Mr. O lets an apartment to Miss. Suchada for 4,000.- Baht per month.  
( นายโอให้เช่าอพาร์ทเมนท์แก่นางสาวสุชาดา คิดราคา 4,000.- บาท ต่อเดือน )

**letter of intent** หนังสือแสดงเจตนา

หมายเหตุ :

คือเอกสารที่เขียนขึ้นมาเป็นหลักฐานก่อนที่จะลงนามในสัญญา เพื่อให้  
เกิดความเข้าใจถึงวัตถุประสงค์ ข้อเท็จจริง เหตุผลที่จะทำสัญญาขึ้น  
โดยปกติ Letter of Intent นิยมทำกันในกรณีที่หน่วยงานของรัฐ  
( governmental agency ) จะทำสัญญากับเอกชนใน project ใดๆ

**lex talionis**

( คำจากภาษาละติน ) หลักการตอบแทนต่อการกระทำผิดโดยถือหลัก  
ว่าการลงโทษผู้กระทำผิดทางอาญาต้องสามัคกับระดับความผิดที่กระทำ

**lewd and lascivious behavior**

พฤติกรรมลามก

หมายเหตุ :

จากกฎหมายของมลรัฐ Kansas

**Lewd and lascivious behavior is :**

1. Publicly engaging in otherwise lawful sexual intercourse or sodomy with knowledge or reasonably anticipation that the participants are being viewed by others ; or
2. Publicly exposing a sex organ or exposing a sex organ in the presence of a person who is not the spouse of the offender and who has not consented thereto , with intent to arouse or gratify the sexual desires of the offender or another.

คำแปล :

**พฤติกรรมลามก คือ**

1. เข้าไปเกี่ยวข้องกับโดยเปิดเผย ไม่ว่าจะอย่างไร ต่างๆกัน ในลักษณะการ  
สัมผัสโดยชอบด้วยกฎหมาย หรือ การร่วมเพศแบบผิดปกติธรรมดา  
ด้วยรู้ หรือ คาดเห็นได้ว่าการกระทำเช่นนั้น สามารถเห็น  
ได้โดยบุคคลอื่น ; หรือ
2. เปิดโชว์อวัยวะเพศอย่างเปิดเผยหรือเปิดโชว์อวัยวะเพศต่อหน้าบุคคล  
อื่นซึ่งไม่ใช่คู่สมรสของตน และบุคคลนั้นก็ไม่ได้ยินยอมให้ตนเองเปิด  
โชว์ให้เขา ( เธอ ) ดู ด้วยเจตนาที่จะปลุกเร้าหรือทำให้พึงพอใจต่อ  
ความปรารถนาทางเพศของตนเองหรือผู้อื่น

**lex non scripta** ( คำจากภาษาละติน ) กฎหมายที่ไม่ได้ตราเป็นลายลักษณ์อักษร

( The unwritten law or common law )

**liability**

1. ข้อผูกมัดที่จะกระทำการใดๆ หรือข้อละเว้นจากการกระทำบางสิ่งบางอย่าง [ an obligation to do or refrain from doing something ].
2. หน้าที่ใดๆ ซึ่งในที่สุดก็จะต้องปฏิบัติ [ a duty that eventually must be performed ].
3. หนี้ที่จะต้องชำระ [ an obligation to pay money ].
4. เงินที่เป็นหนี้ ซึ่งตรงข้ามกับสินทรัพย์ [ money owed , as opposed to an asset ].
5. ภาระความรับผิดชอบ สำหรับความประพฤติปฏิบัติของตนเอง เช่น ความรับผิดทางสัญญา , ความรับผิดทางละเมิด , ความรับผิดทางอาญา เป็นต้น [ responsibility for one 's conduct , such as contractual liability , tort liability , criminal liability , etc. ]

**liberty**

เสรีภาพ ( The absence of restraint )

**liberty of contract**

เสรีภาพที่จะทำสัญญาโดยปราศจากการแทรกแซงจากรัฐบาลหรืออิทธิพลอื่นใด

**license**

1. ใบอนุญาต
2. การอนุญาตจากรัฐให้แก่เอกชนเพื่อปฏิบัติการใดตามที่กฎหมายกำหนดไว้

**licensee**

ผู้ได้รับใบอนุญาต

**lien**

สิทธิยึดหน่วง ( เพื่อเป็นประกัน การชำระหนี้ )

**lien holder**

ผู้ใช้สิทธิยึดหน่วง

**life estate**

สิทธิเก็บกินในที่ดินตลอดชีวิต

**listing agreement**

สัญญาระหว่างนายหน้าขายที่ดินและเจ้าของที่ดิน ตกลงกันในเรื่องความช่วยเหลือขายที่ดินและเรื่องค่านายหน้า

**litigant**

คู่ความ , คู่พิพาท ( อาจเป็นโจทก์ หรืออาจเป็นจำเลย )

**litigate**

ฟ้องคดีต่อศาล

**litigation**

การฟ้องร้องคดีต่อศาล

ตัวอย่างการใช้คำ

Litigation is a contest in court to enforce a right.

การฟ้องร้องคดีคือการโต้แย้งกันในศาลเพื่อขอให้ศาลบังคับสิทธิให้

หมายเหตุ : litigious [ adjective ]

litigious society = หมายความว่า สังคมที่มีการฟ้องร้องคดีกันมาก ( เช่น สังคมในประเทศสหรัฐอเมริกา เพราะถือว่าสิทธิเป็นเรื่องยิ่งใหญ่ในชีวิต ดังนั้นความขัดแย้งในเรื่องการใช้สิทธิจึงเป็นประเด็นปัญหามาก )  
 litigator หมายความ ซึ่งอาจเป็นฝ่ายจำเลยหรือฝ่ายโจทก์

### livery of seisin

พิธีโอนการถือครองที่ดินในประเทศอังกฤษสมัยโบราณ ในสมัยนั้น หากผู้ถือครองที่ดินต้องการโอนการถือครองที่ดินให้ผู้อื่น วิธีการก็คือ เจ้าของผู้ถือครองที่ดินหรือผู้โอนและผู้รับการโอนพร้อมพยานบุคคลร่วมกันออกไปที่บริเวณแปลงที่ดินที่จะทำการโอนนั้น แล้วเจ้าของผู้ถือครองที่ดินนั้นก็เปล่งวาจาพูดยกให้ ชี้นำเขตและเจ้าของผู้ถือครองก็ต้องทำการหักกิ่งไม้ก้านไม้ใบหญ้า เม็ดหินดินทรายส่งมอบให้ผู้รับการโอนการครอบครองด้วยเพื่อแสดงถึงการโอนการครอบครองที่ดินให้แก่ผู้รับโอนเป็นอันเสร็จพิธี พิธีการลักษณะอย่างนี้เรียกว่า livery of seisin.  
 หมายเหตุ ในสมัยโบราณในทางเทคนิคแล้วจะถือว่ากษัตริย์เป็นผู้มีกรรมสิทธิ์ในที่ดินทั้งหมด ดังนั้นเจ้าของที่ดินจึงมีสิทธิแค่การถือครองบนที่ดิน ( seisin ) เท่านั้น แต่ในปัจจุบันถือว่า seisin ให้ความหมายเดียวกับ ownership

### locution

การใช้คำพูด

### loss of consortium

คือความสูญเสียความสัมพันธ์แห่งความเป็นเพื่อนความเป็นคู่ร่วมคิด และรวมถึงความสัมพันธ์ในการมีเพศสัมพันธ์กันระหว่างคู่สามีภรรยา คำนี้ อาจใช้ในความหมายอย่างกว้างอีกแนวเป็นความสัมพันธ์ถึงความรักใคร่ระหว่างบิดามารดาและลูกด้วยกันได้ คำนี้นำมาใช้ในทางคดีความ เช่น ในคดีที่โจทก์ฟ้องจำเลยในคดีเกิดอุบัติเหตุทางรถยนต์ โจทก์ได้รับความเสียหายและบาดเจ็บ โจทก์ฟ้องเรียกค่าเสียหายหลายประการ และรวมถึงความเสียหายที่โจทก์ต้อง loss of consortium ด้วยเพราะไม่สามารถมีเพศสัมพันธ์กับภริยาตนได้ร่วม 2 ปี หรือต้องเสื่อมเสียสมรรถภาพทางเพศตลอดไป เป็นต้น

## M

- mala in se** ( คำจากภาษาละติน ) การกระทำที่ผิดในตัวเอง ( เช่น การฆ่าคนตายสังคม มนุษย์ย่อมรู้ได้โดยสามัญสำนึกว่ามันผิดและชั่วร้ายในตัวเอง )
- malice aforethought** เจตนาร้ายโดยไตร่ตรองไว้ก่อน ( mental predetermination )
- malingering** การแกล้งมารยาว่าป่วยเพื่อหลีกเลี่ยงไม่ไปทำงาน
- malfeasance** การกระทำที่มีขอบ ( ซึ่งให้ผลกระทบอันเป็นปรปักษ์ต่อการปฏิบัติ งานตามหน้าที่ )
- mandamus** ( คำจากภาษาละติน ) หมายบังคับของศาลให้ปฏิบัติตาม  
หมายเหตุ :  
 คือหมายพิเศษซึ่งออกโดยศาล สั่งการไปยังเจ้าพนักงานของรัฐ ให้ปฏิบัติตามคำสั่งใดสิ่งหนึ่ง ซึ่งเจ้าพนักงานของรัฐไม่ปฏิบัติตามหน้าที่ปกติของตน เช่นตามบทบัญญัติกฎหมายที่มีอยู่ระบุว่า เมื่อบุคคลใดร้องขอ บุคคลนั้นย่อมมีสิทธิ์ที่จะขอข้อมูลใดๆที่เกี่ยวกับตนเองได้ หากเจ้าพนักงานของรัฐปฏิเสธที่จะให้ดู กรณีเช่นนี้บุคคลนั้นอาจทำคำร้องขอต่อศาล เมื่อศาลพิจารณาแล้ว ศาลจะออก Writ of Mandamus มีคำสั่งไปยังผู้ถือเอกสารหรือบันทึกนั้นๆ ให้ยอมปล่อยข้อมูลนั้นแก่ผู้ร้องขอได้  
 [ a court will issue a Writ of Mandamus to the holder of the records, directing him to release the information ]
- mandate** คำสั่ง
- marital abandonment** หมายถึง คู่สมรสฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งทิ้งร้างหนีไปไม่กลับมาอีก โดยไม่บอกให้อีกฝ่ายที่ถูกต้องรู้ตัว รู้เหตุผลว่าทำไมเพราะเหตุใด
- markup session** หมายถึง ขั้นตอนหนึ่งของกระบวนการออกกฎหมาย ( lawmaking process ) ของรัฐสภาประเทศสหรัฐอเมริกา เมื่อร่างกฎหมาย ( bill ) ได้รับการพิจารณาเสร็จสิ้นแล้วตามขั้นตอนที่ผ่านมา ก็จะเข้ามาสู่ขั้นตอนถัดมา ของคณะกรรมการเฉพาะเพื่อพิจารณารายมาตราว่าส่วนไหนควรตัดออก ส่วนไหนควรแก้ไขส่วนไหนควรเพิ่ม หรือส่วนไหนควรใช้ถ้อยคำใหม่ให้ละเอียดดียิ่งขึ้น ซึ่งขั้นตอนนี้ จะเรียกว่า “ markup session ”

ซึ่งก็เป็นขั้นตอนหนึ่ง ยังไม่เสร็จสิ้น ก่อนที่จะออกมาเป็นกฎหมาย

## marriage

การสมรส

หมายเหตุ :

การสมรสในประเทศไทยเพื่อให้ถูกต้องตามกฎหมาย ชายหญิงที่รักกัน หากทั้งคู่บรรลุนิติภาวะแล้ว และมีความประสงค์ต้องการจดทะเบียนสมรส ทั้งคู่สามารถจูงมือพากันขึ้นที่ว่าการอำเภอ ณ อำเภอไหนก็ได้ในประเทศไทย แล้วแสดงความประสงค์แก่นายทะเบียนว่าทั้งคู่ประสงค์จดทะเบียนสมรสกัน นายทะเบียนก็จะจัดการให้ รอสักครู่ ก็สามารถรับใบ “ ทะเบียนสมรส ” กลับไปได้เลย

แต่ในประเทศสหรัฐอเมริกา การจดทะเบียนสมรสจะมีขั้นตอนไม่เหมือนกันกับบ้านเรา และแต่ละมลรัฐก็มีหลักเกณฑ์ไม่เหมือนกัน และมีค่า 2 ค่าด้วยเช่นกัน ที่จะต้องเข้าใจให้ถูกต้องคือ

1. Marriage License ( ใบรับรองว่าตรวจสอบคุณสมบัติแล้วอนุญาตให้จดทะเบียนได้ )
2. Marriage Certificate ( ใบทะเบียนสมรส )

ขั้นตอนและหลักเกณฑ์ การจดทะเบียนสมรสในประเทศสหรัฐอเมริกา เช่น

1. ในมลรัฐ Hawaii ทั้งคู่ไม่ต้อง รับการตรวจเลือด เดินขึ้นสำนักงานทะเบียน แสดงความประสงค์ กรอกแบบฟอร์ม เจ้าหน้าที่รับแบบฟอร์มแล้ว ดำเนินการให้ ขั้นตอน จากนั้นเจ้าหน้าที่ ออก Marriage License ให้โดยพลัน ไม่กี่อึดใจ ลำดับถัดไปเดี๋ยวนั้น ก็ไปอีกแผนก ยื่นเอกสาร และ Marriage License ให้เจ้าหน้าที่ ก็เป็นอันเสร็จขั้นตอน กลับบ้านได้ แล้วรอ 30 วัน ค่อยมารับ Marriage Certificate ( “ ใบทะเบียนสมรส ” เทียบกับของประเทศไทย ) หรือจะให้เจ้าหน้าที่ส่งทางไปรษณีย์ ไปให้ที่บ้านก็ได้
2. ในมลรัฐ Maryland ทั้งคู่ไม่ต้องรับการตรวจเลือด เดินขึ้นสำนักงานทะเบียนแสดงความประสงค์ กรอกแบบฟอร์ม แล้วยื่นให้เจ้าหน้าที่ เพื่อดำเนินการให้ต่อไปแล้วกลับบ้านได้ โดย อีก 2 วัน ค่อยมารับ

Marriage License แล้วก็ยื่นให้เจ้าหน้าที่ใหม่อีกแผนก เสร็จแล้ว วันนั้นก็กลับบ้านได้ แล้ว รออีก 6 เดือน ค่อยมารับ Marriage Certificate

3. ในมลรัฐ Illinois ทั้งคู่ ต้องตรวจเลือด รอรับ Marriage License ได้เลย แล้วต้องเอากลับบ้านก่อน วันรุ่งขึ้นมาใหม่เพื่อยื่น แล้วก็ต้องรอ อีก 60 วัน Marriage Certificate ถึงจะออก

### matrimonial

เกี่ยวกับการสมรส

หมายเหตุ :

matrimonial case มีความหมายอย่างเดียวกับ divorce case คือคดีฟ้องหย่า

### mediation

การไกล่เกลี่ย

หมายเหตุ : การไกล่เกลี่ยเกิดขึ้นเมื่อคู่กรณีพิพาทยินยอมตกลงใช้วิธีนี้ที่จะยุติข้อพิพาทโดยเลือกบุคคลที่เป็นกลางฝ่ายที่สามเข้ามา ซึ่งภาษาอังกฤษเรียกว่า mediator ( ผู้ไกล่เกลี่ย ) ผู้ไกล่เกลี่ยจะเป็นผู้ประสานงานและเข้าไกล่เกลี่ยให้ทั้งสองฝ่ายเข้าหากัน ช่วยชี้ประเด็นปัญหาให้บอกทางเลือกในการยุติปัญหาให้อำนวยความสะดวกให้ทั้งสองฝ่ายเข้าเจรจายุติปัญหากัน ซึ่งผู้ไกล่เกลี่ยจะไม่ใช่ผู้ชี้ขาด แต่ผู้ตัดสินใจยุติข้อพิพาทก็คือคู่กรณีเอง ที่จะต้องตกลงกันเอง

### mens rea

( คำจากภาษาละติน ) เจตนาร้าย หรืออาจจะเรียกว่า เจตนาทางอาญา ( criminal intent )

### merger

การควบเข้ากัน ( หลายๆ บริษัทมารวมกัน )

หมายเหตุ :

คำว่า **consolidation** ซึ่งหมายความว่า การรวมเข้าเป็นอันเดียวกันสองคำนี้ใช้ต่างกันอย่างไรให้ดูตัวอย่างการใช้คำดังนี้

1. บริษัท เอ และบริษัท วาย ต้องการรวมกัน โดยบริษัท เอ หรือบริษัท วาย บริษัทใดบริษัทหนึ่งยินดีที่จะยุบตัวเองลง ให้เหลือเพียงบริษัทใดบริษัทหนึ่ง ณ ที่นี้สมมติบริษัท เอ ภาระหนี้สินทรัพย์สินทั้งหมดโอนมาสู่บริษัท วาย ไม่มีชื่อบริษัท เอ อีกต่อไป มีแต่ชื่อบริษัท วาย การรวมกันเช่นนี้ ให้ใช้คำว่า **merger**
2. บริษัท เอ และบริษัท วาย ต้องการรวมกัน เป็นหนึ่งเดียว โดยตกลง

## merits

กันว่าทั้งสองบริษัทจะยุบตัวเองลง แล้วจดทะเบียนใหม่ตั้งชื่อใหม่แยกต่างหากว่า บริษัท กำไรดี ดังนี้ การรวมกันเช่นนี้ให้ใช้คำว่า **consolidation** สาระเนื้อหาแห่งคดี ( ข้อเท็จจริงแห่งคดีแท้ ๆ )

หมายเหตุ :

ซึ่งเป็นคนละส่วนกับเรื่องเขตอำนาจศาล หรือกระบวนการวิพิจารณาหรือรูปแบบการนำคดีมาสู่ศาล เป็นต้น

## Miranda right

( ในสหรัฐอเมริกา ) ก่อนที่จะควบคุมและสอบปากคำผู้ต้องสงสัยในคดีอาญา กฎหมายกำหนดให้เจ้าพนักงาน ผู้มีหน้าที่บังคับใช้ตามกฎหมาย ต้องบอกกล่าวข้อเท็จจริง และสิทธิดังกล่าวข้างล่างนี้ให้แก่ผู้ต้องสงสัยก่อนดังนี้

1. บอกว่าคุณมีสิทธิที่จะเงียบ (ไม่จำเป็นต้องให้ปากคำใดๆในเวลานี้)
2. บอกว่าคุณกล่าวใดๆของคุณในเวลานี้อาจใช้ยืนยันคุณในชั้นศาลได้
3. บอกว่าคุณมีสิทธิในการที่จะหยุดคุย กับทนายความของคุณ และสามารถให้ทนายความคุณอยู่ด้วยได้ในขณะที่คุณถูกสอบปากคำ
4. บอกว่าหากคุณไม่มีเงินพอในการว่าจ้างทนายความ คุณก็มีสิทธิในการร้องขอทนายความ ( รัฐ ) ยินดีจัดให้โดยไม่มีค่าใช้จ่าย นอกจากนี้ได้รับแจ้งบอกกล่าวถึงสิทธิเหล่านี้แล้ว ผู้ต้องสงสัยต้องได้รับคำถามว่า เขาเข้าใจถึงสิทธิดังกล่าวหรือไม่และเขาประสงค์ที่จะใช้สิทธิหรือสละในสิทธิดังกล่าว

Upon taking a criminal suspect into custody and before any interrogation takes place , law enforcement officers are required to communicate the following rights and facts to the suspect :

1. The right to remain silent.
2. That any statements made may be used against the person in a court of law.
3. The right to talk to a lawyer and have a lawyer present while being questioned.
4. If the person cannot afford to hire a lawyer , the right to have a lawyer provided at no cost.

In addition to being advised of these rights , the suspect must be asked if he or she understands the rights and whether he or she wishes to exercise the rights or waive [ not exercise ] the right.

- mischief rule** หลักการตีความกฎหมายเพื่อหาความหมายและเจตนาที่แท้จริง  
หมายเหตุ :  
 ถึงแม้จะมีบทบัญญัติของกฎหมายแล้วก็ตาม แต่การตีความตามตัวอักษรเพื่อปรับใช้ กับปัญหาข้อเท็จจริงบางเรื่องก็มีความลำบากเพราะกฎหมายที่บัญญัติไว้คลุมเครือ ( statute are ambiguous ) ดังนั้น หลักนี้จึงยอมให้ผู้พิพากษาค้นหาวัตถุประสงค์ของการออกกฎหมายให้ได้ ( The purpose for enacting a statute ) เพื่อช่วยในการตีความแปลเจตนารมณ์ของกฎหมาย เพราะถือว่าการจะเข้าใจความหมายของกฎหมายฉบับนั้นได้ดี ก็ต้องคำนึงถึงวัตถุประสงค์ของรัฐสภาที่มีอยู่ในขณะที่ออกกฎหมายฉบับนั้นด้วย ( takes into account the purpose parliament had in mind when it passed the act )
- misappropriation** ดูที่คำว่า defalcation
- misfeasance** การกระทำที่ไม่ถูกต้อง , การกระทำที่ไม่สมควร ( ซึ่งผิดกฎหมาย หรืออาจผิดกฎหมายก็ได้ )  
หมายเหตุ :
1. **malfeasance** หมายถึง การกระทำที่มีขอบ ( ไม่มีสิทธิที่กระทำและไม่ถูกต้องตามกฎหมาย )
  2. **nonfeasance** หมายถึง การละเว้นไม่ปฏิบัติ , การละเลยไม่กระทำตามขอบเขตหน้าที่ที่มีอยู่ ( เช่น ในเรื่องตัวแทนไม่กระทำหน้าที่ หรือละเว้นหน้าที่ตามที่ให้สัญญาไว้กับตัวการ )
- misrepresentation** การเปิดเผยข้อมูลที่ไม่เป็นจริงและหรือปกปิดข้อเท็จจริงบางเรื่องที่ต้องการบอกให้ทราบ ( ทำให้คู่สัญญาตัดสินใจด้วยข้อมูลที่ไม่สมบูรณ์ในการเข้าทำสัญญา )
- mitigating circumstances** เหตุบรรเทาโทษ
- moot court** ศาลจำลอง ( เช่น นักศึกษาคณะนิติศาสตร์ในมหาวิทยาลัย ได้จัดตั้งศาลจำลอง เพื่อใช้ฝึกแสดง การว่าความ การขึ้นนั่งบัลลังก์ พิจารณาคดี เป็นต้น )

**mootness**

การสั่งยกเลิกคดีเพราะคำตัดสินของศาลจะไม่มีผลในทางปฏิบัติ

หมายเหตุ :

ภาษากฎหมายของประเทศสหรัฐอเมริกา : คดีที่ฟ้องร้องกันอยู่ จะถือว่าเป็น moot ถ้าประเด็นแห่งคดีได้ทำความตกลงและยุติแล้ว หรือประเด็นข้อโต้แย้งแห่งคดีไม่มีอีกต่อไปแล้ว

ยกตัวอย่าง ที่ 1 เช่น : นายแดงฟ้องนายดำด้วยข้อโต้แย้งเรื่องใครเป็นเจ้าของกรรมสิทธิ์วัวตัวเมีย หากต่อมาวัวตัวนี้ได้ตายลง คดีที่กำลังฟ้องร้องกันอยู่ จะถือว่าเป็น moot ทันที เพราะ ประเด็นแห่งคดีไม่มีแล้ว

ยกตัวอย่าง ที่ 2 เช่น : Miss. Sameeda files a lawsuit against Leela university, claiming that the university has denied her admission because of her race. Before the case reaches the trial court, Leela university admits Miss . Sameeda as a student. Because of the university 's actions, the case between Miss. Sameeda and university is rendered moot. Miss. Sameeda can no longer claim that race was a factor in denying her admission, since she has been admitted.

คำแปล :

นางสาวซามีตะยีนฟ้องมหาวิทยาลัยลีลา, โดยอ้างว่ามหาวิทยาลัยปฏิเสธไม่รับเธอเพราะเรื่องเชื้อชาติ. ก่อนที่คดีดังกล่าวจะขึ้นสู่การพิจารณาคดีในศาลชั้นต้น, ทางมหาวิทยาลัยก็ได้รับนางสาวซามีตะยีนเข้าเป็นนักศึกษา. เพราะว่ากรกระทำดังกล่าวของมหาวิทยาลัย. คดีระหว่างนางสาวซามีตะและมหาวิทยาลัยกลายเป็น moot . นางสาวซามีตะไม่สามารถอ้างได้อีกต่อไปว่า เรื่องเชื้อชาติเป็นประเด็นสาเหตุที่เธอถูกปฏิเสธการรับเข้าเป็นนักศึกษา, โดยเหตุที่ ( ทางมหาวิทยาลัย ) ได้รับเธอเข้าเป็นนักศึกษาแล้ว

หมายเหตุ : คดีลักษณะนี้ ภาษากฎหมายประเทศสหรัฐอเมริกาจะเรียกว่า moot case คือ ศาลจะสั่งยกเลิกคดีเพราะคำตัดสินของศาลจะไม่มีผลในทางปฏิบัติแต่อย่างใด ( because a court decision would have no practical effect )

เพื่อให้เกิดความเข้าใจยิ่งขึ้น ให้ดูคดีตัวอย่าง ซึ่งจะเห็นความหมายของการใช้หลัก mootness ได้ดียิ่งขึ้น ระหว่าง School District 241 V. Harris [ 1995 ] : ซึ่งเป็นประเด็นทางสิทธิตามกฎหมายรัฐธรรมนูญสหรัฐอเมริกา จากข้อเท็จจริงโดยสรุปในคดีดังกล่าว เมื่อปี ค.ศ. 1991 ได้มีกลุ่มนักศึกษาและผู้ปกครองนักศึกษา ได้ยื่นฟ้องคัดค้าน ( filed suit to challenge ) 2 นักร้องเพลงสวดสรรเสริญพระเจ้า ซึ่งร้องสวดในงานพิธีรับประกาศนียบัตร ( graduation ceremony ) ต่อคณะกรรมการโรงเรียน Idaho public school

ศาล Federal District Court ในมลรัฐ Idaho ปฏิเสธคำคัดค้าน ( rejected the challenge ) ประเด็นแห่งคดีขึ้นไปสู่ศาลอุทธรณ์ คือศาล Ninth Circuit Court of Appeal ศาลอุทธรณ์ วินิจฉัยว่า การฟ้องร้องไม่ได้อยู่ภายใต้สิทธิตามบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญตามบทแก้ไข The first Amendment

ประเด็นแห่งคดีขึ้นไปสู่ศาลสูงแห่งสหรัฐอเมริกา ( The Supreme Court ) ศาลสูงได้ย้อนสำนวนไปสู่ศาลล่าง ( remanded the case ) คือศาลอุทธรณ์ โดยได้ทบทันท์กว่า ให้ศาลอุทธรณ์สั่งยกเลิกคดีได้แล้ว โดยใช้หลัก Mootness Doctrine เพราะว่ากลุ่มนักศึกษาที่ยื่นฟ้องนั้นได้สำเร็จการศึกษาไปแล้ว ( to dismiss it as mootness doctrine because the students who filed the suit had graduated. )

mortgage	การจำนอง
mortgage lien	สิทธิยึดหน่วงต่อทรัพย์สินที่รับจำนอง
mortgagee	ผู้รับจำนอง
mortgagor	ผู้จำนอง

motion	1. ผู้ตติ
	2. คำร้อง , คำขอ ( ต่อศาล )

หมายเหตุ :

motion ก็คือคำร้องขอต่อศาลระหว่างพิจารณาคดี อาจทำเป็นหลายลักษณะอักษรหรือร้องขอด้วยวาจาก็ได้

mouthpiece [slang ] ทนายความในคดีอาญา

## N

**negotiable** ที่เปลี่ยนมือได้

**negotiable instrument** ตราสารที่เปลี่ยนมือได้

หมายเหตุ :

1. A negotiable instrument is a written and signed promise or order to pay a specified sum of money at a definite time.

คำแปล ตราสารที่เปลี่ยนมือได้ก็คือคำมั่นสัญญาหรือคำสั่งที่เป็นลายลักษณ์อักษรซึ่งมีลายเซ็นตั้งชื่อลงนาม ที่จะจ่ายเงินจำนวนใดแน่นอนที่ระบุไว้ ณ เวลาใดที่กำหนด

2. ตราสารที่เปลี่ยนมือได้แบ่งออกเป็น 2 ชนิด คือ

1) **Promises to pay** ( คำมั่นสัญญาที่จะจ่าย ) ซึ่งรวมถึง

Promissory Notes ( คำสัญญาใช้เงิน ) และ Certificate of deposit ( เอกสารคำมั่นสัญญาที่ออกโดยธนาคารแสดงถึงว่าได้รับเงินฝากไว้แล้วและผูกพันที่จะจ่ายเงินตามนั้น หมายเหตุ เอกสารชนิดนี้อาจเป็นชนิดเปลี่ยนมือได้และเปลี่ยนมือไม่ได้ )

2) **Draft** ( เอกสารสั่งจ่ายเงิน ซึ่งออกโดยฝ่ายหนึ่ง สั่งให้อีกฝ่ายหนึ่งจ่ายเงินจำนวนใดจำนวนหนึ่งให้แก่บุคคลที่ได้ระบุไว้ในเอกสารฉบับนี้ ) และ เช็ค ( ภาษาอเมริกัน เรียกว่า check แต่ภาษาอังกฤษ เรียกว่า cheque )

คำอื่นๆ ที่ควรทราบ :

1. A promissory note is a written promise signed by the maker to pay a sum certain in money.

คำแปล คำสัญญาใช้เงิน คือ คำมั่นสัญญาเป็นลายลักษณ์อักษรซึ่งมีลายเซ็นตั้งชื่อลงนามโดยผู้ออกตัว ที่จะจ่ายเงินให้จำนวนใด

2. A certificate of deposit [ CD ] is a “ promise to pay ” issued by a bank.

คำแปล เอกสาร **certificate of deposit** คือ คำมั่นสัญญาที่จะจ่าย ซึ่งออกโดยธนาคาร

3. **drawer** หมายถึง ผู้สั่งจ่าย

4. **drawee** หมายถึง ผู้จ่าย

5. **payee** หมายถึง ผู้รับเงิน
  6. **payment** หมายถึง การชำระเงิน , การใช้เงิน
  7. **payor** หมายถึง ผู้จ่ายเงิน , ผู้ใช้เงิน
  8. **cashier's check** หมายถึง เช็คที่สั่งจ่ายโดยธนาคาร ซึ่งเซ็นชื่อลงนามโดยเจ้าหน้าที่ธนาคารผู้ได้รับมอบอำนาจ ให้จ่ายเงินจำนวนใดจำนวนหนึ่ง แก่ผู้รับเงิน ( ตามเช็ค ) เช็คชนิดนี้ผู้รับเงินตามเช็คมั่นใจได้ว่าเช็คจะไม่แดง ( bounce ) แน่นนอน เพราะธนาคารเป็นผู้สั่งจ่ายเองโดยตรง
  9. **signature** หมายถึง ลายมือชื่อ
  10. **bearer** หมายถึง ผู้ถือ
  11. **transfer** หมายถึง โอน , ย้าย
  12. **transferee** หมายถึง ผู้รับโอน
  13. **transfer of share** หมายถึง การโอนหุ้น
  14. **endorse** หรือเขียนว่า **indorse** หมายถึง สลักหลัง
  15. **endorsement** หมายถึง การสลักหลัง
  16. **endorser** หมายถึง ผู้สลักหลัง
  17. **endorsee** หมายถึง ผู้รับสลักหลัง
  18. **blank indorsement** หมายถึง การสลักหลังลอย
  19. **dishonour of a check** หมายถึง การบอกรัดไม่จ่ายเงินตามเช็ค
  20. **demand** หมายถึง เรียกร้อง , ทวงถาม
- ยกตัวอย่าง

An instrument is payable on demand when it expressly states that it is payable “ on demand ,” or at sight , or presentation.

Presentation occurs when a holder demands payment.

#### คำแปล

ให้จ่ายเงินตามตราสารเมื่อ เมื่อตราสารนั้นแสดงข้อความว่าให้จ่ายได้เมื่อ “ on demand ,” หรือ at sight , หรือ on presentation. อาการ presentation เกิดขึ้นได้ เมื่อผู้ทรงตราสาร ( holder ) ทวงถามการจ่ายเงิน ญาติผู้ใกล้ชิดที่สุด

next of kin

no deal no commission ข้อกำหนดใน Listing agreement ที่กำหนดไว้ว่าให้ปิดการขายก่อน คำนายหน้า จึงจะจ่ายให้แก่นายหน้า

- nolle prosequi** ( คำจากภาษาละติน ) อัยการสรุปตัดสินใจไม่ฟ้องคดี  
หมายเหตุ :  
 อาจเพราะหลักฐานน้อยเกินไป หรือเชื่อได้ว่าไม่มีมูลฟ้องพอขึ้นยื่นฟ้องไป  
 ก็อาจถูกยกฟ้องแน่ ความหมาย คือ  
 “ I do not choose to prosecute. ” บางครั้งก็นิยมใช้คำ  
 สั้นๆ ว่า “ nolle pros ”
- non deadly force** กำลังซึ่งไม่ส่งผลจนทำให้ถึงตาย
- nonpartisan** ไม่เข้าข้างฝ่ายใด ( เป็นกลาง )
- nonunanimous verdicts** คำตัดสินของคณะลูกขุนซึ่งไม่เป็นเอกฉันท์
- normal wear and tear** การเสื่อมค่าทางกายภาพอันเนื่องมาจากอายุหรือการใช้อย่างปกติวิสัย
- notary public** พนักงานรับรองเอกสาร ( ในประเทศสหรัฐอเมริกา นั้น พนักงานรับรอง  
 เอกสารก็คือบุคคลซึ่งได้รับอนุญาตตามกฎหมายให้สามารถทำหน้าที่นี้ได้  
 บุคคลที่ทำอาชีพนี้ ต้องผ่านการสอบข้อเขียนและขึ้นทะเบียนตามข้อ  
 กำหนดเงื่อนไขของแต่ละมลรัฐซึ่งมีระเบียบไม่เหมือนกัน )
- notice of default** หนังสือแจ้งจากผู้ให้เช่าส่งให้แก่ผู้เช่าว่าท่านได้ผิดนัดชำระหนี้แล้วให้  
 ชำระเสีย
- notice to quit** หนังสือแจ้งจากผู้ให้เช่ามีไปถึงผู้เช่าว่าสัญญาเช่าสิ้นสุดแล้วกรุณาออก  
 ไปได้แล้ว
- nugatory** ไม่มีผลทางด้านกฎหมาย
- nuisance** 1. เหตุรำคาญ  
 2. การใช้อสังหาริมทรัพย์หรือที่ดินด้วยลักษณะอย่างใดอย่างหนึ่ง จน  
 ก่อให้เกิดเหตุรำคาญแก่ผู้อื่น เช่น ก่อให้เกิด กลิ่น , เสียง
- null and void** ไม่มีผลและเป็นโมฆะ

## O

- oath** กล่าวคำสาบานว่าจะพูดความจริง [ swearing to tell the truth ]  
หมายเหตุ :  
 ก่อนพยานจะให้การต่อศาล พยานต้องกล่าวคำสาบานต่อหน้าศาลก่อน

ว่าจะพูดแต่ความจริง แต่หากพยานผู้นั้นไม่สามารถกล่าวคำสาบานได้ เพราะมีข้อจำกัดทางศาสนาซึ่งตนเองนับถืออยู่ ศาลก็จะให้บุคคลนั้น กล่าวคำยืนยัน ( affirmation ) แทน

**object**

1. วัตถุประสงค์
2. วัตถุประสงค์
3. คัดค้าน

**objection**

การคัดค้าน , คำคัดค้าน , ข้อคัดค้าน

**objective** ( คำนาม ) วัตถุประสงค์ , เป้าหมาย

**objective** ( คำคุณศัพท์ ) 1. ปฏิบัติโดยใช้ข้อเท็จจริงภายนอกที่ปรากฏอยู่จริง ไม่ใช่แค่ความคิด หรือความรู้สึกของตัวเองมาเป็นตัวตัดสิน

2. ( ความคิด , การกระทำ ) เป็นอิสระจริงๆ ไม่มีอคติ

**objectivity** ( คำนาม ) ความหมายเดียวกับ objective ( คำคุณศัพท์ )

**obligee**

เจ้าหนี้ตามสัญญา

**obligor**

ลูกหนี้ตามสัญญา

**offer**

1. เสนอ
2. คำเสนอ

**offeree**

ผู้ทำคำสนอง ( ผู้รับคำเสนอ )

**offeror**

ผู้ทำคำเสนอ

**ombudsman**

เจ้าหน้าที่ ( หรือสำนักงานประเภทหนึ่งของรัฐ ) ที่มีหน้าที่รับเรื่องราวร้องทุกข์ และตรวจสอบคำร้องทุกข์นั้น

หมายเหตุ :

1. แนวคิดเดิมมาจากประเทศ Sweden ในสมัยโบราณ เมื่อผู้แทนของพระเจ้าแผ่นดิน ( king's representative ซึ่งภาษาสวีเดนเรียกว่า **ombudsman** ) ได้รับความแต่งตั้งเพื่อช่วยเหลือราษฎรในการรับเรื่องราวร้องทุกข์ต่างๆ อันเนื่องจากความไม่เป็นธรรม ซึ่งเกิดขึ้นจากการปฏิบัติหน้าที่ของพนักงานของรัฐต่อราษฎร เรื่องนี้พอจะเป็นตัวอย่างได้ จากเอกสารแจกจากสำนักงาน ombudsman ของมลรัฐอลาสกา ซึ่งเขียนบอกว่ามลรัฐอลาสกา ไม่มีพระมหากษัตริย์แต่ประชาชนก็ยังมี

ปัญหาที่รัฐบาล ( มลรัฐ ) เจ้าหน้าที่จากสำนักงาน ombudsman จะทำการตรวจสอบหาข้อเท็จจริงจากคำร้องทุกข์ของประชาชนซึ่งกล่าวหาต่อหน่วยงานหรือเจ้าหน้าที่ของรัฐ หากตรวจสอบพบปัญหาใด สำนักงาน ombudsman จะได้ให้คำแนะนำเพื่อแก้ปัญหาานั้น สำนักงาน ombudsmen ของมลรัฐอลาสกา เป็นหน่วยงานที่ไม่ฝักใฝ่ฝ่ายใด เป็นกลางหาข้อเท็จจริง และไม่เข้าข้างฝ่ายใดในกรณีพิพาท

( . . . Alaska has no kings , but people still have problems with government. Ombudsman staff investigate complaints against state government agencies and employees. If a problem is found , the ombudsman may recommend a solution. The Alaska Ombudsman's office is a non - partisan , neutral , fact - finding agency and take no sides in a dispute. . . . )

ตามระเบียบของสำนักงาน จะกำหนดไว้ว่าเรื่องแบบใดบ้างยื่นคำร้องได้ เรื่องแบบใดยื่นไม่ได้ อย่างชัดเจน ทางสำนักงานจะมีเจ้าหน้าที่ที่ชำนาญกฎหมายด้านต่าง ๆ เมื่อรับเรื่องแล้วจะทำการวิเคราะห์ข้อเท็จจริง ตรวจสอบกฎหมายที่เกี่ยวข้อง ติดต่อเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องกับปัญหา แล้วสรุปเรื่องวิธีแก้ปัญหาให้แก่ผู้ยื่นคำร้องต่อไป.

2. รากความหมายของ ombudsman นั้นเราพอจะเข้าใจแล้วจากข้อ 1 ข้างต้น แต่การที่จะสามารถเข้าใจความหมายที่แท้จริงของคำนี้ เราสามารถดูที่ระบบควบคุมการทำงานของกระบวนการ การทำงานหรือการบริหารงานองค์กรของรัฐทั้งหมด ถึงแม้จะมีการควบคุม การพิจารณาชี้ขาดในระบบแล้วก็ตาม ก็ยังมีความเห็นกันว่า ยังไม่มีอะไรมาประกันได้ว่า การทำงานของหน่วยงานของรัฐจะสามารถเกื้อกูลต่อประชาชนได้อย่างเต็มที่ หรือ เต็มตามภาระกิจที่กฎหมายระบุไว้ เมื่อเป็นเช่นนี้ จึงเอาหลักการของ ombudsman มาใช้ เพื่อหวังว่าจะสามารถรักษาพฤติกรรมหรือตรวจสอบพฤติกรรมของบุคคลในหน่วยงานของรัฐได้ระดับหนึ่ง แต่อย่างไรก็ตาม ombudsman ก็ไม่ใช่หน่วยงานที่จะสามารถแก้ปัญหาความไม่ยุติธรรมที่เกิดจากการทำงานของหน่วยงานของรัฐได้ นักวิชาการเป็นจำนวนมากในประเทศ

สหรัฐอเมริกา มีความเห็นว่า ombudsman ไม่ค่อยมีประโยชน์และเปลืองงบประมาณ เห็นว่าเป็นการซ้ำซ้อนเปล่าๆ เพราะในระบบปกติก็มีระบบตรวจสอบ ระบบชี้ขาดอยู่แล้ว เช่น การยื่นอุทธรณ์ การพิจารณาชี้ขาดโดยศาล และหรือศาลปกครอง (Administrative Tribunal) นักวิชาการบางคนถึงกับมีความเห็นว่า ombudsman นอกจากจะไม่ค่อยมีประโยชน์เพราะไม่สามารถสนองตอบความต้องการหรือปัญหาที่ประชาชนมีอยู่แล้ว ยังเป็นอุปสรรคด้วยซ้ำไปต่อระบบตรวจสอบตามขั้นตอนปกติ เพราะเมื่อประชาชนมีปัญหาลังใด แทนที่จะยื่นเรื่องตามช่องทางของระบบที่ได้กำหนดไว้แล้วตามกฎหมาย แต่ประชาชนกลับไปยื่นให้ ombudsman ซึ่งหลักการของ ombudsman นั้นไม่ได้มีอำนาจชี้ขาดใดๆเลย มีอำนาจ (หรือแค่หน้าที่) แคร้รับคำร้องทุกข์ และช่วยตรวจสอบให้เท่านั้น ว่าปัญหาคืออะไร ประเด็นทางกฎหมายคืออะไร ควรทำอะไร หรือช่วยสอบถามหน่วยงานที่เกี่ยวข้องให้ว่ามันมีปัญหาอะไร ดังนั้นในประเทศสหรัฐอเมริกาเอง จึงไม่ค่อยนิยมในการจัดตั้งสำนักงาน ombudsman มีเพียงบางมลรัฐเท่านั้น เช่น Alaska , Hawaii , Iowa , Nebraska

Ombudsman เป็นเพียงแค่ เจ้าพนักงานหรือบุคคลที่ได้รับมอบหมาย ( จัดตั้งเป็นหน่วยงาน ) ภาระหน้าที่พิเศษโดยอำนาจของรัฐบาล เพื่อทำหน้าที่เสมือนเป็นที่ที่ ให้ประชาชนมายื่นเรื่องราวร้องทุกข์ในเรื่องที่ประชาชนเห็นว่าตนไม่ได้รับความเป็นธรรม หรือการปฏิบัติงานล่าช้า หรือไม่เหมาะสมจากเจ้าหน้าที่ของหน่วยงานของรัฐหนึ่ง มีนักวิชาการชื่อ Davis ให้ความหมายของ คำว่า ombudsman ได้ดีเยี่ยม เป็นที่ยอมรับกันอย่างกว้างขวาง ซึ่งเมื่ออ่านแล้วเราก็สามารถเข้าใจความหมายได้ทะลุปรุโปร่งได้เช่นกัน ความหมายที่เขาให้คำนิยามไว้คือ

“ An ombudsman is a high - level officer whose main function is to receive complaints from citizens who are aggrieved by official action or inaction , to investigate , to criticize , and to publicize findings , but who typically has no power to correct injustice or maladministration except by criticizing and persuading . ”

คำแปล :

“ Ombudsman ก็คือ เจ้าหน้าที่ระดับสูงซึ่งหน้าที่หลักที่สำคัญของเขาก็คือ รับคำร้องทุกข์จากประชาชน ซึ่งได้รับความเสียหายจากการกระทำ หรือการไม่กระทำ ของเจ้าพนักงานของหน่วยงานของรัฐ เพื่อที่จะตรวจสอบ วิจารณ์ และเผยแพร่ ผลของการตรวจสอบนั้น แต่ตามรูปแบบแล้ว เขาก็ไม่ได้มีอำนาจที่จะแก้ไขความยุติธรรม หรือการทำงานอันมิชอบของหน่วยงานของรัฐได้ ทำได้แค่เพียงการวิจารณ์ และ การชักชวน เท่านั้นเอง ”

**on or about**

ประมาณราวๆ

ตัวอย่างการใช้คำ

เช่น ส่วนวน on or about July 15.

**open public trial**

การพิจารณาคดีอย่างเปิดเผยโดยอนุญาตให้บุคคลภายนอกที่สนใจเข้ารับฟังการพิจารณาคดีได้

**opinion**

ความเห็น

**ordinance**

ข้อบัญญัติ , กฎะฎีกา , หรือกฎหมายระดับท้องถิ่น

หมายเหตุ :

ในประเทศสหรัฐอเมริกา คำนี้นิยมใช้ในความหมายกฎข้อบังคับระดับล่าง เช่น กฎข้อบังคับระดับสภาท้องถิ่น อาจว่าด้วยเรื่องกำหนดโซนที่อยู่อาศัย , เรื่องการกำหนดระดับความเร็วในการขับรถยนต์ , การทิ้งขยะ , การจอดรถ เป็นต้น

**organized crime**

อาชญากรรมที่รวมกลุ่มเป็นองค์กร

**over of veto**

อำนาจของรัฐสภาของสหรัฐอเมริกา ในเมื่อร่างกฎหมายใดที่ประธานาธิบดีไม่เห็นชอบด้วยไม่ยอมเซ็นอนุมัติ รัฐสภา ( Congress ) ก็จะสามารถแก้ไขให้ได้เสียง 2 ใน 3 ของสมาชิกทั้งสองสภา (ของแต่ละสภา คือ House of Representatives and Senate )

**overrule**

1. ลบล้าง
2. กลับคำพิพากษา

## P

### paralegal

ผู้ช่วยนักกฎหมาย มีความหมายเดียวกันกับคำว่า legal assistant  
 หมายเหตุ :

ดูความหมายดังนี้

#### 1. ความหมายจาก The American Bar Association.

หมายถึง บุคคลซึ่งมีคุณสมบัติทางการศึกษา ได้รับการฝึกฝน หรือ ประสบการณ์การทำงาน เป็นลูกจ้างประจำของ หรือรับทำงานตาม สัญญาจ้างพิเศษเฉพาะเรื่องกับทนายความ ( หรือนักกฎหมาย ) สำนักงานกฎหมาย บริษัท หน่วยงานของรัฐ หรือองค์กรอื่นๆ และเป็นบุคคลซึ่งปฏิบัติงานไปตามหน้าที่ซึ่งได้รับมอบหมายเป็นการเฉพาะในเรื่องงานด้านกฎหมายสาระบัญญัติจากทนายความซึ่งรับผิดชอบในงานนั้น

( A legal assistant or paralegal is a person , qualified by education, training or work experience , who is employed or retained by a lawyer , law office , corporation , governmental agency or other entity and who performs specifically delegated substantive legal work for which a lawyer is responsible )

#### 2. ความหมายจาก The National Association of Legal Assistant.

หมายถึง กลุ่มบุคคลเฉพาะซึ่งช่วยงานทนายความในการให้บริการ ด้านงานกฎหมาย เป็นบุคคลซึ่งได้รับการศึกษาดูตามรูปแบบที่กำหนด ได้รับการฝึกฝน มีประสบการณ์ มีความรู้ มีความชำนาญในเรื่อง ระบบกฎหมายทั้งกฎหมายวิธีพิจารณาความและกฎหมายสาระบัญญัติ ซึ่งทำให้เขามีคุณสมบัติเพียงพอในการทำงานในเนื้องานด้านกฎหมาย ภายใต้การควบคุมของทนายความ

( Legal assistants , also known as paralegals, are a distinguishable group of persons who assist attorneys in

the delivery of legal services. Through formal education , training and experience , legal assistants have knowledge and expertise regarding the legal system and substantive and procedural law which qualify them to do work of a legal nature under the supervision of an attorney )

### 3. ความหมายตาม The National Federation of Paralegal Association.

หมายถึงบุคคลซึ่งมีคุณสมบัติโดยผ่านการศึกษา ได้รับการฝึกฝน หรือมีประสบการณ์การทำงานในอันที่จะสามารถปฏิบัติงานในเรื่องงานกฎหมายสาระบัญญัติ ซึ่งต้องมีความรู้ในเรื่องหลักกฎหมายโดยทั่วไป อันเป็นเรื่องงานกฎหมายปกติธรรมดาที่ปฏิบัติอยู่ ซึ่งไม่เฉพาะทนายความเท่านั้นที่จะปฏิบัติได้ บุคคลที่จะมาช่วยงานด้านนี้อาจจะรับทำงานตามสัญญาว่าจ้างพิเศษเฉพาะเรื่อง หรือเป็นลูกจ้างประจำของทนายความ สำนักงานกฎหมาย หน่วยงานของรัฐ หรือองค์กรอื่นๆ หรือได้รับมอบอำนาจตามอำนาจการบริหารจัดการใด หรือตามกฎหมาย หรือตามคำสั่งศาลเพื่อปฏิบัติงานดังกล่าวนี้

( A paralegal / legal assistant is a person qualified through education , training or work experience to perform substantive legal work that requires knowledge of legal concepts and that is customarily , but not exclusively , performed by a lawyer. This person may be retained or employed by a lawyer , law office , governmental agency or other entity or may be authorized by administrative , statutory or court authority to perform this work )

### 4. ความหมายตาม The American Association for Paralegal Education

คือบุคคลที่ปฏิบัติงานในเรื่องงานกฎหมายด้านวิธีพิจารณาความ และ

กฎหมายสารบัญญัติตามขอบเขตอำนาจกฎหมายที่ให้ไว้ และงานนั้นๆ หาก Paralegal ไม่ทำหรือไม่อยู่ทนายความก็จะต้องเป็นผู้กระทำเอง Paralegal ต้องเป็นผู้มีความรู้ทางด้านกฎหมายโดยผ่านการศึกษามีประสบการณ์การทำงาน ซึ่งจะทำให้พวกเขามีคุณสมบัติในการที่จะสามารถทำงานทางด้านกฎหมายได้ พวกเขาจะต้องยึดมั่นในมาตรฐานทางจริยธรรมซึ่งเป็นที่ยอมรับ และข้อบังคับว่าด้วยภาระความรับผิดชอบทางวิชาชีพ

( Paralegals perform substantive and procedural legal work as authorized by law, which work, in the absence of the paralegal , would be performed by an attorney. Paralegals have knowledge of the law gained through education , or education and work experience, which qualifies them to perform legal work. Paralegals adhere to recognized ethical standards and rules of professional responsibility. )

### What do Paralegals do?

Paralegals : ในฐานะผู้ช่วยทนายความ ทำงานอะไรบ้าง ตามที่ได้รับมอบหมายตามหน้าที่

1. **Draft legal documents** : เช่นร่างเอกสารทางด้านกฎหมาย , การร่างเอกสารโต้ตอบ , เตรียมเอกสารเพื่อใช้ในการยื่นต่อศาล , ทำบันทึกต่างๆเกี่ยวกับงานในสำนักงาน
2. **Calendar and track important deadlines** : ลงวันที่ , กำหนดวันนัดหมายต่างๆ
3. **Assist attorneys in preparing for trial** : เตรียมเอกสารหลักฐานต่างเพื่อแสดงในศาล , หรือช่วยทนายความได้ตามขอบเขตที่กฎหมายอนุญาตในศาล
4. **Interview clients and witnesses** : สัมภาษณ์ลูกค้าความ หรือพยาน เพื่อหาข้อเท็จจริงข้อมูลในคดี
5. **Conduct legal investigations** : รวบรวมข้อเท็จจริงทั้งหมดที่

เกี่ยวกับคดีนั้นๆ , บันทึกทางการแพทย์ , หรือ บันทึกจากสถานีตำรวจเป็นต้น

6. **Organize and maintain client files** : จัดเก็บ รักษาไฟล์เอกสารต่างๆของลูกค้า
7. **Conduct legal research** : ค้นคว้า , วิเคราะห์กฎหมาย , ค้นหาคำพิพากษาที่ผ่านมา , กฎข้อบังคับ เพื่อใช้อ้างอิงได้กับคดีที่กำลังทำอยู่
8. **Use computers and technology** : เพื่อให้งานต่างๆ ที่ได้รับมอบหมายมาบรรลุดุประสงค์และมีประสิทธิภาพ paralegals จะต้องเป็นผู้ชำนาญในการใช้คอมพิวเตอร์และเครื่องมืออุปกรณ์สำนักงานได้เป็นอย่างดี

parcel

แปลงที่ดิน

parens patriae

( คำจากภาษาละติน ) พ่อบ้านพ่อเมือง

หมายเหตุ :

คำนี้ใช้อ้างถึงบทบาทของรัฐที่เปรียบเสมือนผู้ปกครอง ( guardian ) ของผู้เยาว์ หรือบุคคลที่ทุพพลภาพ หรือไม่มีความสามารถทางกฎหมาย ( legally disabled or incompetent persons ) ในเมื่อสถานะภาพ ของบุคคลเหล่านั้นอยู่ในภาวะการณ์ที่ต้องการผู้ปกครองทางกฎหมาย

parole

การปล่อยตัวโดยมีการคุมประพฤติ

pat - down search

ลักษณะการค้นตัวผู้ต้องสงสัยด้วยมือเปล่าโดยเจ้าหน้าที่ตำรวจ คือเอามือลูบๆ ตบๆ ภายนอกเสื้อผ้า ตามตัวของผู้ต้องสงสัยว่ามีสิ่งผิดกฎหมายหรือไม่

patent law

กฎหมายสิทธิบัตร

patronizing a prostitute

( การอุดหนุน ) การเป็นลูกค้าโสเภณี

หมายเหตุ :

จากกฎหมายของมลรัฐ Kansas

**Patronizing a prostitute is either :**

1. **Knowingly entering or remaining in a house of prostitution with intent to engage in sexual intercourse , sodomy or any**

**unlawful sexual act with a prostitute ; or**

2. **Knowingly hiring a prostitute to engage in sexual intercourse , sodomy or any unlawful sexual act.**

คำแปล :

( การอุทธรณ์ ) การเป็นลูกค้าโสเภณี คือการกระทำใด

- 1) เนื่องจากรู้อยู่ก็ยังคงเข้าไปหรือยังคงอยู่ในสถานที่ค้าประเวณีด้วยเจตนาในการเข้าไปเกี่ยวข้องกับเรื่องการสมสู่ , การร่วมเพศแบบผิดปกติธรรมดา หรือการกระทำทางเพศใดๆ ที่ไม่ชอบด้วยกฎหมายกับโสเภณี หรือ
- 2) เนื่องจากรู้อยู่ ก็ยังเช่าโสเภณี เพื่อเข้าไปเกี่ยวข้องกับเรื่องการสมสู่ , การร่วมเพศแบบผิดปกติธรรมดาหรือการกระทำทางเพศใดๆ ที่ไม่ชอบด้วยกฎหมาย

**paymaster**

คนที่ได้รับมอบอำนาจจากนายจ้างให้เป็นผู้จ่ายเงินเดือนหรือค่าจ้าง

**peculation**

การยักยอกทรัพย์สินของแผ่นดิน

**penal**

เกี่ยวกับการลงโทษ

**pendency of the appeal** ช่วงเวลาที่ฝ่ายหนึ่งได้ยื่นอุทธรณ์แล้ว ไปจนถึงก่อนที่ศาลอุทธรณ์จะทำคำพิพากษา

**penitentiary**

เรือนจำ , ทัณฑสถาน

**penology**

ทัณฑวิทยา

**per curiam**

( คำจากภาษาละติน ) โดยศาล

หมายเหตุ :

เช่น วลี *per curiam opinion* ความหมาย คือ ความเห็นของศาล

**peremptory challenge** การคัดค้านของทนายความต่อลูกขุน ( potential juror ) ซึ่งทำให้ลูกขุนคนนั้นที่ขึ้นบัญชีไว้ ( panel of jurors ) ซึ่งจะได้เข้าร่วมเป็นคณะลูกขุน เพื่อพิจารณาข้อเท็จจริงในคดีนี้ หมดสิทธิทำหน้าที่ตัวอย่างประโยค หรือคำในกลุ่ม

การคัดค้านของทนายความในลักษณะ peremptory challenge นี้ เป็นสิทธิของทนายความที่ไม่จำเป็นต้องให้เหตุผล เป็นการคัดค้านโดยเด็ดขาดสิ้นเชิง แต่กระนั้นก็ดี ในบางคดี ทนายความก็อาจจะให้เหตุผลการคัดค้านก็ได้ ซึ่ง ภาษากฎหมายอเมริกันเรียกว่า “ challenge for cause ”

( challenge for cause : means reasons given by an attorney to support a request that a potential juror be removed from service on a particular case. )

## perjury

( ความผิดอาญา ) กล่าวคำเท็จในศาล

หมายเหตุ :

- ยกตัวอย่าง Jackie ถูกกล่าวหาว่ากระทำการชิงทรัพย์ [ robbery ] ระหว่างพิจารณาโดยคณะลูกขุน Tom ซึ่งเป็นเพื่อนของ Jackie ได้สารภาพต่อคณะลูกขุนว่า แท้จริงแล้วตนเองเป็นผู้กระทำการชิงทรัพย์ ไม่ใช่ Jackie ดังนั้นคำตัดสินของคณะลูกขุน [ verdict ] จึงลงความเห็นว่า Jackie ไม่มีควมผิด [ no guilty ] จากกรณีดังกล่าวหาก Tom ถูกฟ้องในคดีอาญา [ be prosecuted ] ในประเด็นรับสารภาพ ก็ต้องพิสูจน์ให้ได้ว่า Tom กล่าวคำเท็จเรื่องกระทำการชิงทรัพย์ หากพิสูจน์ได้ Tom จึงจะมีความผิดทางอาญารฐานกล่าวคำเท็จในศาล [ perjury ].
- ความหมายของ perjury นั้น จะเกิดขึ้นในศาลหรือไม่ ก็ต้องดูว่าบุคคลผู้นั้นทั้งๆ ที่รู้อยู่แล้วว่าไม่จริงก็ยังพูดเท็จ ภายใต้คำสาบาน ( เพราะก่อนพยานหรือบุคคลฝ่ายใดจะให้การในศาล บุคคลผู้นั้นก็ต้องกล่าวคำสาบานก่อน ) ดังนั้นหากบุคคลใดเชื่อโดยสุจริตใจว่าสิ่งที่เขาพูดเป็นความจริง ทั้งๆ ที่มันไม่เป็นความจริง เขาก็จะเป็นผู้โกหก ( liar ) หรือบุคคลที่กล่าวคำเท็จในศาล ( perjurer ) ไม่ได้ แต่ถ้าบุคคลนั้นทั้งๆ ที่รู้ว่าไม่จริงและเจตนาพูดเช่นนั้นในศาล ก็ต้องถือว่าเขาเป็นผู้โกหก และเป็นบุคคลที่กล่าวคำเท็จในศาล ด้วยทั้งสองอย่าง

## perpetrator

ผู้กระทำความผิด

## perquisites

ผลประโยชน์พิเศษ

หมายเหตุ :

**Perquisites** หรือที่นิยมใช้คำ “ perks ” แทน ก็คือผลประโยชน์พิเศษที่จัดให้ นอกเหนือจากผลประโยชน์ปกติที่มีอยู่ เช่น ในเรื่องสวัสดิการที่จัดให้พนักงาน ซึ่งโดยปกติจะจัดให้แก่พนักงานในระดับบังคับบัญชาขึ้นไป

<b>per se</b>	( คำจากภาษาละติน ) โดยตัวเอง , โดยเนื้อหาตัวเอง
<b>petition</b>	คำร้องยื่นต่อศาล หรือองค์กรใดๆ
<b>petitioner</b>	ผู้ยื่นคำร้อง
<b>picketing</b>	1. การถือป้ายประท้วง 2. การขัดขวางไม่ให้ทำงาน เช่น โดยกลุ่มของสมาชิกสหภาพแรงงาน ยืนประท้วงปิดกั้นทางเข้าบริษัท เพื่อปิดกั้นไม่ให้พนักงานผู้อื่นที่ไม่ได้เป็นสมาชิกสหภาพแรงงาน ( หรือลูกจ้างกลุ่มใหม่ของนายจ้างที่จ้างมาเป็นพิเศษเพื่อทำงานทดแทน พนักงานประจำที่กำลังประท้วงอยู่ ) เข้าไปทำงานอย่างปกติให้แก่ นายจ้าง เพื่อกดดันนายจ้าง ให้ได้รับความเสียหายในการผลิต เพื่อสร้างสถานการณ์เป็นเครื่องต่อรอง เพื่อให้ได้เปรียบในการเจรจาต่อรองเรื่องกรณีพิพาทแรงงาน

<b>plaintiff</b>	โจทก์ผู้ยื่นฟ้องในคดีแพ่ง
<b>plain view</b>	เห็นได้ด้วยตาเปล่า
<b>plea</b>	คำให้การแก้ฟ้อง
<b>plea bargaining</b>	กระบวนการวิธีที่จำเลยและอัยการร่วมเจรจาต่อรองเพื่อทำความตกลงในการหาหนทางยุติคดี
	<u>หมายเหตุ :</u>
	ประเทศสหรัฐอเมริกาเป็นประเทศที่มีระบบกฎหมายที่ยากและซับซ้อนที่สุด และไม่เหมือนประเทศใดในโลก การบริหารความยุติธรรมก็เหมือนกัน หลายสิ่งหลายอย่างได้สะท้อนให้เห็นถึงวิถีแห่งอเมริกัน ซึ่งไม่เหมือนใคร และไม่มีใครเหมือน

“ **plea bargaining** ” เป็นกระบวนการวิธีที่จำเลยในคดีอาญา ( ผ่านทนายความ ) และพนักงานอัยการร่วมปรึกษารื้อกัน เพื่อให้คดียุติโดยเร็ว ไม่ยุ่งยาก หากจำเลยสารภาพผิด อัยการก็จะผ่อนปรนข้อกล่าวหาให้ เช่น ลดกระทงข้อกล่าวหา โดยไปตั้งฟ้องในกระทงข้อหาที่เบากว่า ( reducing to a lesser charge ) หรือในข้อเท็จจริง สามารถฟ้องได้หลายกระทง ก็ตัดออกเสียบ้างไม่ฟ้องในบางกระทง ( dropping multiple charges ) เป็นต้น

กระบวนการวิธีแบบ plea bargaining นี้ ได้มีนักวิจารณ์สังคม และนักกฎหมายบางคนไม่เห็นด้วย และพยายามให้ยกเลิกระบบนี้เสีย เพราะเห็นว่า น่าจะเป็นส่วนที่ทำให้ กระบวนการบริหารงานยุติธรรมดูไม่สง่างาม และเป็นช่องทางของการแสวงหาประโยชน์ เรื่องนี้พูดมามากและนานแล้ว หลายสิบปี แต่ไม่เป็นผล เพราะนักกฎหมายส่วนใหญ่เห็นว่า plea bargaining เป็นประโยชน์ต่อกระบวนการบริหารความยุติธรรมเป็นอย่างมาก มีผลดีมากกว่าผลเสีย ถึงแม้หากยกเลิกไป ในแง่ของความ เป็นจริง นอกกระบวนการก็เป็นสิ่งที่มีและเกิดอยู่แล้ว ดังนั้นให้คงไว้ในระบบ อย่างถูกต้องจะดีกว่า คดีอาญาร้อยละ 90 เปอร์เซนต์ ทั่วประเทศ สหรัฐอเมริกา จบลงด้วยกระบวนการวิธีแบบ plea bargaining คดีจบลง รวดเร็ว ไม่ยุ่งยาก ช่วยลด caseload ของพนักงานอัยการ และผู้พิพากษา ลงมากมหาศาล รัฐก็ไม่ต้องเสียงบประมาณมาก ฝ่ายจำเลยก็จะได้สำนึกผิด และไม่สิ้นเปลืองเงินมากในการต่อสู้คดี และถือเป็นสิ่งจูงใจอย่างมากที่สุด ต่อจำเลยให้เข้ามาสู่ระบบงานยุติธรรม

และโดยข้อเท็จจริงปกติ การพิสูจน์ความผิดในคดีอาญาเป็นเรื่องที่ยาก มากอยู่แล้ว ภายใต้มาตรฐานหลักกฎหมายที่ว่า ต้องพิสูจน์ให้สิ้นข้อ สงสัย “ **proof beyond a reasonable doubt** ” หากยังมีข้อสงสัย แม้เพียงน้อยนิด ก็ต้องยกผลประโยชน์ให้แก่จำเลย ต้องปล่อยให้พ้นผิดไป ดังนั้น plea bargaining จึงมีส่วนช่วยในการแสวงหาความจริง ที่จำเลย ให้ความร่วมมือกับเจ้าหน้าที่บ้านเมือง เพราะบางครั้งการกระทำผิด เกิด จากแรงจูงใจที่ต่างกัน ด้วยหลายๆ สาเหตุ plea bargaining จึงอยู่ใน ระบบกระบวนการยุติธรรมของประเทศสหรัฐอเมริกามาตลอดอย่างสม คักดีศรีและสง่างามแก่ทุกๆ ฝ่าย

plead  
plead guilty

ให้การ  
ให้การรับสารภาพว่ากระทำความผิด

หมายเหตุ :

1. หรืออาจจะเขียนว่า **plea of guilty**.
2. **Plea of not guilty** หมายความว่า การปฏิเสธว่าไม่ได้กระทำความผิด

- pleading** คำให้การ, คำคู่ความ  
 หมายเหตุ : คำคู่ความให้หมายความรวมถึงคำฟ้อง คำให้การหรือคำร้องทั้งหลายที่ยื่นต่อศาลเพื่อตั้งประเด็น ระหว่างคู่ความ หรือสนับสนุน ข้ออ้างหรือเพื่อสนับสนุนคดีของตน ดังนั้น complaint, answer, reply, counterclaim ก็ให้ถือเป็น pleadings ทั้งนี้
- pledge** 1. การจำนำ, 2. ของจำนำ
- pledgee** ผู้รับจำนำ
- pledgor** ผู้จำนำ
- pocket veto** การยับยั้งโดยเก็บเรื่องไว้  
 หมายเหตุ : คือการใช้อำนาจของประธานาธิบดีตามกฎหมายประเทศสหรัฐอเมริกาที่ไม่ลงนามอนุมัติเรื่อง หรือร่างกฎหมายที่ผ่านสภามาแล้ว คือนิ่งเฉยเสียจนเวลาครบกำหนดระยะเวลา ตามระเบียบขั้นตอนของกฎหมาย ซึ่งเรื่องนั้น หรือ ร่างกฎหมายฉบับนั้นก็ต้องย้อนกลับไปสู่สภาอีกครั้ง เพื่อพิจารณาใหม่ เพื่อยืนยันในร่างกฎหมายเดิมหรือแก้ไขใหม่ (ดูคำ over of veto ประกอบ)
- police deception** อุบายหลอกโดยเจตนาซึ่งใช้โดยตำรวจเพื่อให้ผู้ต้องสงสัยกล่าวคำหรือให้ข้อมูลใด ซึ่งทำให้ผู้ต้องสงสัยต้องรับโทษทางอาญา (ซึ่งผู้ต้องสงสัยนั้นก็คือผู้ร้ายจริง ๆ )
- police power** สิทธิของรัฐบาลที่จะออกกฎหมายและบังคับใช้ ต่อสาธารณชนในเรื่องของความปลอดภัย สุขภาพอนามัย หรือเรื่องของความอยู่ดีมีสุขของประชาชน เช่น ออกกฎหมายเรื่องกำหนดเขตที่อยู่อาศัยภายในตัวเมืองหรือนอกเมือง หรือเก็บภาษีท้องถิ่น เป็นต้น ( หมายเหตุ : คำนี้ไม่ได้แปลว่า อำนาจของตำรวจ ในความหมายนี้ )
- polygraph evidence** ผลซึ่งแสดงเป็นกราฟจากเครื่องจับเท็จ ( lie detector )
- possession** การครอบครอง
- posthumous child** เด็กที่เกิดภายหลังการตายของบิดา
- posthumous heirs** ทายาทที่เกิดภายหลังการตายของผู้ตาย

**premarital or prenuptial agreement** หมายถึงสัญญาที่ทำขึ้นก่อนแต่งงาน [ prior to marriage ] เพื่อจัดการเกี่ยวกับสิ่งใดๆ หากจะบังเกิดขึ้นต่อไปในอนาคต หากบุคคลทั้งสองจะต้องหย่าร้างกัน หรือบุคคลใด บุคคลหนึ่งต้องตายจากกัน ข้อสัญญาดังกล่าวปกติจะเกี่ยวกับทรัพย์สิน [ property ] หรือเงินค่าเลี้ยงดู [ alimony ]

**premises** บริเวณสถานที่ ( คือ ที่ดินและส่วนประกอบต่อเนื่องบริเวณนั้น ; land and its appurtenances )

หมายเหตุ :

หมายค้นลงระบุบ้านเลขที่ 119 ถนนใต้ ซึ่งเป็นสถานที่ที่จะต้องค้น ถ้ามีโรงรถด้วยที่บ้านเลขที่ 119 ถนนใต้นั้นซึ่งไม่ได้ติดกับบ้านหลังนั้นที่จะค้นหมายค้นนี้ก็ไม่สามารถขยายรวมไปถึงโรงรถด้วย ไม่ถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของบริเวณสถานที่ ( ที่ระบุในหมายค้น ) , เพราะว่าหมายค้นจะต้องลงอย่างเฉพาะเจาะจงซึ่งสถานที่ที่จะค้น การที่จะให้หมายครอบคลุมถึงโรงรถด้วย หมายค้นจะต้องลงระบุว่า บ้านเลขที่ 119 ถนนใต้ และโรงรถที่อยู่ใกล้กันหลังนั้น

( A search warrant lists 119 South Street as the premises to be searched. If there is a garage at 119 South Street that is not attached to the house , the warrant would not extend to the garage . It is not considered part of the premises , because a search warrant must list with particularity the places to be searched . To cover the garage , the warrant would have to list 119 South Street and the adjacent garage. )

**preponderance of evidence** ความเหนือกว่าของพยานหลักฐาน ( พยานหลักฐาน ที่มีน้ำหนักยิ่งกว่า )

**prescription** อายุความ

**prevarication** การปิดบังข้อความจริง , การประพฤติปฏิบัติที่ไม่น่าเชื่อถือหลอกลวง และไม่ซื่อสัตย์

**prima facie** ( คำจากภาษาละติน ) 1. เบื้องต้น , 2. ก่อนตรวจสอบ

**prima facie case** คดีที่มีมูล

**principal** ตัวการ

**privacy** ภาวะเฉพาะตัว

หมายเหตุ :

**right of privacy** หมายถึง สิทธิเฉพาะส่วนตัว

**pro se** ( คำจากภาษาละติน ) ในนามเขาเอง หรือในนามหล่อนเอง

หมายเหตุ :

บุคคลใดๆ อาจปรากฏตัวในศาลในนามเขาเอง [ appears pro se ] หรือแทนตัวเขาเองโดยไม่ต้องใช้ทนายความช่วย [ he represents himself without aid of counsel ]

**pro se defense** แก่ต่างคดีด้วยตนเองในคดีอาญา โดยไม่ใช้ทนายความ

หมายเหตุ :

**pro se defense** อาจจะใช้คำว่า **self - representation**

**proxy** ผู้รับมอบฉันทะ ( ให้ไปประชุมแทน )

**probable cause** มูลเหตุที่น่าจะเป็น

หมายเหตุ :

จากรัฐธรรมนูญของเขตปกครองตนเอง The Commonwealth of the Northern Mariana Islands

Section 3: Search and Seizure. The right of the people to be secure in their persons, houses , papers and belongings against unreasonable searches and seizures shall not be violated.

A : No warrants shall issue except upon **probable cause** supported by oath or affirmation and particularly describing the place to be searched and the persons or things to be seized.

คำแปล

มาตรา 3 : การค้นและการยึดทรัพย์. สิทธิของประชาชนที่จะได้รับ

ความมั่นคงปลอดภัยในเนื้อตัวร่างกาย , บ้านเรือน , เอกสารและทรัพย์สิน  
สิ่งของของตนในอันที่จะถูกล่วงละเมิดมิได้ต่อการคั่นและการยึดทรัพย์สิน  
โดยไม่มีเหตุผล

อนุมาตราเอ) จะไม่มีการออกหมายแก่บุคคลโดยเว้นว่าจะมีมูลเหตุที่  
น่าจะเป็นสนับสนุนโดยมีคำสาบานหรือคำยืนยันและโดยเฉพาะอย่างยิ่ง  
มีคำพรรณนาถึงสถานที่ที่จะทำการคั่นและตัวบุคคลหรือสิ่งของที่จะ  
ทำการจับกุมหรือยึด

probate

กระบวนการในการพิสูจน์พินัยกรรมว่าเป็นฉบับที่แท้จริงหรือไม่ และ  
พินัยกรรมฉบับนั้น ทำถูกต้องตามข้อกำหนดกฎหมายหรือไม่ รวมไปถึง  
การรวบรวมทรัพย์สินของผู้ตาย จัดการชำระหนี้ของผู้ตาย กำหนดทายาท  
ของผู้ตาย และแบ่งทรัพย์สินมรดกที่เหลือให้แก่ทายาท

หมายเหตุ :

probate court ( หรือบางมลรัฐใช้คำว่า surrogate court ) คือศาลซึ่ง  
พิจารณาและชี้ขาดว่าด้วยเรื่องดังกล่าว

probation

การปล่อยโดยคุมความประพฤติ

procedural criminal law

กฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา

profiteer

บุคคลซึ่งขายสินค้าหรือขายบริการโดยตั้งราคาสูงเกินพอดี

promisee

ผู้รับคำมั่น ( สัญญา )

promisor

ผู้ให้คำมั่น ( สัญญา )

promoting prostitution

ให้การส่งเสริมการค้าประเวณี

หมายเหตุ :

จากกฎหมายของมลรัฐ Kansas

Promoting prostitution is :

- 1) Establishing , owning , maintaining or managing a  
house of prostitution , or participating in the establishment ,  
ownership , maintenance , or management thereof ;
- 2) Permitting any place partially or wholly owned or controlled  
by defendant to be used as a house of prostitution ;
- 3) procuring a prostitute for a house of prostitution ;
- 4) Inducing another to become a prostitute ;
- 5) Soliciting a patron for a prostitute or for a house of

prostitute. ;

- 6) Procuring a prostitute for a patron ;
- 7) Procuring transportation or paying for the transportation of , or transporting a person within this state with the intention of assisting or promoting that person's engaging in prostitution ; or
- 8) Being employed to perform any act which is prohibited by this section.

คำแปล :

ให้การส่งเสริมการค้าประเวณี คือการกระทำใดๆ ดังนี้

1. จัดตั้ง , เป็นเจ้าของ , ดูแลรักษาหรือบริหารจัดการสถานที่ค้าประเวณี , หรือ เข้าไปมีส่วนร่วมในการจัดตั้ง , ความเป็นเจ้าของ , การดูแลรักษา , หรือบริหารจัดการสถานที่ดังกล่าวนั้น
2. อนุญาตให้สถานที่ใดบางส่วน หรือทั้งหมดซึ่งตนเองเป็นเจ้าของ หรือ ควบคุมสถานที่นั้น เพื่อให้ใช้สถานที่นั้นเป็นสถานที่ค้าประเวณี
3. จัดหาโสเภณีให้แก่สถานที่ค้าประเวณี
4. จูงใจผู้อื่นให้มาเป็นโสเภณี
5. ชักชวนลูกค้าให้โสเภณี หรือสถานที่ค้าประเวณี
6. จัดหาโสเภณีให้แก่ลูกค้า
7. จัดหาการขนส่งให้ หรือ จ่ายค่าขนส่งให้ หรือจัดการขนส่ง ให้แก่ บุคคลใด ภายในรัฐนี้ ด้วยเจตนาที่จะช่วยหรือสนับสนุนบุคคลนั้นให้ เข้ามาเกี่ยวข้องกับการค้าประเวณี ; หรือ
8. โดยเป็นลูกจ้าง เพื่อที่จะกระทำการใดๆ ซึ่งต้องห้ามตามมาตรานี้

**proof beyond a reasonable doubt** การพิสูจน์จนสิ้นข้อสงสัยอันมีเหตุ ผล

หมายเหตุ :

เป็นมาตรฐานการพิสูจน์ในการพิจารณาคดีอาญา ที่ว่าการที่จะตัดสิน ลงโทษใครว่าได้กระทำความผิดจริง จะต้องพิสูจน์จนสิ้นข้อสงสัย หากยังมีข้อสงสัยใดๆ ก็ต้องยกประโยชน์ให้จำเลย

**proprietor**

เจ้าของธุรกิจ

**proscribe**

ห้าม

**prosecuting counsel** พนักงานอัยการ หรืออาจจะเขียนว่า **public prosecutor**

**prosecution** การฟ้องคดีอาญา

**prostitution** การค้าประเวณี

หมายเหตุ :

จากกฎหมายของมลรัฐ Kansas

Prostitution is performing for hire , or agreeing to perform for hire where there is an exchange of value , any of the following acts :

1. Sexual intercourse ;
2. Sodomy ; or
3. Manual or other bodily contact stimulation of the genitals of any person with the intent to arouse or gratify the sexual desires of the offender or another.

คำแปล :

การค้าประเวณี คือ การกระทำเพื่อให้เช่า หรือตกลงที่จะกระทำเพื่อให้เช่า ซึ่งมีสิ่งแลกเปลี่ยนกับการกระทำใดๆ ดังนี้

1. การสมสู่
2. การร่วมเพศแบบผิดปกติธรรมดา ; หรือ
3. ใช้มือหรือสัมผัสร่างกายประการอื่นใดเพื่อเป็นการกระตุ้นอวัยวะเพศของบุคคลใด ด้วยเจตนาที่จะปลุกเร้าหรือทำให้พึงพอใจต่อความปรารถนาทางเพศของผู้กระทำผิดเอง หรือผู้อื่น

**proximate cause** มูลเหตุใกล้ชิต

**public**

1. เกี่ยวกับรัฐ , เกี่ยวกับชาติ , เกี่ยวกับรัฐบาล
2. เกี่ยวกับชุมชนทั้งหมด
3. เปิดกว้างแก่คนทั่วไป
4. เกี่ยวข้องสัมพันธ์หรือกระทบต่อคนทั้งหมดของชุมชน

**public defender** นิติกรที่ทำงานในหน่วยงานของรัฐ ในบางกรณีได้รับมอบหมายโดยคำสั่งศาลให้ทำหน้าที่เป็นทนายให้แก่จำเลยในคดีอาญา ( เพราะจำเลยนั้นยากจนไม่มีเงินจ้างทนายความ )

หมายเหตุ :

ในประเทศสหรัฐอเมริกาทุกมลรัฐมีระบบการขึ้นบัญชีนิติกรจากนิติกร

ของรัฐซึ่งมีคุณสมบัติอย่างทนายความแล้วทุกประการ บางมลรัฐอาจไม่ใช้ระบบการขึ้นบัญชีอย่างเดียว แต่มีสำนักงานเพื่อวัตถุประสงค์นี้โดยตรงผสมกัน แต่ระบบ **public defender** นี้ จะไม่ใช่ระบบการขึ้นบัญชีของทนายความอาสา ( **attorney appointed ad hoc by court** หรือที่เรียกว่า **court – appointed private attorney** ) ซึ่งขึ้นบัญชีไว้ที่ศาลเพื่อช่วยเหลือจำเลยในกรณีที่จำเลยไม่สามารถว่าจ้างทนายความได้ เพราะไม่มีเงินฐานะยากจน ( **indigent defendant** ) แต่ วัตถุประสงค์ของทนายความอาสา กับ **public defender** นั้นเหมือนกัน

### public official

ตามกฎหมายของประเทศสหรัฐอเมริกา เจ้าหน้าที่ของรัฐ ไม่ใช่ว่าทุกคนที่จะเรียกว่าอยู่ในระดับ public official ดังนั้นเจ้าหน้าที่ของรัฐในระดับ public official นั้นก็คือเจ้าหน้าที่ของรัฐระดับสูงเท่านั้น ซึ่งตำแหน่งหน้าที่ของเขามีการใช้อำนาจระดับ sovereign power ซึ่งก็หมายถึงอำนาจสูงสุดไม่ว่าระดับใดระดับหนึ่ง เช่น ประธานาธิบดี หรือ ผู้พิพากษาศาลสูงของรัฐบาลกลาง  
หมายเหตุ เจ้าหน้าที่ระดับนี้เท่านั้นที่อาจถูก impeachment ได้ ( ให้ไปดูที่คำว่า impeachment เพิ่มเติม )

**public prosecutor** พนักงานอัยการ

**punishment** การลงโทษ

**punishment in civil law** การลงโทษในกฎหมายแพ่ง

ตัวอย่างการใช้คำ :

In civil law , a defendant in civil litigation is never incarcerated and never executed , in general , a losing defendant in civil litigation only reimburses the plaintiff for losses caused by defendant's behavior.

( ในกฎหมายแพ่ง จำเลยในคดีความทางแพ่ง จะไม่ถูกกักขัง และไม่ถูกประหารชีวิต โดยทั่วไป จำเลยฝ่ายแพคดีในคดีความทางแพ่งเพียงชดเชยค่าเสียหายให้แก่ฝ่ายโจทก์สำหรับความสูญเสียอันเนื่องจากสาเหตุการกระทำของฝ่ายจำเลย )

**punishment in criminal law** การลงโทษในกฎหมายอาญาตัวอย่างการใช้คำ :

In criminal law , a guilty defendant is punished by either

1. *incarceration in a jail or prison* ,
2. *fine paid to the government* , or ,
3. *execution of the defendant : the death penalty.*

ในกฎหมายอาญา จำเลยผู้มีความผิดจะถูกลงโทษไม่ทางใดก็ทางหนึ่งคือ

1. การกักขังในห้องขังหรือคุก
2. เสียค่าปรับจ่ายให้รัฐบาล หรือ
3. ประหารชีวิตจำเลย : โทษประหารชีวิต

ความผิดทางอาญาแบ่งออกเป็นระดับกว้างๆ คือ

1. **Felonies** คือความผิดทางอาญาอุกฉกรรจ์ เป็นความผิดทางอาญาที่ร้ายแรง เช่นการฆาตกรรม ( murder ) , การข่มขืน ( rape ) , การวางเพลิง ( arson ) , การชิงทรัพย์โดยใช้อาวุธ ( armed robbery ) , การหลบเลี่ยงภาษี ( tax evasion ) , ครอบครองยาเสพติดผิดกฎหมาย ( possession of illegal drugs ) , การปลอมแปลงเอกสาร ( forgery ) , การลักทรัพย์ ( larceny ) ซึ่งหากได้รับการพิจารณาตามกระบวนการทางกฎหมายและพบว่ามีความผิดก็อาจจะได้รับโทษถูกกักขังในคุกได้
2. **misdemeanors** คือความผิดทางอาญาที่ไม่ร้ายแรง ซึ่งหากได้รับการพิจารณาตามกระบวนการทางกฎหมายและพบว่ามีความผิดก็อาจจะได้รับโทษโดยการถูกปรับหรือถูกคุมประพฤติ เช่น

**ความผิด**

- loitering and vagrancy
- disturbing the peach
- malicious mischief
- simple assault and disorderly conduct

**ความหมาย**

- ยืนเตร็ดเตร่ในที่สาธารณะโดยไม่มีจุดมุ่งหมาย
- ส่งเสียงดังในที่สาธารณะ
- ทำลายข้าวของหรือทำให้เสียหายซึ่งทรัพย์สินสาธารณะ
- ต่อสู้ทะเลาะวิวาทกัน

- public drunkenness ดื่มสุราในที่สาธารณะซึ่งไม่ใช่สถานที่ที่อนุญาตให้ดื่มได้
- petit larceny การลักทรัพย์เล็กน้อยจุมูลค่าไม่เกินตามที่กฎหมายกำหนด

## Q

- quid pro quo agreement** สัญญาต่างตอบแทน
- quiet title action** การฟ้องร้องคดีเพื่อให้ศาลพิจารณาดัดสินว่าใครเป็นเจ้าของแปลงที่ดินที่เกิดกรณีโต้แย้งกันโดยแท้จริง
- quorum** องค์ประชุม  
ตัวอย่างการใช้คำ: เช่น  
ผู้พิพากษา 6 ท่านครบเป็นองค์ประชุม [ Six justices constitute a quorum ]

## R

- ransom** เงินค่าไถ่
- ratio decidendi** ( จากภาษาละติน ) เหตุผลในการวินิจฉัย  
หมายเหตุ :  
1. ratio decidendi ของคดีก็คือเหตุผลของศาล ที่ตัดสินคดีนั้นๆ ส่วน อีกคำที่ควรรู้คือ  
2. obiter dicta นั้น ก็คือ “ ข้อสังเกตของผู้พิพากษา ( ที่ไม่เกี่ยวกับประเด็นนั้น ) ”
- raw land** ผืนแผ่นดินที่ยังไม่มีการพัฒนา ไม่มีบ้าน ไม่มีอาคาร ไม่มีสาธารณูปโภคใดๆทั้งสิ้น  
หมายเหตุ :  
ส่วนคำว่า vacant land หมายถึงที่ดินที่รกร้าง ถูกทิ้งร้าง อาจมีอาคารเก่า มีถนนเก่า แต่ไม่มีผู้ใดเข้าไปใช้ประโยชน์แล้ว
- real property** ที่ดิน , อสังหาริมทรัพย์

หมายเหตุ :

1. Land and whatever is erected or growing on it , or affixed to it .

คำแปล :

ที่ดินและอะไรก็ตามที่ก่อตั้งหรือปลูกบนที่ดิน หรือที่ผูกยึดตรึงบนที่ดิน

2. Real property includes more than merely land. It includes, among other things, the minerals under the land, the things that grow on it, and the structures attached to it [ known as fixtures ]. Real property also includes the water that passes over or under the land as well as the air above it and the light around it. The ownership of land involves a bundle of rights including the right to possession, use , and control of the land.

คำแปล

Real property ไม่เพียงแต่ที่ดิน มันรวมถึงสิ่งต่างๆ ท่ามกลางสิ่งอื่นๆ ด้วย คือสินแร่ซึ่งอยู่ภายใต้พื้นดิน พืชพรรณต่างๆบนที่ดิน และโครงสร้างต่างๆที่นำมาติดตรึงบนที่ดินที่เรียกว่า fixtures คำว่า real property ยังรวมถึงน้ำซึ่งไหลผ่านบนพื้นดินหรือใต้ดินอีกทั้งอากาศบนพื้นดินและแสงสว่างรอบๆมัน ความเป็นเจ้าของกรรมสิทธิ์แห่งที่ดินยังเกี่ยวข้องกับสิทธิจำนวนมากรวมถึงสิทธิในการครอบครอง สิทธิในการใช้สอย และสิทธิในการควบคุมบนที่ดิน .

**reasonable suspicion**

1. เหตุอันควรสงสัยว่ากระทำความผิด
2. เหตุอันควรสงสัยว่าการกระทำความผิดทางอาญากำลังเกิดขึ้น

**reasoning**

การให้เหตุผล

**reconciliation**

การปรองดอง

**record**

บันทึก , ระเบียบ

**recoupment**

การหักกลบลบกัน

**recourse**

ไล่เบียด

**recovery**

การได้กลับคืน , การฟื้นตัว

**recusal**

การถอนตัวจากการพิจารณาตัดสินของผู้พิพากษา



( **reverts back to us** ) หรือเราอาจเขียนในสัญญาว่า หากผู้เช่าตายลง สิทธิการเช่าในที่ดินนี้ก็ให้ตกไปเป็นของน้องสาวของผู้เช่าคนปัจจุบันให้ เข้าต่อ หรือ แก่ ใครอื่น บุคคลดังกล่าวนี้ ภาษากฎหมายเรียกว่า **remainderman** ซึ่งหมายถึง บุคคลซึ่งรับช่วงสิทธิในที่ดินช่วงหลังถัด ไป ( ประเด็นตามตัวอย่างนี้ พูดถึงประเด็นการรับช่วงสิทธิตามสัญญา เช่าที่ดิน )

**remand** การย้อนสำนวนไปยังศาลล่าง

**remit** ส่ง ( เงิน )

**remittance** การส่งเงิน

**render**

1. ให้หรือประกาศหรือกล่าว ( คำตัดสิน หรือคำวินิจฉัย )
2. การประกาศคำวินิจฉัยอย่างเป็นทางการไม่ว่าด้วยวาจาโดยผู้พิพากษา ในห้องพิจารณาคดี หรือโดยการส่งมอบคำวินิจฉัย ( ทำเป็นเอกสารแล้ว ) ให้แก่ the clerk
3. ยื่นให้

หมายเหตุ :

1. **render judgment** ความหมายคือ ประกาศหรือกล่าวคำวินิจฉัย หรือ คำตัดสินของศาลในคดี
2. **render a verdict** ความหมายคือ คณะลูกขุนตกลงเป็นเอกฉันท์ แล้วส่งมอบคำวินิจฉัยให้แก่ผู้พิพากษาซึ่งนั่งพิจารณาคดีนั้น ( อธิบายเพิ่มเติม ก็คือ เมื่อคณะลูกขุนได้พิจารณาข้อเท็จจริงแห่งคดี และได้ตกลงเป็นประการใดเป็นเอกฉันท์แล้ว ก็จะทำคำตัดสินนั้นเป็น เอกสาร ส่งมอบคำตัดสินนั้น หรือคำวินิจฉัยนั้นให้แก่ผู้พิพากษา เพื่อ ผู้พิพากษาจะได้พิพากษาคัดสินคดีต่อไป )

**rendition** การส่งผู้ร้ายข้ามมลรัฐ ( ประเทศสหรัฐอเมริกา )

**rents** ค่าเช่า คือ เงินที่ชำระโดยผู้ใช้ประโยชน์สำหรับการใช้ทรัพย์สินนั้น ( payments by the user for the use of the property )

**repeal** ยกเลิก

**reprieve** ชะลอการลงโทษ, รอกาลลงโทษ

- requirement** สิ่งที่ต้องการ , ข้อกำหนด , ข้อกำหนดของกฎหมาย
- rescind** เลิก , เลิกสัญญา  
ตัวอย่างการใช้คำ :  
The injured party may rescind [ cancel ] the contract.
- rescission** การเลิกสัญญา
- resolution** มติ
- respondeat superior** ( คำจากภาษาละติน ) นายจ้างต้องรับผิดชอบในการกระทำของลูกจ้าง  
หมายเหตุ :  
เพื่อให้เข้าใจความหมายหลักง่ายขึ้น ให้เทียบเคียงดูกับ ความรับผิดชอบในการทำละเมิด ( tort responsibility ) ในประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ของไทย มาตรา 425 “ นายจ้างต้องร่วมกันรับผิดชอบ กับลูกจ้างในผลแห่งละเมิดซึ่งลูกจ้างได้กระทำไปในทางการที่จ้างนั้น ”  
ตัวอย่าง คนขับรถบรรทุกซึ่งเป็นลูกจ้างบริษัทผลิตสินค้าเป็นต้นเหตุการเกิดอุบัติเหตุขณะขับรถส่งมอบสินค้าให้แก่ผู้ซื้อ ดังนั้นผู้เสียหายในการเกิดอุบัติเหตุครั้งนี้จึงมีสิทธิที่จะฟ้องบริษัทซึ่งเป็นนายจ้างของคนขับรถบรรทุกสำหรับความบาดเจ็บใดๆ โดยใช้หลัก respondeat superior.  
( A truck driver employed by a manufacturing company causes an accident while delivering a shipment to a buyer. The doctrine of respondeat superior allows the victims to sue the company for any injuries caused by the driver. )
- respondent** 1. จำเลยในคดีถูกฟ้องหย่า  
2. จำเลยในชั้นอุทธรณ์ [ the party against whom an appeal is prosecuted ].
- restitution** 1. การทำให้กลับคืนสภาพเดิม  
2. การคืน ( ทรัพย์สิน )
- retainer** 1. การว่าจ้างทนายความ  
2. เงินค่าจ้างทนายความ ( หรืออาจใช้คำว่า retaining fee )  
หมายเหตุ :  
ตัวอย่าง ข้อตกลงว่าจ้างทนายความ ( Retainer Agreement ) บางส่วน  
วรรคที่หนึ่ง I , Mr. Vixien , agree to employ Mr. Suchart

and his law firm , Suchart & Associates , as my attorneys to prosecute all claims for damages against Miss. Suchada and all other persons or entities that may be liable on account of an automobile accident that caused me to sustain serious injuries. The accident occurred on August 4 , 1998 , at 7:45 A.M., when Miss. Suchada ran a stop sign on Thirty – eighth Street and , as a result , his car collided with mine.

#### คำแปลวรรคที่หนึ่ง

ข้าพเจ้านายวิเชียร ตกลงว่าจ้างนายสุชาติ และสำนักงานกฎหมายของเขาสุชาติและเพื่อน เป็นทนายข้าพเจ้าเพื่อยื่นฟ้องคดีอาญาทุกข้อเรียกร้องเพื่อเรียกร้องค่าเสียหายต่อนางสาวสุชาดาและบุคคลอื่น ๆ หรือนิติบุคคลใดๆ ซึ่งอาจเป็นผู้รับผิดชอบอันเนื่องจากอุบัติเหตุทางยานยนต์นี้ ซึ่งเป็นสาเหตุทำให้ข้าพเจ้าได้รับความบาดเจ็บอย่างร้ายแรง อุบัติเหตุดังกล่าวเกิดขึ้นเมื่อวันที่ 4 เดือนสิงหาคม ปี ค.ศ. 1998 เวลา 7:45 น. เวลาช่วงเช้าเมื่อนางสาวสุชาดาได้ขับรถยนต์ชนป้ายหยุดรถบนถนนหมายเลขที่สามสิบแปด อันเป็นผลให้รถยนต์ของหล่อนเข้ามาชนกับรถยนต์ของข้าพเจ้า

วรรคที่สอง I agree to pay my lawyer a fee that will be one – fourth [ 25 percent ] of any sum recovered in this case , regardless of whether the sum is received through settlement , lawsuit , arbitration , or any other way. The fee will be calculated on the sum recovered , after costs and expenses have been deducted . The fee will be paid when any money is actually received in this case. I agree that Mr. Suchart and his law firm have an express attorney's lien on any recovery to ensure that their fee is paid.

#### คำแปลวรรคที่สอง

ข้าพเจ้าตกลงจ่ายค่าธรรมเนียมให้แก่ทนายข้าพเจ้าจำนวนหนึ่งในสี่

( ยี่สิบห้าเปอร์เซ็นต์ ) ของจำนวนเงินค่าชดใช้ใดๆ ที่จะได้รับจากคดีนี้ โดยไม่ต้องคำนึงถึงว่า จำนวนเงินที่จะได้รับมานี้จะมาจาก การตกลงยุติคดีกัน , ฟ้องร้องกัน , การอนุญาโตตุลาการ หรือวิธีอื่นใด ค่าธรรมเนียมจะคำนวณจากยอดรวมค่าชดใช้ทั้งหมดที่ได้มา หลังจากหักค่าใช้จ่ายต่างๆ ออกแล้ว ค่าธรรมเนียมจะจ่ายให้ในคดีนี้ก็ต่อเมื่อเงินที่ได้มานั้นได้รับมาแล้วอย่างแท้จริง ข้าพเจ้าตกลงให้นายสุชาติและสำนักงานกฎหมายของเขามีสิทธิยึดหน่วงต่อเงินค่าชดใช้ที่จะได้รับมา เพื่อเป็นการรับประกันว่าเขาจะได้รับค่าธรรมเนียมในการเป็นผู้รับมอบอำนาจในครั้งนี้

**วรรคที่สาม** *I agree to pay all necessary costs and expenses , such as court filing fees , court reporter fees , expert witness fees and expenses , travel expenses , long - distance telephone and facsimile costs , and photocopying charges. I understand that these costs and expenses will be billed to me by my attorney on a monthly basis and that I am responsible for paying these costs and expenses , even if no recovery is received.*

#### คำแปลวรรคที่สาม

ข้าพเจ้าตกลงจ่ายค่าใช้จ่ายที่จำเป็นทุกอย่าง เช่น ค่าธรรมเนียมต่างๆ ในการยื่นต่อศาล , ค่าธรรมเนียมเจ้าพนักงานศาลผู้มีหน้าที่บันทึกถ้อยคำในศาล , ค่าธรรมเนียมพยานผู้เชี่ยวชาญพิเศษ ค่าเดินทาง , ค่าใช้โทรศัพท์ทางไกล ค่าส่งแฟกซ์ , ค่าถ่ายสำเนาเอกสาร ข้าพเจ้าเข้าใจดีว่าต้นทุนและค่าใช้จ่ายทุกอย่างเหล่านี้ให้ผู้รับมอบอำนาจของข้าพเจ้า ( คือทนายความ ) ส่งบิลล์เรียกเก็บกับข้าพเจ้าได้เป็นเดือนๆ ไป และข้าพเจ้ายังต้องรับผิดชอบสำหรับค่าใช้จ่ายเหล่านี้ถึงแม้หากไม่ได้รับค่าชดใช้ ( ในคดีนี้ )

**วรรคที่สี่** *I agree that this agreement does not cover matters other than those described above. It does not cover an appeal*

from any judgment entered , any efforts necessary to collect money due because of a judgment entered by a court , or any efforts necessary to obtain other benefits , such as insurance.

คำแปลวรรคที่สี่

ข้าพเจ้าตกลงว่าข้อตกลงฉบับนี้ไม่ได้ครอบคลุมถึงเรื่องอื่นๆ นอกเหนือจากที่กล่าวข้างต้น ไม่ได้ครอบคลุมถึงการยื่นอุทธรณ์ เมื่อมีคำพิพากษาชี้ขาด , ความพยายามที่จำเป็นใดๆ ในการเก็บรวบรวมเงินที่ถึงกำหนดชำระอันเนื่องมาจากคำตัดสินของศาล หรือความพยายามที่จำเป็นใดๆ เพื่อที่จะได้มาซึ่งผลประโยชน์อื่นๆ เช่นจากการทำประกัน

**This contract is governed by the law of the state of Datogama [ A hypothetical state ]**

สัญญาฉบับนี้ให้อยู่ภายใต้กฎหมายของมลรัฐดาโตกามา ( รัฐสมมติ )

**I agree to the terms and conditions stated above :**

ข้าพเจ้าตกลงตามข้อความและเงื่อนไขตามที่กล่าวข้างต้นทุกประการ

**Date : 2 / 4 / 2000**

**Mr. Vixien**

**I agree to represent Mr. Vixien in the matter described above. I will receive no fee unless a recovery is obtained. If a recovery is obtained , I will receive a fee as described above.**

ข้าพเจ้าตกลงเป็นตัวแทนนายวิเชียรตามเนื้อความที่ได้พรรณามาไว้ข้างต้น . ข้าพเจ้าจะไม่รับค่าธรรมเนียมเว้นแต่จะได้รับค่าชดใช้มา ถ้าได้รับค่าชดใช้มา ข้าพเจ้าถึงจะรับค่าธรรมเนียมตามที่ได้อธิบายมาข้างต้น.

**I agree to notify Mr. Vixien of all developments in this matter promptly , and I will make no settlement of this matter without his consent.**

ข้าพเจ้าตกลงว่าจะแจ้งให้นายวิเชียรทราบถึงความคับหน้าแห่งคดีทุกครั้ง  
ทันที , และข้าพเจ้าตกลงว่าจะไม่ทำข้อตกลงระงับคดีนี้โดยไม่ได้รับความ  
ยินยอมก่อน

**I agree to the terms and conditions stated above :**

ข้าพเจ้าตกลงตามข้อความและเงื่อนไขตามที่กล่าวข้างต้นทุกประการ

**Date :** 2 / 4 / 2000

**Mr. Suchart**

**reversal**

การกลับคำพิพากษา

**revert**

หวนกลับมา

หมายเหตุ :

**possibility of reverter** มีความหมายว่า โอกาสที่กรรมสิทธิ์  
อาจกลับคืนมาได้ ยกตัวอย่างเช่น นายดำทำนิติกรรมยกที่ดินให้แก่นาย  
แดงโดยมีเงื่อนไขว่าที่ดินแปลงที่ยกให้ต้องใช้เพื่อการอยู่อาศัยเท่านั้น  
หากต่อมานายแดงได้ก่อสร้างโรงงานบนที่ดินแปลงนี้ ดังนั้นนายแดงทำผิด  
เงื่อนไข กรรมสิทธิ์จึงต้องหวนกลับมาสู่นายดำ ลักษณะนี้เรียกว่า  
*possibility of reverter.*

**right of redemption** สิทธิไถ่ทรัพย์สิน

**riot**

การจลาจล , ก่อความวุ่นวาย

**riparian rights**

สิทธิชายฝั่งแม่น้ำ

**ripeness**

ศาลสั่งยกเลิกยุติคดีเพราะประเด็นหรือข้อเท็จจริงแห่ง คดีไม่ถึงระยะเวลา  
ที่เหมาะสมที่จะตรวจพิจารณา

ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม

ภาษากฎหมายของประเทศสหรัฐอเมริกา คดีที่ขึ้นมาสู่ศาลช้าเกินไป  
อย่างเช่นคดี School District 241 V. Harris ( ซึ่งดูได้ที่คำอธิบายคำ  
mootness ) ก็อาจจะถูกยกเลิกยุติคดีในลักษณะ moot ได้ ส่วนคดีที่  
ขึ้นมาสู่ศาลเร็วเกินไปก็อาจจะถูกยกเลิกยุติคดีในลักษณะ “ not ripe for

review” ได้ (คือ คดียังไม่สุภาพที่จะตรวจพิจารณา ความหมายที่แท้จริงก็คือ “ประเด็นหรือข้อเท็จจริงแห่งคดีไม่ถึงระยะเวลาที่เหมาะสมที่จะตรวจพิจารณา” นั่นเอง) วัตถุประสงค์ในการใช้หลัก ripeness ก็เพื่อป้องกันศาลที่จะต้องเข้ามาเกี่ยวข้องกับประเด็นเร็วเกินไป เพราะในที่สุดก่อนที่จะถึงประเด็นปัญหาที่แท้จริง ก็อาจจะมียุทธวิธีทางอื่นแก้ปัญหาตรงนั้นได้แล้ว หลักการ ripeness ไม่เพียงแต่เป็นการสงวนการใช้อำนาจตุลาการไว้ใช้เพื่อแก้ปัญหาในขั้นตอนสุดท้ายเท่านั้น แต่ยังสามารถใช้เป็นตัวยึดหยุ่นในกระบวนการยุติธรรมได้ด้วย

ยกตัวอย่างเพื่อให้เข้าใจการใช้หลัก Ripeness Doctrine ได้ดียิ่งขึ้น ให้ดูคดี Poe V. Ullman [ 1961 ] ในคดีดังกล่าวเป็นเรื่องประเด็นเกี่ยวกับการใช้สิทธิตามกฎหมายรัฐธรรมนูญแห่งสหรัฐอเมริกา ฝ่ายโจทก์ยื่นฟ้องเพื่อให้ยกเลิกหลักกฎหมายเก่าตั้งแต่ศตวรรษที่ 19 ของมลรัฐ Connecticut ซึ่งหลักกฎหมายดังกล่าวห้ามการคุมกำเนิดโดยใช้วิธีทางประดิษฐ์แห่งวิทยาการ (คือ การคุมกำเนิดจะมีได้ก็โดยวิธีธรรมชาติเท่านั้น เช่นการนับวัน ระยะเวลาการมีรอบเดือน หรือการหลั่งข้างนอก) ศาลวินิจฉัยว่า ขณะที่โจทก์ยื่นฟ้อง หลักกฎหมายดังกล่าวซึ่งมีอยู่ แต่ข้อเท็จจริงแห่งตัวโจทก์ไม่ได้มีอยู่ อันจะไปขัดแย้งต่อหลักกฎหมายดังกล่าว ดังนั้นศาลจึงสั่งยกเลิกยุติคดีโจทก์โดยใช้หลัก ripeness doctrine คือ “not ripe for review”

- roadblocks** เครื่องกีดขวางบนท้องถนนซึ่งตั้งโดยเจ้าหน้าที่ตำรวจเพื่อหยุดยวดยานพาหนะ (เพื่อตรวจ)
- royalty** ค่าภาคหลวง  
หมายเหตุ :  
 ค่าภาคหลวง คือเงินที่ชำระสำหรับการพาออกไปซึ่งสินแร่ ท่อนไม้ หรือผลประโยชน์ทางกายภาพอื่น ๆ จากทรัพย์สินนั้น  
 ( payments for taking of minerals, timber, or other physical benefits from the property )

## S

**saving clause** ข้อกำหนดการยกเว้น ( ในสัญญา )

**security** 1. ความมั่นคง  
2. หลักประกัน , หลักทรัพย์

**security police** ตำรวจลับ

**seised** สภาพทางกฎหมายที่แสดงถึงความเป็นเจ้าของในอสังหาริมทรัพย์ ( owning realty ) คำนี้ให้ความหมายถึงกรรมสิทธิ์ ( title )

**หมายเหตุ :**

คุณพ่อเป็นเจ้าของบ้าน ซึ่งบ้านหลังนั้นให้ผู้อื่นเช่าอยู่ คุณพ่อโอนบ้านหลังนั้นให้ลูกชาย ดังนั้นลูกชายเป็นเจ้าของกรรมสิทธิ์ในบ้านดังกล่าว เขามีกรรมสิทธิ์ทางกฎหมายเหนือบ้านหลังนั้น แต่เพราะว่าผู้เช่ามีสิทธิตามสัญญาเช่าอยู่ซึ่งทำให้เขาอยู่ในบ้านหลังนั้นได้ ดังนั้นลูกชายไม่สามารถจะทำสิ่งใดกับบ้านหลังดังกล่าวได้ตามอำเภอใจจนกว่าสัญญาเช่าจะสิ้นสุดลง

( A father owning house that are fully rented conveys the house to his son. The son is thus seised of the house. He has legal title to them, but , because the tenants have leases that allow them to remain in their house, he cannot do with the house as he please until all the leases expire )

**seisin** การถือครองที่ดิน

**หมายเหตุ :**

1. ตามกฎหมายว่าด้วยทรัพย์สินของประเทศอังกฤษสมัยโบราณ คำนี้ใช้บอกถึงสิทธิประโยชน์บนที่ดินของบุคคลซึ่งมีสิทธิในที่ดินผืนนั้น ในสมัยนั้นคำว่า ความเป็นเจ้าของ ( ownership ) ในที่ดินยังไม่ได้ใช้กัน เพราะในทางเทคนิคแล้วจะถือว่า กษัตริย์เป็นผู้มีกรรมสิทธิ์ในที่ดิน

ทั้งหมด ดังนั้นเจ้าของที่ดิน ( landlord ) มีแค่สิทธิการถือครองบนที่ดินเท่านั้น แต่ในปัจจุบัน คำว่า seisin ถือว่าให้ความหมายเดียวกับ ownership

2. Seisin is used to describe the possession of real estate by one who claims a freehold interest.

คำแปล คำว่า seisin ใช้เพื่อที่จะบอกอธิบายถึงการครอบครองอสังหาริมทรัพย์โดยบุคคลผู้ซึ่งอ้างถึงการมีสิทธิในการใช้ประโยชน์ ( บนอสังหาริมทรัพย์นั้น ) โดยสมบูรณ์

**select committee** คณะกรรมการเฉพาะกิจ

หมายเหตุ :

คณะกรรมการเฉพาะกิจคือคณะกรรมการที่ได้รับการจัดตั้งโดยสภาผู้แทนหรือสภาสูง เพื่อวัตถุประสงค์พิเศษเฉพาะ ชั่วคราว เมื่อการปฏิบัติหน้าที่สำเร็จลงแล้วคณะกรรมการเฉพาะกิจ ก็จะสิ้นสุดลงโดยอัตโนมัติ โดยปกติจะเป็นเรื่องตรวจสอบในประเด็นปัญหาใดปัญหาหนึ่งซึ่งได้รับมอบหมาย อนึ่ง คำว่า select committee นี้ บางครั้งก็ใช้คำว่า special committee.

**self - incrimination** 1. การกระทำที่อาจทำให้ตนต้องรับผิดทางอาญา  
2. คำให้การที่อาจทำให้ตนต้องรับผิดทางอาญา

หมายเหตุ :

จากรัฐธรรมนูญของรัฐ The Commonwealth of Northern Mariana Islands.

No person shall be compelled to give self - incriminating testimony.

คำแปล

บุคคลจะต้องไม่ถูกบังคับเพื่อให้เขาให้ปากคำใดที่อาจทำให้เขาต้องรับผิดทางอาญา

**sentence** คำพิพากษาลงโทษ

**separability clause** หลักนี้ให้ถือว่าเมื่ออ้างว่าวรรคข้อความในส่วนตัวของกฎหมายฉบับใด

ไม่เป็นไปตามเจตนารมณ์ของกฎหมายรัฐธรรมนูญ ก็ให้ถือว่าเพียงส่วน  
นั้นเท่านั้นที่เสียไปไม่สมบูรณ์ ไม่ใช่กฎหมายนั้นทั้งฉบับต้องเสียไปทั้งหมด  
เป็นคำกริยา ของคำ sequestration.

**sequester**

**sequestration**

1. การแยกตัวพยานระหว่างพิจารณาคดีไม่ให้ติดต่อถึงกันได้ ( ทั้งนี้เพื่อ  
ป้องกัน พยานแต่ละคนซึ่งให้การเป็นพยานในคดี ของฝ่ายนั้น พบ  
และเตรียม ข้อมูลกันได้ )
2. การแยกตัวคณะลูกขุนระหว่างพิจารณาคดี ( ในคดีอาญาที่สำคัญ หรือ  
คดีอาญาที่มีระวางโทษประหารชีวิต เพื่อความปลอดภัยของลูกขุน  
หรือเพื่อไม่ให้ลูกขุนได้รับอิทธิพลทางด้านข่าว เช่น หนังสือพิมพ์ ซึ่ง  
อาจทำให้การใช้ดุลพินิจของลูกขุนเสียไปและหรือเพื่อผลประโยชน์  
แห่งความยุติธรรม ( in the interests of justice ) คณะลูกขุนทั้งหมด  
ขณะนั้น อาจได้รับการดูแลจัดที่อยู่ให้ใหม่ ตามเหตุผลดังกล่าว ( เช่น  
จัดที่อยู่ให้ใหม่ จนกว่าจะเสร็จ ช่วงพิจารณาข้อเท็จจริง ที่เรียกว่า  
deliberation ซึ่งอาจใช้เวลาหลายวัน หรือหลายสัปดาห์ เป็นต้น )

**sequestration of witnesses**

การแยกตัวพยานระหว่างพิจารณาคดีไม่ให้ติดต่อถึงกันได้  
( Holding witnesses incommunicado during trial. )

**serious crimes**

ความผิดอาญาอุกฉกรรจ์

หมายเหตุ :

1. **rape** หมายถึง การข่มขืนกระทำชำเรา ก็คือ การสมสู่โดยไม่ชอบ  
ด้วยกฎหมายกับสตรีโดยใช้กำลังขืนใจ , โดยปราศจากความยินยอม ,  
หรือเมื่อสตรีมีอายุนยังไม่บรรลุนิติภาวะ ( หมายความว่าถึงแม้สตรียอม  
ก็ยังเป็นการข่มขืนกระทำชำเราอยู่ดี )  
( unlawful sexual intercourse with a female by force , without  
consent , or when she is underage . )
2. **burglary** หมายถึง การเข้าไปโดยไม่ชอบด้วยกฎหมายในสิ่งปลูก  
สร้างใดๆ , ยานพาหนะ , หรือเรือซึ่งใช้เป็นที่พักอาศัยเป็นปกติ , สถานที่  
ประกอบการอุตสาหกรรม , หรือสถานประกอบการธุรกิจ , ไม่ว่าโดย  
ใช้กำลังหรือไม่ใช้กำลัง โดยมีเจตนาที่จะกระทำความผิดอาญา  
อุกฉกรรจ์หรือการลักทรัพย์

( unlawful entry of any fixed structure, vehicle, or vessel used for regular residence , industry , or business , with or without force , with the intent to commit a felony or larceny. )

หมายเหตุ คำว่า burglary ตามหลักกฎหมายทางประเทศอังกฤษในสมัยโบราณจะหมายถึง การลักทรัพย์ในเคหสถานเวลากลางคืน แต่ต่อมาความหมายและองค์ประกอบความผิดไม่ได้จำกัดเฉพาะกลางคืนเท่านั้นแล้ว เพราะได้มีกฎหมายออกมาใหม่เป็นหลายลักษณะอักษร สามารถตีความขยายองค์ประกอบความผิดออกไปรวมถึงกลางวันได้ด้วย ส่วนในประเทศสหรัฐอเมริกา ความผิดฐาน burglary แต่ละมลรัฐก็อาจจะไม่เหมือนกัน บางมลรัฐองค์ประกอบแห่งความผิดต้องพึง ( หรือไม่จำเป็นต้องพึง ) เข้าไปในเคหสถานเท่านั้น บางมลรัฐแม้เข้าไปในรถยนต์ก็ได้ หรือเรือนโรงเก็บของก็ได้ หรือบางมลรัฐ เพื่อเข้าไปลักทรัพย์ หรือบางมลรัฐเพื่อเข้าไปกระทำความผิดอาญาอุกฉกรรจ์ ฐานอื่นใดก็ได้ หรือกฎหมายของบางมลรัฐ แม้หากเจ้าของบ้านใดๆ เปิดประตูบ้านทิ้งไว้แล้วไม่อยู่บ้าน ผู้ใดแอบย่องเข้าไปตามประตูที่เปิดไว้นั้นเพื่อเข้าไปเจตนาจะลักทรัพย์ หรือเจตนาจะกระทำความผิดอาญาฐานใดๆ ก็อาจเป็นความผิดฐาน burglary แล้ว เป็นต้น

### 3. homicide หมายถึง การทำให้คนตาย , การฆ่าคน

อธิบายเพิ่ม การที่บุคคลหนึ่งเป็นสาเหตุให้เกิดความตายแก่บุคคลอื่นนั้น ถือว่าบุคคลนั้น ทำให้คนตาย ( homicide ) แต่ทุก ๆ homicide นั้นอาจไม่ใช่การฆาตกรรม ( murder ) เสมอไป ดังนั้น การที่บุคคลหนึ่งถูกรถยนต์ชนบนท้องถนน จนถึงแก่ความตาย จึงถือว่าการเกิดอุบัติเหตุครั้งนี้ มี การทำให้คนตาย ( homicide ) แล้ว แต่ มันอาจเกิดเพราะว่า อุบัติเหตุ , ประมาทเลินเล่อ , หรือ ไตร่ตรองไว้ก่อน ( deliberate ) ก็ได้

หมายเหตุ คำว่า justifiable homicide แปลว่า การฆ่าคนโดยไม่ผิดกฎหมาย ( ให้ดูรายละเอียดเพิ่มเติมที่คำ homicide )

### 4. robbery หมายถึง การชิงทรัพย์

อธิบายเพิ่ม คือการฉกฉวยเอาทรัพย์ผู้อื่นไปโดยใช้กำลัง ( forcible stealing )

หมายเหตุ คำว่า armed robbery แปลว่า การชิงทรัพย์โดยมีอาวุธ

5. **assault** หมายถึง การทำร้ายร่างกาย

หมายเหตุ คำว่า aggravated assault แปลว่า การทำร้ายร่างกายจนได้รับอันตรายสาหัส

6. **arson** หมายถึง การลอบวางเพลิง

**servitude**

ภาระจำยอม

**session**

สมัยประชุม , ช่วงการประชุม

**severalty**

การแยกครอบครองเป็นสัดส่วน ; การถือครองประโยชน์ในทรัพย์สินแต่เพียงผู้เดียว

หมายเหตุ :

1. severalty คือการที่บุคคลคนเดียวเป็นผู้ถือครองประโยชน์บนอสังหาริมทรัพย์นั้น

( only one person owns an interest in real property )

2. ผู้เช่าที่ดินถือครองประโยชน์บนที่ดินแต่เพียงผู้เดียวตามช่วงเวลาที่มีสิทธิในที่ดิน โดยปราศจากบุคคลอื่นใด ๆ มาถือครองสิทธิร่วมกัน

( A tenant in severalty holds land exclusively for the duration of his or her estate without any other person holding joint rights. )

**severance**

การแยกออกจากกัน

หมายเหตุ :

**severance of the charge** หมายถึง แยกข้อกล่าวหาออกจากกัน

**severance pay**

เงินจ่ายค่าชดเชยแก่ลูกจ้างเมื่อนายจ้างเลิกจ้าง

**sexual battery**

ความผิดฐานสัมผัสส่วนต้องห้ามของเพศตรงข้าม

ตัวอย่างการใช้คำ :

A person commits the offense of sexual battery when he intentionally makes physical contact with the intimate parts of the body of another person without the consent of that person.

**sexual harassment** พฤติกรรมการคุกคามทางเพศ ( ต่อบุคคลอีกฝ่ายหนึ่งในที่ทำงาน โดยอีกฝ่ายหนึ่งไม่ได้มีใจเชื้อเชิญ การคุกคามทางเพศอาจจะโดยการ แสดงกริยาทางร่างกาย หรือการใช้คำพูดต่ออีกฝ่ายหนึ่งก็ได้ )

หมายเหตุ :

**sexual harassment** แบ่งออกเป็น 2 ประเภทคือ

1. ***quid pro quo sexual harassment*** ซึ่งหมายถึงลักษณะการ กระทำนั้นมันจะเกี่ยวข้องกับสัมพันธ์กัน ระหว่างผู้กระทำและเหยื่อผู้ถูก กระทำ สามารถมีผลให้คุณให้โทษแก่ผู้ถูกกระทำได้ ยกตัวอย่างเช่น หัวหน้างานให้คำมั่นสัญญาแก่ลูกน้องของตนว่า จะเลื่อนระดับหรือ สนับสนุนในเรื่องหน้าที่การงานประการใดประการหนึ่ง หากเธอยอม ออกไปเที่ยวกับเขา หรืออาจจะบอกว่าจะปลดเธอออกจากงานหากไม่ ยอมร่วมหลับนอนกับเขา

( a supervisor promises an employee a raise if she will go out on a date with him , or tells an employee she will be fired if she doesn't sleep with him. )

2. ***sexual harassment that creates an offensive working environment.*** ซึ่งหมายถึง

sexual harassment ที่ทำให้สภาพสภาพแวดล้อมในที่ทำงานน่าสะ อิดสะเอียน ( เป็นภาวะที่ทำให้คนทำงานไม่มีความสุข )

ตัวอย่างพฤติกรรม sexual harassment เช่น

1. การใช้คำพูดลามกหรือคำหยาบเชิงทางเพศ ( vulgar or lewd comments ).
2. บังคับหรืออกระเบียบให้ผู้ทำงาน ให้สวมใส่ชุดพนักงานวิบๆ แวมๆ ( forcing workers to wear sexually revealing uniforms ).
3. สัมผัสร่างกายหรือโอบกอด ( physical touching or fondling ).
4. บอกระแนะเพื่อให้เกิดพัวพันในพฤติกรรมทางเพศ ( suggestions to engage in sexual conduct. )
5. นอกจากนี้ไม่ว่าภาพหรือวัตถุลามกที่ยื่นให้แก่หรือพยายามยัด เยียดให้แก่ฝ่ายหนึ่งไม่ว่าวิธีใด ก็ถือว่าเป็นพฤติกรรม sexual harassment ด้วยเหมือนกัน
6. บางครั้งบางครั้งการถูกเนื้อต้องตัวที่ไม่เหมาะสม หรือการพูด ตลกที่ไม่เหมาะสม ( off color jokes ) หากเกิดขึ้นๆกัน ตามแต่

สภาวะเหตุการณ์ ก็อาจถือว่าเป็น sexual harassment ได้เหมือนกัน ทั้งนี้ศาลจะพิจารณาถึงลักษณะพฤติการณ์และความบ่อยครั้งแห่งการกระทำนั้น พร้อมด้วยเงื่อนไขภาวะการณภายใต้การกระทำที่เกิดขึ้น ( courts consider the nature and frequency of the conduct as well as the conditions under which the conduct occurred. )

**sheriff**

ในประเทศสหรัฐอเมริกา หมายถึงเจ้าหน้าที่ระดับปกครองสูงสุดในเขตปกครองท้องถิ่น ประจำ county มีหน้าที่ดูแลความสงบเรียบร้อยในเขต รักษากฎหมาย เปรียบเสมือนผู้ปกครองประจำ county หากมีใครกระทำความผิดในเขต ก็สามารถจับกุมผู้กระทำความผิดได้ แต่ก็ต้องปฏิบัติตามระเบียบกฎหมาย บางครั้งก็ต้องทำงานประสานงานกับเจ้าพนักงานตำรวจของมลรัฐ เมื่อศาลออกคำบังคับหรือคำสั่งใดๆ โดยปกติ sheriff จะเป็นบุคคลซึ่งรับคำสั่งนั้นจากศาลไปปฏิบัติให้อีกต่อ เช่น ยื่นหมาย ส่งหมาย หรือปฏิบัติตามหมายจับ หมายค้น เป็นต้น.

**shift**

กะการทำงาน

หมายเหตุ :

**day shift** หมายถึง ( งาน ) กะกลางวัน

**night shift** หมายถึง ( งาน ) กะกลางคืน

**graveyard shift** หมายถึง ( งาน ) กะกลางคืน

**lobster shift** หมายถึง ( งาน ) กะกลางคืน

**shyster**

( ภาษาพูด ) หนายความที่มีชื่อเสียง ( มีประวัติไม่ดี )

**smuggling**

การลักลอบ ( นำเข้าหรือส่งออก )

**sodomy**

การร่วมเพศแบบผิดปกติ , การร่วมเพศแบบแปลกๆ , การร่วมเพศแบบวิถถาวร

หมายเหตุ :

( A person commits the offense of sodomy when he or she performs or submits to any sexual act involving the sex organs of one person and mouth or anus of another. )

คำแปล :

บุคคลใดๆ กระทำความผิดฐาน sodomy เมื่อเขาหรือเธอ เป็นผู้กระทำหรือยอมร่วมกระทำกันในการกระทำทางเพศในลักษณะใดๆ ซึ่งมีอวัยวะเพศ

ของฝ่ายหนึ่งมาเกี่ยวข้องกับปากหรือรูช่องทวารของอีกฝ่ายหนึ่ง  
ข้อสังเกต : ในประเทศสหรัฐอเมริกากฎหมายของบางมลรัฐ ห้ามการร่วมเพศแบบ sodomy ถึงแม้จะเป็นคู่สามีภริยากันก็ตาม ทั้งคู่ก็จะมีคามผิดเหมือนกัน กฎหมายเรื่องแบบนี้อยู่ในกฎหมายอย่างเคร่งครัด แต่ในความเป็นจริง ก็เป็นเรื่อง private act ที่กฎหมายก็ไม่สามารถเห็นได้

solicitation

การชักชวน

sources of law

ที่มาแห่งกฎหมาย

หมายเหตุ : ในประเทศสหรัฐอเมริกาแหล่งที่มาแห่งกฎหมายมีที่มาได้หลายทาง ดังนี้

1. constitution ( รัฐธรรมนูญ : ไม่ว่ารัฐธรรมนูญของรัฐบาลกลาง หรือรัฐธรรมนูญของมลรัฐ )
2. treaties ( สนธิสัญญา )
3. statutes ( กฎหมายลายลักษณ์อักษรที่ออกโดยสภานิติบัญญัติ ไม่ว่าจะ เป็นสภานิติบัญญัติประจำมลรัฐ หรือรัฐสภา ( Congress ) )
4. administrative rules and decisions ( คำวินิจฉัยและกฎข้อบังคับจากฝ่ายปกครอง )
5. executive orders ( คำสั่งจากฝ่ายบริหาร ) หมายเหตุ : ในประเทศสหรัฐอเมริกา รัฐสภาของรัฐบาลกลาง ( Congress of the United States ) และสภานิติบัญญัติประจำมลรัฐ ( State legislature ) อาจออกกฎหมายให้อำนาจแก่ประธานาธิบดีหรือผู้ว่าการมลรัฐให้สามารถมีอำนาจทำคำสั่งที่สมควรและจำเป็น ซึ่งคำสั่งนั้นไม่ขัดต่อกฎหมายอื่นๆ เพื่อบริหารงานและแก้ปัญหาใดๆ ก็ได้ ซึ่งคำสั่งดังกล่าวจะเรียกว่า executive orders ซึ่งก็จะมีผลเสมือนเป็นกฎหมายทุกประการ
6. court decisions ( คำตัดสินของศาล )

sovereign

พระมหากษัตริย์ , ผู้ปกครองสูงสุดของรัฐซึ่งปกครองโดยระบบกษัตริย์

spinster

หญิงที่ยังไม่ได้แต่งงาน , หญิงโสด

squatter

ผู้บุกรุกที่ดิน

squatter 's rights

การครอบครองปรปักษ์ ( เป็นภาษาพูด ความหมายเดียวกับ adverse possession )

stagflation

ภาวะการถดถอยทางเศรษฐกิจที่เกิดภาวะเงินเฟ้อและการว่างงานพร้อมๆ กันตามหลักกฎหมายรัฐธรรมนูญประเทศสหรัฐอเมริกา ก็คือ สิทธิของบุคคลที่จะนำคดีมาสู่ศาล ( ฟ้องร้องคดี ) หรือที่จะคัดค้านกรณีเรื่องราว

standing

ประการใด ต้องอัครของรฐนั้น ต้องคว่ำบุคคลนั้นได้รับผลกระทบหรือได้รับความเสียหายแห่งประเด็นที่ฟ้องนั้นถึงขนาดหรือไม่ เป็นผู้เสียหายโดยตรงหรือไม่

**standing committee** คณะกรรมาธิการสามัญประจำสภา ( นิติบัญญัติ )

**stare decisis** ( คำจากภาษาละติน ) หลักกฎหมายตามระบบ common law ที่ว่าเมื่อศาลตัดสินคดีใดแล้ว คำตัดสินในคดีนั้นถือเป็นบรรทัดฐาน ( precedents ) ผู้พิพากษาซึ่งทำคำพิพากษาในคดีต่อๆ ไปในอนาคตต้องใช้บรรทัดฐานในคดีนั้นมาเป็นหลักในการพิจารณาข้อเท็จจริงในคดี

**State attorney** อัยการประจำมลรัฐ ( หรืออาจใช้คำว่า State's attorney )

**statute** กฎหมายลายลักษณ์อักษร ( ออกโดยสภานิติบัญญัติ )

**statutory law** กฎหมายที่ออกโดยสภานิติบัญญัติ

หมายเหตุ :

ในประเทศสหรัฐอเมริกาเมื่อรัฐสภา ( Congress ) ออกกฎหมายกฎหมายทุกฉบับที่ออกมาทุกๆ ปีจะได้รับกรรวบรวบตีพิมพ์ในสิ่งพิมพ์รายปีของรัฐบาลกลาง ที่ชื่อว่า United States Statutes at Large และหลังจากนั้นจะได้รับการตีพิมพ์ในสิ่งพิมพ์ของรัฐบาลกลาง อีกฉบับหนึ่งซึ่งเรียกว่า United States Code ( U.S.C ) โดยกฎหมายเกี่ยวกับเรื่องใดก็จะได้รับการจัดลงพิมพ์ในหมวดหมู่นั้น ซึ่ง United States Code นี้ แบ่งหมวดหมู่ ออกเป็น 50 Titles.

อนึ่ง มีสำนักพิมพ์เอกชนอีกแห่งหนึ่งที่ชื่อ West Publishing company ที่ตีพิมพ์กฎหมายทุกฉบับที่ออกมาจากรัฐสภาเหมือนกัน เลียนแบบของรัฐบาลกลางที่ชื่อว่า United States Code ( U.S.C. ) แต่ของเอกชนของสำนักพิมพ์ดังกล่าว ใช้ชื่อสิ่งพิมพ์ว่า United States Code Annotated ( U.S.C.A ) โดยจัดหมวดหมู่กฎหมายเป็น 50 Titles เหมือนกัน แต่สิ่งพิมพ์ของเอกชน จะจัดพิมพ์ได้ดีกว่าของรัฐบาลกลางเป็นที่นิยมของนักกฎหมายและทนายความในประเทศสหรัฐอเมริกาอย่างกว้างขวาง เพราะไม่เพียงแต่ตีพิมพ์กฎหมายทุกฉบับ ตามหมวดหมู่ Titles อย่าง United States Code ( U.S.C. ) เท่านั้น แต่ยังให้ข้อมูลการค้นคว้าด้านกฎหมาย บันทึกย่อกฎหมาย และข้อมูลช่วยงานวิจัยกฎหมายที่เป็นประโยชน์อีกมาก

### Titles of United States Code and United States Code Annotated :

- |   |   |
|---|---|
| 1. General Provisions                                     | 26. Internal Revenue Code                               |
| 2. The Congress   | 27. Intoxicating Liquors                                |
| 3. The President  | 28. Judiciary and Judicial Procedure                    |
| 4. Flag and Seal , Seat of Government ,<br>and the States | 29. Labor   |
| 5. Government Organization and Employees                  | 30. Mineral Lands and Mining                            |
| 6. Surety Bonds   | 31. Money and Finance                                   |
| 7. Agriculture  | 32. National Guard                                      |
| 8. Aliens and Nationality                                 | 33. Navigation and Navigable Waters                     |
| 9. Arbitration  | 34. Navy [ Eliminated by the<br>enactment of Title 10 ] |
| 10. Armed Force   | 35. Patents   |
| 11. Bankruptcy  | 36. Patriotic Societies and Observances                 |
| 12. Banks and Banking                                     | 37. Pay and Allowances of the<br>Uniformed Services     |
| 13. Census  | 38. Veteran's Benefits                                  |
| 14. Coast Guard   | 39. Postal Service                                      |
| 15. Commerce and Trade                                    | 40. Public Buildings , Property , and<br>Works          |
| 16. Conservation  | 41. Public Contracts                                    |
| 17. Copyright   | 42. The Public Health and Welfare                       |
| 18. Crimes and Criminal Procedure                         | 43. Public Lands  |
| 19. Customs Duties  | 44. Public Printing and Documents                       |
| 20. Education   | 45. Railroads   |
| 21. Food and Drugs  | 46. Shipping  |
| 22. Foreign Relations and Intercourse                     | 47. Telegraphs, Telephones , and<br>Radiotelegraphs     |
| 23. Highways  | 48. Territories and Insular Possessions                 |
| 24. Hospitals and Asylums                                 | 49. Transportation                                      |
| 25. Indians   | 50. War and National Defense                            |

ตัวอย่าง การจัดพิมพ์กฎหมายลงหมวดหมู่ 50 Titles. เช่น กฎหมายเกี่ยวกับการพาณิชย์และการค้า ก็จัดพิมพ์ลงในหมวด Title ที่ 15 เรื่อง Commerce and Trade ในแต่ละ Title ก็แบ่งย่อยเป็น sections ดังนั้น การเขียนอ้างอิงแหล่งที่มากฎหมาย ก็อาจจะเขียนได้ดังนี้ เช่น “ 15 U. S. C. section 1 ” หมายความว่า กฎหมายเรื่องนี้ให้ไปดูใน United States Code ของ section 1 ในหมวด Title ที่ 15 คือเรื่อง Commerce and Trade

บางครั้งการเขียนอ้างอิงแหล่งที่มาแห่งกฎหมาย อาจจะมีอักษรย่อด้วย เช่น “ 15 U. S. C. sections 1 et seq. ” ซึ่งคำว่า et seq. มาจากคำภาษาลาติน คำเต็มว่า et sequitur หรือ et sequentia ซึ่งหมายความว่า “ และต่อๆ ไป ”

ส่วนกฎหมายที่ออกโดยสภานิติบัญญัติแห่งมลรัฐ ( State Legislature ) ก็จะได้รับ การตีพิมพ์ลงสิ่งพิมพ์ของรัฐบาลมลรัฐ ซึ่งมีชื่อต่างๆ ไม่เหมือนกัน แล้วแต่มลรัฐ เช่น

1. ของมลรัฐ Michigan คือ Michigan Compiled Laws Annotated. เขียนย่อว่า “ Mich. Comp. Laws Ann. ”
2. ของมลรัฐ Minnesota คือ Minnesota Statutes Annotated. เขียนย่อว่า “ Minn. Stat. Ann. ”
3. ของมลรัฐ North Dakota คือ North Dakota Century Code เขียนย่อว่า “ N.D. Cent. Code ”

ดังนั้น การเขียนอ้างอิงแหล่งที่มาแห่งกฎหมาย ก็อาจจะเขียนได้ดังนี้ เช่น “ 13 Pennsylvania Consolidated Statutes Section 1101 ”

หมายความว่า ให้ไปดูกฎหมาย ได้ที่ Title 13 , section ที่ 1101 ของ Pennsylvania Code หรือ

“ California Commercial Code Section 1101 ” หมายความว่า ให้ดูกฎหมายภายใต้หมวด Commercial Code ของ California Code ใน section 1101 หรืออาจจะเขียนในรูปย่อได้

เช่น “ 13 Pennsylvania Consolidated Statutes Section 1101 ”

เขียนย่อเป็น “ 13 Pa. C.S. s1101, ” หรือ “ California Commercial Code Section 1101 ” เขียนย่อเป็น “ Cal. Com. Code s1101. ”

- stipulation** ข้อกำหนด , ข้อบัญญัติ
- stop - and - frisk** สถานการณ์ที่ตำรวจและผู้ต้องสงสัยเผชิญหน้ากันพอดี ( เช่น หลังจากสะกดรอยหรือไล่ตามมา ) และตำรวจก็ตรวจค้นผู้ต้องสงสัยนั้น โดยใช้วิธี “ pat - down search ”
- strip search** การตรวจค้นผู้ต้องสงสัยหรือนักโทษลึกลงไปในบริเวณของลับหรือของสงวน
- sublease** การเช่าช่วง
- subpoena** ( จากภาษาละติน ) หมายถึงพยาน  
ตัวอย่างประโยคหรือคำในกลุ่ม  
**subpoena** ก็คือหมาย ซึ่งออกโดยอัยการอำนาจศาล [ under authority of a court ] ในการที่จะบังคับให้พยานคนใด [ a witness ] ไปปรากฏตัว [ appearance ] ในกระบวนการพิจารณาคดีของศาล [ judicial proceeding ] การไม่เชื่อฟัง [ disobedience ] และการไม่ปฏิบัติตามหมายเรียกดังกล่าว อาจถูกลงโทษได้ [ may be punishable ] ฐานละเมิดอำนาจศาล [ contempt of court ]
- subpoena Duces Tecum** หมายถึงพยานซึ่งระบุตัวบุคคลนั้น ให้ไปปรากฏตัวต่อหน้าศาลพร้อมทั้งระบุให้นำเอกสารบางอย่างไปแสดงแก่ศาลด้วย
- substantive law** กฎหมายสารบัญญัติ ( เป็นกฎหมายที่ว่าด้วยเรื่องสิทธิและหน้าที่ของประชาชนในสังคมที่จะต้องปฏิบัติ เช่นกฎหมายแพ่ง , กฎหมายอาญา เป็นต้น )
- sue** ฟ้องคดี
- suffrage** สิทธิออกเสียงเลือกตั้ง
- suicide** การฆ่าตัวตาย
- sui juris** ( คำจากภาษาละติน ) ภายใต้อำนาจกฎหมาย
- summons** หมายเรียก ( ความหมายคำนี้ ก็คือว่า เมื่อโจทก์ได้ยื่นฟ้องคดีแก่ศาลแล้ว ศาลก็ออก summons ให้แก่จำเลย คือแจ้งให้จำเลยทราบว่า ใครฟ้อง ศาลไหน

เรื่องอะไร และให้ไปขึ้นศาลด้วย วันใด เวลาใด เพื่อตอบข้อกล่าวหาในคำฟ้อง )

**Sunday law**

กฎหมายห้ามทำธุรกรรมบางอย่างในวันอาทิตย์

หมายเหตุ : ในหลายๆ มลรัฐ ซึ่งไม่เหมือนกัน มีกฎหมายของตนเอง ห้ามทำธุรกรรมบางอย่างในวันอาทิตย์ เช่น ห้ามขายบุหรี่หรือห้ามขายสุรา หรือห้ามโรงภาพยนตร์ฉายภาพยนตร์ในวันอาทิตย์ หรือห้ามสถานบรรเทิงบางประเภทเปิดบริการ Sunday law บางครั้งเรียกว่า Blue law หรือ Sunday closing law

**surety**

ผู้ค้ำประกัน

**sustain**

ยืนตาม , เห็นชอบด้วย ( และดูที่คำ examination )

**sweat equity**

การเพิ่มขึ้นของมูลค่าทรัพย์สินนั้น อันเนื่องมาจากเจ้าของได้ปรับปรุงให้ดีขึ้น หรือได้เติมเสริมสิ่งอื่นเข้าไป

## S

**tax**

ภาษี

หมายเหตุ :

1. **tax avoidance** ( หรือ **avoidance of tax** ) หมายถึง การเลี่ยงภาษี ความหมายก็คือ การวางแผนธุรกิจหรือจัดเทคนิคต่างๆ ในการทำงานหรือการบริหารธุรกิจ ตามหลักวิชาการภายในกรอบของกฎหมาย เพื่อลดภาระในการเสียภาษีให้น้อยลง ซึ่งวิธีการนี้ไม่ผิดกฎหมาย
2. **tax evasion** หมายถึง การหนีภาษีหรือการหลบเลี่ยงภาษี ซึ่งวิธีการนี้โดยปกติจะใช้วิธีผิดกฎหมายหรือฉ้อโกงรัฐ เพื่อลดภาระในการเสียภาษีให้น้อยลง

**tenancy**

1. การเช่าอสังหาริมทรัพย์
2. การถือครองอสังหาริมทรัพย์

หมายเหตุ :

1. **Tenancy for years** คือการถือครองอสังหาริมทรัพย์ตามสัญญาเช่า

โดยมีการกำหนดช่วงเวลาจากเวลาใดถึงเวลาใดกำหนดวันที่แน่นอน เมื่อถึงเวลานั้นก็ให้ถือว่าเป็นการสิ้นสุดสัญญาเช่าโดยอัตโนมัติ การใช้สำนวนภาษาอังกฤษหมายถึงในลักษณะความหมายดังกล่าวเขียนได้หลายรูปแบบเช่น estate for years หรือ tenancy for a term หรือ tenancy for a period

- 2. **Tenancy at will** คือการเช่าอสังหาริมทรัพย์โดยไม่มีกำหนดเวลา ความหมายก็คือการถือครองที่ดินโดยไม่มีกำหนดเวลา ในกรณีเช่นนี้คู่กรณีคือเจ้าของที่ดินและผู้ถือครองอยู่ จะมีสิทธิในการบอกเลิกให้แก่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งได้ทันทีโดยไม่จำเป็นต้องแจ้งล่วงหน้า การถือครองลักษณะเช่นนี้ตามสถานการณ์อาจเกิดขึ้นได้ ยกตัวอย่าง เช่น นายแดงเช่าที่ดินนายดำเพื่อใช้เป็นที่พักจรถบบ้านเคลื่อนที่ และหากรถบ้านเคลื่อนที่คันดังกล่าวของนายแดง นายแดงได้นำไปเข้าไฟแนนซ์ ด้วยกับธนาคาร และหากนายแดงผิดนัดชำระเงินงวด ผิดสัญญากับธนาคาร ๆ ก็มีสิทธิยึดรถบ้านเคลื่อนที่คันดังกล่าวจากนายแดงได้ตั้งนั้น ช่วงเวลาที่ธนาคารเป็นผู้ถือกรรมสิทธิ์รถบ้านเคลื่อนที่ของนายแดงแล้ว ตามกฎหมาย แต่รถบ้านเคลื่อนที่นั้นยังคงจอดคาอยู่บนที่ดินนายดำ ดังนี้กฎหมายถือว่า ธนาคารเป็นผู้เช่าอสังหาริมทรัพย์โดยไม่มีกำหนดเวลา ( เพราะรถบ้านเคลื่อนที่ของธนาคารจอดคาบนที่ดินของนายดำ )
- 3. **Periodic tenancy** คือการถือครองที่ดินโดยไม่ได้กำหนดเวลาสิ้นสุด ดังนั้นการถือครองตามความหมายนี้จึงดำเนินเรื่อยไป เช่นกำหนด ข้อความในสัญญาเช่าว่า to Daeng on a month - to - month basis beginning 30 June 2000 โดยไม่ได้กำหนดเวลาสิ้นสุดไว้ ดังนั้น หากจะให้เป็นการสิ้นสุดสัญญาเช่า เจ้าของที่ดินต้อง ทำหนังสือแจ้งแก่ผู้เช่าล่วงหน้า การแจ้งล่วงหน้าจะกำหนดระยะเวลาเพียงใดก็ขึ้นอยู่กับกฎหมายของแต่ละมลรัฐที่กำหนดไว้
- 4. **Tenancy at sufferance** คือการถือครองอสังหาริมทรัพย์หลังสัญญาเช่าอสังหาริมทรัพย์ซึ่งได้ถึงกำหนดเวลาสิ้นสุดตามที่ระบุไว้ในสัญญาเช่าแล้ว ในกรณีนี้เจ้าของอสังหาริมทรัพย์สามารถฟ้องขับไล่ผู้เช่าออกไปได้ แต่อย่างไรก็ตามหากหลังจากนั้นผู้ให้เช่าตกลงยินยอมด้วยตั้งนั้น

การถือครองที่ดินจากการเช่าต่อมาก็จะเข้าลักษณะเป็น periodic tenancy.

5. **Tenancy in common** คือการถือครองกรรมสิทธิ์ในอสังหาริมทรัพย์ร่วมกัน ( กรรมสิทธิ์ร่วมกัน ) เว้นแต่จะมีข้อเท็จจริงอื่น หรือมีเอกสารสัญญากล่าวไว้เป็นอย่างอื่น ซึ่งถือเป็นข้อสันนิษฐานที่ง่ายที่สุดในชั้นต้น ในกรณีถืออสังหาริมทรัพย์มีเจ้าของหลายคน
6. **Tenancy by the entirety** คือ การถือกรรมสิทธิ์ร่วมกันซึ่งถือเป็นการถือครองร่วมกันระหว่างสามีและภรรยา

### tenements

1. โรงเรือน , สิ่งปลูกสร้าง
2. หน่วยอพาร์ทเมนท์เก่าๆ ( older apartment units )

ตัวอย่างการใช้คำ :

In the inner city , many people live in tenements.

### tenure

สิทธิถือครอง

หมายเหตุ :

**tenurial ownership** หมายถึง การถือครองที่ดินภายใต้ข้อกำหนดว่าผู้ถือครองต้องรับใช้หรือมีข้อผูกพันใดๆ ที่จะต้องกระทำการใดเพื่อผู้อื่น

### testament

พินัยกรรม

หมายเหตุ :

1. **testator** หมายถึง บุคคลซึ่งตายและก่อนตายได้ทำพินัยกรรมไว้แล้ว ( ผู้ชาย ) [ one who dies leaving a will ]
2. **testatrix** หมายถึง บุคคลซึ่งตายและก่อนตายได้ทำพินัยกรรมไว้แล้ว ( ผู้หญิง )
3. **testate** [ adjective ] หมายถึง ซึ่งได้ทำพินัยกรรมไว้แล้ว [ having made a will ] ตัวอย่าง did he die testate? เขา ( ผู้ตาย ) ได้ทำพินัยกรรมไว้หรือเปล่า ?
4. **intestate** [ adjective ] หมายถึง ซึ่งยังไม่ได้ทำพินัยกรรมไว้ ตัวอย่าง to die intestate ( ตายลงโดยไม่ได้ทำพินัยกรรมไว้ )
5. **testamentary disposition** หมายถึง การโอนทรัพย์สินให้แก่ผู้อื่น

ทางพินัยกรรม [ a gift of property which vests [ takes effect ] at the time of the death of the person making the disposition.]

6. **testamentary capacity** หมายถึง ความสามารถทางกฎหมายที่สามารถทำพินัยกรรมได้

7. **testamentary trust** หมายถึง Trust ซึ่งก่อตั้งขึ้นตามพินัยกรรม

testify

ให้การเป็นพยาน

**testimonium clause** วรรคข้อความลงท้ายในนิติกรรมว่าได้กระทำต่อหน้าพยาน

หมายเหตุ :

คือ ส่วนของเอกสารโอนอสังหาริมทรัพย์ ( สหรัฐอเมริกา ) ซึ่งผู้ให้ ( ผู้โอน ) ได้ลงลายมือชื่อ และมีพยานลงชื่อเป็นพยาน หรือ มีเจ้าหน้าที่รับรองเอกสารลงลายมือชื่อรับรองด้วย

(Portion of the deed that the grantor signs and the signature is witnessed or notarized )

testimony

คำเบิกความของพยาน

หมายเหตุ :

1. เพื่อให้เข้าใจอย่างง่าย ๆ ก็คือ อะไรที่พยานพูดในศาล จะเรียกว่า testimony.
2. จากเอกสารแจก โดย Parents of Murdered Children , of Cincinnati, OH.If you testify , try to remember the following tips for effective testimony :

1. Always tell the truth. Do not guess at answers or offer your opinion unless the judge asks you to do so. If you don't know the answer to a question , simply say that you do not know.
2. Think before you speak . Make sure you understand the question . Answer only the question asked and then stop . don't memorize your answers.
3. Speak up loudly enough for everyone in the courtroom to hear you. Answer questions out loud so that the tape recorder

picks them up instead of nodding your head.

4. Try to stay calm. Do not become angry or argue , even if one of the attorneys is hostile or implies something that you think is untrue.
5. Stop talking if an attorney objects or if the judge interrupts. Begin again when the judge tells you to continue . If you have forgotten the question the question , ask for it again.
6. If you are asked whether you have discussed the case with anyone , answer truthfully .

### คำแปล

ถ้าคุณให้การเป็นพยาน , ให้พยายามจดจำข้อแนะนำด้านล่างนี้เพื่อให้เป็นคำเบิกความ ( ของพยาน ) ที่ให้ผลต้องตามความประสงค์ :

1. พูดแต่ความจริงเสมอ ไม่ตอบแบบเดาหรือให้ความเห็นออกมา เว้นแต่ท่านผู้พิพากษาขอให้คุณกระทำเช่นนั้น ถ้าคุณไม่รู้ในคำถามใด คุณก็เพียงบอกว่าไม่รู้
2. ให้คุณคิดก่อนพูด มั่นใจว่าเข้าใจคำถาม แล้วตอบให้ตรงประเด็น คำถาม แล้วหยุดไม่ต้องพูดต่อ อย่าตอบคำถามแบบท่องจำมา
3. พูดให้ดังพอสมควร เพื่อให้ทุกคนในห้องพิจารณาได้ยินคุณได้ พูดตอบคำถามให้เสียงดัง เพื่อให้เครื่องบันทึกเสียงจับเสียงคุณได้ ไม่ใช่วิธีผงกระเซ็น
4. ให้วางตัวทำจิตใจให้สงบเรียบร้อย ไม่โกรธไม่ได้แค้น ถึงแม้ว่าจะมีทนายความคนใด มีท่าที่เป็นปรปักษ์ หรือมีนัยซึ่งบ่งว่าจะมีบางสิ่งบางอย่างซึ่งคุณคิดว่าไม่จริง
5. ให้หยุดพูดหากทนายทักท้วงคุณ หรือถ้าท่านผู้พิพากษาพูดสอดขัดจังหวะขึ้นมา แล้วเริ่มพูดใหม่เมื่อท่านผู้พิพากษาบอกให้คุณพูดต่อได้ ถ้าคุณลืมคำถาม ก็ให้ถามอีกครั้ง
6. ถ้าคุณถูกถามว่า ในเรื่องคดีนี้ คุณได้พูดคุยกับใครอื่นบ้าง ก็ให้ตอบไปตามความเป็นจริง

theft

การลักทรัพย์

thief

ผู้ลักทรัพย์ , ขโมย

title	กรรมสิทธิ์
tort	การละเมิด
tortfeasor	ผู้กระทำการละเมิด ( one who commits a tort )
throw – away children	( คำแสดง ) วัยรุ่นซึ่งพ่อแม่ปฏิเสธไม่ยอมเลี้ยงดูและบีบให้ ออกจากบ้านไป
	<u>หมายเหตุ :</u>
	1. เหตุผลอาจเป็นเพราะว่า พ่อแม่แข็ง และเบียดกับบุตรประเภทนี้ เช่น ไม่สนใจการเรียน ไม่เชื่อฟัง ชอบหนีเที่ยวกลางคืน เป็นต้น หรืออาจ จะเรียกว่า “ push – outs ”
	2. ยังมีอีกคำที่ควรรู้คือ <b>child in need of supervision</b> ( หรือใช้คำ ว่า <b>incurable children</b> ) ซึ่งหมายถึง เด็กที่ต้องอยู่ในความดูแล เป็นพิเศษตามกฎหมาย เด็กพวกนี้ เช่น เด็กที่ชอบหนีเรียนเป็นประจำ ติดเป็นนิสัย ชอบหนีออกจากบ้าน ชอบหนีเที่ยวกลางคืน พ่อแม่ ควบคุมไม่อยู่ ( ตามกฎหมายของประเทศสหรัฐอเมริกา )
transaction	ธุรกรรม , การดำเนินธุรกิจ
transcript	1. ใบสำเนา 2. ใบแสดงผลการศึกษา 3. ใบสำเนาคำให้การของพยาน ( ซึ่งจะใช้คำว่า deposition transcripts )
transfer	โอน , ย้าย
transferee	ผู้รับโอน
transferor	ผู้โอน
trespass	การบุกรุก
trespasser	ผู้บุกรุก
trial court	ศาลระดับชั้นต้น
	<u>หมายเหตุ :</u> trial court คือศาลระดับชั้นต้นประเภทหนึ่งซึ่งสามารถทำ คำตัดสินในปัญหาข้อพิพาทของคู่กรณีได้ แต่ละศาลก็มีเขตอำนาจศาล ตามเขตโซนพื้นที่ เช่น เขตของ county ผลของคำตัดสินในเขตศาลหาก คู่กรณีไม่พอใจอาจยื่นอุทธรณ์ได้ตามระเบียบกฎหมาย ชื่อของศาลก็ใช้ ชื่อแปลก ๆ แตกต่างกันไป เช่น อาจเรียกว่า Circuit Court , District

Court , County Court , Conciliation Court , Juvenile Court , Superior Court เป็นต้น

<b>trial day</b>	วันพิจารณาคดี ( วันซึ่งได้กำหนดในการเริ่มพิจารณาคดี )
<b>trial lawyer</b>	ทนายความซึ่งว่าความ ( ชั้นศาล )
<b>truant</b>	นักเรียนที่แอบหนีเรียนออกมาเที่ยวนอกโรงเรียน
<b>trust</b>	การมอบหมายให้จัดการดูแลทรัพย์สินแทนเจ้าของ

## U

<b>ultra vires</b>	( คำจากภาษาละติน ) เกินอำนาจ
<b>unalienable rights</b>	สิทธิที่ได้มาตั้งแต่เกิด , สิทธิซึ่งไม่อาจโอนให้แก่กันได้
<b>unconscionability</b>	พฤติกรรมที่ไม่ยุติธรรม ไม่สมเหตุสมผล กดขี่ ในช่วงสถานการณ์ที่ ทำสัญญา
<b>undersigned</b>	บุคคลซึ่งได้เซ็นชื่อของตนในตอนท้ายของเอกสาร [ The person who signs his name at the end of a document. ]
<b>undue</b>	ไม่ถูกต้องตามกฎหมาย หรือ ไม่ถูกต้องตามจริยธรรม
<b>undue influence</b>	การใช้ความสัมพันธ์ส่วนตัวในการเอาประโยชน์หรือเอาเปรียบเพื่อให้ ทำพินัยกรรมหรือทำสัญญาตามที่ต้องการ
<b>unicameral</b>	ซึ่งมีสภาเดียว
<b>unicameral system</b>	ระบบสภาเดียว
<b>unilateral contract</b>	สัญญาผูกพันฝ่ายเดียว ( เช่น นายแดงลงโฆษณาบอกว่าสุนัข ตนหาย หากผู้ใดพบกรุณานำมาคืนด้วยโดยให้สัญญาว่าจะมอบเงิน รางวัลให้ 5,000.- บาท แก่ผู้พบสุนัขตนและนำมามอบให้แก่ตน )
<b>unincorporated association</b>	การร่วมกันของบุคคลตั้งแต่ สองคนขึ้นไปมาร่วมกัน ทำการใดๆเพื่อวัตถุประสงค์ร่วมกัน การร่วมกันของบุคคลอาจจะผูกมัด ตนเองระหว่างกันโดยใช้หลักการทำสัญญาโดยทั่วไป การร่วมกันแบบนี้ ไม่ได้มีฐานะเป็นนิติบุคคลแยกออกต่างหาก
<b>usury law</b>	กฎหมายห้ามเรียกดอกเบี้ยเกินอัตรา
<b>U.S.Congress</b>	รัฐสภาของประเทศสหรัฐอเมริกา

## V

- vacate** 1. ทำให้ว่าง  
2. ออกไปจาก  
3. ทำให้ไม่มีผลทางกฎหมาย
- valid contract** สัญญาที่มีผลสมบูรณ์ใช้บังคับได้ตามกฎหมาย
- vel non** ( คำจากภาษาละติน ) หรือไม่
- vendee** ผู้ซื้อ
- vendor** ผู้ขาย ( โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ผู้ขายอสังหาริมทรัพย์ )
- venire** ขั้นตอนที่ลูกขุนถูกเรียกมาสู่ศาลเพื่อทำหน้าที่พิจารณาข้อเท็จจริง ( ดูที่ คำ voir dire เพิ่มเติม )
- verdict** คำตัดสินของคณะลูกขุน ( ในข้อเท็จจริง )  
หมายเหตุ : หลังจากนั้นก็เป็นเรื่องของผู้พิพากษาที่จะต้องทำคำตัดสินชี้ขาด ( judgment = คำพิพากษา ) โดยใช้ข้อเท็จจริงที่ได้นั้น
- verification** การพิสูจน์ว่าเป็นจริง เช่น พิสูจน์ affidavit or deposition เป็นต้น
- vest** มอบให้ , มอบสิทธิให้
- vested** มอบให้อย่างเด็ดขาด , มอบให้อย่างสมบูรณ์  
หมายเหตุ :
1. The property was vested in the trustees. ทรัพย์สินได้โอนมอบให้แก่ผู้จัดการดูแลทรัพย์สิน
  2. **vested estate** หมายถึง ที่ดินที่มีสิทธิอย่างเด็ดขาด
  3. **vested in interest** หมายถึง ได้รับสิทธิประโยชน์ในช่วงหลัง ก็คือ Interest in a property which will come into a person's possession when the interest of another person end . สิทธิประโยชน์ในทรัพย์สินอันเป็นสิทธิในการครอบครองจะตกมาสู่บุคคลอีกคนหนึ่ง ก็ต่อเมื่อสิทธิประโยชน์นั้นซึ่งบุคคลอื่นถือครองอยู่ต้องสิ้นสุดลงก่อน
  4. การที่นายแดงมีที่ดินติดกับที่ดินของนายดำแล้วนายแดงได้เดินทะลุผ่านที่ดินนายดำเพื่อไปออกถนนใหญ่เป็นปกติวิสัยตลอดมาหลายสิบปีโดยที่นายดำมิได้ทักท้วงหรือว่ากล่าวแต่อย่างใด ในกรณีเช่นนี้ นายแดงได้

สิทธิเหนืออภยทรัพย์บนที่ดินนายดำในการเดินผ่านเส้นทางนั้น ซึ่งสิทธิเหนืออภยทรัพย์ที่ได้มานั้นถือเป็นสิทธิที่ได้มาอย่างสมบูรณ์แล้ว ( Daeng's right to an easement became vested. )

**veto** การยับยั้ง

**vexatious litigation** คดีที่ฟ้องเพื่อกลั่นแกล้ง ( ปกติเป็นคดีทางแพ่ง civil action เป็นคดีที่ขาดมูลเหตุที่น่าจะเป็น probable cause )

**vicarious liability** ความรับผิดชอบในการกระทำของผู้อื่น

หมายเหตุ :

แดงเป็นพนักงานขับรถบรรทุกบริษัทอาหารไทยจำกัด ขณะขับรถบนถนนใหญ่ตามหน้าที่ปกติแดงประมาทเลินเล่อเสียหลักเลี้ยวโค้งรถไถลออกไปชนผู้เดินเท้าริมถนน ดังนี้ บริษัทอาหารไทยจำกัดจะต้องมีความรับผิดชอบต่อความบาดเจ็บใดๆของผู้เดินเท้านั้นตามหลัก นายจ้างต้องรับผิดชอบในการกระทำของลูกจ้าง

( Thai Food co., ltd. Will be vicariously liable for the pedestrian's injuries under the doctrine of respondeat superior. )

**vicinage** บริเวณใกล้เคียง

หมายเหตุ :

ความหมายเดียวกับ neighbourhood ; vicinity

แต่คำว่า **vicinage** นี้ใช้ในประโยคหรือบอกริบายถึง บริเวณสถานที่ที่การกระทำผิดทางอาญาได้เกิดขึ้น เป็นต้น

**vitiate** ทำให้เสียไป , ทำให้เสื่อมเสีย

หมายเหตุ :

หมายถึง to void ; to render a nullity ; to impair

**voice exemplar** ตัวอย่างของเสียงบุคคลซึ่งตำรวจเอามาเทียบเคียงเพื่อวัตถุประสงค์หาตัวหรือชี้บ่งผู้ต้องสงสัย

**void** โฆษะ , ไม่มีผลตามกฎหมาย

หมายเหตุ :

1. **void contract** ความหมายคือ สัญญาที่เป็นโฆษะ

2. **voidable contract** ความหมายคือ สัญญาที่เป็นโมฆียะ

3. **avoidance** ความหมายคือ 1. การบอกล้าง , 2. การหลีกเลี่ยง  
ตัวอย่างการใช้คำ :

The contract can be avoided by rescission of the contract.  
( สัญญาสามารถถูกบอกล้างได้โดยการบอกเลิกสัญญา )

**voidable** โมฆียะ , ใช้ได้อยู่แต่จะเป็นโมฆะเมื่อมีการบอกล้าง ( capable of  
being later annulled )

**voir dire examination** การตรวจสอบคณะลูกขุนก่อนทำหน้าที่พิจารณาข้อเท็จจริง

หมายเหตุ :

อธิบายเพิ่ม คือขั้นตอนก่อนที่คณะลูกขุนที่ได้รับการคัดเลือกมาแล้วนั้น  
จะเริ่มนั่งพิจารณาข้อเท็จจริงแห่งการกระทำความผิดนั้นว่ามีมูลหรือไม่  
ขั้นตอนนี้เมื่อคณะลูกขุนนั่งประจำที่ในห้องพิจารณาคดีแล้ว คู่กรณีหรือ  
ทนายความ หรือประชาชนซึ่งเข้ามานั่งฟังการพิจารณา สามารถโต้แย้ง  
แก่ศาลได้ว่าลูกขุนคนใด มีส่วนได้เสียในเรื่องนี้ ข้อเท็จจริงนี้ หรือมีคุณสมบัติ  
ไม่เหมาะสม หรือมีพฤติกรรมใดๆ ที่ไม่เหมาะสม ซึ่งอาจทำให้การพิจารณา  
ในคดีนี้เสียไปได้ หากให้เขาทำหน้าที่ โดยขอให้เปลี่ยนตัวได้หากมีเหตุผล  
ฟังได้และผู้พิพากษาเชื่อว่าจะเป็นเช่นนั้นจริง

**voting blocks** กลุ่มบุคคลซึ่งโดยปกติมักออกเสียงไปในทิศทางเดียวกันร่วมกัน  
( เพราะร่วมมือกันหรือเห็นพ้องต้องกัน ) ไม่ว่าในแง่ของสมาชิกสภาใด  
หรือคณะกรรมการใด

## W

**waive** 1. สละ , 2. ละทิ้ง , 3. ทอดทิ้ง

**waiver** 1. การสละสิทธิ์ , 2. การละทิ้ง

**waiver clause** ข้อกำหนดการสละสิทธิ์

**waiver of claims** การสละสิทธิ์เรียกร้อง

**warrant** หมายอาญา , หรือ คำสั่งเป็นลายลักษณ์อักษรจากเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจ

สั่งการให้กระทำการใดๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งคำสั่งซึ่งสั่งให้จับกุมบุคคลใด บุคคลหนึ่งหรือหลายคน , ซึ่งออกโดยศาล , หน่วยงานใดๆ หรือจาก เจ้าหน้าที่ของรัฐ

( a written order from a competent authority directing the doing of a certain act , especially one directing the arrest of a person or persons , issued by a court , body or official . )

หมายเหตุ :

1. คำว่า **warrant** ยังใช้ในกฎหมายว่าด้วยทรัพย์สิน และพาณิชย์ด้วย โดยใช้เกี่ยวกับชนิดพิเศษใดๆในเรื่องการรับประกันเกี่ยวกับเรื่อง และความถูกต้องของสิ่งใดที่กำลังโอนให้หรือขายไป

( The word warrant is also used in commercial and property law to refer to a particular kind of guarantee or assurance about the quality and validity of what is being conveyed or sold. )

2. **search warrant** หมายถึง หมายค้น

**warranty**

คำรับรอง

**weapon**

อาวุธ

หมายเหตุ :

คำนี้ความหมายในประมวลกฎหมายอาญาของประเทศแคนาดาฉบับที่ใช้อยู่ปัจจุบันหมายถึง สิ่งใดๆที่ใช้หรือได้รับการออกแบบเพื่อใช้หรือมีเจตนาเพื่อใช้

1. จนเป็นเหตุให้ถึงตายหรือได้รับบาดเจ็บแก่บุคคลใดๆ , หรือ
2. เพื่อวัตถุประสงค์ใช้ในการข่มขู่ หรือ ขู่เข็ญแก่บุคคลใดๆ และ , โดยไม่จำกัดเพียงแต่ลักษณะทั่วไป ตามที่กล่าวมาแล้วให้รวมถึงอาวุธปืนใดๆด้วย.

Means anything used , designed to be used or intended for use :

1. in causing death or injury to any person , or
  2. for the purpose of threatening or intimidating any person .
- and , without restricting the generality of the foregoing , includes a firearm.

**white collar crime** การกระทำความผิดทางอาญา โดยบุคคลหรือกลุ่มบุคคล หรือหน่วยงานใด ๆ ซึ่งอาจในรูปแบบปกติภายนอกแห่งการดำเนินธุรกรรมหรือการทำงานถูกต้องตามกฎหมายทุกอย่าง แต่เนื้อธุรกรรมในชั้นลึก ๆ ลงไป อาจจะเป็นเรื่องที่ไม่ชอบด้วยเจตนารมณ์ของกฎหมายหรือกฎหมายแห่งความยุติธรรมก็ได้ และซึ่งความหมายอาจเกินความกว้างถึงคนหรือกลุ่มคนในองค์กรของรัฐด้วยก็ได้

**หมายเหตุ :**

white collar crime โดยปกติแล้วจะเข้าไปเกี่ยวข้องในการกระทำใดๆ ซึ่งมีวัตถุประสงค์แอบแฝง คือเอาประโยชน์ส่วนตนควบคู่ไปกับการกระทำเปลือกนอกที่ถูกกฎหมายแต่ลึกๆ แล้วมีการพลิกแพลงทางกลไกแห่งการจัดการเพื่อเบียดบังเอาผลประโยชน์มาสู่ตน ด้วยรูปแบบต่างๆ กันวิธีการที่ใช้มีมากมายเช่นการยักยอก ( embezzlement ) หรือการกำหนดราคา ( price fixing ) หรือการติดสินบน ( bribery ) เป็นต้น ประมาณปลายปี ค.ศ. 1930 นักอาชญาวิทยา ชื่อ Edwin Sutherland ได้สร้างคำขึ้นมาใหม่ว่า “ **white collar crime** ” โดยเขาให้ความหมายไว้ดังนี้ “ **a crime committed by a person of respectability and high social status in the course of his occupation** ” คำแปล :

“ การกระทำความผิดทางอาญาใดๆ ซึ่งกระทำโดยบุคคลใดๆ ซึ่งอยู่ในสถานะทางสังคมและเป็นที่น่าับหน้าถือตา เคารพนับถือของบุคคลทั่วไป โดยใช้ช่องทาง ( ตำแหน่ง ) อาชีพที่เขาปฏิบัติงานอยู่ ” ในทัศนะของ Sutherland เขาเห็นว่าคนพวกนี้ จะใช้ช่องทางหรือคบคิดกันใช้ตำแหน่งหน้าที่ของตนเป็นประโยชน์ในการแสวงหาผลประโยชน์แก่ตน หรือเพื่อกลุ่มผลประโยชน์ของพวกเขา white collar crime อาจเกิดขึ้นในหน่วยงานของรัฐหรือธุรกิจเอกชนก็ได้ โดยนักวิชาการพยายามจัดแยกชนิดการกระทำความผิดทางอาญาในลักษณะเช่นนี้ ( typology of white collar crime ) ต่างๆ กัน เช่น

1. **Stings and swindles** ลักษณะแบบนี้เช่น จัดตั้งธุรกิจหรือหน่วยงานองค์กรทางศาสนาหรือองค์กรการกุศล แล้วเบียดบังเอาเงินนั้นมาใช้ประโยชน์ในระดับสัดส่วนที่ถือว่าไม่เหมาะสม ไม่ใช่การกุศลที่แท้จริง หรือจัดตั้งธุรกิจบังหน้า เช่น เมื่อประมาณ ปี ค.ศ. 1991 Bank of

Credit and Commerce International หรือที่เรียกว่า BCCI เป็นธนาคารใหญ่เป็นอันดับ 7 ของโลก ( the world's 7 largest bank ) แต่ต่อมาจึงรู้ว่า เป็นแหล่งที่ใช้สำหรับฟอกเงิน ( laundering facility ) ของอดีตประธานาธิบดีฟิลิปปินส์ Ferdinand Marcos , Saddam Hussein และของกลุ่มธุรกิจค้ายาเสพติดในโคลัมเบีย ( columbian drug cartel ) เป็นต้น

2. **Chiseling** ลักษณะแบบนี้เป็นคือการฉ้อโกงองค์กรของตนที่ตัวเองกำลังทำงานอยู่ หรือลูกค้าของบริษัทตน เช่น การเพิ่มรายการค่าใช้จ่ายเท็จลงในบัญชี ( padding the company expense account ) หรือทำรายการซื้อวัสดุอุปกรณ์เท็จ ( ซึ่งไม่ได้ซื้อจริง ) เป็นต้น
3. **Exploitation** ลักษณะแบบนี้ คือ การแสวงหาประโยชน์ที่ไม่เหมาะสม เช่น กักเรื่องไว้ไม่ยอมออก ( เช่น ในเรื่องใบอนุญาตต่างๆ ) หรืออิดเอื้อนไว้ไม่ยอมดำเนินการใดๆ ตามหน้าที่ของตนให้ลุล่วงไปโดยเร็ว โดยเรียกรับสินบน หรือขอเงินเพิ่ม เป็นต้น
4. **Influence peddling** ลักษณะแบบนี้ คือ เสนอให้ เสนอขาย หรือเสนอแลกเปลี่ยนข้อมูลซึ่งตนมีอยู่ หรือล่องรู้เพราะตำแหน่งหรืออำนาจเฉพาะกิจของตน เพื่อแสวงหาผลประโยชน์ใดๆ จากการนั้น
5. **Embezzlement** ลักษณะแบบนี้คือ การยกยอกทรัพย์สินของบริษัท หรือขององค์กร ในลักษณะต่างๆ กัน เช่น หยิบจกฉวยเอาไป หรือทำบัญชีลูกจ้างเท็จ ซึ่งไม่มีลูกจ้างอยู่จริง ( phantom employees ) เพื่อเอาเงินเดือนของลูกจ้างนั้น โดยทำหลักฐานหลอกรวมการบริษัทเป็นต้น

**wildcat strike** การหยุดงานประท้วงนายจ้างของลูกจ้างซึ่งเป็นสมาชิกของสหภาพแรงงาน แต่การหยุดงานประท้วงนี้สหภาพแรงงานไม่ทราบเรื่องหรือไม่เห็นด้วยหรือ ไม่นอนุญาต

**will** พินัยกรรม

หมายเหตุ :

1. **last will and testament** หมายถึง เอกสารทางกฎหมาย (พินัยกรรม) ซึ่งบุคคล หนึ่งได้ให้คำสั่งไว้แก่ผู้จัดการมรดกของตนว่าให้จัดการทรัพย์สินจำหน่ายโอนทรัพย์สินของตนอย่างไร ภายหลังจากตนเองตาย

[ legal document by which a person gives instructions to his executors as to how his property should be disposed of after he dies. ]

ตัวอย่างสำนวน he wrote his will in 1964 ; according to his will , all his property is left to his children.

2. **holograph will** หมายถึง พินัยกรรมที่สร้างขึ้นโดยการเขียนขึ้นโดยลายมือของผู้ทำพินัยกรรมเอง
3. **nuncupative will** หมายถึงพินัยกรรมที่ทำด้วยวาจา
4. ผู้ทำพินัยกรรมถ้าเป็นชายเรียกว่า **testator**
5. ผู้ทำพินัยกรรมถ้าเป็นหญิงเรียกว่า **testatrix**
6. ผู้จัดการมรดกซึ่งผู้ทำพินัยกรรมได้ระบุไว้ในพินัยกรรมถ้าเป็นชายเรียกว่า **executor**
7. ผู้จัดการมรดกซึ่งผู้ทำพินัยกรรมได้ระบุไว้ในพินัยกรรมถ้าเป็นหญิงเรียกว่า **executrix**
8. ผู้จัดการมรดกตามคำสั่งศาลหากเป็นชาย เรียกว่า **administrator**
9. ผู้จัดการมรดกตามคำสั่งศาลหากเป็นหญิงเรียกว่า **administratrix**

**winding - up** การเลิกกิจการ

**withholding tax** ภาษีหัก ณ ที่จ่าย , การหักภาษี ณ ที่จ่าย

**without strings** โดยไม่มีเงื่อนไข

**witness** พยาน

หมายเหตุ :

ในทางกฎหมายแล้วพยานอาจแบ่งออกได้ เป็น 3 ประเภท คือ

1. **Lay witness** หรือที่พูดว่า **eye witness** พยานประเภทนี้ คือ พยานที่เห็นเหตุการณ์จริง หรือที่เรียกว่า ประจักษ์พยาน
2. **Expert witness** พยานประเภทนี้ก็คือพยานผู้เชี่ยวชาญซึ่งเป็นผู้ที่บุคคลซึ่งได้รับการศึกษาและมีความเชี่ยวชาญเฉพาะด้าน พยานประเภทนี้จะให้การเป็นพยาน หรือให้ความเห็นเฉพาะในเรื่องหรือขอบเขตเรื่องที่ตนเองเชี่ยวชาญเท่านั้น
3. **Character witness** พยานประเภทนี้ก็คือ บุคคลซึ่งรู้จักผู้ได้รับความเสียหาย หรือรู้จักจำเลย หรือบุคคลใดๆที่อาจเคยมีความสัมพันธ์กับคู่

กรณีมาก่อนในลักษณะใดลักษณะหนึ่ง ในอดีต เช่น เพื่อน นายเก่า ลูกน้องเก่า หัวหน้าชุมชน คุณครูสมัยเป็นนักเรียน เป็นต้น ซึ่งพยานประเภทนี้ อาจจะให้ปากคำในลักษณะที่ว่า เคยรู้จักคู่กรณีในคดีมาก่อน เพื่อให้ความเห็นว่าคุณกรณีบุคคลิกภาพเป็นคนอย่างไร นิสัยใจคอเป็นคนอย่างไร เป็นต้น

- witness box** บริเวณที่ที่ซึ่งพยานต้องเดินเข้ามาขึ้นเพื่อให้การในศาล หรือบางทีก็อาจใช้คำว่า **witness stand**
- wrong party** ฝ่ายที่กระทำความผิด
- wronged party** ฝ่ายที่ถูกกระทำความผิด ( ฝ่ายเสียหาย )

## Y

- yellow dog contract** สัญญาระหว่างนายจ้างกับลูกจ้างซึ่งในสัญญานั้นมีข้อสัญญากำหนดไว้ว่าห้ามลูกจ้างเป็นสมาชิกสหภาพแรงงาน

ภาคผนวก ที่ 1 : คำย่อที่นักกฎหมายควรรู้

1. ABA American Bar Association
2. Ad added ยกตัวอย่าง เช่น New section added
3. abbr. Abbreviation
4. A / C account
5. acct. account ; accountant
6. advt. advertisement
7. aff 'd affirmed
8. aff 'd o.b affirmed on opinion below
9. aff 'g affirming
10. A.G. Aktiengesellschaft [ a German corporation ]
11. A.J. Associate Judge or Justice
12. a.k.a. also known as ; alias  
หมายเหตุ : คำนี้ ดัวย่ออาจเขียนแบบนี้ก็ได้ คือ AKA หรือ a / k / a
13. AG Attorney General
14. ALJ Administrative law judge
15. A.L.R. American Law Reports
16. a.m. ante meridiem หมายถึง before noon
17. amdt. Amendment
18. Amend Amendment
19. Am. Jur. American Jurisprudence
20. anon anonymous
21. apt[s] apartment[s]
22. ARM Adjustable rate mortgage
23. art. Article
24. ASAP As soon as possible
25. ASE American Stock Exchange
26. assn. Association

27. assoc.	associate ; association
28. ATM	automated teller machine
29. att. ; atty.	Attorney
30. av.	average
31. Ave. ; Av.	Avenue
32. B/S	bill of sale
33. BAT	Best available treatment
34. BCT	Best conventional treatment
35. BFP	Bona fide purchaser ความหมายคือ Good faith purchaser
36. c.; ch.	Chapter
37. Cal. Rptr.	West's California Reporter
38. CAM	Common area maintenance
39. CC&Rs	covenants , conditions and restrictions
40. CCR	Declaration of covenants , conditions , and restrictions
41. C.&F.	Cost and freight
42. CD	certificate of deposit
43. CEO	Chief executive officer
44. cert.	certiorari
45. cert. den.	certiorari denied
46. cert. denied	certification denied
47. C.F.R.	Code of Federal Regulations
48. c/o	care of
49. CHINS	children in need of supervision
50. CIA	Central Intelligence Agency ; Cash in advance
51. C.J.	Chief Justice
52. cl.	clause
53. COA	Court of Appeal
54. C.O.D.	Cash on delivery
55. colloq.	Colloquial
56. comp.	compilation

57. cont.	continued
58. Conv.	Convention
59. c.p.a.	certified public accountant
60. CPI	consumer price index
61. Ct.	Court
62. Ct.App.	Court of Appeals
63. CU	Credit Union
64. D&B	Dun & Bradstreet
65. D.B.A.	doing business as
66. DIP	debtor in possession
67. DP	displaced person
68. dpt.	department
69. D.U.I.	driving under the influence of alcohol or drugs
70. EFT	electronic fund transfer
71. e.g.	exempli gratia ความหมายคือ as an example
72. e. & o.e.	errors and omissions excepted
73. EOY	end of year
74. esp.	especially
75. Esq.; Esqr.	Esquire
76. et al.	et alia [ ความหมายคือ “ and others ” ]
77. etc.	et cetera
78. et ux	et uxor [ ความหมายคือ “ and wife ” ]
79. et seq.	et sequentes หรือ et sequentia ; ความหมายคือ “ and the following ”
80. EU	European Union
81. F.	Federal Reporter
82. F.A.S.	Free alongside [ship]
83. FBA	Federal Bar Association
84. F.B.I.	Federal Bureau of Investigation
85. F. cas.	Federal cases

86. Fed. Cas.	Federal cases
87. FCU	Federal Credit Union
88. F.D.A.	Food and Drug Administration
89. fem.	feminine
90. F.O.B.	Free on board
91. F.R.D.	Federal Rules Decision
92. F. Supp.	Federal Supplement
93. fwd.	forward
94. GATT	General Agreement on Tariffs and Trade
95. GNP	Gross National Product
96. hdqrs.	headquarters
97. H.M.	His [ Her ] Majesty
98. H.M.S.	His [ Her ] Majesty's Ship
99. Hon.	Honorable
100. H. Ct.	High Court
101. H. Lords	House of Lords [ England ]
102. HQ.	Headquarters
103. H.R.H.	His [ Her ] Royal Highness
104. i.e.	id. Est. ความหมายคือ that is
105. IMF	International Monetary Fund
106. IMM	International Money Market
107. inc.	incorporated
108. IO	Interest only
109. I.O.U.	I owe you . หมายถึงการทำค้ำยอมรับเป็นลายลักษณ์อักษรว่าเป็นหนี้
110. IRC	Internal Revenue Code
111. J.	Judge หรือ Justice
112. JJ.	Judges หรือ Justices
113. J.P.	Justice of the Peace
114. J.D.	Juris doctor หรือ doctor of jurisprudence คือปริญญาตรีทางด้านกฎหมาย มหาวิทยาลัยในประเทศสหรัฐอเมริกาที่เปิดสอนคณะ

นิติศาสตร์ นิยมให้ปริญญา J.D. แก่ผู้จบ ไม่นิยมให้ LL.B. แล้ว  
( ส่วนความหมายปริญญาเอกทางด้านกฎหมายคือ LL.D. )

- 115. jr. Junior
- 116. KD Knocked down
- 117. LL .B. Bachelor of Laws
- 118. LLC limited liability company
- 119. LL .D. Doctor of Laws
- 120. LL. M. Master of Laws
- 121. LLP limited liability partnership
- 122. LO Letter Opinion
- 123. l.s. locus sigilli ความหมายคือ the place where a seal is to be affixed
- 124. Ltd. Limited
- 125. MBA Master of Business Administration
- 126. MBO Management by objectives
- 127. MPA Master of Public Administration
- 128. mdse merchandise
- 129. Messrs. คำเขียนย่อในรูปพหูพจน์ ของคำว่า Mr. วิธีใช้คำ Messrs. นี้ จะ  
ใช้นำหน้าชื่อ ในกรณีที่มีบุคคล 2 คนขึ้นไปมาร่วมกันทำธุรกิจใน  
ลักษณะงานวิชาชีพ เช่น ทนายความ นักบัญชี หรือสถาปนิก เป็นต้น  
โดย เขียนที่นามบัตร หรือที่ซองจดหมาย หรือหัวกระดาษเขียน  
จดหมาย หรือ คำขึ้นต้นจดหมาย ยกตัวอย่างการเขียน เช่น

***Messrs. Vichai , Vixien , and Danee  
Attorneys – at – law***

***Messrs. Suchada , Pranee , and Lilly  
Accountants***

***Messrs. Wiboon and Pullop  
Architects***

130. Misses ( คำนี้ไม่มีจุด ) คือคำเขียนย่ออย่างพหูพจน์ ของคำว่า Miss. วิธีใช้คำ Misses นี้ จะใช้เขียนนำหน้าชื่อสตรีโสด ตั้งแต่ 2 คนขึ้นไป เช่น เขียนที่นามบัตร หรือที่ซองจดหมาย หรือ ที่กระดาษเขียนจดหมาย หรือคำขึ้นต้น จดหมาย ยกตัวอย่าง เช่น

***Misses Suchada and Preya***

131. m.o. modus operandi หมายความว่า manner of operation
132. M.L.A. Member of the Legislative Assembly
133. M.L.C. Member of the Legislative Council
134. MGT Management
135. M.P. Member of Parliament
136. N.B. nota bene ความหมายคือ สังเกตให้ดี
137. N.E. North Eastern
138. NG no good
139. No. number
140. NOI Net Operating Income
141. NOW Negotiable Order of Withdrawal
142. NSF Not Sufficient Funds
143. N.Y.S. West 's New York State Reporter
144. N.W. North Western
145. & ors. and others
146. OSHA Occupational Health and Safety Administration
147. p. page
148. P. Pacific
149. P.A. Professional Association
150. PAIR Personnel and Industrial relations
151. PAYE income tax pay as you earn income tax
152. payt. Payment
153. PC Professional corporation
154. pd. Paid
155. PGM Program

156. p.h.v.	pro hac vice ความหมายคือ	for this purpose or occasion
157. PITI	Principal , interest , taxes and insurance	
158. PL	Public Laws	
159. p.m.	post meridiem ความหมายคือ	afternoon
160. POE	port of entry	
161. POW	prisoner of war	
162. PR	Public Relations	
163. Proc.	Proceedings	
164. P.S.	postscript	
165. Q.B.	Queen's bench [ England ]	
166. qty.	quantity	
167. q.v.	which see	
168. R & D	Research and Development	
169. re - en	re - enacted ยกตัวอย่างเช่น statute	re - enacted
170. res.	resolution	
171. rev'd	revised	
172. rev'g	reversing	
173. rev'g on dissent	reversed on the basis of dissent	
174. R.N.	Registered Nurse	
175. R.S.	revised statutes	
176. R.S.V.P.	ความหมายคือ “ โปรดตอบ ”	
177. rv	revised ยกตัวอย่าง เช่น statute	revised
178. s.	statute หรือ section	
179. S.	Southern	
180. SB	Senate Bill	
181. SC	Supreme Court	
182. S. Ct.	West 's Supreme Court Reporter	
183. S.E.	South Western	
184. sec.	section	
185. ser.	series	

186. sess.	session
187. s.f.s.	sine fraude sua ความหมายคือ without fraud on his part
188. s & l	saving and loan
189. SOS	Secretary of State
190. subd.	subdivision
191. subsec.	subsection
192. supp.	supplement
193. tit.	title
194. u.r.	uti rogas ความหมายคือ be it as you desire
195. U. S.	United States [ of America ]
196. U. S.	U. S. Reports
197. U.S.A.	United States of America
198. U.S.C.	United States Code
199. U.S.C.A.	United States Code Annotated
200. U. S. Const.	The United States Constitution
201. USS	Uniform Settlement Statement
202. v.	versus ความหมายคือ against
203. w/	with
204. w/o	without
205. WTO	World Trade Organization

## ภาคผนวก ที่ 2 : การใช้คำที่นักกฎหมายควรรู้

การใช้คำภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ ( British English ) กับคำภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน ( American English ) ที่นักกฎหมายควรรู้

### ชาวอเมริกันนิยมใช้แบบนี้

1. apartment for rent
2. admit to the bar [ law ]
3. ameba
4. appall
5. ax
6. bug
7. cozy
8. canceled
9. candy
10. carburetor
11. diarrhea
12. city hall
13. conductor
14. cone [ ice cream ]
15. counselor
16. cookie
17. closet
18. corporation
19. deck of cards
20. distributor [ merchandise ]
21. enroll
22. equaled
23. fulfill

### ชาวอังกฤษนิยมใช้แบบนี้

1. flat for rent
2. call to the bar
3. amoeba
4. appal
5. axe
6. insect
7. cosy
8. cancelled
9. sweet
10. carburettor
11. diarrhoea
12. town hall
13. guard [ on train ]
14. cornet
15. counsellor
16. biscuit
17. cupboard
18. limited liability company
19. pack of cards
20. stockist
21. enrol
22. equalled
23. fulfil

24. gray	grey
25. hemoglobin	haemoglobin
26. instill	instil
27. jewelery	jewellery
28. kidnaped	kidnapped
29. mustache	moustache
30. pajamas	pyjamas
31. practise	practice / practise
32. skeptic	sceptic
33. story	storey
34. sulfur	sulphur
35. thumb tack	drawing - pin
36. tire	tyre
37. second floor	first floor
38. traveler	traveller
39. first floor	ground floor
40. purse	handbag
41. vacation	holiday
42. woolen	woollen
43. elevator	lift
44. fall [ season ]	autumn
45. game [ e.g., football ]	match
46. garbage can	dust bin
47. generator [ automobile ]	dynamo
48. information bureau	inquiry office
49. kerosene	paraffin
50. sidewalk	pavement
51. guess	suppose
52. faucet	tap
53. insurance [ life ]	assurance

54. lifeguard	lifesaver
55. line up	queue up
56. master of ceremonies [ of a show ]	compere
57. pantyhose	tights
58. parole [ for a criminal ]	ticket of leave
59. radio	wireless
60. railroad	railway
61. round trip	return trip
62. stenographer	shorthand writer
63. telephone booth	call box
64. undershirt	vest
65. vest	waistcoat
66. yard	garden
67. broil	grill
68. esthetic	aesthetic
69. fall	autumn
70. the power line	ac supply mains
71. ground	earth
72. flashlight	torch
73. french fries	chips
74. potato chips	potato crisps
75. period	full stop
76. trailer	caravan
77. parking lot	car park
78. rubber	condom
79. crib	cot
80. vacationist	holiday maker
81. zucchini	courgettes
82. pharmacist	chemist
83. hood	bonnet [ of car ]

- |   |   |
|---|---|
| 84. trunk   | boot [ of car ]   |
| 85. gasoline  | petrol  |
| 86. mold  | mould   |
| 87. truck   | lorry   |
| 88. billion = 1,000,000,000   | billion = 1,000,000,000,000   |
| 89. momentarily = <i>soon , in the immediate future</i>   | momentarily = <i>temporarily , for a short time</i>   |
| 90. pants = กางเกงขายาว   | pants = หมายถึงกางเกงขาสั้นแบบนักรบ   |
| 91. underpants = หมายถึงกางเกงขาสั้นแบบนักรบ<br>หรือบางทีก็เรียกว่า “ boxer shorts ”  | - - -   |
| 92. - - -   | trousers = กางเกงขายาว  |
| 93. presently = now   | presently = soon  |
| 94. redundant = ฟุ่มเฟือย   | redundant = ไม่ต้องการอีกต่อไปแล้ว<br>หรือ (คนงานคนนี้ ) ไม่ต้องการแล้ว ( เพราะไม่มี<br>งานที่เหมาะสมให้ทำหรือไม่มีงานแล้ว )                |
| 95. scheme คำนี้ให้หมายความหมายชั่วร้ายหรือ<br>ไม่สุจริตใจ เช่น a scheme to defraud   | scheme คำนี้ให้ความหมายธรรมดา<br>เช่น plan or program   |
| 96. ใช้ - <u>er</u> เช่น caliber , center , fiber ,<br>liter , meter , somber , theater   | ใช้ - <u>re</u> เช่น calibre , centre , fibre ,<br>litre , metre , sombre , theatre   |
| 97. ตัดอักษรท้าย - ue ออก เช่น analog ,<br>catalog , dialog   | ไม่ตัดออก เช่น analogue , catalogue ,<br>dialogue   |
| 104. amid   | amidst  |
| 105. among  | amongst   |
| 98 . ใช้ <u>or</u> กับคำที่มาจากภาษาฝรั่งเศส<br>เช่น amor , behavior , color , humor ,<br>amour , labor , neighbor , odor , rumor | ใช้ <u>our</u> กับคำที่มาจากภาษาฝรั่งเศส เช่น<br>behaviour , colour , flavour , honour ,<br>humour , labour , neighbour , odour ,<br>rumour |
| 99. practice  | practise  |
| 100. defense  | defence   |
| 101. license  | licence   |
| 102. offense  | offence   |

103. pretense	pretence
104. vise	vice
105. analyze	analyse
106. dialyze	dialyse
107. materialize	materialise
108. organize	organise
109. recognize	recognise
110. standardize	standardise
111. vaporize	vaporise
112. program	programme
113. check	cheque
114. estrogen	oestrogen
115. a period [ punctuation ]	a full stop
116. fetus	foetus
117. petty cash	float
118. a police officer	a copper
119. purse	handbag
120. realtor	estate agent
121. station wagon	estate car
122. trash	rubbish
123. two weeks	fortnight
124. vacation	holiday
125. zee [ letter Z ]	zed
126. bell boy [ hotel ]	page
127. bus	coach
128. car crash	car smash
129. closet [ bedroom ]	wardrobe
130. corn	maize
131. a cross walk	a zebra crossing
132. a doorbell	a bellpush

133. the emergency room

134. an eraser

135. flagpole

136. game

137. intermission

138. jail

139. laid off [ job ]

140. law offices

141. legal age

142. license plate

143. a line [ of people ]

144. mail

145. movie

146. movie theater

the casualty

a rubber

flagstaff

match

interval

gaol

made redundant

chambers

full age

number plate

queue

post

film / picture

cinema

## คำที่ให้ความหมายพิเศษทางด้านกฎหมาย

- 1) **cure** ความหมายอย่างธรรมดา หมายถึง รักษา เช่น Medicine cures illness. แต่ในทางกฎหมายแล้ว หมายถึง แก้ไขทำให้ถูกต้อง หรือ ทำให้ถูกต้อง หรือ ทำให้ความจริงปรากฏขึ้น เช่น  
*The court held that the trial proceedings cured defects in the pleadings.*
- 2) **harmless** ความหมายอย่างธรรมดา หมายถึง ไม่มีอันตราย แต่ในทางกฎหมายแล้ว จะ  
หมายถึง “ไม่ต้องรับผิดชอบ” เช่น *The defendant was held harmless for the bicycle accident caused by improper signing of bicycle paths.*
- 3) **beef** ความหมายอย่างธรรมดาหมายถึง “เนื้อวัว” หรือ “บ่น” ยกตัวอย่าง เช่น Stop your beefing . หรือ What's he beefing about now? แต่ในทางกฎหมายแล้วจะหมายถึง “คำร้องทุกข์” เช่น *We have already noted that the courts are overburdened and , thus , probably incapable of responding adequately to the beefs that citizens have toward bureaucracy.* คำแปล “ เราสังเกตเห็นแล้วว่าศาลมีคดีค้างคั่งมาก ดังนั้นเป็นไปได้ที่ไม่สามารถสนองตอบอย่างเพียงพอต่อคำร้องทุกข์ซึ่งประชาชนมีต่อระบบองค์กรของรัฐ ”
- 4) ความหมายอย่างธรรมดา หมายถึง วัสดุ , เนื้อหา , เนื้อผ้า แต่ในทางกฎหมายแล้ว หมายถึง “ เป็นสาระสำคัญ ; ให้สาระสำคัญ ” เช่น *The testimony of the eyewitness was material.*
- 5) **with no strings attached** ความหมายคือ ไม่ถูกจำกัดโดยเงื่อนไขใดๆ
- 6) **merit** ความหมายอย่างธรรมดา หมายถึง
  - 1) คุณค่า , คุณความดี
  - 2) สิ่งใดสิ่งหนึ่งซึ่งควรจะยกย่องหรือให้รางวัลแต่ ถ้าเขียนแบบเต็ม s แบบนี้ **merits** ในความหมายอย่างธรรมดาก็จะแปลว่า ข้อเท็จจริงหรือคุณลักษณะ ( ไม่ว่าดีหรือไม่ดีที่มีอยู่ในตัวมัน ) แต่ในทางกฎหมายแล้ว หมายถึง สาระเนื้อหาของคดี ( ข้อเท็จจริงแห่งคดีแท้ๆ ) ไม่เกี่ยวกับ

เรื่องเขตอำนาจศาล ไม่เกี่ยวกับเรื่อง กระบวนวิธีพิจารณา ไม่เกี่ยวกับเรื่อง รูป  
แบบการนำคดีมาสู่ศาล เป็นต้น

เช่น *Admissible evidence is evidence which may be received by a trial court to aid the trier of fact in deciding the merits of a controversy.*

คำแปล : พยานหลักฐานที่สามารถอ้างเข้ามาในคดีได้ซึ่งอาจรับไว้โดยศาลชั้นต้น  
( หรือศาลแรกที่ไต่ถามคดี ) เพื่อช่วยให้ ผู้พิพากษา ( หรือคณะลูกขุน ) วินิจฉัย  
เนื้อหาคดีซึ่งโต้แย้งกันอยู่

7. **cop** ความหมายธรรมดาแปลว่า “ ตำรวจ ” หรือ ถ้าเป็นคำกริยา จะแปลว่า  
“ จับ ” หรือ “ ฉกฉวยเอาไป ” แต่ถ้าเรียงคำเป็นวลีว่า “ cop a plea ”  
จะแปลว่า “ ให้การสารภาพว่ากระทำความผิด ” ความหมายเดียวกันกับ  
plead guilty

8. **uphold** ความหมายธรรมดาแปลว่า

- 1) สนับสนุน , เห็นพ้องด้วย ยกตัวอย่าง เช่น The principal upheld the teacher 's decision.
- 2) พยุง , ค้ำไว้ , รักษาไม่ให้ตกต่ำ ยกตัวอย่าง เช่น Walls uphold the roof.  
หรือ We uphold the good name of our school.

แต่ในทางกฎหมาย จะแปลว่า ยืนตาม ( พิพากษายืนตาม ) ยกตัวอย่าง เช่น  
The higher court upheld the decision of the lower court.

### ภาคผนวกที่ 3

### รวมคำศัพท์เกี่ยวกับการแต่งงานและความสัมพันธ์

affiance [n]	สัญญาว่าจะแต่งงาน
annulment [n]	1. การบอกล้างนิติกรรม 2. การบอกล้างว่าการจดทะเบียนสมรสที่ทำขึ้นนั้นไม่มีผลตามกฎหมาย
bachelor [n]	ชายโสด
banns [n]	การพูดประกาศในโบสถ์ในพิธีแต่งงาน ( บางครั้งเขียน bans )
benedict [n]	ผู้ชายที่ครองตัวเป็นโสดมาเป็นระยะเวลายาวนานแล้วเพิ่งมา สละโสดแต่งงานใหม่เร็วๆ นี้ ( บางครั้งก็เขียน benedick )
best man	เพื่อนเจ้าบ่าวในพิธีแต่งงาน
betroth [v]	คำมั่นสัญญาว่าร่วมกันว่าจะแต่งงาน ( ด้วยกัน )
betrothal [n]	1. คำมั่นสัญญาว่าร่วมกันว่าจะแต่งงาน 2. การหมั้น 3. สัญญาว่าจะแต่งงาน หมายเหตุ : หรืออาจเขียนว่า betrothment
betrothed [n]	บุคคลซึ่งหมั้นกันแล้ว ( ไม่ว่าหญิงหรือชาย )
better half	สามีตนเอง หรือภริยาตนเอง
bigamy [n]	1. การมีสามีหรือภริยาสองคนพร้อมกัน 2. ความผิดทางอาญาฐานแต่งงานกับอีกบุคคลหนึ่งในขณะที่ใน ปัจจุบันตนเองมีคู่ครองที่ถูกต้องตามกฎหมายอยู่แล้ว
blood brother	พี่ชายหรือน้องชายร่วมสายโลหิตเดียวกัน
blood feud	ความอาฆาตบาดหมางกันของคนในครอบครัวหรือญาติพี่น้อง
blood sister	พี่สาวหรือน้องสาวร่วมสายโลหิตเดียวกัน
blue beard [n]	ผู้ชายใดๆ ที่สังคมคิดว่าเป็นผู้ชั่วภริยาตนเอง ( ถึงแม้จะไม่มี ข้อพิสูจน์ทางกฎหมาย )
bride [n]	1. เจ้าสาว 2. ผู้หญิงที่แต่งงานใหม่ๆ
bride price	สินสอด
bride - to - be	คู่หมั้นฝ่ายหญิง ( หรือใช้คำว่า fiancée )

bridegroom [n]	1. เจ้าบ่าว 2. ผู้ชายที่แต่งงานใหม่
bridesmaid [n]	เพื่อนเจ้าสาว
broken home	ครอบครัวซึ่ง พ่อแม่ต้องแยกทางกันทำให้บุตร ซึ่งอยู่ในครอบครัวนั้นต้องได้รับการเลี้ยงดูที่ไม่สมบูรณ์ อาจขาดพ่อหรือขาดแม่ไปหรือทั้งสองอย่าง
bread winner	ผู้หาเลี้ยงครอบครัว
cater - cousin	เพื่อนที่ใกล้ชิดสนิทกันมาก
celibacy [n]	การครองความเป็นโสด
church marriage	การแต่งงานในโบสถ์โดยมีนักบวชเป็นผู้ทำพิธีให้
civil marriage	การแต่งงานตามระเบียบราชการทั่วไปที่จะต้องไปที่สำนักงานจดทะเบียนของรัฐ ( ซึ่งต่างกับ church marriage )
climacteric [n]	ช่วงวัยของผู้ชายที่ความต้องการทางเพศหรือกิจกรรมทางเพศเริ่มถดถอยลงน้อยลง
cognomen [n]	ชื่อนามสกุล ( surname )
commitment [n]	ความผูกพัน ( อารมณ์ ความรู้สึก ความรัก จนนำมาสู่การแต่งงาน )
compatibility [n]	ความเข้ากันได้ ( สามารถใช้ชีวิตร่วมกันได้โดยไม่มีปัญหา )
concubial [adj]	เกี่ยวกับการแต่งงานหรือความสัมพันธ์ระหว่างสามีกับภริยา
concubinage [n]	การอยู่กินด้วยกันโดยไม่ได้จดทะเบียนสมรส ( ความหมายเหมือนกันกับ cohabitation )
consanguineous marriage	การแต่งงานระหว่างพี่น้องหรือเครือญาติร่วมสายโลหิตเดียวกัน
consort [n]	คู่สมรสของกษัตริย์ หรือราชินีซึ่งเป็นผู้ครองราชสูงสุดของรัฐ
consummate [v]	ทำให้สมบูรณ์หรือทำให้บรรลุซึ่งความผูกพันระหว่างคนสองคน ชายหญิงเนื่องด้วยการแต่งงาน โดยการร่วมเพศกันครั้งแรกหลังจากผ่านพิธีการแต่งงาน ( หมายเหตุ : นั่นคือการร่วมเพศกันครั้งแรกคืนสังข์ตัวเข้าหอ )
couple [n]	คู่สามีภริยา
Darby and Joan	คู่สมรสที่อยู่กินอย่างมีความสุขจนแก่เฒ่า
daughter - in - law	ลูกสะใภ้

desertion [n]	การละทิ้งคู่สมรสหรือการละทิ้งครอบครัว ( ทิ้งลูกทิ้งเมีย )
deuterogamy [n]	คูที่คำว่า digamy
digamy [n]	การสมรสครั้งที่สอง ( หลังจากการสมรสครั้งแรกสิ้นสุดลง เช่น เนื่องจากการตาย หรือ การหย่า )
dissolution [n]	การหย่า ( ความหมายเดียวกับกับ divorce )
divorce [n]	การหย่า ( คูที่คำว่า dissolution )
divorce [n]	ผู้ชายที่ได้หย่ากับภริยาแล้ว ( ปัจจุบันอยู่ตัวคนเดียวหรือกับลูกหลังจากหย่าแล้ว )
divorcee [n]	ผู้หญิงที่ได้หย่ากับสามีแล้ว ( ปัจจุบันอยู่ตัวคนเดียวหรือกับลูกหลังจากหย่าแล้ว )
dower [n]	สิทธิในทรัพย์สินมรดกของสามี
dowager [n]	หญิงหม้ายผู้ซึ่งได้รับสิทธิและครอบครองทรัพย์สินสมบัติของสามีผู้ตาย
dowry [n]	สินเดิมของภริยา ( ทรัพย์สินเงินทองของภริยา ที่มีอยู่ก่อนสมรส )
dutch [slang ]	ภริยา
eligible [adj]	อยู่ตัวคนเดียว , เป็นโสดจะแต่งงานกับใครก็ได้
elope [v]	หนีไปกับคนรักเพื่อแต่งงานอยู่กินกัน ( โดยพ่อแม่ไม่รู้หรือพ่อแม่ไม่อนุญาต ไม่เห็นด้วย หนึ่ง คู่ที่หนีไปด้วยกันใช้คำว่า eloping couples )
endogamy [n]	1. การสมรสกับคนภายในเครือญาติ 2. การสมรสกับคนภายในกลุ่มศาสนาเดียวกัน 3. การสมรสกับคนภายในเผ่าเดียวกัน 4. การสมรสกับคนภายในกลุ่มสังคมเดียวกัน
engagement [n]	1. การหมั้น 2. คำมั่นสัญญาว่ากันว่าจะแต่งงาน ( ด้วยกัน )
engagement gift	ของหมั้น
engagement to marry	การหมั้น
Enoch Arden divorce	การหย่าด้วยเหตุผลที่ว่าคู่สมรสอีกฝ่ายได้หายสาบสูญไป หรือ หิ้งร้าง ไป ( นานจนเลยช่วงเวลาที่ถูกกฎหมายกำหนดไว้ จึงเป็นเหตุผลฟ้องหย่าได้ )
epithalamion [n]	เพลงหรือบทกวีที่ใช้ร้องหรืออ่านเพื่อเป็นเกียรติแก่คู่บ่าวสาว

	ตอนประกอบพิธีแต่งงาน
espousal [n]	การแต่งงาน , พิธีแต่งงาน
estrangement [n]	การแยกกันอยู่ของสามีภรรยา ( หมายเหตุ : ยังไม่หย่าแต่เพราะคนสองคนมีปัญหาทางจิตใจบาดหมางกัน เป็นต้น ดังนั้นจึงอาจแยกกันนอนคนละเตียง หรืออยู่แยกห้องแยกบ้านกันเลย )
exogamy [n]	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. การสมรสกับบุคคลนอกเครือญาติตนเอง</li> <li>2. การสมรสกับบุคคลนอกกลุ่มศาสนาตนเอง</li> <li>3. การสมรสกับบุคคลนอกเผ่าตนเอง</li> <li>4. การสมรสกับบุคคลนอกกลุ่มสังคมตนเอง</li> </ol> <p>หมายเหตุ : ดูประกอบที่คำ endogamy</p>
exoricide [n]	การฆ่าภริยาตนเอง
extramarital [adj]	ซึ่งเกิดขึ้นนอกสมรสหรือซึ่งไม่ใช่กับคู่ของตนเอง
family man	คนที่รักลูกรักเมียเอาใจใส่ครอบครัวของตนเองดีมาก
father - in - law	พ่อเมีย หรือ พ่อสามี
fiance [n]	คู่หมั้น ( ซึ่งเป็นผู้ชาย )
fiancee [n]	คู่หมั้น ( ซึ่งเป็นผู้หญิง )
fling [n]	การลักลอบแอบมีความสัมพันธ์กับคนอื่นซึ่งไม่ใช่คู่สมรสของตน
gaffer [ slang ]	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. พ่อของแม่ ( หรือที่เรียกว่า ตา )</li> <li>2. พ่อของพ่อ ( หรือที่เรียกว่า ปู่ )</li> </ol>
giving name	ชื่อแรก ( ที่พ่อแม่ให้มา )
golden anniversary	วันครบรอบวันแต่งงานในปีที่ 50
grammer [slang]	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. แม่ของแม่ ( หรือที่เรียกว่ายาย )</li> <li>2. แม่ของพ่อ ( หรือที่เรียกว่า ย่า )</li> </ol>
grandfather [n]	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. พ่อของแม่ ( หรือที่เรียกว่า ตา )</li> <li>2. พ่อของพ่อ ( หรือที่เรียกว่า ปู่ )</li> </ol>
grandmother [n]	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. แม่ของแม่ ( หรือที่เรียกว่า ยาย )</li> <li>2. แม่ของพ่อ ( หรือที่เรียกว่า ย่า )</li> </ol>
groom [n]	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. เจ้าบ่าว</li> <li>2. ผู้ชายที่เพิ่งแต่งงานใหม่ๆ</li> </ol>
groomsman [n]	เพื่อนเจ้าบ่าว

half sister	พี่สาวหรือน้องสาวซึ่งร่วมพ่อหรือร่วมแม่เดียวกัน
hitched [ adjective slang ]	ซึ่งแต่งงานแล้ว
homogamy [n]	การแต่งงานกันระหว่างบุคคลซึ่ง อยู่ในชั้นสถานะภาพทางสังคมที่ใกล้เคียงกัน หรือมีระดับการศึกษาที่ใกล้เคียงกัน หรือที่มีอายุไล่เลี่ยกัน
housewife [n]	แม่บ้าน
hubby [ slang ]	สามี
husband [n]	สามี
hypogamy [n]	การแต่งงานกับบุคคลซึ่ง มีสถานะภาพทางเศรษฐกิจหรือทางสังคมที่ต่ำกว่า
in - laws [n]	ญาติโดยทางการแต่งงาน
inconstancy [n]	ความไม่แน่นอนไม่มั่นคงเปลี่ยนแปลงง่าย ( ในเรื่องความรัก ความภักดี )
infidelity [n]	ความไม่ซื่อสัตย์ ( ต่อคู่ครองตนเองหรือต่อคู่รักของตนเอง หรือความไม่ซื่อสัตย์ทางเพศในชีวิตแต่งงาน )
intermarry [v]	แต่งงานกับ ( คนนอกกลุ่มสังคมตนเองหรือนอกกลุ่มเชื้อชาติตนเอง หรือนอกกลุ่มศาสนาตนเอง เป็นต้น )
kid brother	น้องชาย
kid sister	น้องสาว
kin [n]	ญาติของตัวเอง
kinfolk [n]	ญาติๆ ของตัวเอง
kinship [n]	ความเป็นญาติ
kinship group	กลุ่มเครือญาติ
kinsman [n]	ญาติซึ่งเป็นผู้ชาย
kinswoman [n]	ญาติซึ่งเป็นผู้หญิง
kith and kin	เพื่อนสนิทและญาติที่ใกล้ชิด
last name	นามสกุล
maiden name	นามสกุลของหญิงก่อนแต่งงาน
marriage [n]	การแต่งงาน
marrital [adj]	เกี่ยวกับการแต่งงาน

marry [v]	แต่งงาน
middle age	ช่วงวัยกลางคน ( นับตั้งแต่ ช่วงอายุ 40 - 60 ปี )
miscegenation [n]	การแต่งงานระหว่างบุคคลซึ่งมีเชื้อชาติแตกต่างกัน
mistress [n]	นางบำเรอหรือสตรีลับที่ผู้ชายที่มีครอบครัวแล้วเลี้ยงดูไว้เพื่อไปพบเป็นคราวๆ เพื่อหาความสุขทางเพศ
monandry [n]	การมีสามีคนเดียว
monogamy [n]	การมีคู่สมรสคนเดียว
mother - in - law	แม่ภริยา หรือแม่สามี
nephew [n]	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ลูกชายของพี่ชาย</li> <li>2. ลูกชายของน้องชาย</li> <li>3. ลูกชายของพี่สาว</li> <li>4. ลูกชายของน้องสาว</li> <li>5. ลูกชายของ sibling - in - law</li> </ol> <p><u>หมายเหตุ</u> : ความหมายของ nephew ให้ความหมายหลายลักษณะ ตั้งแต่ข้อ 1 - 5 ต้องดูที่เนื้อความประโยคและข้อเท็จจริงด้วยว่าหมายถึงใคร</p>
newlyweds [n]	หญิงชายที่แต่งงานกันใหม่ๆ
newlywed [n]	ผู้ที่เพิ่งแต่งงานใหม่
nubile [adj]	พร้อมแล้วที่จะแต่งงานได้ ( ใช้สำหรับผู้หญิง เพราะอายุถึงเกณฑ์แล้วและรูปร่างก็เจริญพันธ์เต็มที่แล้ว )
nuptial [adj]	เกี่ยวกับการแต่งงานหรือเกี่ยวกับพิธีแต่งงาน
nuptials [n]	พิธีแต่งงาน , การแต่งงาน
nursery [n]	สถานเลี้ยงดูเด็กเล็ก ( ก่อนเข้าอนุบาล )
nursing home	โรงพยาบาลสำหรับฝึกฟื้นฟูผู้ป่วยหรือคนชรา
old maid [slang ]	หญิงโสดแก่
on the rocks [ slang ]	ล้มเหลว ไม่ราบรื่น เข้ากันไม่ค่อยได้มีปัญหา ( ชีวิตคู่ )
parent [n]	พ่อแม่ , พ่อหรือแม่
parricide [n]	การฆ่าบุคคลในครอบครัว
philander [v]	มีความสัมพันธ์ทางเพศกับ ( คำนี้ใช้ในลักษณะ เช่นชายหญิงที่มีความสัมพันธ์ทางเพศกันอย่างไม่จริงจัง ไปเรื่อยๆ )

play around	มีความสัมพันธ์กับผู้อื่น ( ซึ่งไม่ใช่คู่รักหรือคู่ของตน คือ ไม่ซื่อสัตย์ต่อคู่ของตน ) ไปเรื่อยๆ
polyandry [n]	การมีสามีมากกว่า 1 คน ในเวลาเดียวกัน
polygamy [n]	การมีภรรยาหรือสามีสองคนหรือมากกว่านั้นพร้อมๆ กันในเวลาเดียวกัน
prothalamion [n]	เพลงหรือบทกวีซึ่งใช้ฉลองร้องกันในพิธีแต่งงาน
reconciliation [n]	การปรองดองกัน , การกลับมาคืนดีกัน
rib [ slang ]	ภรรยา
run around	ดูคำ play around
shortgun wedding	การแต่งงานที่จำเป็นต้องทำพิธีแต่งแล้วรอไม่ได้เพราะฝ่ายหญิงได้ตั้งครรภ์เสียแล้ว
sibling [n]	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. พี่ชายหรือน้องชาย</li> <li>2. พี่สาวหรือน้องสาว</li> <li>3. หมู่พี่น้อง ( ลูกของพ่อแม่ในครอบครัวเดียวกัน )</li> </ol>
sibling - in - law	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. พี่ชายของภรรยา</li> <li>2. น้องชายของภรรยา</li> <li>3. พี่สาวของภรรยา</li> <li>4. น้องสาวของภรรยา</li> <li>5. พี่ชายของสามี</li> <li>6. น้องชายของสามี</li> <li>7. พี่สาวของสามี</li> <li>8. น้องสาวของสามี</li> <li>9. สามีของน้องสาว</li> <li>10. สามีของพี่สาว</li> <li>11. ภรรยาของพี่ชาย</li> <li>12. ภรรยาของน้องชาย</li> <li>13. สามีของพี่สาวเมีย</li> <li>14. สามีของน้องสาวเมีย</li> <li>15. สามีของพี่สาวสามี</li> <li>16. สามีของน้องสาวสามี</li> </ol>

17. ภริยาของพี่ชายสามี
18. ภริยาของน้องชายสามี
19. ภริยาของพี่ชายภริยา
20. ภริยาของน้องชายภริยา

หมายเหตุ : ความหมายของคำว่า sibling - in - law ให้ความหมายหลายลักษณะตั้งแต่ข้อ 1 - 20 ต้องดูที่เนื้อความประโยคหรือข้อเท็จจริงด้วยว่าหมายถึงใคร

son [n]	ลูกชาย
son - in - law	ลูกเขย
spinster [n]	หญิงซึ่งยังไม่ได้แต่งงาน ( และวัยก็ผ่านช่วงเวลาที่เหมาะสมในการแต่งแล้วคือเริ่มจะมีอายุมากขึ้น )
spousals [n]	การแต่งงาน
spouse [n]	สามีหรือภริยา
squaw	[ slang แบบเหยียดหยาม ] ภริยา
stepbrother [n]	1. ลูกชายของพ่อเลี้ยงซึ่งเกิดกับภริยาคนก่อน 2. ลูกชายของแม่เลี้ยงซึ่งเกิดกับสามีคนก่อน
stepchild [n]	ลูกของสามีหรือภริยาซึ่งเกิดกับภริยาหรือสามีคนก่อน
stepdaughter [n]	บุตรสาวของสามีหรือภริยาซึ่งเกิดกับภริยาหรือสามีคนก่อน
stepfather [n]	พ่อเลี้ยง ( สามีใหม่ของแม่ )
stepmother [n]	แม่เลี้ยง ( เมียใหม่ของพ่อ )
stepparent [n]	พ่อเลี้ยงหรือแม่เลี้ยง
stepson [n]	บุตรชายของสามีหรือภริยา ( ซึ่งเกิดกับภริยาหรือสามีคนก่อน )
stepsister [n]	ลูกสาวของพ่อเลี้ยงหรือแม่เลี้ยง
suttee [n]	ธรรมเนียมปฏิบัติของคนบางกลุ่มซึ่ง ภริยาหม้ายซึ่งสามีตายกระโดดเข้าไปในกองเพลิงเผาศพสามีเพื่อตายตาม ( ปัจจุบันไม่มีแล้ว )
trousseau [n]	ชุดแต่งกายของเจ้าสาว ( รูปพหูพจน์เขียนว่า trousseaux หรือ trousseaus )
uncontested divorce	การหย่ากันโดยสงบ ( ไม่มีข้อพิพาททางกฎหมายระหว่างสามีภริยาทั้งสองคนตกลงกันได้โดยดี พร้อมใจกันหย่าด้วยเหตุผลส่วนตัว )

uxorious [ adj ]	1. (สามี) ซึ่งรักใคร่เอ็นดูภริยาตนเองมาก 2. (สามี) ซึ่งหลงภริยาตนเองมากเกินไป
wedded [adj]	แต่งงานแล้ว
wed [v]	แต่งงาน
whore master [n]	ผู้คุมช่องโสเภณี
widow [n]	หญิงหม้าย , แม่หม้าย
widower [n]	ชายหม้าย , พ่อหม้าย
widowhood [n]	ความเป็นหม้าย ( หรืออาจใช้คำว่า viduity หรือ viduitate ซึ่งเป็นคำนามทั้งหมด )

## รายชื่อหนังสือที่ใช้ในการรวบรวมและเรียบเรียงบางส่วน

1. ศัพท์นิติศาสตร์ อังกฤษ - ไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน ฉบับพิมพ์ ครั้งที่ 1 พ.ศ. 2541
2. The complete court reporter 's handbook by Mary H. Knapp , second edition , 1991 . Prentice - Hall , Inc.
3. Real Estate Law by Marianna Moody Jennings , 1995 . South Western College Publishing.
4. West'sParalegal Today by Roger LeRoy Miller & Mary Meinzinger Urisko , 2000.
5. Law Dictionary by Steven H. Gifis , 1996 . Barron 's Educational Series , Inc.
6. Real Estate Law by Michael Diamond , 1998.
7. Practical Business Law by John Jude Moran , third edition , 1995 . Prentice - Hall , Inc.
8. Essentials of Practical Real Estate Law by Daniel F. Hinkel , second edition , 1998.
9. Legal Research Illustrated by J. Myron Jacobstein , Roy M. Mersky , second edition , 1981 . The Foundation Press Inc.
10. Estate Planning Handbook by William P.G. Allen , Thomas F. W. Allen , second edition , 1991. Carswell Publication.
11. Writing in Law Practice Student's Edition , 1953. The Bobbs - Merrill Company , Inc.
12. A Practice Approach to Legal Advice & drafting by Susan Blake , 1985. Blackstone Press Limited.
13. Administrative Law in the Political System by Kenneth F. Warren , third edition , 1996. Prentice - Hall , Inc.
14. Cases on Criminal Law by Rupert Cross , fifeth edition , 1973. London Butterworths.
15. Webster's Legal Secretaries Handbook by Coleen K. Withgott & Austin G. Anderson , 1981 . Merriam - Webster Inc.
16. Dictionary of Legal Terms by Steven H. Gifis , 1983. Barron's Education Series, Inc.
17. Fundamentals of Business Law by M. L. Barron , 1994. McGraw - Hill Book Company Australia Pty Limited .
18. The Lifetime Legal Guide by Steven Mitchell Sack , 1996. Book - of - the - Month Club , new York.

19. Family Legal Guide by The American Bar Association , 1990. Publications International , Ltd.
20. American Constitutional Law by Otis H. Stephens , Jr ; John M. Scheb II , second edition , 1999. International Thomson Publishing Company.
21. Principles of Property Law by Bruce Ziff , second edition , 1996. Thomson Professional Publishing.
22. Law & Justice by Howard Abadinsky , second edition , 1991. Nelson - Hall Publishers , Chicago.
23. Handbook of Everyday Law by Martin J. Ross , J.D. and Jeffrey Steven Ross , J.D. ; fourth edition , 1981. Harper & Row Publishers, NY.
23. American Government by James Q. Wilson , fourth edition, 1989. DC Heath and company.
24. Congressional Quarterly , weekly report , fall 1997.
25. Administrative Law in The Political System by Kenneth F. Warren , abridged third edition , Prentice - Hall , Inc.
26. Business Law & The Legal Environment by Anderson , Fox , Twomey , Jennings , 1999. West Educational Publishing Company.
27. Criminal Law & Procedure by John M. Sches & John M. Scheb II , third edition , 1999. Wadsworth Publishing Company.
28. Law for Business by A. James Barnes , Terry Morehead Dworkin , Eric L. Richards , fourth edition , 1991 , Irwin Inc.









## decision คำวินิจฉัย

### หมายเหตุ :

การคำวินิจฉัย ของผู้พิพากษา ซึ่งนั่งพิจารณาคดีนั้น บางคดีอาจมีผู้พิพากษาหลายคนอยู่ในองค์คณะผู้พิพากษาผู้พิจารณาคดีนั้น กระบวนการขั้นตอนภายในก่อนที่จะออกมาเป็นคำวินิจฉัยของศาล ( *per curiam decision* ) ในขั้นสุดท้ายนั้น ความเห็น ( *opinion* ) ของผู้พิพากษาทากเห็นเหมือนกันหมดไปในแนวทางเดียวกันหมด ภาษากฎหมายเรียกว่า *unanimous opinion* (ความเห็นเป็นเอกฉันท์) แต่หากความเห็นไม่เป็นเอกฉันท์ ความเห็นฝ่ายเสียงข้างมากจะใช้คำว่า *majority opinion*

อนึ่ง ผู้พิพากษาบางคน อาจจะมีความเห็นในฝ่ายเสียงข้างมากตามที่กล่าวแต่มีจุดแตกต่างของความเห็นบางประการ พูดง่าย ๆ ก็คือ มีความเห็นเหมือนกันในผลลัพธ์ แต่แตกต่างกันที่วิธีคิดและการปรับใช้ข้อกฎหมาย ดังนั้นผู้พิพากษาท่านนี้ก็อาจทำ *concurring opinion* เพิ่มมาก็ได้

ส่วนผู้พิพากษาในกลุ่มฝ่ายเสียงข้างน้อย ไม่ใช่อยู่ในกลุ่มฝ่ายเสียงข้างมาก ภาษากฎหมายเรียกความเห็นในฝ่ายเสียงข้างน้อยนี้ว่า *dissenting opinion* (ความเห็นแย้ง)

